叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 草坪上的故事(tales Of The Turf) 000001

2. 草坪上的故事(tales Of The Turf) 000002

3. 草坪上的故事(tales Of The Turf) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

草坪上的故事(Tales of the turf)
第1/3页

[teɪlz; 'teɪˌliz]
TALES
故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[tɜːrf]
TURF
草皮

草皮

[baɪ]
By
经过

经过

[hjuː] [es] . ['fʊlərtən]
HUGH **S** **.** **FULLERTON**
休 S . 富勒顿

休·S·富勒顿

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [diː] [bɪr]
A **.** **R** **.** **DE** **BEER**
一个 . 拉 . 德语 啤酒

AR DE BEER

['pʌblɪʃər]
PUBLISHER
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
New **York** **City**
新的 约克 城市

纽约市

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1922**
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [diː] [bɪr]
A **.** **R** **.** **DE** **BEER**
一个 . 拉 . 德语 啤酒

AR DE BEER

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [fi:lz] ['haɪli] ['ɑ:nərd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə]
THE publisher feels highly honored at being able , at this time , to present to
这 出版商 感觉 高度 荣幸 在 存在 有能力的 , 在 这 时间 , 到 展示 到
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,
the American public ,
这 美国人 民众 ,

出版商深感荣幸能够在此时向美国公众呈现以下内容：

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['fɔ:rmoʊst][spɔ:rts] - ['raɪtər] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ə'θɔ:rəti] ,
from the pen of America's foremost sports - writer and recognized authority ,
从 这 笔 的 美国的 首先 运动的 - 作家 和 认可 权威 ,
[hju:] [es] . ['fʊlərtən] ,
Hugh S . Fullerton ,
休 S . 富勒顿 ,

出自美国最杰出的体育作家和公认的权威休·S·富勒顿之手

[ði:z] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tɜ:rf] , ['fi:lɪŋ] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['sætʃəreɪtɪd]
these stories of the American Turf , feeling sanguine that these tales , saturated
这些 故事 的 这 美国人 草皮 , 感觉 乐观 那 这些 故事 , 饱和
[wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['ɪntrəst] ,
with human interest ,
和 人类 兴趣 ,

这些关于美国赛马场的故事，让人感到乐观，因为这些故事充满了人情味，

[wɪl] [bi:; bi][daɪ'dʒestid][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tʊk] [ɪn]
will be digested with as much pleasure and delight as the author took in
将要 是 消化 和 作为 很多 乐趣 和 喜 作为 这 作者 采取 在
['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
writing and the publisher in publishing them .
写作 和 这 出版商 在 出版 他们 .

读者将会像作者在写作时一样，像出版商在出版时一样，从中获得同样的乐趣和喜悦。

['ɔθɜ˞z] ['prefəs]
AUTHOR'S PREFACE
作者的 前言

作者序

[ɔ:l] [men] [lʌv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [hu:] [noʊ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
ALL men love a horse who know a horse .
全部 男人 爱 一个 马 WHO 知道 一个 马 .

所有懂马的男人都喜欢马。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['kɑ:ntest][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] [hɔ:rs]
The love of contest and struggle forms a kinship between man and horse
这 爱 的 竞赛 和 斗争 表格 一个 亲属关系 之间 男人 和 马
[ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [noʊ] ['ʌðər] .
that exists between no others .
那 存在 之间 不 其他的 .

对竞争和奋斗的热爱，在人与马之间形成了一种其他任何事物都无法比拟的亲密关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['geɪmnɪs] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,
It **is** **the** **gameness** **,** **the** **courage** **,**
它 是 这 游戏性 , 这 勇气 ,

是那种斗志和勇气。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊbred] [wɪtʃ] [ə'rauziz] [ɪn][mæn][ðə; ði]['faɪnɪst]
the **fighting** **spirit** **of** **the** **thoroughbred** **which** **arouses** **in** **man** **the** **finest**
这 斗争 精神 的 这 纯种马 哪个 唤起 在 男人 这 最好的
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
instincts **,**
本能 ,

纯种马的战斗精神能够激发人类最美好的本能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːroʊbred] .
and **it** **is** **these** **qualities** **that** **cause** **the** **love** **of** **man** **for** **the** **thoroughbred** **.**
和 它 是 这些 品质 那 原因 这 爱 的 男人 为了 这 纯种马 .

正是这些品质使人们喜爱纯种马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [tuː] ,
It **is** **noticeable** **too** **,**
它 是 显 也 ,

这一点也很明显。

[ðæt] [ðə; ði] ['θɜːroʊbred] [hɔːrs] [lʌvz] ['oʊnli] [ðoʊz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [pə'zes] [ðoʊz] [seɪm]
that **the** **thoroughbred** **horse** **loves** **only** **those** **human** **beings** **who** **possess** **those** **same**
那 这 纯种马 马 爱 仅有的 那些 人类 生物 WHO 具有 那些 相同的
['kwɑːlətiz] .
qualities **.**
品质 .

纯种马只爱那些拥有相同品质的人类。

[ɑːn][ðə; ði] [reɪs] - [træk] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['oʊnli] [pjʊr] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
On **the** **race** **-** **track** **we** **find** **the** **only** **pure** **democracy** **of** **the** **world** **,**
在 这 种族 - 追踪 我们 寻找 这 仅有的 纯的 民主 的 这 世界 ,

在赛道上，我们找到了世界上唯一纯粹的民主。

[ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] ['klæsɪz] , [ɔːl]['streɪtə][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
a **democracy** **which** **includes** **all** **classes** **,** **all** **strata** **of** **society** **.**
一个 民主 哪个 包括 全部 课程 , 全部 地层 的 社会 .

一个涵盖所有阶级、所有社会阶层的民主政体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['lɪbərəl] , [mɔːr] [fər'gɪvɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['freɪlti:z] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['wiːknəs] ,
It **is** **more** **liberal** **,** **more** **forgiving** **of** **human** **frailties** **and** **human** **weakness** **,**
它 是 更多的 自由主义 , 更多的 宽恕 的 人类 弱点 和 人类 弱点 ,
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ,
than **any** **other** **place** **,**
比 任何 其他 地方 ,

它比任何其他地方都更加开明，更加宽容人性的弱点和不足。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men] [huː] [noʊ] ['reɪsɪŋ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['hɑːrts] [breɪk] [wen] [ðə; ði] [weɪt] [klɔːðz]
because **men** **who** **know** **racing** **understand** **how** **hearts** **break** **when** **the** **weight** **cloths**
因为 男人 WHO 知道 赛车 理解 如何 心 休息 什么时候 这 重量 布料
[ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː] [greɪt] .
are **too** **heavy** **and** **the** **distance** **too** **great** **.**
是 也 重的 和 这 距离 也 伟大的 .

因为了解赛车的人都知道，当负重服太重、距离太远时，车手的心会多么破碎。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf][ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn]['riːəl] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd]['riːəl]
These little tales of the turf are based upon real incidents and real
这些 小的 故事 的 这 草皮 是 基于 之上 真实的 事件 和 真实的
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

这些关于街头生活的小故事都是根据真实事件和真实人物改编的。

[pər'hæps] [ðoʊz] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf] [wɪl] ['rekəgnaɪz][ðə; ði] ['kærəktərz]
Perhaps those lovers of racing who have lived the life will recognize the characters
也许 那些 恋人 的 赛车 WHO 有 居住地 这 生活 将要 认出 这 人物
,
,
,

或许那些热爱赛车、亲身经历过赛车生活的人会认出这些人物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [wʊd] [pliːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'stend][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [brɔːd]
and to those I would plead that they extend to them the same broad
和 到 那些 我 会 恳求 那 他们 延长 到 他们 这 相同的 广阔
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][taʊt] ,
understanding and forgiveness that they give to the tout ,
理解 和 饶恕 那 他们 给 到 这 兜售者 ,

我恳请这些人，能像对待拉客贼一样，给予他们同样的理解和宽容。

[ðə; ði]['kædʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [ænd; ənd]['aʊtər][ɪn]['riːəl][laɪf] .
the cadger , and the down and outer in real life .
这 乞讨者 , 和 这 向下 和 外 在 真实的 生活 .

乞丐，以及现实生活中落魄潦倒的人。

[ðə; ði] ['ɔːθər]
The Author
这 作者

作者

[tuː; tə] [mɔrvɪtʃ]
To Morvich
到 莫维奇

致莫维奇

[sʌn] [ʌv; əv]
SON OF
儿子 的

儿子

- [ænd; ənd]['haɪmɪr]
RUNNYMEAD AND HYMIR
- 和 海米尔

朗尼米德和海米尔

[huː] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['hændikæps][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ]
who has demonstrated to the world that handicaps of birth and breeding
WHO 有 已证明 到 这 世界 那 障碍 的 出生 和 选育
[ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] — [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sprɪntər] [kæn; kən] ['kæri] [weɪt]
are not insurmountable — that the offspring of a sprinter can carry weight
是 不是 不可逾越 — 那 这 后代 的 一个 短跑运动员 能 携带 重量
['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] ,
over a distance if he has the heart ,
超过 一个 距离 如果 他 有 这 心 ,

他向世界证明，出身和血统上的劣势并非不可克服——短跑运动员的后代，只要有毅力，也能负重跑完长距离。

[ðæt] ['niːðər] [streɪt] ['staɪflz] , [weɪt] [klɔːðz] [nɔːr] ['dɪstəns] [kaʊnts] [ə'genst] ['geɪmnɪs] [ænd; ənd]
that **neither** **straight** **stifles** **,** **weight** **cloths** **nor** **distance** **counts** **against** **gameness** **and**
那 两者都不 直的 扼杀 , 重量 布料 也不 距离 计数 反对 游戏性 和
['kɜːrɪdʒ] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
courage **—** **this** **little** **volume** **is** **dedicated** **.**
勇气 — 这 小的 体积 是 投入的 .

既不能压制斗志，也不能用沉重的布料或距离来阻碍勇气和胆量——这本小册子就是为此而作。

[ðə; ði] ['ɔːθər] . [['sɛvən]]
THE **AUTHOR** **.** **[** **7** **]**
这 作者 . [7]

作者。[7]

“ ['hɑːrdʃel] ” ['geɪnz]
“ **HARDSHELL** **”** **GAINES**
“ 硬壳 ” 盖恩斯

“硬壳”盖恩斯

“ ['hɑːrdʃel] ” ['geɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ] ,
“ **Hardshell** **”** **Gaines** **was** **the** **only** **name** **we** **knew** **him** **by** **,**
“ 硬壳 ” 盖恩斯 曾是 这 仅有的 姓名 我们 知道 他 经过 ,

我们只知道他叫“硬壳”盖恩斯。

[ɔːl'ðoʊ] [hæd; həd] ['eniwʌn] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]
although **had** **anyone** **been** **sufficiently** **interested** **to** **look** **through** **the** **list** **of**
虽然 有 任何人 到过 足够 感兴趣的 到 看 通过 这 列表 的
['redʒɪstərd] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] ,
registered **owners** **of** **race** **-** **horses** **,**
挂号的 所有者 的 种族 - 马匹 ,

虽然如果有人足够感兴趣去查阅赛马登记马主名单的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['hɑːrdʃel] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] [dʒeɪmz][bjuː'kænən] ['geɪnz]
he **would** **have** **learned** **that** **Hardshell** **had** **been** **christened** **James** **Buchanan** **Gaines**
他 会 有 学习 那 硬壳 有 到过 受洗 詹姆斯 布坎南 盖恩斯
.
:
·

他本会得知哈德谢尔的受洗名字是詹姆斯·布坎南·盖恩斯。

[ðə; ði] [neɪm] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
The **name** **might** **also** **have** **furnished** **a** **clue** **as** **to** **his** **age** **.**
这 姓名 可能 还 有 提供 一个 线索 作为 到 他的 年龄 .

这个名字或许也能提供一些关于他年龄的线索。

[trə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
Tradition **was** **that** **he** **came** **from** **somewhere** **in** **Pennsylvania** **,**
传统 曾是 那 他 来了 从 某处 在 宾夕法尼亚州 ,

据传他来自宾夕法尼亚州的某个地方。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] “ [ʌp][ðə; ði] ['væli] ” ;
as **he** **spoke** **sometimes** **of** **the** **horses** **“** **up** **the** **valley** **”** **;**
作为 他 辐 有时 的 这 马匹 “ 向上 这 谷 ” ;

他有时谈到“山谷里的马”;

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] [ˌtenə'siː] ,
but **beyond** **the** **fact** **that** **he** **had** **a** **farm** **in** **Tennessee** **,**
但 超过 这 事实 那 他 有 一个 农场 在 田纳西州 ,

但除了他在田纳西州拥有一座农场之外，

[wer] [hiː; hi] [bred] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] ['reɪst] ,
where **he** **bred** **and** **trained** **the** **horses** **he** **raced** **,**
在哪里 他 繁殖 和 受过训练 这 马匹 他 比赛 ,

他在那里饲养和训练他参加比赛的马匹，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] “ [huːz] [huː] ” [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] .

nothing	was	set	down	in	the	“	Who's	Who	”	of	the	turf	.
没有什么	曾是	放	向下	在	这	“	谁是	WHO	”	的	这	草皮	.

圈内名人录里什么也没写。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['hɑːrdˌʃel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

He	was	called	Hardshell	because	he	had	once	explained	the	difference
他	曾是	称为	硬壳	因为	他	有	一次	解释	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɑːrdˌʃel] ['bæptɪsts] ,

between	the	Hardshell	Baptists	,
之间	这	硬壳	浸信会	,

他被称为“硬壳”，因为他曾经解释过硬壳浸信会教徒和硬壳浸信会教徒之间的区别。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - .

to	which	denomination	he	belonged	,	and	the	Washfoots	.
到	哪个	面值	他	属于	,	和	这	-	.

他属于哪个教派，以及沃什福特一家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

He	was	an	old	man	,
他	曾是	一个	老的	男人	,

他是个老人了。

[θɪn] [ænd; ənd]['pʊrliˌ'pɔːrli] [drest] [ɪn] ['bægi] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['hɔːrsɪz]

thin	and	poorly	dressed	in	baggy	garments	which	carried	the	odor	of	horses
薄的	和	差	穿着	在	宽松的	服装	哪个	携带	这	气味	的	马匹

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [her] .

and	were	covered	with	horse	hairs	.
和	是	涵盖	和	马	头发	.

他们身材瘦弱，衣着邋遢，穿着宽松的衣服，身上散发着马腥味，还沾满了马毛。

[hiː; hi] [lʌvd] ['hɔːrsɪz] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] .

He	loved	horses	,	lived	with	them	and	for	them	and	by	them	.
他	喜爱	马匹	,	居住地	和	他们	和	为了	他们	和	经过	他们	.

他热爱马，与马为伴，为马而活，靠马为生。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [fɑːrm] [wen]

In	those	days	he	emerged	from	his	hibernation	on	the	Tennessee	farm	when
在	那些	天	他	出现	从	他的	冬眠	在	这	田纳西州	农场	什么时候

['reɪsɪŋ] ['stɑːrtɪd][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] [muːvd] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] ['memfɪs] ,

racing	started	at	New	Orleans	and	moved	northward	to	Memphis	,
赛车	开始	在	新的	奥尔良	和	已搬	向北	到	孟菲斯	,

那时，赛马运动从新奥尔良开始，一路向北发展到孟菲斯，他也从田纳西州农场的冬眠中苏醒过来。

['luːivil] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl][hiː; hi] [riː'treɪst]

Louisville	,	Cincinnati	,	St	.	Louis	,	and	Chicago	,	and	in	the	fall	he	retraced
路易斯维尔	,	辛辛那提	,	英石	.	路易斯	,	和	芝加哥	,	和	在	这	落下	他	重走

[ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

the	route	and	disappeared	.
这	路线	和	消失	.

他先后到访路易斯维尔、辛辛那提、圣路易斯和芝加哥，到了秋天，他沿着原路返回，然后就消失了。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kʊd; kəd][biː; bi] [[eɪt]]

He	usually	could	be	[	8	]
他	通常	可以	是	[	8	]

他通常可以[8]

[faʊnd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld] [hɪm] , [ænd; ənd]

found	working	with	some	horse	and	humming	an	old	hymn	,	and
成立	在职的	和	一些	马	和	哼唱	一个	老的	圣歌	,	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [fər'getfl] ,

occasionally	,	when	forgetful	,
偶尔	,	什么时候	健忘	,

发现自己在和一些马一起工作，哼着一首古老的赞美诗，偶尔，当忘记的时候，

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪmz] [ə'laʊd] [waɪl] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

he	sang	hymns	aloud	while	brushing	the	horses	.
他	唱	赞美诗	大声	尽管	刷牙	这	马匹	.

他一边给马刷毛，一边高声唱着赞美诗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [wɪtʃ] [fækt][set][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	honest	,	which	fact	set	him	apart	from	the	majority	of	the
他	曾是	诚实的	,	哪个	事实	放	他	除	从	这	多数	的	这

['pɝːsənz] [huː] ['fɑːloʊ] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] .

persons	who	follow	horse	-	racing	.
人	WHO	跟随	马	-	赛车	.

他为人诚实，这一点使他与大多数关注赛马的人截然不同。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] ,

According	to	the	unwritten	law	of	the	turf	,
根据	到	这	不成文	法律	的	这	草皮	,

根据当地不成文的规矩，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [tuː; tə] [reɪs] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][spɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

it	was	all	right	for	a	millionaire	to	race	horses	for	sport	and	the
它	曾是	全部	正确的	为了	一个	百万富翁	到	种族	马匹	为了	运动	和	这

[pəːsiz] ,

purses	,
钱包	,

对于百万富翁来说，参加赛马运动并赢取奖金是无可厚非的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

but	a	poor	man	was	expected	to	do	the	best	he	could	,
但	一个	贫穷的	男人	曾是	预期的	到	做	这	最好的	他	可以	,

但人们期望穷人能尽力而为。

[dɑːdʒ] [ðə; ði] [fiːd] ['mænz] [bɪl] [wen] ['pɑːsəb(ə)l] , [get][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːdz] ,

dodge	the	feed	man's	bill	when	possible	,	get	a	shade	the	best	of	the	odds	,
躲闪	这	喂养	男人的	账单	什么时候	可能的	,	得到	一个	阴影	这	最好的	的	这	赔率	,

尽可能避免支付饲料费，争取最好的结果。

[kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌn'tɪl]

keep	under	cover	the	fact	that	one	of	his	horses	was	fit	for	a	race	until
保持	在下面	覆盖	这	事实	那	一	的	他的	马匹	曾是	合身	为了	一个	种族	直到

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

the	odds	were	right	,
这	赔率	是	正确的	,

直到赔率合适，才公开他的一匹马可以参赛的事实。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	,	if	possible	,
和	,	如果	可能的	,

如果可能的话，

[sel] [wʌn][ɔːr] [tuː] [koʊlts][tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] ['oʊnərz] [æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] [praɪs][tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði]

sell	**one**	**or**	**two**	**colts**	**to**	**the**	**wealthy**	**owners**	**at**	**a**	**fancy**	**price**	**to**	**even**	**the**
卖	一	或者	二	小马驹	到	这	富裕	所有者	在	一个	想要	价格	到	甚至	这

[lɔːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

losses	**on**	**the**	**season**	**.**
损失	在	这	季节	.

以高价将一两匹小马驹卖给富有的马主，以弥补本赛季的损失。

['hɑːrdʃel] ['geɪnz] ['vaiəleitid][ɔːl] [ðiːz] [ruːlz] .

Hardshell	**Gaines**	**violated**	**all**	**these**	**rules**	**.**
硬壳	盖恩斯	违反	全部	这些	规则	.

哈德谢尔·盖恩斯违反了所有这些规则。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] .

He	**was**	**poor**	**.**
他	曾是	贫穷的	.

他很穷。

[hiː; hi][bred][ænd; ənd] ['reɪst] ['hɔːrsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði][spɔːrt] .

He	**bred**	**and**	**raced**	**horses**	**because**	**he**	**loved**	**them**	**and**	**loved**	**the**	**sport**	**.**
他	繁殖	和	比赛	马匹	因为	他	喜爱	他们	和	喜爱	这	运动	.

他饲养和赛马是因为他热爱马匹和这项运动。

[hiː; hi] ['weɪdʒəd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn] [iːtʃ] [hɔːrs] [hiː; hi] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , ['nevər] [mɔːr] [ɔːr]

He	**wagered**	**two**	**dollars**	**on**	**each**	**horse**	**he**	**entered**	**in**	**a**	**race**	**,**	**never**	**more**	**or**
他	下注	二	美元	在	每个	马	他	进入	在	一个	种族	,	绝不	更多的	或者

[les] .

less	**.**
较少的	.

他每次参赛都给每匹马下注两美元，不多也不少。

[hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['wɪnɪŋ] [pəːsiz] [tuː; tə] [miːt] [ɪk'spensɪz] ,

He	**depended**	**upon**	**winning**	**purses**	**to**	**meet**	**expenses**	**,**
他	取决于	之上	获胜	钱包	到	见面	开支	,

他依靠赢得奖金来支付开销。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][best][koʊlts][æt; ət]['eni] [praɪs] .

and	**he**	**refused**	**to**	**sell**	**his**	**best**	**colts**	**at**	**any**	**price**	**.**
和	他	拒绝	到	卖	他的	最好的	小马驹	在	任何	价格	.

他拒绝以任何价格出售他最好的小马驹。

[iːtʃ] [jɪr] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fer] ['selɪŋ] - ['pleɪtər] ,

Each	**year**	**he**	**emerged**	**from**	**Tennessee**	**with**	**three**	**or**	**four**	**fair**	**selling**	**-**	**platers**	**,**
每个	年	他	出现	从	田纳西州	和	三	或者	四	公平的	销售	-	电镀工	,

他每年都从田纳西州带回三四个待售的盘子，

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] - [jɪr] - ['oʊldz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən]

a	**string**	**of**	**two**	**-**	**year**	**-**	**olds**	**from**	**which**	**he**	**hoped**	**to**	**develop**	**a**	**champion**
一个	细绳	的	二	-	年	-	老	从	哪个	他	希望	到	发展	一个	冠军

, [ænd; ənd] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] ,

,	**and**	**Sword**	**of**	**Gideon**	**,**
,	和	剑	的	基甸	,

他挑选了一系列两岁马，希望从中培养出一位冠军，还有"基甸之剑"。

['betər] [noʊn] [æz; əz] - [æt; ət] ['gɪdiən] ,

better	**known**	**as**	**Swored**	**at**	**Gideon**	**,**
更好的	已知	作为	-	在	基甸	,

更为人熟知的名字是《在基甸起誓》

[hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [steɪk] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bend]['steiblz] .

his	**alleged**	**stake**	**horse**	**and**	**the**	**pride**	**of**	**the**	**Big**	**Bend**	**stables**	**.**
他的	据称	赌注	马	和	这	自豪	的	这	大的	弯曲	马厩	.

据称是他最引以为傲的战马，也是大弯马厩的骄傲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['fɔ:ləuəz] [bi'li:vd] ['hɑ:rdʃel] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] .

Some	of	the	race	followers	believed	Hardshell	to	be	rich	.
一些	的	这	种族	追随者	相信	硬壳	到	是	富有的	.

一些赛车爱好者认为哈德谢尔很富有。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [wʌnz] ([ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] ['bri:dɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n] [reɪs] - [træks])

The	suspicious	ones	(	and	suspicion	has	its	breeding	place	on	race	-	tracks	)
这	可疑的	一个	(	和	怀疑	有	它是	选育	地方	在	种族	-	轨道	)

[θɔ:t] [ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][bɪg][bets] [θru:] ['si:krət]['eɪdʒənts] [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi]

thought	the	old	man	laid	big	bets	through	secret	agents	whenever	he	was	ready
想法	这	老的	男人	铺设	大的	赌注	通过	秘密	代理人	每当	他	曾是	准备好

[tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [reɪs] .

to	win	a	race	.
到	赢	一个	种族	.

那些疑心重重的人（而疑心在赛马场上总是滋生）认为，每当老人准备赢得比赛时，他都会通过秘密特工下重注。

[wen] , [æt; ət][nɑ:t] [tu:] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] [wʌn] ,

When	,	at	not	too	frequent	intervals	,	one	of	his	horses	won	,
什么时候	,	在	不是	也	频繁	间隔	,	一	的	他的	马匹	韩元	,

他的马偶尔会赢一次，

[ðə; ði][waɪz][wʌnz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt][oʊld] ['hɑ:rdʃel] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər]

the	wise	ones	nodded	and	whispered	that	old	Hardshell	had	made	another
这	明智的	一个	点头	和	低声说道	那	老的	硬壳	有	制成	其他

['kɪlɪŋ] .

killing	.
杀	.

智者们点点头，低声议论说，老硬壳又大赚了一笔。

['ʌðər] [[naɪn]]

Others	[	9	]
其他的	[	9	]

其他[9]

[ʌv; əv][ju: 'es]

of	us
的	我们

我们

[hu:] [nu:] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə:siz] ['ɔ:fərd] [ɪn] ['selɪŋ] ['reɪsɪz][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][tu:; tə]

who	knew	how	many	of	the	purses	offered	in	selling	races	must	be	won	to
WHO	知道	如何	许多	的	这	钱包	提供	在	销售	种族	必须	是	韩元	到

[fi:d] ,

feed	,
喂养	,

谁知道卖马比赛中有多少奖金需要用来养活家人呢?

[ker] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd]['trænspɔ:rt] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['hɔ:rsɪz] , ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]

care	for	,	and	transport	eighteen	or	twenty	horses	,	estimated	his	financial
关心	为了	,	和	运输	十八	或者	二十	马匹	,	估计的	他的	金融的

['reɪtɪŋ] [mɔ:r] ['kloʊsli] .

rating	more	closely	.
等级	更多的	密切	.

照顾和运输十八到二十匹马，这让他对自己的财务状况有了更准确的估计。

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][taɪmz] [wen] ['sekənd][ɔ:r][θɜ:rd] ['mʌni] [ɪn] [tʃi:p] ['reɪsɪz][wʌz; wəz] ['welkəm]

I	knew	there	were	times	when	second	or	third	money	in	cheap	races	was	welcome
我	知道	那里	是	时代	什么时候	第二	或者	第三	钱	在	便宜的	种族	曾是	欢迎

[tu:; tə][help] [peɪ] [fi:d] [bɪlz] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ki] [fi:z] ,

to	help	pay	feed	bills	and	jockey	fees	,
到	帮助	支付	喂养	账单	和	骑师	费用	,

我知道有时候，在低级别比赛中获得第二或第三名的奖金是可以接受的，用来支付饲料费和骑师费。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['sevrəl] [li:n] [taɪmz] [koʊlts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [bend]

and	that	in	several	lean	times	colts	had	disappeared	from	the	Big	Bend
和	那	在	一些	倾斜	时代	小马驹	有	消失	从	这	大的	弯曲

['steiblz] ,

stables	,
马厩	,

在几个经济萧条时期，大弯马厩里的小马驹都曾消失过。

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊld] ['si:krətli] [æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz] .

having	been	sold	secretly	at	low	prices	.
拥有	到过	卖	偷偷	在	低的	价格	.

一直以低价秘密出售。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [hɜ:rd] ['hɑ:rdʃel] [kəm'pleɪn] .

No	one	ever	heard	Hardshell	complain	.
不	一	曾经	听到	硬壳	抱怨	.

从来没有人听过哈德谢尔抱怨。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] “ , ” [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] “ [fæst] , ”

His	health	was	always	“	tol'able	,	”	his	horses	were	always	“	tol'able	fast	,	”
他的	健康	曾是	总是	“	可以容忍的	,	”	他的	马匹	是	总是	“	可以容忍的	快速地	,	”

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] “ ,

his	luck	was	“	tol'able	,
他的	运气	曾是	“	可以容忍的	,

他的健康状况一直“尚可”，他的马匹总是“速度尚可”，他的运气也“尚可”。

” [ænd; ənd] ['æftər] [ri'plaiŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [in'kwaiəriz] [hi:; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

”	and	after	replying	thus	to	inquiries	he	hummed	a	hymn	and	went	away	.
”	和	后	回复	因此	到	查询	他	哼唱	一个	圣歌	和	去	离开	.

回答完询问后，他哼着一首赞美诗离开了。

[hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['bʊkmeɪkər] [ə'raʊnd] [hoʊ'tel] [ɔ:r]

He	never	was	with	the	crowd	of	owners	and	bookmakers	around	hotels	or
他	绝不	曾是	和	这	人群	的	所有者	和	博彩公司	大约	酒店	或者

['restərənt] ,

restaurants	,
餐厅	,

他从不和酒店或餐馆周围的老板和博彩公司老板们混在一起。

[bʌt; bət] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['steiblz] ; [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [pi:t] , [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ni:groʊ] ['dʒɑ:ki] ,

but	lived	in	the	stables	;	and	when	little	Pete	,	the	diminutive	negro	jockey	,
但	居住地	在	这	马厩	;	和	什么时候	小的	皮特	,	这	小字	黑人	骑师	,

但他住在马厩里；当身材矮小的黑人骑师小皮特.....

[roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædək] , ['hɑ:rdʃel] ,

rode	out	of	the	paddock	,	Hardshell	,
骑	出去	的	这	围场	,	硬壳	,

骑着马从围场里出来，硬壳

[ə; eɪ] ['tɪməθi] [strɔ:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [leɪst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [dɪs'repjətəbl]

a	timothy	straw	in	his	mouth	and	trousers	laced	into	the	tops	of	disreputable
一个	蒂莫西	稻草	在	他的	嘴	和	裤子	系带	进入	这	最高额	的	声名狼藉的

[bu:ts] ,

boots	,
靴子	,

嘴里叼着一根提摩西草，裤腿系在破旧靴子的靴筒上。

['sɔ:ntəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['betɪŋ] [rɪŋ] ,

sauntered	into	the	betting	ring	,
漫步	进入	这	投注	戒指	,

悠闲地走进投注区，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

went	to	the	stand	of	a	bookmaker	who	had	been	his	friend	for	years	,
去	到	这	站立	的	一个	博彩公司	WHO	有	到过	他的	朋友	为了	年	,

他走到一位相识多年的博彩公司的摊位前，

['weɪdʒəd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː]

wagered	two	dollars	that	his	horse	would	win	,	and	,	without	looking	to	see
下注	二	美元	那	他的	马	会	赢	,	和	,	没有	寻找	到	看

[wʌt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] ,

what	the	odds	were	,
什么	这	赔率	是	,

他押注两美元赌他的马会赢，而且，他甚至都没看赔率是多少，

[went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [tuː; tə] [ruːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

went	down	to	the	rail	to	root	for	his	horse	.
去	向下	到	这	轨	到	根	为了	他的	马	.

他走到栏杆边，为他的马加油。

[fjuː] [nuː] [ðæt] ['hɑːrdˌʃel] ['tʃerɪʃt] ['iːðər] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːr] [æn; ən] ['enməti] — [bʌt; bət] [hiː; hi]

Few	knew	that	Hardshell	cherished	either	an	ambition	or	an	enmity	—	but	he
很少	知道	那	硬壳	珍爱	任何一个	一个	志向	或者	一个	敌意	—	但	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

很少有人知道哈德谢尔怀揣着野心或仇恨——但他确实如此。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [briːd] [ænd; ənd] [treɪn] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [koʊlt] ,

His	ambition	was	to	breed	and	train	a	champion	colt	,
他的	志向	曾是	到	品种	和	火车	一个	冠军	小马	,

他的目标是培育并训练出一匹冠军小马驹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] [bɪg] ['dʒɪm] [lɔːŋ] , ['gæmblər] , ['bʊkmeɪkər] ,

and	the	object	of	his	hatred	was	Big	Jim	Long	,	gambler	,	bookmaker	,
和	这	目的	的	他的	仇恨	曾是	大的	吉姆	长的	,	赌徒	,	博彩公司	,

[ʃʊr] [θɪŋ] [mæn] ,

sure	thing	man	,
当然	事物	男人	,

他最憎恨的对象是"大吉姆·朗"，一个赌徒、庄家、稳赢不输的赌徒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n]

and	the	head	of	the	Long	Investment	Company	—	and	the	ambition
和	这	头	的	这	长的	投资	公司	—	和	这	志向

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] .

and	the	hatred	were	associated	.
和	这	仇恨	是	联系	.

还有龙投资公司的负责人——野心和仇恨是相伴而生的。

[lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]

Long	was	the	Long	Investment	Company	so	far	as	advertising	and	general
长的	曾是	这	长的	投资	公司	所以	远的	作为	广告	和	一般的

['nɑːlɪdʒ] [went] ,

knowledge	went	,
知识	去	,

就广告和一般知识而言，Long 指的就是 Long 投资公司。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [hed] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər]

but	the	real	head	sat	at	a	desk	in	a	suite	of	offices	in	the	lower
但	这	真实的	头	卫星	在	一个	桌子	在	一个	套房	的	办公室	在	这	降低

['brɔːdweɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [nuː] [-]

Broadway	district	in	New	[	10	]
百老汇	区	在	新的	[	-	]

但真正的幕后主使坐在纽约下百老汇区一套办公室的办公桌前[10]

[jɔːk] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eniwʌn] [nuː] , ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ə; eɪ] [reɪs] - [træk] .

York	,	and	,	so	far	as	anyone	knew	,	never	had	been	near	a	race	-	track	.
约克	,	和	,	所以	远的	作为	任何人	知道	,	绝不	有	到过	靠近	一个	种族	-	追踪	.

约克，而且据大家所知，他从未靠近过赛马场。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]

Not	even	his	name	was	to	be	found	in	connection	with	the	Long
不是	甚至	他的	姓名	曾是	到	是	成立	在	联系	和	这	长的

[ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] .

Investment	Company	.
投资	公司	.

甚至连他的名字都找不到与朗氏投资公司有任何关联。

[ɔːl] ['letərz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ænd; ənd][træns'fɜːz, 'trænsfɜ-z][frʌm; frəm] [bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər]

All	letters	,	remittances	,	and	transfers	from	branch	offices	were
全部	信件	,	汇款	,	和	转账	从	分支	办公室	是

[ə'drest] [tuː; tə][dʒeɪmz] [lɔːŋ] ,

addressed	to	James	Long	,
已解决	到	詹姆斯	长的	,

所有分公司寄出的信件、汇款和转账都寄给詹姆斯·朗。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['oʊpənd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['tɔməs] [dʒeɪ] . - , [huːz] ['bɪznəs] ,

but	the	man	who	opened	them	was	Thomas	J	.	Kirtin	,	whose	business	,
但	这	男人	WHO	打开	他们	曾是	托马斯	J	.	-	,	谁	商业	,

但开设这些店铺的人是托马斯·J·柯廷，他的生意是……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdɪst] ['letərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

according	to	the	modest	lettering	on	the	door	of	the	back	room	,
根据	到	这	谦虚的	字母	在	这	门	的	这	后退	房间	,

根据后屋门上简朴的字迹来看，

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑːn][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kɔːrɪdɔːr][frʌm; frəm] [ðæt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

which	opened	upon	an	entirely	different	corridor	from	that	upon	which	the	Long
哪个	打开	之上	一个	完全	不同的	走廊	从	那	之上	哪个	这	长的

[ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] ['frʌntɪd] ,

Investment	Company	fronted	,
投资	公司	正面	,

它通向一条与朗氏投资公司门前走廊完全不同的走廊。

[wʌz; wəz] “ [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

was	“	Investments	.
曾是	“	投资	.

是“投资”。

” - [breɪn][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ɔːl]['tɑːnˌtiːn; tɑːn'tiːn] [geɪm]

”	Kirtin's	brain	had	evolved	the	idea	of	applying	the	all	Tontine	game
”	-	脑	有	进化	这	主意	的	申请	这	全部	托宁	游戏

[tuː; tə] ['betɪŋ] [ə'pɑːn] [hɔːrs] - ['reɪsɪz] ,

to	betting	upon	horse	-	races	,
到	投注	之上	马	-	种族	,

“基尔廷的脑子里萌生了将托恩廷游戏应用于赛马博彩的想法，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] .

and	he	had	organized	the	Long	Investment	Company	.
和	他	有	组织	这	长的	投资	公司	.

他组建了朗氏投资公司。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['dividendz] ,

In	addition	to	the	promise	of	certain	dividends	,
在	添加	到	这	承诺	的	肯定	股息	,

除了承诺支付一定的股息外，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][ɪn]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

the	company	added	the	appeal	to	the	gambling	instinct	in	human	beings	.
这	公司	额外	这	上诉	到	这	赌博	本能	在	人类	生物	.

该公司利用了人类的赌博本能来增加吸引力。

[ˌaɪ 'ti:] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] ['pɜ:sənz] [hu:] [bet][ə'pɑ:n] [hɔ:rs] - ['reɪsɪz][feɪl][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði]

It	claimed	that	the	reason	persons	who	bet	upon	horse	-	races	fail	to	beat	the
它	声称	那	这	原因	人	WHO	赌注	之上	马	-	种族	失败	到	打	这

['bʊkmeɪkər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

bookmakers	is	that	the	bookmakers	have	the	preponderance	of	capital	.
博彩公司	是	那	这	博彩公司	有	这	优势	的	首都	.

它声称，赛马赌客之所以赢不了庄家，是因为庄家拥有绝对的资金优势。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['betər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmbəlz]

The	small	bettor	could	not	withstand	a	run	of	losses	and	the	gamblers
这	小的	投注者	可以	不是	经受	一个	跑步	的	损失	和	这	赌徒

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

小额投注者无法承受连连亏损，而大额投注者则可以。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'poʊzd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][teiblz] :

It	proposed	to	turn	the	tables	:
它	建议的	到	转动	这	表格	:

它提议扭转局面：

[ɔ:l] ['betə] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pu:l] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] ,

all	bettors	were	to	pool	their	capital	with	the	Long	Investment	Company	,
全部	投注者	是	到	水池	他们的	首都	和	这	长的	投资	公司	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

所有投注者都要将资金汇集到朗氏投资公司，该公司

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['doʊpɪŋ] [hɔ:rs] - ['reɪsɪz] ,

with	its	elaborate	system	of	doping	horse	-	races	,
和	它是	精心制作的	系统	的	掺杂	马	-	种族	,

凭借其精心设计的赛马兴奋剂系统，

[ɪts] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['dʒɔkiz] [hu:] [wɜ:r; wər] “

its	exclusive	sources	of	information	from	owners	and	jockeys	who	were	“
它是	独家的	来源	的	信息	从	所有者	和	骑师	WHO	是	“

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

它独家的信息来源是“感兴趣”的马主和骑师。

” [ænd; ənd][ɪts] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [bets] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'ʃʊr] [ɪn'vestəz] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

”	and	its	perfect	system	of	laying	bets	which	would	assure	investors	of	the	best
”	和	它是	完美的	系统	的	躺下	赌注	哪个	会	保证	投资者	的	这	最好的

[ɑ:dz] [ɑ:n] [i:tʃ] [reɪs] ,

odds	on	each	race	,
赔率	在	每个	种族	,

“及其完善的投注系统，可确保投资者在每场比赛中获得最佳赔率。”

[wʊd] [bi:t] [ðə; ði] [geɪm] .

would	beat	the	game	.
会	打	这	游戏	.

会赢得比赛。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['betər] ['weɪdʒəd] [ɔːl][ɑːn][wʌn] [reɪs] ;

Further	**,**	**it**	**was**	**not**	**as**	**if**	**a**	**bettor**	**wagered**	**all**	**on**	**one**	**race**	**;**
更远	,	它	曾是	不是	作为	如果	一个	投注者	下注	全部	在	一	种族	;

此外，投注者并非将所有赌注都押在一场比赛上；

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [bet][ɑːn] [θriː] , [fɔːr] , ['pɑːsəbli] [sɪks] , ['reɪsɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] ['dɪfrənt] [træks] ,

the	**company**	**would**	**bet**	**on**	**three**	**,**	**four**	**,**	**possibly**	**six**	**,**	**races**	**a**	**day**	**on**	**different**	**tracks**	**,**
这	公司	会	赌注	在	三	,	四	,	可能	六	,	种族	一个	天	在	不同的	轨道	,

该公司每天会在不同的赛道上投注三场、四场，甚至可能六场比赛。

['betɪŋ] ['oʊnli][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [puːld] [ænd; ənd]

betting	**only**	**on**	**inside**	**information**	**,**	**and**	**the**	**winnings**	**would**	**be**	**pooled**	**and**
投注	仅有的	在	里面	信息	,	和	这	奖金	会	是	汇集	和

[dɪ'vaɪdɪd] .

divided	**.**
分割	.

只根据内幕消息下注，赢来的钱会集中起来平分。

[wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [wʌz; wəz] [ˌgærən'tiːd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪnɪŋz] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər]

One	**hundred**	**per**	**cent**	**was**	**guaranteed**	**,**	**and**	**more**	**if**	**the**	**winnings**	**were**	**larger**
一	百	每	中心	曾是	保证	,	和	更多的	如果	这	奖金	是	更大的

. [-]

.	**[**	**11**	**]**

. [-]

保证 100% 返还，如果奖金更高，返还更多。[11]

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd] [ʃaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] .

The	**public**	**had**	**shied**	**at**	**the**	**proposition**	**at**	**first**	**.**
这	民众	有	躲闪	在	这	主张	在	第一的	.

起初，公众对这一提议持观望态度。

[ðen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [baɪ]['goʊldən]['prɔmisiz] [kə'menst] [tuː; tə] [drɔː] [ten] ,

Then	**those**	**who**	**had**	**been**	**lured**	**by**	**golden**	**promises**	**commenced**	**to**	**draw**	**ten**	**,**
然后	那些	WHO	有	到过	诱饵	经过	金的	承诺	开始	到	画	十	,

于是，那些被金钱诱惑的人开始抽取十张牌。

[ˌfɪf'tiːn] , ['iːv(ə)n] ['twenti] - [faɪv] , [pər] [sent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn][ðer; ðər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

fifteen	**,**	**even**	**twenty**	**-**	**five**	**,**	**per**	**cent**	**a**	**month**	**on**	**their**	**investments**	**.**
十五	,	甚至	二十	-	五	,	每	中心	一个	月	在	他们的	投资	.

他们的投资每月收益率可达 15%，甚至 25%。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] “ ['dɪvɪdend] ” [ʌv; əv]['sev(ə)nti][pər] [sent] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

On	**one**	**occasion**	**a**	**“**	**dividend**	**”**	**of**	**seventy**	**per**	**cent**	**was**	**declared**	**.**
在	一	场合	一个	“	股利	”	的	七十	每	中心	曾是	声明	.

曾有一次宣布派发70%的“股息”。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'vestəz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌni] [bæk] [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːr; wər] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	**first**	**investors**	**had**	**their**	**money**	**back**	**and**	**still**	**were**	**credited**	**with**	**the**
这	第一的	投资者	有	他们的	钱	后退	和	仍然	是	已认可	和	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'vestmənt] .

original	**investment**	**.**
原来的	投资	.

第一批投资者不仅拿回了投资款，而且还保留了最初的投资额。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkrə'duːləti] ,

The	**news**	**was**	**received**	**with**	**incredulity**	**,**
这	消息	曾是	已收到	和	怀疑	,

消息一出，人们都难以置信。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['dividendz][wɜːr; wər] [dɪ'klerd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [ðen]

but	as	more	and	greater	dividends	were	declared	hundreds	and	then
但	作为	更多的	和	更大的	股息	是	声明	数百	和	然后

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [flɑːkt] [tuː; tə][ɪn'vest] .

thousands	had	flocked	to	invest	.
数千	有	成群结队的	到	投资	.

但随着越来越多的股息被宣布发放，成百上千的人蜂拥而至进行投资。

[bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['lævɪʃli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]

Branch	offices	of	the	company	,	lavishly	furnished	and	equipped	with
分支	办公室	的	这	公司	,	慷慨地	提供	和	配备	和

['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [træks] ,

telegraph	and	telephone	communications	with	all	tracks	,
电报	和	电话	通讯	和	全部	轨道	,

公司各分公司，装修豪华，配备电报和电话通讯设备，与所有轨道相连。

[wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

were	established	in	a	score	of	cities	.
是	已确立的	在	一个	分数	的	城市	.

在二十多个城市建立了机构。

['mʌni] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [baɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðen]

Money	poured	into	the	Long	Investment	Company	by	tens	of	thousands	,	then
钱	倾倒	进入	这	长的	投资	公司	经过	十	的	数千	,	然后

['ɔːlmoʊst][baɪ] ['mɪljənz] .

almost	by	millions	.
几乎	经过	百万	.

数万资金涌入朗氏投资公司，随后资金规模几乎达到数百万。

[iːtʃ] [mʌnθ] [ðə; ði] “ [ɪn'vestəz] ” [rɪ'siːvd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['dividendz] .

Each	month	the	“	investors	”	received	astonishing	dividends	.
每个	月	这	“	投资者	”	已收到	惊人	股息	.

每个月，“投资者”都会收到惊人的分红。

[sʌm; səm][pər'hæps] [nuː] [ɔːr] [sə'spektɪd] [ðæt][ðə; ði]['dividendz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv]

Some	perhaps	knew	or	suspected	that	the	dividends	were	being	paid	out	of
一些	也许	知道	或者	怀疑	那	这	股息	是	存在	有薪酬的	出去	的

[ðə; ði] [freʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

the	fresh	capital	,
这	新鲜的	首都	,

有些人或许知道或怀疑，股息是从新增资本中支付的。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['gæmbəlz] , [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði]['gæmb(ə)l] ,

but	,	being	gamblers	,	they	threw	their	money	into	the	gamble	,
但	,	存在	赌徒	,	他们	扔	他们的	钱	进入	这	赌博	,

但是，他们生性好赌，就把钱都投进了赌局。

['betɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [aʊt][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bɜːrst]

betting	that	they	would	draw	out	their	principal	and	more	before	the	bubble	burst
投注	那	他们	会	画	出去	他们的	主要的	和	更多的	前	这	气泡	爆裂

.

:

.

他们押注在泡沫破裂之前，他们能够收回本金并获得更多收益。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , - ['weɪtɪd] ,

In	New	York	,	Kirtin	waited	,
在	新的	约克	,	-	等待	,

在纽约，柯廷等待着。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌb(ə)l][ænd; ənd]['taɪmɪŋ]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði]['aʊər] [wen]

watching	the	expansion	of	the	bubble	and	timing	almost	to	the	hour	when
观看	这	扩张	的	这	气泡	和	定时	几乎	到	这	小时	什么时候

[ðə; ði] [kræʃ] [mʌst; məst] [kʌm] .

the	crash	must	come	.
这	碰撞	必须	来	.

观察泡沫的膨胀，并几乎精确地预测泡沫破裂的时间。

[ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] ['nɪrli] ['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'si:vd] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [bɪlz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]

In	his	safe	nearly	fifty	per	cent	of	the	money	received	,	changed	into	bills	of	large
在	他的	安全的	几乎	五十	每	中心	的	这	钱	已收到	,	已更改	进入	账单	的	大的

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

denominations	,
面额	,

他保险箱里近一半的赃款都换成了大额钞票。

[wʌz; wəz] [pækt] [ɪn]['keɪsɪz] ,

was	packed	in	cases	,
曾是	包装	在	案例	,

装箱包装

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][desk][wɜ:r; wər] [ˌrezər'veʃən] [ʌv; əv]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm][ɑ:n] ['evri] ['ves(ə)l] [di'pɑ:tɪŋ]

and	in	his	desk	were	reservations	of	staterooms	on	every	vessel	departing
和	在	他的	桌子	是	预订	的	客舱	在	每一个	血管	离开

[fɔ:r; fər] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['fɔ:rtnaɪt] .

for	Europe	in	the	next	fortnight	.
为了	欧洲	在	这	下一个	两星期	.

他的办公桌里放着接下来两周内所有开往欧洲的船只的舱房预订单。

[ðə; ði]['bʌb(ə)l][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪk'spektɪd] .

The	bubble	had	endured	longer	than	he	expected	.
这	气泡	有	忍受	更长	比	他	预期的	.

泡沫持续的时间比他预想的要长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [pækt] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] ,

There	was	more	than	a	million	dollars	packed	in	the	cases	,
那里	曾是	更多的	比	一个	百万	美元	包装	在	这	案例	,

这些箱子里装着超过一百万美元的现金。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] [ə'maʊnt] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn]

and	more	than	that	amount	already	had	been	transferred	and	deposited	in
和	更多的	比	那	数量	已经	有	到过	转移	和	已存	在

['veriəs] [ˌjʊrə'pi:ən] [bæŋks] .

various	European	banks	.
各种各样的	欧洲的	银行	.

而且，已经转账并存入欧洲各家银行的金额远不止这些。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [-]

He	hesitated	,	undecided	as	to	whether	[	12	]
他	犹豫了一下	,	未决定	作为	到	无论	[	-	]

他犹豫不决，不知是否[12]

[tu:; tə][rɪsk] [ə'nʌðər] [wi:k] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] — [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

to	risk	another	week	of	delay	—	and	decided	that	the	time	had	come	to
到	风险	其他	星期	的	延迟	—	和	决定	那	这	时间	有	来	到

[ri:p] [ðə; ði][læst]['hɑ:rvɪst][ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði] ['gli:nɪŋz] [tu:; tə][rɪ'meɪn] .

reap	the	last	harvest	and	permit	the	gleanings	to	remain	.
收割	这	最后的	收成	和	允许	这	拾穗	到	保持	.

冒着再拖延一周的风险——于是决定收割最后的果实，让剩下的残羹剩饭留下来。

[ɑːn][ðə; ði] [reɪs] - [træks] [bɪg][ˈdʒɪm] [lɔːŋ] [ˈswægəd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][roʊl][æz; əz] [hed]

On	the	race	-	tracks	Big	Jim	Long	swaggered	and	continued	his	rôle	as	head
在	这	种族	-	轨道	大的	吉姆	长的	趾高气扬	和	持续	他的	角色	作为	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈspendɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈmɪljənz] .

of	the	company	spending	thousands	and	talking	millions	.
的	这	公司	开支	数千	和	说	百万	.

在赛马场上，大吉姆·朗趾高气扬，继续扮演着公司老板的角色，挥霍着数千美元，夸夸其谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [læf] , [ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈrʌdi] [feɪs] [pɪŋk]

He	was	a	huge	man	,	with	a	huge	laugh	,	a	round	,	ruddy	face	pink
他	曾是	一个	巨大的	男人	,	和	一个	巨大的	笑	,	一个	圆形的	,	红润	脸	粉色的

[frʌm; frəm] [mʌtʃ] [məˈsɑːʒ] .

from	much	massage	.
从	很多	按摩	.

他身材魁梧，笑声洪亮，圆圆的脸庞因经常按摩而泛着红晕。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈkʌlɚz] ,

He	wore	clothing	of	striking	cut	and	colors	,
他	穿着	衣服	的	引人注目	切	和	颜色	,

他身穿款式和颜色都非常醒目的衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daiəmənds] [ˈdæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒɔkiz] [ænd; ənd] [taʊt] .

and	his	diamonds	dazzled	the	eyes	of	jockeys	and	touts	.
和	他的	钻石	眼花缭乱	这	眼睛	的	骑师	和	拉客者	.

他的钻石让骑师和黄牛们眼花缭乱。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [fəˌmɪliˈærəti][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ænd; ənd]

He	maintained	an	air	of	condescending	familiarity	with	some	and
他	维持	一个	空气	的	居高临下的	熟悉	和	一些	和

[ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [gʊd] [ˈfeloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,

patronizing	good	fellowship	with	others	,
居高临下	好的	奖学金	和	其他的	,

他对某些人保持着居高临下的亲切态度，而对另一些人则表现出居高临下的友好姿态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˈmʌni] [æz; əz] [drɑːs] .

and	he	treated	money	as	dross	.
和	他	治疗	钱	作为	浮渣	.

他视金钱如渣滓。

[ˈdʒʌdʒɪz] , [stjuədz] , [ænd; ənd] [klʌb] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɑːtʃt] [lɔːŋ] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Judges	,	stewards	,	and	club	officials	watched	Long	closely	and	with	some
法官	,	管家	,	和	俱乐部	官员	观看	长的	密切	和	和	一些

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

裁判、管理员和俱乐部官员密切关注着朗的表现，并有些失望。

[ˈruːməz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [braibd] [ˈdʒɔkiz] , [hæd; həd] [ˈinfluənst] [ˈoʊnərz] ,

Rumors	that	he	had	bribed	jockeys	,	had	influenced	owners	,
谣言	那	他	有	受贿	骑师	,	有	影响	所有者	,

有传言称他曾贿赂骑师，影响马主，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪrd] [greɪt] [ˈkɪlɪŋz] , [wɜːr; wər] [ˈwɪspəd] [əˈraʊnd]

that	he	had	fixed	races	and	engineered	great	killings	,	were	whispered	around
那	他	有	固定的	种族	和	工程	伟大的	杀戮	,	是	低声说道	大约

[ðə; ði] [træks] ,

the	tracks	,
这	轨道	,

赛马场上流传着他操纵比赛、策划重大谋杀案的传闻。

[jet] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

yet	**the**	**officials**	**could**	**not**	**discover**	**any**	**evidences**	**of**	**his**	**guilt**	**.**
然而	这	官员	可以	不是	发现	任何	证据	的	他的	有罪	.

然而，官员们却找不到任何他有罪的证据。

[bɪg]['dʒɪm] [meɪd] [noʊ][di'naiəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ,

Big	**Jim**	**made**	**no**	**denials**	**of**	**the**	**whispered**	**accusations**	**,**
大的	吉姆	制成	不	否认	的	这	低声说道	指控	,

大吉姆没有否认那些窃窃私语的指控。

[bʌt; bət] ['bleɪtəntli] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] “ [get] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	**blatantly**	**defied**	**the**	**officials**	**to**	**“**	**get**	**anything**	**on**	**him**	**.**
但	明目张胆	违抗	这	官员	到	“	得到	任何事物	在	他	.

但他公然违抗官员的命令，“不肯对他进行任何指控”。

” [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] , [huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən]

”	**Moreover**	**,**	**the**	**bookmakers**	**,**	**who**	**watched**	**his**	**movements**	**even**	**more**	**closely**	**than**
”	而且	,	这	博彩公司	,	WHO	观看	他的	移动	甚至	更多的	密切	比

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪd] ,

the	**racing**	**officials**	**did**	**,**
这	赛车	官员	做过	,

此外，博彩公司的人比赛马官员更密切地关注着他的一举一动，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bet] ['eni] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [æt; ət][ðə; ði] [træk] ,

knew	**that**	**he**	**never**	**had**	**bet**	**any**	**large**	**sums**	**at**	**the**	**track**	**,**
知道	那	他	绝不	有	赌注	任何	大的	总和	在	这	追踪	,

他知道自己从未在赛马场下过大注。

[ænd; ənd][bɪg]['dʒɪm][hæd; həd] [sɑːr'kæstɪkli] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [meɪk]

and	**Big**	**Jim**	**had**	**sarcastically**	**inquired**	**if**	**they**	**thought**	**him**	**a**	**fool**	**to**	**make**
和	大的	吉姆	有	讽刺地	询问	如果	他们	想法	他	一个	傻子	到	制作

[bets][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [træks] ,

bets	**for**	**the**	**company**	**at**	**the**	**tracks**	**,**
赌注	为了	这	公司	在	这	轨道	,

大吉姆讽刺地问他们是不是觉得他傻，才会替公司在赛马场下注。

[wer] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

where	**the**	**odds**	**were**	**made**	**,**
在哪里	这	赔率	是	制成	,

赔率制定地点

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði][bets]['oʊvər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['sɪtiz]

when	**the**	**company**	**system**	**was**	**to**	**scatter**	**the**	**bets**	**over**	**a**	**score**	**of**	**cities**
什么时候	这	公司	系统	曾是	到	分散	这	赌注	超过	一个	分数	的	城市

[ænd; ənd][get] ['betər] [ɑːdz] .

and	**get**	**better**	**odds**	**.**
和	得到	更好的	赔率	.

当时公司的策略是将赌注分散到几十个城市，以获得更好的赔率。

[sʌtʃ] [bets][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

Such	**bets**	**as**	**he**	**made**	**at**	**the**	**tracks**	**were**	**for**	**his**	**own**	**account**	**,**
这样的	赌注	作为	他	制成	在	这	轨道	是	为了	他的	自己的	帐户	,

他在赛马场下的那些赌注都是为了他自己的利益。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][lɔːst] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][smɔːl] ['betə] [huː] [spaɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	**generally**	**he**	**lost**	**,**	**so**	**that**	**the**	**small**	**bettors**	**who**	**spied**	**upon**	**him**	**,**
和	一般来说	他	丢失的	,	所以	那	这	小的	投注者	WHO	间谍	之上	他	,

而且他通常都输，所以那些偷偷观察他的小赌客们，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [wɪtʃ] ['hɔːrsɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['bækɪŋ] ,

hoping	**to**	**learn**	**which**	**horses**	**the**	**company**	**were**	**backing**	**,**
希望	到	学习	哪个	马匹	这	公司	是	后盾	,

希望能了解该公司支持哪些马匹。

[sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bet] [tuː; tə] [blaɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

suspected	that	he	bet	to	blind	them	to	the	real	identity	of	the	horses
怀疑	那	他	赌注	到	瞎的	他们	到	这	真实的	身份	的	这	马匹

[ðə; ði] “ ['kɪlɪŋz] ” [-]

the	“	killings	”	[	13	]
这	“	杀戮	”	[	-	]

怀疑他下注是为了蒙蔽他们，让他们看不出这些马的真实身份，这就是所谓的“杀戮”[13]。

[wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] .

were	made	on	.
是	制成	在	.

是在……上制作的。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [væst] [sʌmz] .

They	believed	that	the	Long	Investment	Company	was	winning	vast	sums	.
他们	相信	那	这	长的	投资	公司	曾是	获胜	广阔的	总和	.

他们认为龙氏投资公司正在赚取巨额利润。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɑːt] [bet] [æt; ət] [ɔːl] .

As	a	matter	of	fact	,	the	Long	Investment	Company	did	not	bet	at	all	.
作为	一个	事情	的	事实	,	这	长的	投资	公司	做过	不是	赌注	在	全部	.

事实上，朗氏投资公司根本没有下注。

- [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gæmblɪŋ] .

Kirtin	did	not	believe	in	gambling	.
-	做过	不是	相信	在	赌博	.

基尔廷不相信赌博。

[jet] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [bɪg] ['dʒɪm] [lɔːŋ] [bi'liːvd] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪkəblɪ] [ðæt] ,

Yet	,	oddly	enough	,	Big	Jim	Long	believed	firmly	and	unshakably	that	,
然而	,	奇怪	足够的	,	大的	吉姆	长的	相信	牢牢	和	坚定不移地	那	,

然而，奇怪的是，大吉姆·朗却坚定不移地相信：

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

if	he	had	complete	control	of	the	finances	of	the
如果	他	有	完全的	控制	的	这	财政	的	这

['kʌmpəni] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .

company	,	he	could	beat	the	races	.
公司	,	他	可以	打	这	种族	.

如果他能完全掌控公司的财务，他就能赢得比赛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni]

He	was	convinced	that	with	the	capital	of	the	Long	Investment	Company
他	曾是	确信	那	和	这	首都	的	这	长的	投资	公司

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'rʌpt] [ɪ'nʌf] ['dʒɔkiz] [ænd; ənd] ['oʊnərz] [tuː; tə] [peɪ] ['dividendz] [lɪ'dʒɪtɪmətli]

he	could	corrupt	enough	jockeys	and	owners	to	pay	dividends	legitimately
他	可以	腐败	足够的	骑师	和	所有者	到	支付	股息	合法地

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	make	a	fortune	for	himself	.
和	制作	一个	财富	为了	他自己	.

他坚信，凭借朗氏投资公司的资本，他可以收买足够多的骑师和马主，合法地支付股息，并为自己赚取巨额财富。

[lɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ]

Long	would	have	been	an	easy	victim	of	the	game	which	he	was	helping
长的	会	有	到过	一个	简单的	受害者	的	这	游戏	哪个	他	曾是	帮助

['pɜːrpətreɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

perpetrate	upon	the	public	.
犯	之上	这	民众	.

如果换作是朗，他很可能就会成为这场他参与策划并欺骗公众的游戏的受害者。

- [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'luːʒnz] .
Kirtin had no such illusions .
- 有 不 这样的 幻觉 .

基尔廷没有抱有这样的幻想。

[lɔːŋ] [hæd; həd][wʌns]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm]
Long had once argued the point with Kirtin in the privacy of the back room
长的 有 一次 争论 这 观点 和 - 在 这 隐私 的 这 后退 房间
[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
in New York ,
在 新的 约克 ,

朗曾在纽约一间僻静的房间里与柯廷就此问题进行过争论。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] , [wɪð; wɪθ][ˌveəri:'eiʃənz] , ['priːfɪks][ænd; ənd]
and Kirtin had called him a fool , with variations , prefix and
和 - 有 称为 他 一个 傻子 , 和 变体 , 前缀 和
[ə'dendə] .
addenda .
附加物 .

基尔廷曾称他为傻瓜，并加以各种变体、前缀和附加语。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz] - [sent] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
as Kirtin sent him five thousand dollars a week with which to keep up
作为 - 发送 他 五 千 美元 一个 星期 和 哪个 到 保持 向上
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] ,
the front of the Long Investment Company ,
这 正面 的 这 长的 投资 公司 ,

基尔廷每周给他寄五千美元，用来维持朗氏投资公司的日常运营。

[lɔːŋ] [hæd; həd][nɑːt] [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Long had not pressed the point .
长的 有 不是 按下 这 观点 .

朗并没有坚持这一点。

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kən'vɪnst] .
Neither had he been convinced .
两者都不 有 他 到过 确信 .

他也未被说服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [bɪg]['dʒɪm] [lɔːŋ] [ðæt] ['hɑːrdˌʃel] ['geɪnz] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][wʌn]['heɪtrɪd][ʌv; əv]
It was against Big Jim Long that Hardshell Gaines cherished the one hatred of
它 曾是 反对 大的 吉姆 长的 那 硬壳 盖恩斯 珍爱 这 一 仇恨 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

哈德谢尔·盖恩斯一生中最痛恨的人就是大吉姆·朗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [wen] [lɔːŋ] [sɔːt] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ]
It had started when Long sought to amuse himself and his friends by
它 有 开始 什么时候 长的 寻求 到 娱乐 他自己 和 他的 朋友们 经过
['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] ['geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .
ridiculing Gaines and his stable .
嘲笑 盖恩斯 和 他的 稳定的 .

事情的起因是朗为了取悦自己和朋友，嘲笑盖恩斯和他的马厩。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒoʊkt][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [kloʊðz] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] ,

He	had	joked	at	the	old	man's	clothes	,	at	his	stable	,	his	colors	,
他	有	开玩笑	在	这	老的	男人的	衣服	,	在	他的	稳定的	,	他的	颜色	,

他曾嘲笑过老人的衣服、马厩和服饰颜色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɑːki] — [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['blʌndər] [ʌv; əv]['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] ,

and	his	jockey	—	and	then	had	made	the	fatal	blunder	of	ridiculing	Sword	of	Gideon	,
和	他的	骑师	—	和	然后	有	制成	这	致命的	错误	的	嘲笑	剑	的	基甸	,

还有他的骑师——然后他犯了一个致命的错误，那就是嘲笑《基甸之剑》。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ [haʊnd] .

calling	him	a	“	hound	.
呼叫	他	一个	“	猎犬	.

称他为“猎犬”。

” [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] ['vendʒf(ə)l] [heɪt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] ['hɑːrdˌʃel]

”	Perhaps	nothing	else	would	have	aroused	vengeful	hate	in	the	bosom	of	Hardshell
”	也许	没有什么	别的	会	有	被唤醒	复仇的	恨	在	这	怀	的	硬壳

,

,

,

“或许没有什么比这更能激起哈德谢尔心中的复仇之恨了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] ['skɔːrnfəli] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

but	to	speak	scornfully	of	Sword	of	Gideon	was	the	unbearable	insult	.
但	到	说话	轻蔑地	的	剑	的	基甸	曾是	这	难以忍受	侮辱	.

但对《基甸之剑》出言不逊，是不可饶恕的侮辱。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] - ['wiːknəs] , [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [æm'bɪʃ(ə)n] [-] [14] [-]

The	Sword	was	Hardshell's	weakness	,	the	consummation	of	his	life's	ambition	[	-	]	14	]	-	]
这	剑	曾是	-	弱点	,	这	圆房	的	他的	生活的	志向	[						

剑是哈德谢尔的弱点，也是他毕生抱负的实现[14]。

[gɔːn] [rɔːŋ] .

gone	wrong	.
已消失	错误的	.

出错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riəd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

It	was	as	if	he	had	reared	a	strong	,
它	曾是	作为	如果	他	有	饲养	一个	强的	,

就好像他养育了一个强壮的.....

['hænsəm] [sʌn][ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['krɪpld] [ænd; ənd] [ðen] [læft] [æt; ət] .

handsome	son	and	seen	him	crippled	and	then	laughed	at	.
英俊的	儿子	和	已见	他	残疾的	和	然后	笑了	在	.

看到自己英俊的儿子残疾后，还嘲笑他。

['hɑːrdˌʃel] [hæd; həd][bred][ænd; ənd] [riəd] [ðə; ði][koʊlt][ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [koʊlts] ,

Hardshell	had	bred	and	reared	the	colt	and	named	him	,	as	he	did	all	his	other	colts	,
硬壳	有	繁殖	和	饲养	这	小马	和	命名	他	,	作为	他	做过	全部	他的	其他	小马驹	,

哈德谢尔亲手繁育并养大了这匹小马驹，并像对待其他所有小马驹一样，给它取了名字。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

from	**the**	**Bible**	**.**
从	这	圣经	.

出自《圣经》。

[æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] , ['reɪsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['θɜːroʊbred] [ʌv; əv]

As	**a**	**two**	**-**	**year**	**-**	**old**	**,**	**racing**	**against**	**the**	**best**	**of**	**the**	**baby**	**thoroughbreds**	**of**
作为	一个	二	-	年	-	老的	,	赛车	反对	这	最好的	的	这	婴儿	纯种马	的

[ðə; ði] [west] ,

the	**West**	**,**
这	西方	,

两岁时，它就与西部最优秀的纯种幼马同场竞技。

[ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['stæmɪnə] , ['geɪmnɪs] , [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ]

the	**Sword**	**had**	**shown**	**stamina**	**,**	**gameness**	**,**	**a**	**racing**	**instinct**	**,**	**and**	**a**	**dazzling**
这	剑	有	所示	耐力	,	游戏性	,	一个	赛车	本能	,	和	一个	耀眼的

[bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .

burst	**of**	**speed**	**.**
爆裂	的	速度	.

这把剑展现出了耐力、斗志、竞速本能和惊人的爆发速度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɔɪəli] [saɪəd] ,

He	**was**	**royally**	**sired**	**,**
他	曾是	皇家	父系	,

他是皇室后裔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['oʊnərz] [ə'griːd] [ðæt] ['hɑːrdʃel] [hæd; həd][æt; ət][læst] [prə'duːst]

and	**even**	**the**	**millionaire**	**owners**	**agreed**	**that**	**Hardshell**	**had**	**at**	**last**	**produced**
和	甚至	这	百万富翁	所有者	同意	那	硬壳	有	在	最后的	生产

[ə; eɪ] [greɪt] [koʊlt] .

a	**great**	**colt**	**.**
一个	伟大的	小马	.

就连百万富翁马主们也一致认为，哈德谢尔终于生下了一匹优秀的小马驹。

[ɪn][mɪd] - ['siːz(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪtɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [best] [tuː] - [jɪr] - ['oʊldz][ʌv; əv]

In	**mid**	**-**	**season**	**he**	**was**	**rated**	**as**	**one**	**of**	**the**	**two**	**best**	**two**	**-**	**year**	**-**	**olds**	**of**
在	中	-	季节	他	曾是	评级	作为	一	的	这	二	最好的	二	-	年	-	老	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	**year**	**,**
这	年	,

赛季中期，他被评为年度最佳两岁马之一。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][sʌmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**offers**	**of**	**large**	**sums**	**were**	**made**	**for**	**him**	**.**
和	优惠	的	大的	总和	是	制成	为了	他	.

有人出高价求购他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [reɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [steɪk] ['reɪsɪz][ðə; ði][nekst]

He	**was**	**eligible**	**to**	**race**	**in**	**all**	**the**	**big**	**three**	**-**	**year**	**-**	**old**	**stake**	**races**	**the**	**next**
他	曾是	有资格的	到	种族	在	全部	这	大的	三	-	年	-	老的	赌注	种族	这	下一个

['siːz(ə)n] ,

season	**,**
季节	,

他有资格参加下个赛季所有重要的三岁马锦标赛。

[ænd; ənd] ['hɑːrdʃel] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] ['ɔːfər][ɔːr][set] ['eni] [praɪs] .

and	**Hardshell**	**had**	**refused**	**to**	**listen**	**to**	**any**	**offer**	**or**	**set**	**any**	**price**	**.**
和	硬壳	有	拒绝	到	听	到	任何	提供	或者	放	任何	价格	.

而 Hardshell 拒绝听取任何报价或设定任何价格。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['reɪsər] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm]

He	had	set	out	to	develop	a	champion	racer	down	there	on	the	little	farm
他	有	放	出去	到	发展	一个	冠军	赛车手	向下	那里	在	这	小的	农场

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

in	the	Big	Bend	of	the	Tennessee	,
在	这	大的	弯曲	的	这	田纳西州	,

他当时的目标是在田纳西州大弯区的那个小农场里培养出一位冠军赛车手。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌaʊt'rʌn][ænd; ənd] [aʊt'geɪm] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

a	champion	which	would	outrun	and	outgame	the	best	of	the	country	and
一个	冠军	哪个	会	超越	和	局外	这	最好的	的	这	国家	和

[wɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɜːrbi] — [ðen] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][tɜːrf]['praɪzɪz] .

win	the	American	derby	—	then	the	greatest	of	all	turf	prizes	.
赢	这	美国人	德比	—	然后	这	最	的	全部	草皮	奖品	.

一匹能够跑赢全国最优秀的赛马，赢得美国德比大赛（当时所有草地赛马比赛的最高荣誉）的冠军马。

[leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Late	in	August	the	thing	happened	.
晚的	在	八月	这	事物	发生	.

八月下旬，事情发生了。

[ðə; ði][koʊlt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['staːtiŋ] [poʊst][ɪn][ə; eɪ][sɪks] - ['fɜːrlɔːŋ] [dæʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔθɔrn]

The	colt	was	at	the	starting	post	in	a	six	-	furlong	dash	on	the	Hawthorne
这	小马	曾是	在	这	开始	邮政	在	一个	六	-	弗隆	短跑	在	这	霍桑

[træk] [wen] [ðə; ði] ['bæriər] ,

track	when	the	barrier	,
追踪	什么时候	这	障碍	,

这匹小马驹在霍桑赛道参加六弗隆短途赛时，正站在起跑线上，这时闸门突然打开。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ɪ'læstɪk] , [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [koʊlt] .

a	band	of	elastic	,	was	broken	by	the	lunging	of	another	colt	.
一个	乐队	的	松紧带	,	曾是	破碎的	经过	这	突进	的	其他	小马	.

一根弹力带被另一匹小马驹的冲刺弄断了。

[ðə; ði][ɪ'læstɪk][bænd] [strʌk] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['mædənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	elastic	band	struck	Sword	of	Gideon	in	the	eye	and	maddened	him	with
这	松紧带	乐队	击	剑	的	基甸	在	这	眼睛	和	疯狂的	他	和

[fraɪt] [ænd; ənd][peɪn] .

fright	and	pain	.
惊吓	和	疼痛	.

橡皮筋击中了基甸之剑的眼睛，使他因恐惧和疼痛而变得疯狂。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [siːmd] ['trɪviəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] -

The	accident	seemed	trivial	,	but	the	effect	was	the	destruction	of	Hardshell's	-
这	事故	似乎	琐碎的	,	但	这	影响	曾是	这	破坏	的	-	

[laɪf] [driːm] .

life	dream	.
生活	梦	.

这场事故看似微不足道，但其后果却是摧毁了哈德谢尔毕生的梦想。

['nevər] [ˌðer'æftər] [wʊd] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [feɪs] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .

Never	thereafter	would	Sword	of	Gideon	face	the	barrier	without	a	fight	.
绝不	此后	会	剑	的	基甸	脸	这	障碍	没有	一个	斗争	.

此后，《基甸之剑》再也没有不战而胜地面对屏障。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['ægəni][ʌv; əv] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [ɪ'læstɪk][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

The	memory	of	the	stinging	agony	of	that	flying	elastic	was	not	to	be
这	记忆	的	这	刺痛	痛苦	的	那	飞行	松紧带	曾是	不是	到	是

[ɪ'feɪst] .

effaced	.
抹去	.

那根飞来的橡皮筋带来的剧烈刺痛感，永远也无法抹去。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['stɑ:rtɜ-z] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['reɪsɪz] [-]

A	dozen	times	exasperated	starters	ordered	him	out	of	races	[	15	]
一个	打	时代	恼怒	首发	订购	他	出去	的	种族	[	-	]

十几次，恼怒的发令员命令他退出比赛[15]

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['sku:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] .

and	sent	him	back	for	further	schooling	at	the	barrier	.
和	发送	他	后退	为了	更远	学校教育	在	这	障碍	.

然后把他送回边境接受进一步教育。

['sku:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

Schooling	was	useless	.
学校教育	曾是	无用	.

教育毫无用处。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .

He	refused	to	face	the	thing	which	had	hurt	him	.
他	拒绝	到	脸	这	事物	哪个	有	伤害	他	.

他拒绝面对伤害过他的事情。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['hændəld][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz]

The	only	way	in	which	he	could	be	handled	at	the	start	of	a	race	was
这	仅有的	方式	在	哪个	他	可以	是	处理	在	这	开始	的	一个	种族	曾是

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɑ:ki] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæriər] ,

for	the	jockey	to	turn	his	head	away	from	the	barrier	,
为了	这	骑师	到	转动	他的	头	离开	从	这	障碍	,

比赛开始时唯一能控制住他的办法就是骑师把头转向一边，远离闸门。

[weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] ['stɑ:rtɪd] , [ðen] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm]['æftər]

wait	until	the	other	horses	started	,	then	throw	him	around	and	send	him	after
等待	直到	这	其他	马匹	开始	,	然后	扔	他	大约	和	发送	他	后

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] .

the	flying	field	.
这	飞行	场地	.

等其他马匹开始奔跑后，再把他甩来甩去，让他追赶飞奔的马群。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [ðə; ði] ['dʒɑ:ki] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['sekənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Occasionally	when	the	jockey	swung	him	at	the	right	second	he	had	a
偶尔	什么时候	这	骑师	摇摆	他	在	这	正确的	第二	他	有	一个

[tʃæns] [tu:; tə][wɪn] .

chance	to	win	.
机会	到	赢	.

偶尔，当骑师在合适的时机挥动马鞭时，他就有机会赢得比赛。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [leŋθs] [ɑ:n] ['evri] [stɑ:rt] ,

The	majority	of	times	he	was	handicapped	five	or	six	lengths	on	every	start	,
这	多数	的	时代	他	曾是	残疾人	五	或者	六	长度	在	每一个	开始	,

大多数情况下，他每次出赛都被让五到六个马位。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [hi:; hi]['boʊltɪd][ðə; ði]

and	not	infrequently	when	he	heard	the	swish	of	the	barrier	he	bolted	the
和	不是	不常	什么时候	他	听到	这	嗖嗖	的	这	障碍	他	螺栓连接	这

[rɔ:ŋ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

wrong	way	of	the	track	.
错误的	方式	的	这	追踪	.

而且他经常一听到栏杆的嗖嗖声就朝赛道的反方向狂奔。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['meni] ['reɪsɪz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bri:f]

Look	in	the	guide	and	after	his	name	in	many	races	you	will	find	the	brief
看	在	这	指导	和	后	他的	姓名	在	许多	种族	你	将要	寻找	这	简短的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ,

record	of	a	tragedy	in	the	words	,
记录	的	一个	悲剧	在	这	字	,

查阅指南，在许多比赛中，他的名字后面都会有一段关于他不幸遭遇的简短记录，内容如下：

“ [left] [æt; ət][poʊst] .

“	Left	at	post	.
“	左边	在	邮政	.

“被留在岗位上。”

” [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] .

”	The	champion	was	ruined	.
”	这	冠军	曾是	毁坏	.

“冠军毁了。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rdˌʃel] ['geɪnz] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən]

But	in	the	heart	of	Hardshell	Gaines	Sword	of	Gideon	still	was	the	champion
但	在	这	心	的	硬壳	盖恩斯	剑	的	基甸	仍然	曾是	这	冠军

.

:

.

但在哈德谢尔·盖恩斯心中，《基甸之剑》依然是冠军。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['krɪpld] [tʃaɪld] ,

He	worked	over	him	as	tenderly	as	a	mother	over	a	crippled	child	,
他	工作	超过	他	作为	温柔地	作为	一个	母亲	超过	一个	残疾的	孩子	,

他像母亲照料残疾孩子一样温柔地照料他。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɪmz] ,

and	for	him	he	sang	his	favorite	hymns	,
和	为了	他	他	唱	他的	最喜欢的	赞美诗	,

他为他唱了他最喜欢的赞美诗，

[æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['bædli][æt; ət][ðə; ði]

as	if	striving	to	comfort	the	horse	when	he	had	behaved	badly	at	the
作为	如果	努力	到	舒适	这	马	什么时候	他	有	表现	糟糕	在	这

[poʊst] .

post	.
邮政	.

仿佛在努力安抚那匹在赛场上表现不佳的马。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,

The	newspapers	,	on	account	of	his	bad	acting	at	the	start	,
这	报纸	,	在	帐户	的	他的	坏的	表演	在	这	开始	,

由于他开场时演技糟糕，报纸……

[roʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] “ - [æt; ət] ['gɪdiən] .

wrote	of	him	as	“	Swored	at	Gideon	.
写道	的	他	作为	“	-	在	基甸	.

有人写道：“在基甸发誓。”

” [bɪg]['dʒɪm] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ə; eɪ] “ [haʊnd] ,

”	Big	Jim	Long	had	called	the	Sword	a	“	hound	,
”	大的	吉姆	长的	有	称为	这	剑	一个	“	猎犬	,

“大吉姆·朗曾称剑为‘猎犬’，

” [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['hɑ:rdˌʃel] ['nevər] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [pæst] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'si:ɪŋ] .

”	and	thereafter	Hardshell	never	spoke	to	him	but	passed	him	unseeing	.
”	和	此后	硬壳	绝不	辐	到	他	但	通过了	他	看不见	.

此后，哈德谢尔再也没有和他说话，只是从他身边走过，视而不见。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr][wʌn][deɪ][bɪg]['dʒɪm][hæd; həd]['nɔɪzɪli][ɪn'vaɪtɪd]['evriwʌn][tuː; tə][drɪŋk][wɪð; wɪθ]

At	the	bar	one	day	Big	Jim	had	noisily	invited	everyone	to	drink	with
在	这	酒吧	一	天	大的	吉姆	有	喧闹地	受邀	每个人	到	喝	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有一天，在酒吧里，大吉姆大声邀请所有人跟他一起喝酒。

[ænd; ənd]['hɑːrdˌʃel][hæd; həd][θroʊn][ə'weɪ][hɪz; ɪz][bɪr][ænd; ənd][spæt][bɪ'fɔːr]['wɔːkɪŋ][ə'weɪ]—

and	Hardshell	had	thrown	away	his	beer	and	spat	before	walking	away	—
和	硬壳	有	抛掷	离开	他的	啤酒	和	争吵	前	步行	离开	—

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][stʌŋ]['iːv(ə)n][bɪg]['dʒɪm][lɔːŋ] .

and	the	open	insult	stung	even	Big	Jim	Long	.
和	这	打开	侮辱	被蜇了	甚至	大的	吉姆	长的	.

哈德谢尔扔掉了啤酒，吐了口唾沫，然后走开了——这种公开的侮辱甚至让大吉姆·朗都感到刺痛。

[ɔːl][ðɪs][wʌz; wəz][θriː]['jɪrz]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][deɪ][wen][ðə; ði][ə'ferz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ]

All	this	was	three	years	prior	to	the	day	when	the	affairs	of	the	Long
全部	这	曾是	三	年	事先的	到	这	天	什么时候	这	事务	的	这	长的

[ɪn'vestmənt]['kʌmpəni][riːtʃt][ðer; ðər]['klaɪmæks] .

Investment	Company	reached	their	climax	.
投资	公司	达到	他们的	高潮	.

这一切都发生在龙氏投资公司事件达到高潮的三年前。

[ɪn][hɪz; ɪz][nuː][jɔːk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , - ['riːəlaɪzd][ðæt][ðə; ði]['fɪnɪʃ][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

In	his	New	York	offices	,	Kirtin	realized	that	the	finish	was	at	hand	.
在	他的	新的	约克	办公室	,	-	已实现	那	这	结束	曾是	在	手	.

在纽约的办公室里，柯廷意识到胜利在望。

[ðə; ði] [-]

The	[	16	]
这	[	-	]

[16]

[bægz][fɪld][wɪð; wɪθ]['mʌni][hæd; həd][bɪn][rɪ'muːvd][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪf][ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊriəs]

bags	filled	with	money	had	been	removed	from	the	safe	in	the	luxurious
包	已填	和	钱	有	到过	已移除	从	这	安全的	在	这	豪华

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ][ɪn'vestmənt]['kʌmpəni] ,

offices	of	the	Long	Investment	Company	,
办公室	的	这	长的	投资	公司	,

龙氏投资公司豪华办公室的保险库里，装满现金的袋子被人取走了。

['kærid] [θruː] [ðə; ði][dɔːr] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːfɪs][ʌv; əv][θɑːz] .

carried	through	the	door	connecting	them	with	the	little	office	of	Thos	.
携带	通过	这	门	连接	他们	和	这	小的	办公室	的	托马斯	.

穿过连接他们和托马斯小办公室的门。

[dʒeɪ] . - , [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːr] [lɔkt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

J	.	Kirtin	,	Investments	,	and	the	door	locked	on	both	sides	.
J	.	-	,	投资	,	和	这	门	已锁定	在	两个都	侧面	.

J. Kirtin，投资，以及两边都锁上的门。

[ðen] - [dɪd][ðə; ði][wʌn]['diːsnt][θɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪr] .

Then	Kirtin	did	the	one	decent	thing	of	his	career	.
然后	-	做过	这	一	体面的	事物	的	他的	职业	.

然后，基尔廷做了他职业生涯中唯一一件像样的事。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [koʊd] ['telɪgræm] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

He	sent	a	code	telegram	to	Long	and	to	every	agent	of	the	company
他	发送	一个	代码	电报	到	长的	和	到	每一个	代理人	的	这	公司

['oʊvər] [ðə; ði] ['gæŋgliə] [ʌv; əv] [liːst] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,

over	the	ganglia	of	leased	wires	,
超过	这	神经节	的	租赁	电线	,

他通过纵横交错的租用电线向朗和公司的每一位代理人发送了一份密码电报。

['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɪg] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

warning	them	that	the	jig	was	up	and	it	was	time	to	disappear	.
警告	他们	那	这	夹具	曾是	向上	和	它	曾是	时间	到	消失	.

警告他们骗局已经败露，是时候消失了。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ðæt] [bɪg] ['dʒɪm] [lɔːŋ] [ˌʌndər'stʊd]

Probably	it	was	not	until	he	read	that	message	that	Big	Jim	Long	understood
大概	它	曾是	不是	直到	他	读	那	信息	那	大的	吉姆	长的	理解

[ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	full	significance	of	the	situation	.
这	满的	意义	的	这	情况	.

或许直到他读到那条信息，大吉姆·朗才真正理解了这件事的严重性。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm'self] [waɪ] - [hæd; həd] [bi'stəu] [ræŋk] [ænd; ənd]

He	never	had	stopped	to	ask	himself	why	Kirtin	had	bestowed	rank	and
他	绝不	有	停止	到	问	他自己	为什么	-	有	授予	秩	和

['taɪtəlz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

titles	upon	him	,
标题	之上	他	,

他从未停下来问过自己，基尔廷为何要授予他地位和头衔。

[waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] ,

why	he	had	elected	him	president	,
为什么	他	有	当选	他	总统	,

他为什么会选举他为总统?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔːr'neɪt] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bɔːr] [hɪz; ɪz]

and	why	all	the	ornate	stationery	and	the	many	messages	bore	his
和	为什么	全部	这	华丽	静止的	和	这	许多	消息	钻孔	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

为什么所有精美的信笺和许多留言都署有他的名字?

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [wiːk] .

or	even	why	he	had	been	paid	five	thousand	dollars	a	week	.
或者	甚至	为什么	他	有	到过	有薪酬的	五	千	美元	一个	星期	.

甚至有人会问，他为什么每周能拿到五千美元的薪水。

[pər'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] ['reɪsɪŋ]

Perhaps	he	thought	he	earned	it	by	virtue	of	his	influence	among	racing
也许	他	想法	他	获得	它	经过	美德	的	他的	影响	之中	赛车

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

或许他认为这是他凭借在赛车界的影响力而应得的。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] , ['dʒɪm] [lɔːŋ] , [wʊd] [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,

He	understood	now	that	he	,	Jim	Long	,	would	be	held	accountable	to	the	law	,
他	理解	现在	那	他	,	吉姆	长的	,	会	是	握住	问责制	到	这	法律	,

他现在明白，他，吉姆·朗，将要承担法律责任。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['fjuːdʒətɪv][ɔːr]['prɪz(ə)nər] [waɪl] - ,

that	he	would	be	fugitive	or	prisoner	while	Kirtin	,
那	他	会	是	逃犯	或者	囚犯	尽管	-	,

他要么是逃犯，要么是囚犯，而基尔廷，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [luːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

with	the	millions	of	dollars	looted	from	the	public	,
和	这	百万	的	美元	被洗劫一空	从	这	民众	,

数百万美元被从公众手中掠夺而来，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['swɪnd(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['jʊrəp] .

could	not	be	connected	with	the	swindle	and	would	be	safe	in	Europe	.
可以	不是	是	连接	和	这	骗取	和	会	是	安全的	在	欧洲	.

与诈骗案无关，在欧洲是安全的。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf]

He	cursed	Kirtin	,	and	,	strangely	,	not	because	Kirtin	was	a	thief
他	被诅咒的	-	,	和	,	奇怪的	,	不是	因为	-	曾是	一个	贼

[ænd; ənd] [wɜːrs] .

and	worse	.
和	更糟	.

他诅咒了基尔廷，奇怪的是，并不是因为基尔廷是个小偷，更不是因为基尔廷是个更糟糕的人。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] - [ə; eɪ] [fuːl] .

He	cursed	him	because	he	considered	Kirtin	a	fool	.
他	被诅咒的	他	因为	他	经过考虑的	-	一个	傻子	.

他咒骂他，因为他认为基尔丁是个傻瓜。

[hæd; həd] - ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][əd'vaɪs] , [ðə; ði] [skiːm] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] .

Had	Kirtin	followed	his	plan	and	advice	,	the	scheme	would	have	worked	.
有	-	随后	他的	计划	和	建议	,	这	方案	会	有	工作	.

如果基尔廷听从了他的计划和建议，这个计划就会成功。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪkst] [ɪ'nʌf]

With	that	almost	unlimited	capital	behind	him	he	could	have	fixed	enough
和	那	几乎	无限	首都	在后面	他	他	可以	有	固定的	足够的

['reɪsɪz][ænd; ənd] [wʌn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dividendz] .

races	and	won	enough	money	to	pay	the	dividends	.
种族	和	韩元	足够的	钱	到	支付	这	股息	.

凭借着近乎无限的资金，他完全可以操纵足够多的比赛，赢得足够的钱来支付股息。

[lɔːŋ] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [θriː] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd]

Long	knew	that	within	a	day	or	two	,	three	at	the	longest	,	the	authorities	would
长的	知道	那	之内	一个	天	或者	二	,	三	在	这	最长	,	这	当局	会

[dɪ'send] [ə'pɑːn] [-]

descend	upon	[	17	]
下降	之上	[	-	]

朗知道，不出两天，最多三天，当局就会突袭[17]

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

the	company	offices	.
这	公司	办公室	.

公司办公室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

With	a	sudden	determination	,
和	一个	突然	决心	,

突然下定决心，

[lɔːŋ] [sent] [ə; eɪ] [koʊd] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['evri] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] -

Long	sent	a	code	order	to	every	agent	of	the	company	to	ignore	Kirtin's
长的	发送	一个	代码	命令	到	每一个	代理人	的	这	公司	到	忽略	-

['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .

message	and	prepare	for	a	killing	.
信息	和	准备	为了	一个	杀	.

朗向公司所有特工下达了暗号命令，要求他们忽略基尔廷的消息，并做好杀戮准备。

[let] - [goʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [wei] .

Let	Kirtin	go	his	cowardly	way	.
让	-	去	他的	胆小	方式	.

让基尔廷走他那条懦夫路吧。

[hiː; hi] , [bɪg] ['dʒɪm] [lɔːŋ] , [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [peɪ] [ðə; ði] ['dividendz] , [ænd; ənd] ['hænd(ə)l]

He	,	Big	Jim	Long	,	would	face	the	situation	,	pay	the	dividends	,	and	handle
他	,	大的	吉姆	长的	,	会	脸	这	情况	,	支付	这	股息	,	和	处理

[ðə; ði] [bɪg] ['mʌni] [hɪm'self] .

the	big	money	himself	.
这	大的	钱	他自己	.

他，大吉姆·朗，将亲自面对局面，支付股息，并亲自处理巨额资金。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hæf] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	knew	that	at	least	a	half	million	dollars	remained	in	the	hands	of	the
他	知道	那	在	至少	一个	一半	百万	美元	剩余	在	这	双手	的	这

['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɪtiz] — [ðə; ði] ['gliːnɪŋz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [nɑːt]

agents	of	the	company	in	different	cities	—	the	gleanings	which	Kirtin	had	not
代理人	的	这	公司	在	不同的	城市	—	这	拾穗	哪个	-	有	不是

[kən'sɪdərd] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [kə'lekt] .

considered	worth	the	risk	to	remain	and	collect	.
经过考虑的	值得	这	风险	到	保持	和	收集	.

他知道至少还有五十万美元留在公司在不同城市的代理人手中——基尔廷认为这些赃款不值得冒风险留下来收取。

[lɔːŋ] ['tɛlə,græft] ,

Long	telegraphed	,
长的	电报	,

很久以前就已发出电报，

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [hoʊld] [ɔːl] [fʌndz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

ordering	the	agents	to	hold	all	funds	subject	to	his	order	instead	of
订购	这	代理人	到	抓住	全部	资金	主题	到	他的	命令	反而	的

['fɔːwədɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

forwarding	them	to	New	York	.
转发	他们	到	新的	约克	.

他命令代理人扣留所有受他命令约束的资金，而不是将它们转交给纽约。

- ,

Kirtin	,
-	,

基尔廷，

['bɪzi] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [læst] ['pepərz] [ðæt] [wʊd]

busy	clearing	the	desk	in	his	office	and	destroying	the	last	papers	that	would
忙碌的	清理	这	桌子	在	他的	办公室	和	摧毁	这	最后的	文件	那	会

[rɪ'viːl] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - ,

reveal	any	connection	between	Kirtin	,
揭示	任何	联系	之间	-	,

他忙着清理办公室的桌子，销毁最后一些可能暴露他与基尔廷之间任何联系的文件。

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] , [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd]

Investments	**,**	**and**	**the**	**Long**	**Investment**	**Company**	**,**	**heard**	**the**	**news**	**and**
投资	,	和	这	长的	投资	公司	,	听到	这	消息	和

['ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

shrugged	**his**	**shoulders**	**.**
耸了耸肩	他的	肩膀	.

投资界和朗氏投资公司听到这个消息后，耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][seɪv] [ðə; ði] [fuːlz] ,

He	**had**	**tried**	**to**	**save**	**the**	**fools**	**,**
他	有	尝试	到	节省	这	傻瓜	,

他曾试图拯救那些傻瓜，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fer] .

and	**if**	**they**	**refused**	**to**	**be**	**saved**	**it**	**was**	**none**	**of**	**his**	**affair**	**.**
和	如果	他们	拒绝	到	是	已保存	它	曾是	没有任何	的	他的	事务	.

如果他们拒绝被拯救，那也与他无关。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sjuːtkeisiz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]

An	**hour**	**later**	**he**	**and**	**his**	**suitcases**	**were**	**in**	**the**	**stateroom**	**of**	**a**
一个	小时	之后	他	和	他的	行李箱	是	在	这	客舱	的	一个

['laɪnər] .

liner	**.**
衬垫	.

一小时后，他和他的行李箱已经进入了一艘邮轮的船舱。

[æt; ət][ðə; ði] [fer] [graʊndz] [træk] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

At	**the**	**Fair**	**Grounds**	**track**	**in**	**St**	**.**	**Louis**	**,**
在	这	公平的	理由	追踪	在	英石	.	路易斯	,

在圣路易斯的费尔格朗兹赛道，

[bɪg]['dʒɪm] [lɔːŋ] [set][tuː; tə][wɜːrk]['heɪstɪli][tuː; tə] [steɪv] [ɔːf][dɪ'zæstər][ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]

Big	**Jim**	**Long**	**set**	**to**	**work**	**hastily**	**to**	**stave**	**off**	**disaster**	**and**	**revive**	**the**
大的	吉姆	长的	放	到	工作	草草	到	五线谱	离开	灾难	和	复活	这

[ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] .

investment	**company**	**.**
投资	公司	.

吉姆·朗立即着手紧急行动，以避免灾难并重振这家投资公司。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['tɛləˌgræfɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][hoʊld] - ,

He	**had**	**considered**	**telegraphing**	**the**	**authorities**	**to**	**hold**	**Kirtin**	**,**
他	有	经过考虑的	电报	这	当局	到	抓住	-	,

他曾考虑过发电报通知当局拘留基尔廷。

[bʌt; bət][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][plæn][æz; əz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

but	**had**	**rejected**	**the**	**plan**	**as**	**unbecoming**	**one**	**in**	**his**	**profession**	**.**
但	有	拒绝	这	计划	作为	不体面	一	在	他的	职业	.

但他认为这个计划有失职业操守，因此拒绝了。

['lɔŋz] [plæn][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] .

Long's	**plan**	**of**	**procedure**	**was**	**simple**	**and**	**direct**	**.**
朗的	计划	的	程序	曾是	简单的	和	直接的	.

朗的手术方案简单直接。

[hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [ə; eɪ] [reɪs] , [peɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['oʊnərz] [wel] ,

He	**would**	**fix**	**a**	**race**	**,**	**pay**	**the**	**horse**	**owners**	**well**	**,**
他	会	使固定	一个	种族	,	支付	这	马	所有者	出色地	,

他会操纵比赛，并给马主丰厚的报酬。

[ænd; ənd][wɪn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ə'nʌðər] ['dɪvɪdend] , [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	win	enough	money	to	declare	another	dividend	,	restoring	the	faith	of	the
和	赢	足够的	钱	到	宣布	其他	股利	,	恢复	这	信仰	的	这

[ɪn'vestəz] ,

investors	,
投资者	,

并赢得足够的资金来宣布再次分红，从而恢复投资者的信心。

[hu:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [æz; əz] ['ru:məz] [spred] .

who	already	had	begun	to	show	signs	of	uneasiness	as	rumors	spread	.
WHO	已经	有	开始	到	展示	标志	的	不安	作为	谣言	传播	.

随着谣言的传播，他们已经开始表现出不安的迹象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

It	was	not	a	problem	of	morals	but	of	mathematics	.
它	曾是	不是	一个	问题	的	德	但	的	数学	.

这不是道德问题，而是数学问题。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [læk] [ʌv; əv] [-]

The	chief	obstacle	to	his	plan	was	lack	of	[	18	]
这	首席	障碍	到	他的	计划	曾是	缺少	的	[	-	]

他计划的主要障碍是缺乏[18]

[taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][ækt]['ræpɪdli] .

time	,	and	he	knew	he	must	act	rapidly	.
时间	,	和	他	知道	他	必须	行为	快速	.

时间紧迫，他知道自己必须迅速行动。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['ru:məz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [spred]

Already	the	rumors	that	the	Long	Investment	Company	was	in	trouble	had	spread
已经	这	谣言	那	这	长的	投资	公司	曾是	在	麻烦	有	传播

[θru:] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmbəlz] ,

through	the	uneasy	ranks	of	the	gamblers	,
通过	这	不安	排名	的	这	赌徒	,

关于龙氏投资公司陷入困境的传言已经在不安的赌徒群体中传开了。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [nu:] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz]

and	Long	knew	the	first	one	who	informed	a	district	attorney	of	the	affairs
和	长的	知道	这	第一的	一	WHO	知情的	一个	区	律师	的	这	事务

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] .

of	the	company	would	bring	the	avalanche	.
的	这	公司	会	带来	这	雪崩	.

朗知道，第一个向地方检察官举报公司事务的人将会招致轩然大波。

[baɪ]['ræpɪd][wɜ:rk][hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [plænz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

By	rapid	work	he	completed	his	preliminary	plans	during	the	races	that	afternoon	.
经过	迅速的	工作	他	完全的	他的	初步的	计划	期间	这	种族	那	下午	.

当天下午比赛期间，他迅速完成了初步计划。

[æn; ən] [ˌoʊvər'naɪt] ['hændikæp][wʌz; wəz]['kɑ:rdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['reɪsɪz] ,

An	overnight	handicap	was	carded	for	the	next	day's	races	,
一个	过夜	让分	曾是	卡片	为了	这	下一个	天	种族	,

第二天的比赛安排了隔夜让分。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [eɪt] ['oʊnərz] [hu:z] ['mɔrəlz] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

and	Long	selected	eight	owners	whose	morals	he	knew	were	below	the
和	长的	已选	八	所有者	谁	德	他	知道	是	以下	这

[pɑ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'gri:d] [tu:; tə]['entər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

par	even	of	racing	and	each	agreed	to	enter	a	horse	in	the	race	.
帕	甚至	的	赛车	和	每个	同意	到	进入	一个	马	在	这	种族	.

朗挑选了八位道德水平甚至低于赛马界标准的马主，每位马主都同意派出一匹马参加比赛。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðər] ['oʊnərz] [frʌm; frəm] ['neɪmɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

The	chief	problem	was	to	prevent	other	owners	from	naming	their	horses
这	首席	问题	曾是	到	防止	其他	所有者	从	命名	他们的	马匹

[tuː; tə][stɑːrt] ,

to	start	,
到	开始	,

主要问题在于如何阻止其他马主给自己的马匹起跑命名。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [wʌn] ['oʊnər] [ə'griːd] [tuː; tə]['entər] [ə'tɜːrni] ['dʒæksən] , [ə; eɪ] [haɪ] - [klæs]

and	to	avoid	this	one	owner	agreed	to	enter	Attorney	Jackson	,	a	high	-	class
和	到	避免	这	一	所有者	同意	到	进入	律师	杰克逊	,	一个	高的	-	班级

['reɪsər] ,

racer	,
赛车手	,

为了避免这种情况，其中一位车主同意让杰克逊律师——一位高级赛车手——参赛。

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['sloʊər] ['hɔːrsɪz] [aʊt] .

to	frighten	owners	of	slower	horses	out	.
到	吓唬	所有者	的	慢点	马匹	出去	.

吓走那些骑速度较慢的马的主人。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːkəs] [wʌz; wəz][held] .

That	evening	a	caucus	was	held	.
那	晚上	一个	党团会议	曾是	握住	.

当晚举行了一次党团会议。

[bɪ'saɪdz] [lɔːŋ] , [eɪt] ['oʊnərz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

Besides	Long	,	eight	owners	were	present	.
除了	长的	,	八	所有者	是	展示	.

除了龙之外，还有八位业主到场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə'tɜːrni] ['dʒæksən][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,

It	was	agreed	that	with	Attorney	Jackson	the	favorite	,
它	曾是	同意	那	和	律师	杰克逊	这	最喜欢的	,

双方一致认为，杰克逊律师是最热门的人选。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] ['mildrid] ['rɔdʒəz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][wʌn] ,

the	odds	against	Mildred	Rogers	would	be	at	least	fifteen	to	one	,
这	赔率	反对	米尔德里德	罗杰斯	会	是	在	至少	十五	到	一	,

米尔德里德·罗杰斯获胜的赔率至少是十五比一。

['ðerfɔːr] [baɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ['mildrid] ['rɔdʒəz][ʃʊd; ʃəd][wɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [wʌn][ɪz]

therefore	by	simple	arithmetic	Mildred	Rogers	should	win	,	because	fifteen	times	one	is
所以	经过	简单的	算术	米尔德里德	罗杰斯	应该	赢	,	因为	十五	时代	一	是

[ˌfɪf'tiːn] ,

fifteen	,
十五	,

因此，根据简单的算术，米尔德里德·罗杰斯应该获胜，因为十五乘以一等于十五。

[ˌwer'æz] [tuː] [taɪmz] [wʌn][ɪz] [tuː] .

whereas	two	times	one	is	two	.
然而	二	时代	一	是	二	.

而二乘一等于二。

[lɔːŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][bet][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni]

Long	intended	to	bet	the	remnants	of	the	capital	of	the	investment	company
长的	故意的	到	赌注	这	残余物	的	这	首都	的	这	投资	公司

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

朗原本打算将投资公司剩余的资本投入其中，并且，

['figəriŋ] [ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [tuː; tə] [wʌn] [tuː; tə] [ten] [tuː; tə] [wʌn]

figuring	the	price	would	recede	from	fifteen	or	twenty	to	one	to	ten	to	one
计算	这	价格	会	消退	从	十五	或者	二十	到	一	到	十	到	一

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

before	the	money	was	placed	,
前	这	钱	曾是	放置	,

估计在资金投入之前，价格会从十五比一或二十比一跌到十比一。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

he	estimated	that	he	would	win	close	to	five	million	dollars	.
他	估计的	那	他	会	赢	关闭	到	五	百万	美元	.

他估计自己能赢得近五百万美元。

[nɑːt] [ə; eɪ] [sent] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪdʒəd] [æt; ət] [ðə; ði] [træk] .

Not	a	cent	was	to	be	wagered	at	the	track	.
不是	一个	中心	曾是	到	是	下注	在	这	追踪	.

赛马场上不允许下注一分钱。

[ðə; ði] ['kɔːkəs] , ['æftər] ['nɔmineitɪŋ] ['mildrid] ['rɔdʒəz] [tuː; tə] [wɪn] ,

The	caucus	,	after	nominating	Mildred	Rogers	to	win	,
这	党团会议	,	后	提名	米尔德里德	罗杰斯	到	赢	,

党团会议提名米尔德里德·罗杰斯胜选后，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'tɜːrni] ['dʒæksən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['rʌnɪŋ] ,

decided	that	Attorney	Jackson	was	to	make	the	early	running	,
决定	那	律师	杰克逊	曾是	到	制作	这	早期的	跑步	,

决定由杰克逊律师率先行动，

['kʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stretʃ] ,

cutting	out	a	terrific	pace	to	the	head	of	the	stretch	,
切割	出去	一个	了不起	步伐	到	这	头	的	这	拉紧	,

以惊人的速度冲向直道顶端，

[waɪl] ['beti] [em] . [ænd; ənd] ['prɪti] [dɛhən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fæst] , [kraʊd] [-]

while	Betty	M	.	and	Pretty	Dehon	were	to	come	up	fast	,	crowd	[	19	]
尽管	贝蒂	M	.	和	漂亮的	德洪	是	到	来	向上	快速地	,	人群	[	-	]

而 Betty M. 和 Pretty Dehon 迅速崛起，人群[19]

[ðə; ði] ['liːdər] [fɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrn] , [ə'laʊɪŋ] ['mildrid] ['rɔdʒəz] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ə'lɔːŋ]

the	leader	far	outside	on	the	turn	,	allowing	Mildred	Rogers	to	come	through	along
这	领导者	远的	外部	在	这	转动	,	允许	米尔德里德	罗杰斯	到	来	通过	沿着

[ðə; ði] [reɪl] ,

the	rail	,
这	轨	,

领先马匹在转弯处远远偏离赛道，使得米尔德里德·罗杰斯得以沿内栏超越。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fiːld] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bʌntʃ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃuː] [hɜːr; hər]

after	which	the	entire	field	was	to	bunch	behind	her	and	shoo	her
后	哪个	这	全部的	场地	曾是	到	束	在后面	她	和	嘘	她

[hoʊm] [ə; eɪ] ['wɪnər] ,

home	a	winner	,
家	一个	优胜者	,

之后，所有参赛马匹都会聚集在她身后，将她簇拥着送回终点，赢得比赛。

[waɪl] [ə'tɜːrni] ['dʒæksən] [pʊld] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [leɪm] .

while	Attorney	Jackson	pulled	up	as	if	lame	.
尽管	律师	杰克逊	拉	向上	作为	如果	瘸	.

杰克逊律师装作跛脚的样子停了下来。

[ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli][ænd; ənd] [i:tʃ] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ]

The	rehearsal	was	progressing	satisfactorily	and	each	owner	was	receiving
这	排演	曾是	进展	令人满意地	和	每个	所有者	曾是	接收

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] .

instructions	as	to	the	way	his	horse	should	run	.
指示	作为	到	这	方式	他的	马	应该	跑步	.

彩排进展顺利，每位马主都收到了关于自己的马应该如何奔跑的指示。

[ðə; ði] ['kɔ:kəs] [wʌz; wəz] [pli:zd] .

The	caucus	was	pleased	.
这	党团会议	曾是	高兴	.

党团会议对此感到满意。

[lɔ:ŋ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bet][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

Long	had	agreed	that	he	would	bet	at	least	four	hundred	thousand	dollars	,
长的	有	同意	那	他	会	赌注	在	至少	四	百	千	美元	,

朗同意至少下注四十万美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['wɪnɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	that	he	would	give	twenty	-	five	per	cent	of	the	total	winnings	to	the
和	那	他	会	给	二十	-	五	每	中心	的	这	全部的	奖金	到	这

['oʊnərz] .

owners	.
所有者	.

他还表示，会将总奖金的百分之二十五分给马主。

[ðə; ði] [eɪt] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [dju:siz] [waɪld][ɪn][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] [kɪŋz] [wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪŋ]

The	eight	who	were	playing	deuces	wild	in	the	sport	of	kings	were	calculating
这	八	WHO	是	玩耍	二	荒野	在	这	运动	的	国王	是	计算

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'vaɪd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði]

that	they	would	divide	at	least	a	million	dollars	among	themselves	when	the
那	他们	会	划分	在	至少	一个	百万	美元	之中	他们自己	什么时候	这

[dɪs'kwaɪətɪŋ] [nu:z] [ə'raɪvd] .

disquieting	news	arrived	.
令人不安的	消息	到达的	.

八位正在玩"王者运动"的玩家正在盘算着他们至少能分到一百万美元，这时一个令人不安的消息传来。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	the	hell	do	you	think	of	that	?
"	什么	这	地狱	做	你	思考	的	那	?

你对此有何看法?

" - , ['oʊnər] [ʌv; əv]['pætsi] ['fru:ən] , [di'mɑ:ndid] .

"	Sorgan	,	owner	of	Patsy	Frewen	,	demanded	.
"	-	,	所有者	的	帕齐	弗鲁恩	,	要求	.

"帕特西·弗鲁恩的老板索根要求道。

" [oʊld] ['hɑ:rdʃel] ['geɪnz] [hæz; həz] ['entərd] [oʊld] - [æt; ət] ['gɪdiən] .

"	Old	Hardshell	Gaines	has	entered	old	Swored	at	Gideon	.
"	老的	硬壳	盖恩斯	有	进入	老的	-	在	基甸	.

"老硬壳盖恩斯已进入老吉迪恩的誓言。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [kɜ:rs] .

"	There	were	a	chorus	of	curses	.
"	那里	是	一个	合唱	的	诅咒	.

"现场响起一片咒骂声。"

" [ðæt] [haʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃɑ:nst] , " [dɪ'klerd] ['kɪnzli] .

"	That	hound	of	his	ain't	got	a	chanst	,	"	declared	Kinsley	.
"	那	猎犬	的	他的	不是	得到	一个	chanst	,	"	声明	金斯利	.

"他那条猎犬一点机会都没有，"金斯利宣称。

“ [its] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] . ”
“ It's ten to one he runs the wrong way of the track . ”
“ 它是 十 到 一 他 跑步 这 错误的 方式 的 这 追踪 . ”

“他跑错方向的概率是十比一。”

“ ['hiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['æktər] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] , ” [sed] ['stænli] .
“ He's the worst actor at the post on the circuit , ” said Stanley .
“ 他是 这 最差 演员 在 这 邮政 在 这 电路 , ” 说 斯坦利 .

斯坦利说：“他是巡回赛上演技最差的演员。”

“ ['hiːz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [bʌst] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːrt] . ”
“ He's liable to bust up the start . ”
“ 他是 容易 到 摔碎 向上 这 开始 . ”

“他很可能会搞砸起跑。”

“ ['betər] [pɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [bʌmp] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ]
“ Better pick one of our horses to bump him and put him over a
“ 更好的 挑选 一 的 我们的 马匹 到 撞 他 和 放 他 超过 一个
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

“最好选我们的一匹马撞他一下，然后把他推过栅栏。”

” [snaːrld] [mə'gwaɪr] .
” snarled McGuire .
” 纠缠 麦奎尔 .

“麦奎尔咆哮道。”

“ [hiː; hi] [eint] [gɑːt] ['eni] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] .
“ He ain't got any business in this .
“ 他 不是 得到 任何 商业 在 这 .

“他跟这件事一点关系都没有。”

[hiː; hi] [noʊz] [ə'tɜːrni] ['dʒæksən] [kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] .
He knows Attorney Jackson can beat him .
他 知道 律师 杰克逊 能 打 他 .

他知道杰克逊律师能打败他。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'moʊniəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv]
” It was a testimonial to his reputation for honesty that not one of
” 它 曾是 一个 用户评价 到 他的 名声 为了 诚实 那 不是 一 的
[ðə; ði] [ə'sembld] [krʊks] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] ['æskɪŋ] ['geɪnz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
the assembled crooks even suggested asking Gaines to enter the conspiracy .
这 组装 骗子 甚至 建议 问 盖恩斯 到 进入 这 阴谋 .

“盖恩斯为人正直，这一点毋庸置疑，在场的骗子中竟然没有一个人提议邀请他加入阴谋。”

[ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [oʊld] [fuːl] , [ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪz; ɪz]
They cursed him for an interfering old fool , they cursed his
他们 被诅咒的 他 为了 一个 干扰 老的 傻子 , 他们 被诅咒的 他的
['stʌbərnnəs] , [ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [-]
stubbornness , they cursed [20]
固执 , 他们 被诅咒的 [-]

他们咒骂他是个多管闲事的老傻瓜，咒骂他的固执，咒骂[20]

[hɪz; ɪz] ['ɪdiəsi] [ɪn] [stɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [steɪk] [hɔːrs] ,
his idiocy in still insisting that Sword of Gideon was a stake horse ,
他的 白痴 在 仍然 坚持 那 剑 的 基甸 曾是 一个 赌注 马 ,

他竟然还坚持认为《基甸之剑》是一部经典之作，真是愚蠢至极。

[ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['pɑːrsɪmoʊni][ænd; ənd] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd]

they	cursed	his	supposed	parsimony	and	believed	he	had	entered
他们	被诅咒的	他的	据称	节俭	和	相信	他	有	进入

[hɪz; ɪz][eɪdʒd]['reɪsər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][fjuː]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr]

his	aged	racer	in	the	hope	of	winning	a	few	dollars	by	getting	the	place	or
他的	老年人	赛车手	在	这	希望	的	获胜	一个	很少	美元	经过	获得	这	地方	或者

[ʃoʊ] ['mʌni] .

show	money	.
展示	钱	.

他们咒骂他吝啬，认为他让老旧的赛车参赛，只是希望通过获得名次或表演奖金来赢取几美元。

[nɑːt][wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] ['enɪθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [blaɪnd] [tʃæns] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər]

Not	one	suspected	that	anything	excepting	blind	chance	had	caused	him	to	enter
不是	一	怀疑	那	任何事物	除外	瞎的	机会	有	导致	他	到	进入

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

his	horse	in	the	race	.
他的	马	在	这	种族	.

谁也没有想到，除了纯粹的偶然之外，还有什么原因促使他让自己的马参加比赛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

They	were	wrong	.
他们	是	错误的	.

他们错了。

['hɑːrdʃel] ['geɪnz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'sʌlid] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

Hardshell	Gaines	,	with	an	unsullied	record	of	fifty	years	on	the	turf	,
硬壳	盖恩斯	,	和	一个	纯洁无瑕的	记录	的	五十	年	在	这	草皮	,

[hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

had	heard	something	.
有	听到	某物	.

拥有五十年无可争议的赛马生涯的哈德谢尔·盖恩斯听到了一些动静。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [lɔːŋ] [ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['oʊnərz] ,

He	had	seen	Long	in	conference	with	some	owners	,
他	有	已见	长的	在	会议	和	一些	所有者	,

他曾看到朗和一些业主在商议，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊnərz] [rʌʃt] [tuː; tə]['entər][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'naɪt]

and	when	the	same	owners	rushed	to	enter	their	horses	in	the	overnight
和	什么时候	这	相同的	所有者	匆忙	到	进入	他们的	马匹	在	这	过夜

['hændikæp] ['geɪnz] - [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɜːrt(ə)nti] .

handicap	Gaines	'	suspicion	had	become	certainty	.
让分	盖恩斯	-	怀疑	有	变得	肯定	.

当这些马主纷纷赶着让他们的马参加隔夜让磅赛时，盖恩斯的怀疑变成了确凿无疑的事实。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [ɪn][ðə; ði]['hændikæp] ,

He	had	entered	Sword	of	Gideon	in	the	handicap	,
他	有	进入	剑	的	基甸	在	这	让分	,

他参加了让分赛，用的是《基甸之剑》。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['æftərwərd][hæd; həd] [rʌbd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði][oʊld] [kæm'peɪnər]

and	for	an	hour	afterward	had	rubbed	and	stroked	the	old	campaigner
和	为了	一个	小时	之后	有	摩擦	和	抚摸	这	老的	活动家

,

,

,

之后的一个小时里，他一直抚摸着这位老活动家。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ˈbændidʒ] [əˈraʊnd][ðə; ði][bæd][leg][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd]

and	as	he	rolled	bandages	around	the	bad	leg	of	the	old	horse	and
和	作为	他	滚动	绷带	大约	这	坏的	腿	的	这	老的	马	和

[əˈplaɪd] [ˈlɪnəmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

applied	liniment	to	his	throat	,
应用	擦剂	到	他的	喉	,

他一边给老马受伤的腿缠上绷带，一边往它的喉咙上涂抹药膏。

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌmd] [ə; eɪ] [hɪm] .

he	had	hummed	a	hymn	.
他	有	哼唱	一个	圣歌	.

他哼了一首赞美诗。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] “ [ðə; ði]

Occasionally	his	voice	rose	in	song	and	he	sang	of	the	time	when	“	the
偶尔	他的	嗓音	玫瑰	在	歌曲	和	他	唱	的	这	时间	什么时候	“	这

[ˈwɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm] [ˈtrʌblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪri] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] .

wicked	cease	from	troubling	and	the	weary	are	at	rest	.
邪恶	停止	从	令人不安的	和	这	厌倦	是	在	休息	.

他偶尔会放声歌唱，歌唱着"恶人不再作恶，疲乏的人得享安息"的时光。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɑːˈkliːd] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt]

”	It	was	after	dark	when	he	entered	the	Laclede	downtown	and	sought	out
”	它	曾是	后	黑暗的	什么时候	他	进入	这	拉科莱德	市中心	和	寻求	出去

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈstɑːrtər] .

the	assistant	starter	.
这	助手	起动机	.

“天黑之后，他走进市中心的拉科莱德酒店，找到了助理首发球员。”

“ [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːləmli] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [mæn][æn; ən] - [bɔɪ] ,

“	Joe	,	”	he	said	solemnly	,	“	I	have	been	in	this	game	,	man	an	-	boy	,
“	乔	,	”	他	说	庄严地	,	“	我	有	到过	在	这	游戏	,	男人	一个	-	男生	,

“乔，”他严肃地说，“我从小就从事这行，一直到现在。”

[klɑːst] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [jɪr] [ænd; ənd] [treɪd] [tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [ænd; ənd][duː] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] -

clost	to	fifty	year	and	tried	to	run	straight	and	do	right	as	a	hossman
克洛斯特	到	五十	年	和	尝试	到	跑步	直的	和	做	正确的	作为	一个	-

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbæptɪst] .

and	a	Baptist	.
和	一个	浸信会	.

他快五十岁了，努力做一个正直的牧马人和浸信会教徒。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [dʒeɪmz][bjuːˈkænən] [ˈgeɪnz] [oʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sent][ɔːr][ˈevər] [dʌn] [ə; eɪ]

No	man	can	say	James	Buchanan	Gaines	owes	him	a	cent	or	ever	done	a
不	男人	能	说	詹姆斯	布坎南	盖恩斯	欠款	他	一个	中心	或者	曾经	完毕	一个

[dɪsˈɑːnɪst] [θɪŋ] .

dishonest	thing	.
不诚实	事物	.

没有人能说詹姆斯·布坎南·盖恩斯欠他一分钱，或者做过任何不诚实的事情。

[aɪv] [dʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈræsl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] ,

I've	done	had	a	wrastle	with	my	conscience	,
我已经	完毕	有	一个	摔跤	和	我的	良心	,

我确实经历了一场良心的挣扎，

[ænd; ənd][kənˈsɑːrn][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [bɪˈliːv] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə][skɪn][ə; eɪ] [skʌŋk] !

and	consarn	me	if	I	believe	it's	wrong	to	skin	a	skunk	!
和	康萨恩	我	如果	我	相信	它是	错误的	到	皮肤	一个	臭鼬	!

如果我认为剥臭鼬皮是错误的，那就让我感到羞愧吧！

" [dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .
" Joe nodded approval .
" 乔 点头 赞同 .

乔点头表示赞同。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [dʒoʊ] , " [sed] ['hɑːrdˌʃel] .
" There's something doing , Joe , " said Hardshell .
" 有 某物 正在做 , 乔 , " 说 硬壳 .

"乔，有事要发生了，"哈德谢尔说。

" [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊnərz] [ænd; ənd] [ðæt] [slɪk] [krʊk] ['dʒɪm] [lɔːŋ] [ɪz]['hoʊldɪn] - [ə; eɪ] ['kɔːkəs] .
" Eight of them owners and that slick crook Jim Long is holdin ' a caucus .
" 八 的 他们 所有者 和 那 光滑 骗子 吉姆 长的 是 持有 - 一个 党团会议 .

"他们八位老板和那个油嘴滑舌的骗子吉姆·朗正在召开党团会议。"

['neri] [ə; eɪ] [-]
Nary a [21]
纳里 一个 [-]

纳里[21]

[wɜːrd][tuː; tə][oʊld] ['hɑːrdˌʃel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] ['entərd] .
word to old Hardshell , and the Sword is entered .
单词 到 老的 硬壳 , 和 这 剑 是 进入 .

向老哈德谢尔传达信息，剑就此入鞘。

" [dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .
" Joe nodded understandingly .
" 乔 点头 理解地 .

乔表示理解地点了点头。

" ['lɪsən] , [dʒoʊ] , " [sed] ['hɑːrdˌʃel] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Lissen , Joe , " said Hardshell , lowering his voice .
" 聆听 , 乔 , " 说 硬壳 , 降低 他的 嗓音 .

"听着，乔，"哈德谢尔压低声音说道。

" [lɔːŋ] [ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['kɪlɪŋ] ,
" Long is planning a big killing ,
" 长的 是 规划 一个 大的 杀 ,

"朗正在策划一起大规模谋杀案，

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
and it's up to me and the Sword and you to stop him .
和 它是 向上 到 我 和 这 剑 和 你 到 停止 他 .

阻止他的重任就落在了我、这把剑和你身上了。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌns] , [ɪf] [ðæt] [naɪ] [left][leg][dəunt][ˌoʊvər'hiːt] .
The Sword is good for once , if that nigh left leg don't overheat .
这 剑 是 好的 为了 一次 , 如果 那 夜 左边 腿 不 过热 .

这把剑倒是挺好用的，前提是左腿别过热。

[hiː; hi][kæn; kən] [biːt] ['eni] ['hɑːs][ɪn] [ðæt] [reɪs] , - [sɛptɪn] - [ə'tɜːrni] ['dʒæksən] ,
He can beat any hoss in that race , ' ceptin ' Attorney Jackson ,
他 能 打 任何 霍斯 在 那 种族 , - ceptin - 律师 杰克逊 ,

除了杰克逊律师之外，他能打败那场比赛中的任何对手。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [eint] ['plænɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['feɪvərɪt] [wɪn] .
and I reckon they ain't plannin ' to have no favorite win .
和 我 估计 他们 不是 计划 - 到 有 不 最喜欢的 赢 .

我觉得他们应该不会让任何一方获胜。

" [dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [spiːtʃ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" Joe nodded again and reserved speech , waiting for the proposition .
" 乔 点头 再次 和 预订的 演讲 , 等待 为了 这 主张 .

乔再次点头，沉默不语，等待着对方的提议。

“ [aɪ] [eint] ['æskɪŋ] [noʊ][mæn][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɑ:nɪst] , [dʒoʊ] ,
“ I ain't asking no man to do anything dishonest , Joe ,
“ 我 不是 问 不 男人 到 做 任何事物 不诚实 , 乔 ,

“我没要求任何人做不诚实的事，乔。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑ:n] — “ [its] [ə'^in][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [tu:] — [bʌt; bət]
” the old man went on — “ it's agin my religion and my conscience too — but
” 这 老的 男人 去 在 — “ 它是 再次 我的 宗教 和 我的 良心 也 — 但
['sʌmθɪŋz] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
something's got to be done .
某样东西 得到 到 是 完毕 .

老人继续说道：“这违背了我的宗教信仰和良心，但总得做点什么。”

” ['hɑ:rdʃel] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd] [hʌmd] “ [wen] [temp'teɪʃ(ə)n] [sɔ:r] [ə'seɪlz] [ˌem 'i:] ,
” Hardshell waited expectantly and hummed “ When temptation sore assails me ,
” 硬壳 等待 满怀期待地 和 哼唱 “ 什么时候 诱惑 疮 攻击 我 ,

硬壳满怀期待地等待着，哼唱着“当诱惑强烈袭来时，

” ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ɔ:r] [ʃoʊ] [ˌri:sep'tɪvəti] ,
” hoping that Joe would indicate his attitude or show receptivity ,
” 希望 那 乔 会 表明 他的 态度 或者 展示 接受性 ,

希望乔能表明他的态度或表示接受的态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['stɑ:rtər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn]['saɪləns] . “
but the assistant starter nodded and smoked in silence . “
但 这 助手 起动机 点头 和 熏制 在 沉默 . “

但助理发球员点了点头，默默地抽着烟。

- [teɪnt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][braɪb] ['eniwʌn] , ” ['hɑ:rdʃel] [ɪk'spleɪnd] ['peɪnfəli] .
' Tain't as if I was trying to bribe anyone , ” Hardshell explained painfully .
- 污点 作为 如果 我 曾是 尝试 到 贿赂 任何人 , ” 硬壳 解释 痛苦地 .

“我又没想贿赂任何人，”哈德谢尔痛苦地解释道。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][noʊ][wʌn][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə'^in][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] . ”
“ I don't want no one to do anything that is agin his conscience . ”
“ 我 不 想 不 一 到 做 任何事物 那 是 再次 他的 良心 . ”

“我不希望任何人做任何违背自己良心的事情。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ?
“ What do you want me to do ?
“ 什么 做 你 想 我 到 做 ?

“你想让我做什么？”

” [dʒoʊ] [æskt] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['saɪləns] .
” Joe asked , breaking his silence .
” 乔 问 , 打破 他的 沉默 .

“乔打破沉默问道。”

“ [ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][help][ðə; ði] [sɔ:rd] [get][ɔ:f] [streɪt] ,
“ All I ask is that you help the Sword get off straight ,
“ 全部 我 问 是 那 你 帮助 这 剑 得到 离开 直的 ,

我只请求你们帮助“剑”走上正轨。

[ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [spaɪl][ðə; ði] ['krʊkɪdəst] [plæn]['evər] [hætʃt]
and me and you and the Sword'll spile the crookedest plan ever hatched
和 我 和 你 和 这 - 桩子 这 最弯曲的 计划 曾经 孵化
. ”
: ”
. ”

你、我，还有那把剑，将揭穿有史以来最卑鄙的计划。

“ [eint] ['eni] [lɔ:] [ə'genst] [maɪ] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][bæd]['æktər][get] [ɔ:f] [raɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Ain't	any	law	against	my	helping	a	bad	actor	get	off	right	,	”	said	Joe	.
”	不是	任何	法律	反对	我的	帮助	一个	坏的	演员	得到	离开	正确的	,	”	说	乔	.

“帮助坏人脱罪并不违法，”乔说。

['hɑ:rdʃel] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .

Hardshell	said	no	more	.
硬壳	说	不	更多的	.

哈德谢尔不再说话了。

[hi:; hi] [gript] ['dʒoʊz][hænd][hɑ:rd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['baɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , ['stroʊld] [ə'weɪ] ,

He	gripped	Joe's	hand	hard	,	and	,	after	buying	him	a	cigar	,	strolled	away	,
他	紧握	乔的	手	难的	,	和	,	后	购买	他	一个	雪茄	,	漫步	离开	,

他紧紧握住乔的手，给他买了一支雪茄后，便漫步离开了。

['hʌmɪŋ] “ [kʌm] , ['hoʊli]['spɪrɪt] , ['hev(ə)nli] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['paʊɚz] . ” [-]

humming	“	Come	,	Holy	Spirit	,	Heavenly	Love	,	with	all	thy	quickening	powers	.	”	[	22	]
哼唱	“	来	,	圣	精神	,	天上	爱	,	和	全部	你的	加速	权力	.	”	[	-	]

哼唱着“圣灵降临，天上的爱啊，带着你一切使人复活的力量吧。”[22]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['betɪŋ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fer]

There	was	an	air	of	uneasiness	hanging	over	the	betting	ring	at	the	Fair
那里	曾是	一个	空气	的	不安	绞刑	超过	这	投注	戒指	在	这	公平的

[graʊndz] [træk] [æz; əz][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][hænd] - ['gæləpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [poʊst][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ]

Grounds	track	as	the	horses	hand	-	galloped	to	the	starting	post	in	the	fourth
理由	追踪	作为	这	马匹	手	-	疾驰	到	这	开始	邮政	在	这	第四

[reɪs] .

race	.
种族	.

在第四场比赛中，当马匹们被牵着手赶往起跑线时，费尔格朗兹赛马场的投注区弥漫着一股不安的气氛。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] .

The	air	was	surcharged	with	expectancy	.
这	空气	曾是	附加费	和	预期	.

空气中弥漫着期待的气氛。

['dʒʌdʒɪz] , ['ɔ:lweɪz] [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] ,

Judges	,	always	alert	and	watching	for	signs	of	dishonesty	,
法官	,	总是	警报	和	观看	为了	标志	的	不诚实	,

法官们时刻保持警惕，留意任何不诚实的迹象。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['fri:kwənt] ['bulitinz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['betɪŋ] [rɪŋ] .

stared	at	the	horses	and	received	frequent	bulletins	from	the	betting	ring	.
凝视	在	这	马匹	和	已收到	频繁	公告	从	这	投注	戒指	.

他盯着马匹，不时收到来自投注区的最新消息。

['bʊkmeɪkər] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [baɪ] ['betɪŋ] [kə'mɪʃənəz] ['bækɪŋ] [ə; eɪ]

Bookmakers	,	fearful	of	a	sudden	attack	by	betting	commissioners	backing	a
博彩公司	,	可怕	的	一个	突然	攻击	经过	投注	专员	后盾	一个

['sɜ:rt(ə)n] [hɔ:rs] ,

certain	horse	,
肯定	马	,

博彩公司担心，如果博彩委员会支持某匹马，将会发起突然袭击。

[held][ðer; ðər] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [ɪ'reɪsəz] ['redi] [fɔ:r; fər]['ræpɪd][ju:z] .

held	their	chalk	and	erasers	ready	for	rapid	use	.
握住	他们的	粉笔	和	橡皮擦	准备好	为了	迅速的	使用	.

他们手里拿着粉笔和橡皮，随时准备使用。

['betə] , ['hɪrɪŋ] [veɪg] ['hwispəz] [ʌv; əv] “ ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] , ” [æskt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪk'saɪtɪdli]

Bettors	**,**	**hearing**	**vague**	**whispers**	**of**	**“**	**something**	**doing**	**,**	**”**	**asked**	**each**	**other**	**excitedly**
投注者	,	听力	模糊的	低语	的	“	某物	正在做	,	”	问	每个	其他	兴奋地

[wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] .

what	**was**	**being**	**played**	**.**
什么	曾是	存在	玩	.

赌客们听到“有事发生”的模糊传言，兴奋地互相询问到底发生了什么事。

[jet] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] [rɪŋ] , ['pædək] , [ænd; ənd][stænd] [si:md] ['træŋkwɪl] .

Yet	**everything**	**in**	**the**	**betting**	**ring**	**,**	**paddock**	**,**	**and**	**stand**	**seemed**	**tranquil**	**.**
然而	一切	在	这	投注	戒指	,	围场	,	和	站立	似乎	宁静	.

然而，投注区、围场和看台上的一切都显得平静祥和。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪt] .

The	**betting**	**was**	**light**	**.**
这	投注	曾是	光	.

下注金额不大。

[ə'tɜ:rni] ['dʒæksən][wʌz; wəz] ['feɪvərɪt] [æt; ət]['sev(ə)n][tu:; tə][faɪv] , ['pætsi] ['fru:ən] [ðə; ði]['sekənd] [tʃɔɪs]

Attorney	**Jackson**	**was**	**favorite**	**at**	**seven**	**to**	**five**	**,**	**Patsy**	**Frewen**	**the**	**second**	**choice**
律师	杰克逊	曾是	最喜欢的	在	七	到	五	,	帕齐	弗鲁恩	这	第二	选择

,

,

,

杰克逊律师以七比五的赔率成为最热门人选，帕齐·弗鲁恩位列第二。

[æt; ət] [tu:] [tu:; tə][wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ɑ:dz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] ['twenti] ,

at	**two**	**to**	**one**	**,**	**the**	**others**	**at**	**odds**	**of**	**from**	**four**	**to**	**twenty**	**,**
在	二	到	一	,	这	其他的	在	赔率	的	从	四	到	二十	,

赔率为二比一，其他赔率从四比二十不等。

[wɪð; wɪθ] ['mildrid] ['rɔdʒəz]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]

with	**Mildred**	**Rogers**	**ranging**	**from**	**fifteen**	**to**	**twenty**	**to**	**one**	**and**	**only**	**a**
和	米尔德里德	罗杰斯	范围	从	十五	到	二十	到	一	和	仅有的	一个

[fju:] ['skætərd] [bets] ['redʒɪstərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

few	**scattered**	**bets**	**registered**	**on**	**her**	**.**
很少	疏散	赌注	挂号的	在	她	.

米尔德里德·罗杰斯的赔率在 15 比 1 到 20 比 1 之间，只有零星的几笔赌注记录在她身上。

[jet] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɔ:l]['oʊvər][ə'merɪkə] [keɪm] ['fræntɪk] ['telɪgræm] [tu:; tə] ['gæmbəlz]

Yet	**from**	**a**	**score**	**of**	**cities**	**all**	**over**	**America**	**came**	**frantic**	**telegrams**	**to**	**gamblers**
然而	从	一个	分数	的	城市	全部	超过	美国	来了	疯狂的	电报	到	赌徒

, ['bukiz] , [ænd; ənd] ['oʊnərz] ,

,	**bookies**	**,**	**and**	**owners**	**,**
,	博彩公司	,	和	所有者	,

然而，来自美国各地数十个城市的焦急电报却发给了赌徒、博彩公司老板和赌场老板。

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [træk] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['plʌndʒɪŋ] [ɑ:n]

asking	**for**	**track**	**odds**	**and**	**inquiring**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**terrific**	**plunging**	**on**
问	为了	追踪	赔率	和	查询	这	意义	的	这	了不起	骤降	在

['mildrid] ['rɔdʒəz] .

Mildred	**Rogers**	**.**
米尔德里德	罗杰斯	.

询问赛马赔率，并探究米尔德里德·罗杰斯（Mildred Rogers）的暴跌意味着什么。

[bɪg]['dʒɪm] [lɔ:ŋ] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Big	**Jim**	**Long**	**,**	**using**	**the**	**efficient**	**organization**	**of**	**the**	**company**	**,**
大的	吉姆	长的	,	使用	这	高效的	组织	的	这	公司	,

吉姆·朗利用公司高效的组织架构，

[wʌz; wəz] ['betɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜ:rn] .

was	betting	the	remaining	funds	of	the	concern	.
曾是	投注	这	其余的	资金	的	这	忧虑	.

把公司剩余的资金都押在了上面。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][bet] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['lu:ivil] , ['twenti]

More	than	fifty	thousand	was	bet	in	Chicago	,	thirty	thousand	in	Louisville	,	twenty
更多的	比	五十	千	曾是	赌注	在	芝加哥	,	三十	千	在	路易斯维尔	,	二十

['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

thousand	in	Cincinnati	,
千	在	辛辛那提	,

芝加哥的投注额超过五万美元，路易斯维尔超过三万美元，辛辛那提超过两万美元。

[ðen] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni]

then	twelve	thousand	or	more	in	other	cities	in	which	the	Long	Investment	Company
然后	十二	千	或者	更多的	在	其他	城市	在	哪个	这	长的	投资	公司

[hæd; həd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

had	offices	.
有	办公室	.

然后在龙投资公司设有办事处的其他城市，又有 12,000 人或更多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] ['mɪnɪt] [plʌndʒ] [ɑ:n] ['mildrid] ['rɔdʒəz][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [baɪ] ['gæmbəlz]

There	was	a	last	minute	plunge	on	Mildred	Rogers	at	St	.	Louis	by	gamblers
那里	曾是	一个	最后的	分钟	暴跌	在	米尔德里德	罗杰斯	在	英石	.	路易斯	经过	赌徒

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

who	had	heard	the	news	from	outside	,
WHO	有	听到	这	消息	从	外部	,

一些从外界听到消息的赌徒在圣路易斯赌场最后一刻疯狂押注米尔德里德·罗杰斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:dz] [drɑ:pt] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] [fɔ:r] [tu:; tə][wʌn] .

and	the	odds	dropped	quickly	from	fifteen	to	four	to	one	.
和	这	赔率	掉落	迅速地	从	十五	到	四	到	一	.

赔率迅速从十五比一降至四比一。

[æz; əz][hi:; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði][gɜ:rθ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , [-]

As	he	tightened	the	girth	for	the	last	time	,	[	23	]
作为	他	收紧	这	周长	为了	这	最后的	时间	,	[	-	]

当他最后一次收紧腰带时，[23]

['hɑ:rdʃel] ['geɪnz] ['wɪspəd] [tu:; tə] [pi:t] , [hɪz; ɪz] ['dʒɑ:ki] :

Hardshell	Gaines	whispered	to	Pete	,	his	jockey	:
硬壳	盖恩斯	低声说道	到	皮特	,	他的	骑师	:

哈德谢尔·盖恩斯低声对他的骑师皮特说：

“ [teɪk] [ə; eɪ][toʊ][hoʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:θ] [hoʊlt] , [pi:t] .

“	Take	a	toe	holt	and	a	tooth	holt	,	Pete	.
“	拿	一个	脚趾	霍尔特	和	一个	齿	霍尔特	,	皮特	.

“皮特，用脚趾和牙齿来个投篮。”

- [gɪt][ju:; jʊ][ɔ:f][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [pɪl] [ɪn][hɪm; ɪm]['ðætɪd] [bloʊ] [ʌp][ə; eɪ]

Joe'll	git	you	off	a	-	runnin	'	,	and	I	got	a	pill	in	him	that'd	blow	up	a
-	git	你	离开	一个	-	跑步	-	,	和	我	得到	一个	丸	在	他	那样的话	吹	向上	一个

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

乔会让你摆脱困境，而且我给他准备了一颗能炸毁银行的药丸。

[its] [taɪmd] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæf] - [maɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [eint] [tu:] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] .

It's	timed	to	go	off	about	the	half	-	mile	if	you	ain't	too	long	at	the	post	.
它是	定时	到	去	离开	关于	这	一半	-	英里	如果	你	不是	也	长的	在	这	邮政	.

如果你在起跑线前停留的时间不太长，那么大约在半英里处它就会响起。

[ɔːl] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [hoʊld] [ɑːn] .

All	you	got	to	do	is	sit	still	and	hold	on	.
全部	你	得到	到	做	是	坐	仍然	和	抓住	在	.

你只需要坐稳扶好就行了。

〞 ['hʌmɪŋ] ,

〞	Humming	,
〞	哼唱	,

〝哼着歌，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['weɪdʒəd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [sɔːrd]

he	went	to	the	book	of	his	friend	and	wagered	two	dollars	that	Sword
他	去	到	这	书	的	他的	朋友	和	下注	二	美元	那	剑

[ʌv; əv] ['gɪdiən] [wʊd] [wɪn] .

of	Gideon	would	win	.
的	基甸	会	赢	.

他翻开朋友的书，打赌两美元，赌《基甸之剑》会赢。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stɑːrt] ,

He	was	still	humming	when	he	went	down	to	the	rail	to	watch	the	horses	start	,
他	曾是	仍然	哼唱	什么时候	他	去	向下	到	这	轨	到	手表	这	马匹	开始	,

他一边哼着歌，一边走到栏杆边去看赛马开始。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪm] [hiː; hi] [hʌmd] [wʌz; wəz] , 〝 [oʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] [greɪt] [rɪ'diː.mərz] [preɪz] .

and	the	hymn	he	hummed	was	,	〝	Oh	,	for	a	thousand	tongues	to	sing	my	great	Redeemer's	praise	.
和	这	圣歌	他	哼唱	曾是	,	〝	哦	,	为了	一个	千	舌头	到	唱歌	我的	伟大的	救赎者的	称赞	.

他哼唱的赞美诗是：〝哦，愿我有千舌齐声歌颂我伟大的救赎主。〞

〞 [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['bæriər] [ə; eɪ] [pər'spaɪr] ['stɑːrtər] [wʌz; wəz] [bɪ'siːtʃɪŋ] , ['swerɪŋ] , ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] ,

〞	Out	by	the	barrier	a	perspiring	starter	was	beseeching	,	swearing	,	threatening	,	and	scolding	,
〞	出去	经过	这	障碍	一个	出汗	起动机	曾是	恳求	,	咒骂	,	威胁	,	和	责骂	,

〝在起跑线外，一名汗流浃背的选手正在恳求、咒骂、威胁和斥责，

[waɪl] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [mɪld] [ænd; ənd] [mə'nuːvəd] [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	a	row	of	horses	milled	and	maneuvered	for	position	.
尽管	一个	排	的	马匹	磨碎	和	操纵	为了	位置	.

一排马匹来回踱步，寻找合适的位置。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪˌleɪ] [ʌv; əv] ['mɪlɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [dʒoʊ] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['stɑːrtər] ,

In	the	midst	of	the	mêlée	of	milling	horses	,	Joe	,	the	assistant	starter	,
在	这	中间	的	这	混战	的	铣削	马匹	,	乔	,	这	助手	起动机	,

在马群熙攘的混乱中，助理起跑员乔，

[ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪp] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

a	buggy	whip	in	one	hand	,
一个	有缺陷的	鞭	在	一	手	,

一手拿着马鞭，

['swetɪd] [ænd; ənd] [swɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['straɪvɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [sɔ:rd] [ʌv; əv]

sweated	**and**	**swore**	**as**	**he**	**appeared**	**to**	**be**	**striving**	**to**	**make**	**Sword**	**of**
汗流浃背	和	发誓	作为	他	出现	到	是	努力	到	制作	剑	的

['gɪdiən] [laɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] .

Gideon	**line**	**up**	**with**	**the**	**other**	**horses**	**.**
基甸	线	向上	和	这	其他	马匹	.

他汗流浃背，咒骂着，似乎在努力让"基甸之剑"与其他马匹排成一列。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [dʒoʊ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['stɑ:rtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telteɪl]

Out	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**Joe**	**watched**	**the**	**starter**	**for**	**the**	**telltale**
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	乔	观看	这	起动机	为了	这	蛛丝马迹

['mu:vmənt] [wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [ðə; ði]['stɑ:rtər] [wʊd] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['bæriər] .

movement	**which**	**revealed**	**the**	**second**	**that**	**the**	**starter**	**would**	**spring**	**the**	**barrier**	**.**
移动	哪个	揭晓	这	第二	那	这	起动机	会	春天	这	障碍	.

乔用眼角余光观察着起跑器，寻找着能够揭示起跑器何时会弹开障碍物的蛛丝马迹。

[wen] [ðæt] ['mu:vmənt] [keɪm] [dʒoʊ][held][ðə; ði]['braɪd(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] ,

When	**that**	**movement**	**came**	**Joe**	**held**	**the**	**bridle**	**bit**	**of**	**Sword**	**of**	**Gideon**	**,**
什么时候	那	移动	来了	乔	握住	这	辔	少量	的	剑	的	基甸	,

当那场运动来临时，乔握住了基甸之剑的缰绳。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bæriər] [flæʃt] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [ə'raʊnd] , [li:pt] [ə'saɪd] ,

and	**before**	**the**	**barrier**	**flashed**	**he**	**threw**	**the**	**horse's**	**head**	**around**	**,**	**leaped**	**aside**	**,**
和	前	这	障碍	闪光灯	他	扔	这	马匹	头	大约	,	跳跃	旁边	,

在障碍物闪光之前，他甩了甩马头，跃到一边。

[ænd; ənd] [slæʃt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

and	**slashed**	**him**	**sharply**	**across**	**the**	**quarters**	**with**	**the**	**whip**	**.**
和	削减	他	尖锐地	穿过	这	四分之一	和	这	鞭	.

然后挥鞭狠狠地抽打他的四肢。

[sɔ:rd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] , [stʌŋ] ['ɪntu:] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [fɪr] , [li:pt] ['fɔ:rwərd] .

Sword	**of**	**Gideon**	**,**	**stung**	**into**	**forgetfulness**	**of**	**fear**	**,**	**leaped**	**forward**	**.**
剑	的	基甸	,	被蜇了	进入	健忘	的	害怕	,	跳跃	向前	.

基甸之剑，在恐惧的驱使下，猛然向前跃去。

[ðə; ði] ['bæriər] [flæʃt] [pæst][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:] [fʊl] [straɪd] ,

The	**barrier**	**flashed**	**past**	**his**	**nose**	**and**	**he**	**leaped**	**into**	**full**	**stride**	**,**
这	障碍	闪光灯	过去的	他的	鼻子	和	他	跳跃	进入	满的	步幅	,

障碍物从他鼻尖掠过，他纵身跃起，迈开大步。

[tu:] [fʊl] [leŋθs] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['ʌndər] [wei] .

two	**full**	**lengths**	**in**	**the**	**lead**	**of**	**the**	**field**	**before**	**the**	**others**	**were**	**under**	**way**	**.**
二	满的	长度	在	这	带领	的	这	场地	前	这	其他的	是	在下面	方式	.

在其他赛车起跑之前，它已经领先了两个车身。

[bɪg]['dʒɪm] [lɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz]['flɔ:rɪd] [feɪs] ['mɑ:t(ə)ld] , [hə:ld] [hɪz; ɪz] [tʃu:d] [sɪ'gɑ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd]

Big	**Jim**	**Long**	**,**	**his**	**florid**	**face**	**mottled**	**,**	**hurled**	**his**	**chewed**	**cigar**	**against**	**the**	**ground**
大的	吉姆	长的	,	他的	佛罗里达	脸	斑驳	,	投掷	他的	咀嚼	雪茄	反对	这	地面

[ænd; ənd] [swɔ:r] [-]

and	**swore**	**[**	**24**	**]**
和	发誓	[	-	]

大吉姆·朗，他那张红润的脸上布满了斑点，把嚼过的雪茄扔到地上，咒骂道[24]

['vɪʃəsli] .

viciously	**.**
恶毒地	.

恶毒地。

[sɔ:rd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] , ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [hɔ:rs] ,

Sword	**of**	**Gideon**	**,**	**running**	**like**	**a**	**wild**	**horse**	**,**
剑	的	基甸	,	跑步	喜欢	一个	荒野	马	,

基甸之剑，奔腾如野马

['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [gæp] [ʌv; əv] [eɪt] [leŋθs] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pər'su:ər] [ɪn]

opened	up	a	gap	of	eight	lengths	between	himself	and	the	nearest	pursuer	in
打开	向上	一个	差距	的	八	长度	之间	他自己	和	这	最近的	追击者	在

[ðə; ði] [fɜ:rst] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .

the	first	eighth	of	a	mile	.
这	第一的	第八	的	一个	英里	.

在前八分之一英里处，他与最近的追赶者拉开了八个身位的差距。

[ɪn] [veɪn] [ə'tɜ:rni] ['dʒæksənz] ['dʒɑ:ki] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [spɜ:rd] [ænd; ənd] ['ɝ:dʒd]

In	vain	Attorney	Jackson's	jockey	,	remembering	his	instructions	,	spurred	and	urged
在	徒劳	律师	杰克逊的	骑师	,	记住	他的	指示	,	受到刺激	和	敦促

[hɪz; ɪz] [maʊnt] ,

his	mount	,
他的	山	,

杰克逊律师的骑师徒劳地记住了他的指示，策马疾驰，催促着他的坐骑。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['li:dər] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [peɪs] .

striving	to	catch	the	flying	leader	and	set	the	pace	.
努力	到	抓住	这	飞行	领导者	和	放	这	步伐	.

努力追赶领先者，并掌控节奏。

[æt; ət] [ðə; ði] [hæf] [ə'tɜ:rni] ['dʒæksən] [drɑ:pt] [bæk] , ['bi:tn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

At	the	half	Attorney	Jackson	dropped	back	,	beaten	and	out	of	it	.
在	这	一半	律师	杰克逊	掉落	后退	,	被打败	和	出去	的	它	.

比赛进行到一半时，杰克逊律师已经败下阵来，彻底失去了斗志。

['mildrid] ['rɔdʒəz] - ['raɪdər] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt]

Mildred	Rogers	'	rider	,	seeing	the	conspiracy	going	wrong	,	made	a	desperate	effort
米尔德里德	罗杰斯	-	骑士	,	看到	这	阴谋	去	错误的	,	制成	一个	绝望的	努力

[tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sɔ:rd] .

to	overtake	the	flying	Sword	.
到	超过	这	飞行	剑	.

米尔德里德·罗杰斯的骑兵见阴谋败露，拼死追赶飞剑。

[ðə; ði] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] ['pelɪt] [hæd; həd] ['æktɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]

The	nitroglycerine	pellet	had	acted	and	the	aged	horse	was	running	as
这	硝酸甘油	颗粒	有	行动	和	这	老年人	马	曾是	跑步	作为

[hi:; hi] [hæd; həd] [rʌn] [wen] [hi:; hi] [si:md] ['destɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃæmpiən] .

he	had	run	when	he	seemed	destined	to	be	champion	.
他	有	跑步	什么时候	他	似乎	注定	到	是	冠军	.

硝化甘油药丸起了作用，这匹老马又像以前那样奔跑起来，仿佛它注定要成为冠军似的。

[leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [li:d] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] , ['wɑ:blɪŋ] [fi:ld] ,

Length	by	length	he	increased	his	lead	over	the	staggering	,	wabbling	field	,
长度	经过	长度	他	增加	他的	带领	超过	这	令人震惊	,	摇摇晃晃	场地	,

他一步步扩大了领先优势，将摇摇晃晃的对手远远甩在身后。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [ˌfɪf'ti:n] [leŋθs] [ə'hed] [ʌv; əv] ['pætsi] ['fru:ən] .

and	tore	down	the	stretch	fifteen	lengths	ahead	of	Patsy	Frewen	.
和	撕裂	向下	这	拉紧	十五	长度	前方	的	帕齐	弗鲁恩	.

在最后冲刺阶段，她领先帕特西·弗鲁恩十五个身位。

[bɪg] ['dʒɪm] [lɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔ:z] ['sægɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɑ:t(ə)ld] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Big	Jim	Long	,	his	heavy	jaws	sagging	,	his	face	mottled	red	and	white	,
大的	吉姆	长的	,	他的	重的	下颚	下垂	,	他的	脸	斑驳	红色的	和	白色的	,

大吉姆·朗，下巴沉重下垂，脸上红白相间。

[hɪz; ɪz][bɪg] , [sɔːft][hændz] [klentʃt] , [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [jaːdz]

his	big	,	soft	hands	clenched	,	watched	until	the	horses	were	within	a	few	yards
他的	大的	,	柔软的	双手	紧握	,	观看	直到	这	马匹	是	之内	一个	很少	码

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

of	the	finish	.
的	这	结束	.

他那双大而柔软的手紧紧握着拳头，目不转睛地盯着，直到马匹距离终点线只有几码远。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betɪŋ] [rɪŋ]

Then	he	turned	and	walked	rapidly	across	through	the	edge	of	the	betting	ring
然后	他	转向	和	步行	快速	穿过	通过	这	边缘	的	这	投注	戒指

[tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] .

toward	the	exit	.
朝向	这	出口	.

然后他转身，快步穿过投注区边缘，朝出口走去。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betɪŋ] [rɪŋ] [hiː; hi][met] ['hɑːrdʃel] ['geɪnz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

At	the	back	of	the	betting	ring	he	met	Hardshell	Gaines	moving	toward	the
在	这	后退	的	这	投注	戒指	他	遇见	硬壳	盖恩斯	移动	朝向	这

['pædək] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] .

paddock	to	greet	the	victorious	Sword	of	Gideon	.
围场	到	迎接	这	胜利者	剑	的	基甸	.

在投注区后方，他遇到了正走向围场迎接胜利的“基甸之剑”的哈德谢尔·盖恩斯。

[bɪg]['dʒɪmz][pent] [ʌp] [ræθ] [ɪk'sploʊdɪd] .

Big	Jim's	pent	up	wrath	exploded	.
大的	吉姆的	五角星	向上	愤怒	爆炸了	.

大吉姆积压已久的怒火终于爆发了。

“ [juː; jʊ] — [ænd; ənd][jʊr; jər][blæŋk] [blæŋkt] ['spævɪnd] [haʊnd] !

“	You	—	and	your	blank	blanked	spavined	hound	!
“	你	—	和	你的	空白的	空白	斯帕文德	猎犬	!

“你——还有你那条空白的、有骨囊的、有骨囊的猎犬！

” [hiː; hi][reɪdʒd] .

”	he	raged	.
”	他	愤怒	.

他怒吼道。

“ [juː; jʊ] [blæŋkt] [oʊld] [fuːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —

“	You	blanked	old	fool	,	if	it	hadn't	been	for	you	—
“	你	空白	老的	傻子	,	如果	它	之前没有	到过	为了	你	—

“你这个愚蠢的老家伙，要不是你——”

” ['hɑːrdʃel] ['geɪnz] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] , [ˌʌn'siːɪŋ] , [ʌn'hɪrɪŋ] ,

”	Hardshell	Gaines	looked	straight	ahead	,	unseeing	,	unhearing	,
”	硬壳	盖恩斯	看起来	直的	前方	,	看不见	,	听不见	,

“哈德谢尔·盖恩斯目不转睛地盯着前方，视而不见，听不见，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['gæmblər][hiː; hi] [hʌmd] [kən'tentɪdli] ;

and	as	he	walked	past	the	furious	gambler	he	hummed	contentedly	;
和	作为	他	步行	过去的	这	狂怒	赌徒	他	哼唱	心满意足地	;

他走过怒气冲冲的赌徒身边时，哼着小曲，心满意足。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪg]['dʒɪm] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['miːtər][dɑːk'sɑːlədʒi] . [-]

and	even	Big	Jim	recognized	the	long	metre	doxology	.	[	25	]
和	甚至	大的	吉姆	认可	这	长的	仪表	颂歌	.	[	-	]

就连大吉姆也认出了这首长韵赞歌。[25]

“ - ” [læst]

“	JAUNDICE'S	”	LAST
“	-	”	最后的

“黄疸”的最后

[reɪs] [-] [-]
RACE [26] [27]
种族 [-] [-]

种族[26][27]

“ - ” [læst] [reɪs]
“ JAUNDICE'S ” LAST RACE
“ - ” 最后的 种族

“黄疸”的最后一场比赛

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [pərˈhæps] ,
There remains some of the Christ - spirit in the worst of us , perhaps ,
那里 遗迹 一些 的 这 基督 - 精神 在 这 最差 的 我们 , 也许 ,

或许，即使是最坏的人身上，仍然保留着一些基督的精神。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˌɑːptɪˈmɪstɪk][ʌv; əv] [ˈmiʃənəriz] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv][əˈseɪ; ˈæseɪ][ðə; ði][soʊl]
but the most optimistic of missionaries would hardly have assayed the soul
但 这 最多 乐观的 的 传教士 会 几乎 有 检测 这 灵魂
[ʌv; əv] “ [ˈdʒɔːndɪs] ” [oʊˈkiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
of “ Jaundice ” O'Keefe with the hope of discovering even a trace of that
的 “ 黄疸 ” 奥基夫 和 这 希望 的 发现 甚至 一个 痕迹 的 那
[ˈkwɑːləti] .
quality .
质量 .

即使是最乐观的传教士，也很难指望在“黄疸”奥基夫的灵魂深处发现哪怕一丝一毫的这种品质。

[ˈdʒɔːndɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːdʌkt] , [ɔːr][baɪ] - [ˈprɑːdʌkt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [træk] .
Jaundice was a product , or by - product , of the race - track .
黄疸 曾是 一个 产品 , 或者 经过 - 产品 , 的 这 种族 - 追踪 .

黄疸是赛马场的产物，或者说是副产品。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] ,
He had run away from his home in St . Louis at the age of eleven ,
他 有 跑步 离开 从 他的 家 在 英石 . 路易斯 在 这 年龄 的 十一 ,

他十一岁时从圣路易斯的家中离家出走。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋz] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɑːd(ə)n]
to escape the beatings administered by a drinking father and a sodden
到 逃脱 这 殴打 管理 经过 一个 喝 父亲 和 一个 烂
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

为了逃避酗酒父亲和醉酒母亲的毒打，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and had found refuge in a freight car loaded with horses which were
和 有 成立 避难所 在 一个 货运 车 已加载 和 马匹 哪个 是
[ˈbiːɪŋ] [ʃɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] - [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] .
being shipped to a race - meeting in New Orleans .
存在 已发货 到 一个 种族 - 会议 在 新的 奥尔良 .

他们躲进了一节装满马匹的货车车厢里，这些马匹正被运往新奥尔良参加赛马会。

[tuː] [ˈhɑːslər] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [wen] [nɑːt] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
Two hostlers were drinking from a bottle when not sleeping on a pile of
二 牧马人 是 喝 从 一个 瓶子 什么时候 不是 睡眠 在 一个 桩 的
[heɪ] .
hay .
干草 .

两个马夫在不睡觉的时候，就躺在一堆干草上喝水。

[ðeɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] , [fed] [hɪm; ɪm] ,

They	welcomed	the	boy	,	gave	him	a	drink	,	fed	him	,
他们	欢迎	这	男生	,	给予	他	一个	喝	,	美联储	他	,

他们热情地接待了男孩，给他水喝，给他食物。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['bɜ:roʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [heɪ] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] .

and	allowed	him	to	burrow	into	the	hay	for	warmth	.
和	允许	他	到	洞穴	进入	这	干草	为了	温暖	.

并允许他钻进干草堆里取暖。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] ,

Perhaps	it	was	kindness	,
也许	它	曾是	仁慈	,

或许是出于善意。

[pər'hæps] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd]

perhaps	they	saw	in	him	a	means	of	escaping	the	work	of	feeding	and
也许	他们	锯	在	他	一个	方法	的	逃脱	这	工作	的	喂养	和

['wɔ:tərɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .

watering	horses	during	the	long	journey	.
浇水	马匹	期间	这	长的	旅行	.

或许他们把他看作是逃避长途旅行中喂马饮水和喂马工作的途径。

['dʒɔ:ndɪs] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

Jaundice	was	happy	.
黄疸	曾是	快乐的	.

黄疸很开心。

[hi:; hi] [lʌvd] ['hɔ:rsɪz] .

He	loved	horses	.
他	喜爱	马匹	.

他很喜欢马。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['æftər][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ɔ:r]

Perhaps	that	was	the	remaining	trace	of	good	after	the	rest	had	been	bred	or
也许	那	曾是	这	其余的	痕迹	的	好的	后	这	休息	有	到过	繁殖	或者

['bi:tn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

beaten	out	of	him	.
被打败	出去	的	他	.

也许那是他身上仅存的一点善良，其余的善良都被磨灭或摧残殆尽之后，仅存的一点残存。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [dru:] [ðə; ði][koʊl]['wægən][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [droʊv] [wen]

He	had	loved	the	horses	which	drew	the	coal	wagon	his	father	drove	when
他	有	喜爱	这	马匹	哪个	画	这	煤炭	车皮	他的	父亲	驾驶	什么时候

['soʊbər] ,

sober	,
清醒	,

他很喜欢父亲清醒时驾驶的运煤车上的那些马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪm] ['θɜ:roʊbred] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔ:d] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	sight	of	the	trim	thoroughbreds	filled	him	with	awed	admiration	.
和	这	视线	的	这	修剪	纯种马	已填	他	和	敬畏	钦佩	.

看到那些体态匀称的纯种马，他心中充满了敬畏和钦佩。

[ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] - [træk] , [faʊnd] ['refju:dʒ]

Arrived	in	New	Orleans	,	he	followed	the	horses	to	the	race	-	track	,	found	refuge
到达的	在	新的	奥尔良	,	他	随后	这	马匹	到	这	种族	-	追踪	,	成立	避难所

[ɪn][ðə; ði] [-]

in	the	[	28	]
在	这	[	-	]

到达新奥尔良后，他跟着马匹来到赛马场，并在[28]中找到了避难所。

['steiblz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊ][ðə; ði]['reɪsɪz] .

stables	**,**	**and**	**was**	**adopted**	**into**	**the**	**army**	**of**	**those**	**who**	**follow**	**the**	**races**	**.**
马厩	,	和	曾是	已采用	进入	这	军队	的	那些	WHO	跟随	这	种族	.

马厩，并被纳入了赛马爱好者的队伍。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['mæstɚz] [dɪ'gri:] [ɪn][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ænd; ənd]

A	**year**	**later**	**he**	**had**	**acquired**	**a**	**master's**	**degree**	**in**	**profanity**	**and**
一个	年	之后	他	有	获得	一个	硕士学位	程度	在	亵渎	和

[əb'senəti] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['ræt,laɪk] ['vɪʃəsnəs] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [wen] ['kɔ:rnərd] .

obscenity	**and**	**developed**	**a**	**ratlike**	**viciousness**	**in**	**fighting**	**when**	**cornered**	**.**
淫秽	和	发达	一个	像老鼠一样	恶毒	在	斗争	什么时候	被逼到绝境	.

一年后，他获得了亵渎和淫秽方面的硕士学位，并且在被逼到绝境时表现出老鼠般的凶狠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'saɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'nɜ:rɪʃt] ,

He	**was**	**undersized**	**and**	**undernourished**	**,**
他	曾是	矮小	和	营养不良	,

他身材矮小，营养不良。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [sə'steɪnɪŋ]

with	**the**	**remnants**	**of**	**a**	**fighting**	**spirit**	**from**	**generations**	**of**	**Irish**	**sustaining**
和	这	残余物	的	一个	斗争	精神	从	几代人	的	爱尔兰	维持

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他身上还保留着几代爱尔兰人遗留下来的不屈不挠的精神。

['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['sævidʒnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm]

Stable	**-**	**boys**	**learned**	**to**	**fear**	**the**	**savageness**	**of**	**his**	**methods**	**and**	**left**	**him**
稳定的	-	男孩们	学习	到	害怕	这	野蛮	的	他的	方法	和	左边	他

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

马厩里的男孩们都畏惧他残暴的手段，都不敢招惹他。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['treɪnər] [ɔ:r]['steɪb(ə)l] [bɔ:s] [bi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]

Occasionally	**a**	**trainer**	**or**	**stable**	**boss**	**beat**	**him**	**with**	**a**	**whip**	**and**	**cursed**
偶尔	一个	教练	或者	稳定的	老板	打	他	和	一个	鞭	和	被诅咒的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

偶尔会有驯马师或马厩老板用鞭子抽打他，并辱骂他。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['hɔ:rsɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Instinctively	**horses**	**loved**	**him**	**.**
本能地	马匹	喜爱	他	.

马儿本能地喜欢他。

[ɪn][wʌn] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eksərsaɪz] [bɔɪ] .

In	**one**	**year**	**he**	**was**	**an**	**exercise**	**boy**	**.**
在	一	年	他	曾是	一个	锻炼	男生	.

一年后，他当上了体操童。

[æt; ət] [ˌfɔ:r'ti:n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['vɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [træk]

At	**fourteen**	**,**	**with**	**all**	**the**	**wickedness**	**and**	**viciousness**	**of**	**the**	**race**	**-**	**track**
在	十四	,	和	全部	这	邪恶	和	恶毒	的	这	种族	-	追踪

[ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	**stable**	**concentrated**	**in**	**him**	**,**
和	稳定的	集中	在	他	,

十四岁时，赛马场和马厩里所有的邪恶和凶狠都集中在他身上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] ['dʒɑːkiz] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [geɪ]

he	**could**	**ride**	**and**	**was**	**awarded**	**a**	**jockey's**	**license**	**and**	**a**	**suit**	**of**	**gay**
他	可以	骑	和	曾是	获奖	一个	骑师的	执照	和	一个	套装	的	同性恋

- ['kʌlərd] [sɪlks] .

-	**colored**	**silks**	**.**
-	有色	帛	.

他会骑马，并被授予骑师执照和一套色彩鲜艳的丝绸骑装。

[hiː; hi][roʊd] ['wɪnərz] .

He	**rode**	**winners**	**.**
他	骑	获奖者	.

他骑着马赢得了比赛。

['wɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔːndɪs] , [wʌz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] .

Winning	**,**	**with**	**Jaundice**	**,**	**was**	**unselfish**	**.**
获胜	,	和	黄疸	,	曾是	无私	.

战胜黄疸是无私的。

[hiː; hi][roʊd][nɑːt][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['glɔːri][ɔːr][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

He	**rode**	**not**	**for**	**personal**	**glory**	**or**	**for**	**money**	**,**
他	骑	不是	为了	个人的	荣耀	或者	为了	钱	,

他骑马不是为了个人荣耀，也不是为了金钱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] .

but	**for**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**horse**	**on**	**which**	**he**	**was**	**mounted**	**.**
但	为了	这	荣誉	的	这	马	在	哪个	他	曾是	安装	.

但是为了他所骑的那匹马的荣誉。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [hiː; hi] [gʌlpt] [draɪ]['sɒbz][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊnt]

When	**he**	**was**	**beaten**	**he**	**gulped**	**dry**	**sobs**	**and**	**went**	**away**	**with**	**his**	**mount**
什么时候	他	曾是	被打败	他	吞咽	干燥	啜泣	和	去	离开	和	他的	山

[tuː; tə][kən'soʊl][ˌaɪ 'tiː] .

to	**console**	**it**	**.**
到	安慰	它	.

他被打败后，强忍着干涩的抽泣，带着他的坐骑离开去安慰它。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][roʊd]['reɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][flæt] , [æt; ət] [træks] [ɔːl]['oʊvər][ə'merɪkə] .

For	**four**	**years**	**he**	**rode**	**races**	**on**	**the**	**flat**	**,**	**at**	**tracks**	**all**	**over**	**America**	**.**
为了	四	年	他	骑	种族	在	这	平坦的	,	在	轨道	全部	超过	美国	.

四年来，他参加了美国各地赛道的平地赛马比赛。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [mæn] [meɪks] [ɪn]

During	**these**	**four**	**years**	**he**	**made**	**as**	**much**	**money**	**as**	**the**	**average**	**man**	**makes**	**in**
期间	这些	四	年	他	制成	作为	很多	钱	作为	这	平均的	男人	制作	在

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

a	**lifetime**	**,**
一个	寿命	,

这四年间，他赚的钱相当于普通人一辈子赚的钱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**had**	**nothing**	**.**
和	在	这	结尾	的	它	有	没有什么	.

最后却一无所有。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['mʌni] [ment] ['oʊnli] [ɪk'spensɪv] [miːlz] , [kloʊðz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]

To	**him**	**money**	**meant**	**only**	**expensive**	**meals**	**,**	**clothes**	**remarkable**	**for**	**colors**	**and**
到	他	钱	意思是	仅有的	昂贵的	餐	,	衣服	卓越	为了	颜色	和

['pætərn] ,

patterns	**,**
图案	,

对他来说，金钱仅仅意味着昂贵的食物和色彩鲜艳、图案精美的衣服。

[waɪn] , ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['jeloʊ] ['daiəmənds] .

wine	,	women	of	a	sort	,	and	large	yellow	diamonds	.
葡萄酒	,	女性	的	一个	种类	,	和	大的	黄色的	钻石	.

美酒、女人，还有硕大的黄钻。

[æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .

At	eighteen	he	was	an	old	man	.
在	十八	他	曾是	一个	老的	男人	.

十八岁时，他已经像个老人了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [drɔ:n] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] “ [kɪd] ” [oʊ'ki:f]

His	face	was	yellow	and	drawn	;	he	had	ceased	to	be	“	Kid	”	O'Keefe
他的	脸	曾是	黄色的	和	绘制	;	他	有	停止	到	是	“	孩子	”	奥基夫

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] “ ['dʒɔ:ndɪs] .

and	become	“	Jaundice	.
和	变得	“	黄疸	.

他的脸色蜡黄憔悴；他不再是"小子"奥基夫，而是变成了"黄疸病"。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [weɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	He	was	gaining	weight	and	beginning	to	pay	the	penalty	of	the
”	他	曾是	获得	重量	和	开始	到	支付	这	惩罚	的	这

[kə'raʊziz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [i:tʃ] ['tempəreri] ['pɪriəd] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti] .

carouses	which	followed	each	temporary	period	of	prosperity	.
旋转木马	哪个	随后	每个	暂时的	时期	的	繁荣	.

"他体重增加了，开始为每次短暂繁荣之后的纵情享乐付出代价。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi] [-]

For	a	year	he	[	29	]
为了	一个	年	他	[	-	]

一年来他[29]

[fɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] .

fought	to	hold	his	standing	.
战斗	到	抓住	他的	常设	.

他奋力保住了自己的地位。

[hɪz; ɪz] [maʊnts] [bɪ'keɪm] [fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] .

His	mounts	became	fewer	and	fewer	.
他的	安装	成为	更少	和	更少	.

他的坐骑越来越少了。

[wen] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['si:st] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ðə; ði][flæt] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

When	the	owners	ceased	to	employ	him	to	ride	on	the	flat	,	he	became	a
什么时候	这	所有者	停止	到	采用	他	到	骑	在	这	平坦的	,	他	成为	一个

['sti:pltʃeɪs] ['dʒɑ:ki] .

steeplechase	jockey	.
障碍赛	骑师	.

当马主不再雇用他参加平地赛马时，他成为了一名障碍赛骑师。

['raɪdɪŋ] [sti:pəltʃeɪzɚz] [ɪn]['reɪsɪz] [mi:nz] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz]['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

Riding	steeplechasers	in	races	means	in	the	majority	of	cases	moral	and	physical
骑术	障碍赛马	在	种族	方法	在	这	多数	的	案例	道德	和	身体的

['su:ɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

骑着障碍赛马参加比赛，在大多数情况下无异于道德和生理上的自杀。

['dʒɔ:ndɪs] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] , [nɔ:r]['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][mə'rælәti] .

Jaundice	had	no	fear	of	physical	consequence	,	nor	any	conception	of	morality	.
黄疸	有	不	害怕	的	身体的	结果	,	也不	任何	概念	的	道德	.

黄疸病不怕身体上的后果，也没有任何道德观念。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [drɪŋks] [ʌv; əv] ['wɪski] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['aʊtreɪdʒd]['bɑːdi] ,

With	two	drinks	of	whisky	poured	into	his	outraged	body	,
和	二	饮料	的	威士忌酒	倾倒	进入	他的	义愤填膺	身体	,

两杯威士忌灌进了他愤怒的身体里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [dʒʌmp][ðə; ði][grænd]['kænjən] ,

he	would	have	tried	to	make	his	mount	jump	the	Grand	Cañon	,
他	会	有	尝试	到	制作	他的	山	跳	这	盛大	峡谷	,

他本想让他的坐骑跳过大峡谷，

[hæd; həd][ðə; ði] [kɔːrs] [led][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

had	the	course	led	in	that	direction	.
有	这	课程	引领	在	那	方向	.

如果课程朝着那个方向发展的话。

[fɔːlz] [ænd; ənd]['broʊkən] [boʊnz] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['ɑːnəsti] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

Falls	and	broken	bones	failed	to	break	his	nerve	,	but	his	subconscious	honesty	was	shattered	.
瀑布	和	破碎的	骨头	失败的	到	休息	他的	神经	,	但	他的	潜意识	诚实	曾是	破碎	.

跌倒和骨折都没能击垮他的勇气，但他潜意识里的诚实却被彻底摧毁了。

[ɑːn][ðə; ði][flæt][hiː; hi]['nevər][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [reɪs] .

On	the	flat	he	never	had	ridden	a	crooked	race	.
在	这	平坦的	他	绝不	有	骑	一个	歪	种族	.

在平地上，他从未跑过不公平的比赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

He	was	restrained	by	no	consciousness	of	right	or	wrong	.
他	曾是	克制	经过	不	意识	的	正确的	或者	错误的	.

他没有任何是非观念。

[hiː; hi][traɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][wɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][hiː; hi][roʊd] .

He	tried	always	to	win	because	he	loved	the	horses	he	rode	.
他	尝试	总是	到	赢	因为	他	喜爱	这	马匹	他	骑	.

他总是力争获胜，因为他热爱他所骑的马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

草坪上的故事(Tales of the turf)
第2/3页

['oʊvər][ðə; ði][dʒʌmps][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['skru:pəlz] .

Over	the	jumps	he	had	no	such	scruples	.
超过	这	跳跃	他	有	不	这样的	顾虑	.

在跳跃过程中，他可没有这种顾虑。

[ðə; ði] ['sti:pltʃeɪs] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] “ [hæz; həz] - [bɪn] ” [laɪk][hɪm'self][ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [noʊ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

The	steeplechase	horses	were	“	has	-	beens	”	like	himself	and	entitled	to	no	consideration	.
这	障碍赛	马匹	是	“	有	-	生物	”	喜欢	他自己	和	标题	到	不	考虑	.

这些障碍赛马和他一样都是“过气”的赛马，不配得到任何优待。

[hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə][raɪd] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['reɪsɪz] .

He	commenced	to	ride	queer	-	looking	races	.
他	开始	到	骑	酷儿	-	寻找	种族	.

他开始参加一些外形奇特的比赛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] [wen] [hi:; hi] [fel] [ɔ:f][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sti:pltʃeɪs] [reɪs] [tu:; tə] [pər'mɪt][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][tu:; tə][wɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [stjuədz] [ru:ld] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði] [træks] [fɔ:r; fər] [wʌn] [jɪr] .

He	was	nineteen	when	he	fell	off	the	favorite	in	a	steeplechase	race	to	permit	an	outsider	to	win	and	the	stewards	ruled	him	off	the	tracks	for	one	year	.
他	曾是	十九	什么时候	他	跌倒	离开	这	最喜欢的	在	一个	障碍赛	种族	到	允许	一个	局外人	到	赢	和	这	管家	裁决	他	离开	这	轨道	为了	一	年	.

19岁那年，他在一场障碍赛中从热门马匹身上摔下来，让一匹冷门马获胜，赛会管理人员因此判他禁赛一年。

[wʌt] ['dʒɔ:ndɪs] [dɪd][ɪn] [ðæt] [jɪr] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [hi:; hi][ə'loʊn] [nu:] [ɪn]['di:teɪl] .

What	Jaundice	did	in	that	year	of	banishment	he	alone	knew	in	detail	.
什么	黄疸	做过	在	那	年	的	流放	他	独自的	知道	在	细节	.

黄疸在被放逐的那一年里究竟做了什么，只有他自己知道细节。

[bɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

Barred	from	the	only	home	and	the	only	associates	he	had	ever	known	,
禁止	从	这	仅有的	家	和	这	仅有的	同事	他	有	曾经	已知	,

他被禁止进入他唯一的家，也被禁止与他唯一的朋友见面。

[ðə; ði] [greɪt] ['loʊnlinəs] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

the	great	loneliness	came	upon	him	.
这	伟大的	孤独	来了	之上	他	.

巨大的孤独感袭来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][broʊk] .

He	was	broke	.
他	曾是	打破	.

他破产了。

[hi:; hi][stoʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] ['prɪzn] .

He	stole	and	was	sent	to	prison	.
他	偷窃	和	曾是	发送	到	监狱	.

他偷窃后被送进了监狱。

[wen] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [træks] .

When	the	suspension	was	lifted	he	went	back	to	the	tracks	.
什么时候	这	暂停	曾是	抬起	他	去	后退	到	这	轨道	.

禁赛令解除后，他重返赛道。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:r; wər] [blɜ:rd]

He	had	grown	heavier	and	his	eyes	and	his	mind	were	blurred
他	有	生长	较重	和	他的	眼睛	和	他的	头脑	是	模糊

[baɪ][drɪŋk] .

by	drink	.
经过	喝	.

他体重增加了，而且酗酒导致他的眼睛和思维都变得模糊不清。

[hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

He	lived	with	the	horses	,
他	居住地	和	这	马匹	,

他与马群一起生活，

[ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɑ:r]['dʒɑ:ki] ,

attaching	himself	to	the	stable	for	which	he	had	been	a	star	jockey	,
连接	他自己	到	这	稳定的	为了	哪个	他	有	到过	一个	星星	骑师	,

他回到了他曾是明星骑师的马厩继续效力。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rz] .

and	lived	in	the	stalls	and	the	cars	.
和	居住地	在	这	摊位	和	这	汽车	.

他们住在摊位和汽车里。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [weɪnd] .

His	love	of	the	animals	themselves	had	waned	.
他的	爱	的	这	动物	他们自己	有	减弱	.

他对动物本身的喜爱已经消退了。

['drʌdʒəri] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [-]

Drudgery	and	vicious	[	30	]
苦役	和	恶毒	[	-	]

苦役和恶毒[30]

['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [wɔ:rpt] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] .

living	had	warped	even	that	instinct	.
活的	有	扭曲的	甚至	那	本能	.

生活甚至扭曲了这种本能。

[wen] [hi:; hi] [derd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [taʊt] ,

When	he	dared	he	became	a	tout	,
什么时候	他	敢于	他	成为	一个	兜售者	,

他胆子大了，就成了个拉客仔。

['wɪspərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['peti] ['gæmbəlz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betɪŋ] [rɪŋ] .

whispering	information	to	petty	gamblers	at	the	edge	of	the	betting	ring	.
耳语	信息	到	小气	赌徒	在	这	边缘	的	这	投注	戒指	.

在赌桌边缘向小赌徒们低声透露消息。

[wen] [hi:; hi][left][ðə; ði] [træks] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'treɪ] ['steɪb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə]

When	he	left	the	tracks	at	night	it	was	to	betray	stable	information	to
什么时候	他	左边	这	轨道	在	夜晚	它	曾是	到	背叛	稳定的	信息	到

['bɑ:tendəz] [ɪn][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][drɪŋks] .

bartenders	in	return	for	drinks	.
调酒师	在	返回	为了	饮料	.

他晚上离开铁轨是为了向酒保泄露可靠的情报，以换取酒水。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [tu:] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tu:] [lʌvz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pru:vd]

When	he	was	twenty	-	two	there	remained	two	loves	by	which	it	was	proved
什么时候	他	曾是	二十	-	二	那里	剩余	二	爱	经过	哪个	它	曾是	已证实

[ðæt] [ɔ:l] [gʊd] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['smeltɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

that	all	good	can	not	be	smelted	out	of	a	human	being	.
那	全部	好的	能	不是	是	冶炼	出去	的	一个	人类	存在	.

在他二十二岁的时候，还有两段爱情经历证明，并非所有美好的品质都能从一个人身上榨取。

[wʌn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][dɑ:k] [graʊsmən] , [ðə; ði]['gælənt] [beɪ] [steɪk] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

One	was	for	Doc	Grausman	,	the	gallant	bay	stake	horse	of	the	stable	,
一	曾是	为了	医生	格劳斯曼	,	这	英勇	湾	赌注	马	的	这	稳定的	,

其中一匹是献给马厩里那匹英勇的栗色赛马"格劳斯曼医生"的。

[hu:z] [dæm][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [tu:; tə] ['vɪktəri] ['meni] [taɪmz] .

whose	dam	he	had	ridden	to	victory	many	times	.
谁	坝	他	有	骑	到	胜利	许多	时代	.

他曾多次骑着那匹母马赢得胜利。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][lɔ:rd][dʒeɪmz] .

The	other	was	for	Lord	James	.
这	其他	曾是	为了	主	詹姆斯	.

另一封是写给詹姆斯勋爵的。

[ɑ:n] [reɪs] - [træks] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .

On	race	-	tracks	there	is	something	in	a	name	.
在	种族	-	轨道	那里	是	某物	在	一个	姓名	.

在赛道上，名字很重要。

['dʒɔ:ndɪs] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɜ:rti] ['jeloʊ] .

Jaundice	received	his	because	his	complexion	had	become	a	dirty	yellow	.
黄疸	已收到	他的	因为	他的	肤色	有	变得	一个	肮脏的	黄色的	.

他得了黄疸，因为他的脸色变得又黄又脏。

[lɔ:rd][dʒeɪmz][wʌz; wəz][soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wʌn][spɑ:rk][ʌv; əv]['di:s(ə)nsi] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]

Lord	James	was	so	called	because	the	one	spark	of	decency	remaining	in
主	詹姆斯	曾是	所以	称为	因为	这	一	火花	的	体面	其余的	在

[hɪm; ɪm] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] .

him	caused	him	to	conceal	his	family	name	.
他	导致	他	到	隐藏	他的	家庭	姓名	.

詹姆斯勋爵之所以被称为詹姆斯勋爵，是因为他心中仅存的一丝良知使他隐瞒了自己的姓氏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'pju:tɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən][ænd; ənd]

It	was	reputed	that	he	was	the	son	of	an	English	nobleman	and
它	曾是	知名	那	他	曾是	这	儿子	的	一个	英语	贵族	和

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

that	he	could	have	a	title	and	estate	if	he	returned	to	England	.
那	他	可以	有	一个	标题	和	财产	如果	他	返回	到	英格兰	.

据说他是英国贵族的儿子，如果他回到英国，就能获得爵位和庄园。

[rægz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][praɪd][ænd; ənd] ['remnənts] [ʌv; əv] ['di:snt] ['bri:dɪŋ] [rɪ'streɪnd] [lɔ:rd][dʒeɪmz]

Rags	of	an	old	pride	and	remnants	of	decent	breeding	restrained	Lord	James
破布	的	一个	老的	自豪	和	残余物	的	体面的	选育	克制	主	詹姆斯

[frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:r][frʌm; frəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm][tu:; tə]

from	mentioning	the	family	name	as	his	own	or	from	returning	home	to
从	提及	这	家庭	姓名	作为	他的	自己的	或者	从	返回	家	到

[dɪs'greɪs] [ðem; ðəm] .

disgrace	them	.
耻辱	他们	.

残存的自尊和尚可的教养让詹姆斯勋爵不敢提及家族姓氏，也不敢回家给家族蒙羞。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][əˈmerɪkə] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][ʌv; əv] [reɪs] -

He	had	come	to	America	,	a	younger	son	,	with	a	stable	of	race	-
他	有	来	到	美国	,	一个	年轻	儿子	,	和	一个	稳定的	的	种族	-

[ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [haɪ] [hoʊps] .

horses	and	high	hopes	.
马匹	和	高的	希望	.

他，作为家中的幼子，带着一群赛马和美好的憧憬来到了美国。

[rɔbd] , [fliːst] , [hiː; hi][hæd; həd] “ [kwɪt] .

Robbed	,	fleeced	,	he	had	“	quit	.
被抢劫	,	羊毛	,	他	有	“	辞职	.

被抢劫、被榨干后，他“辞职了”。

” [ˈdʒɔːndɪs] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] .

”	Jaundice	can	not	be	spoken	of	as	having	degenerated	.
”	黄疸	能	不是	是	说	的	作为	拥有	退化的	.

“黄疸不能说是恶化了。”

[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [haɪt] [pərˈmɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːl] .

His	original	height	permitted	but	a	slight	fall	.
他的	原来的	高度	允许	但	一个	轻微	落下	.

他原本的身高只允许他略微摔倒。

[bʌt; bət][lɔːrd][dʒeɪmz][hæd; həd][sʌŋk][tuː; tə]['iːv(ə)n]['loʊər] ['levlz] .

But	Lord	James	had	sunk	to	even	lower	levels	.
但	主	詹姆斯	有	沉没	到	甚至	降低	级别	.

但詹姆斯勋爵的品行却更加卑劣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkædʒər] , [ə; eɪ][taʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wen] [noʊ]

He	was	a	cadger	,	a	tout	,	and	a	sneak	-	thief	at	such	times	when	no
他	曾是	一个	乞讨者	,	一个	兜售者	,	和	一个	潜行	-	贼	在	这样的	时代	什么时候	不

[rɪsk][wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] .

risk	was	involved	.
风险	曾是	涉及	.

在那些没有风险的时候，他会充当乞丐、拉客者和偷窃者。

[noʊ][wʌn][əˈraʊnd][ðə; ði] [træks] [heitid] [ˈiːðər] [lɔːrd][dʒeɪmz][ɔːr][ˈdʒɔːndɪs] .

No	one	around	the	tracks	hated	either	Lord	James	or	Jaundice	.
不	一	大约	这	轨道	憎恨	任何一个	主	詹姆斯	或者	黄疸	.

铁路沿线没有人讨厌詹姆斯勋爵或黄疸。

[ðeɪ] [ˈpitid] [ˈdʒɔːndɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊt] [ðəmˈselvz] [dɪˈspaɪzd] [lɔːrd][dʒeɪmz] .

They	pitied	Jaundice	,	but	the	touts	themselves	despised	Lord	James	.
他们	可怜的	黄疸	,	但	这	拉客者	他们自己	被鄙视的	主	詹姆斯	.

他们同情黄疸病，但拉客者们却鄙视詹姆斯勋爵。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [pəˈzest] ['eni] , [-]

He	had	lost	all	his	courage	,	if	he	ever	possessed	any	,	[	31	]
他	有	丢失的	全部	他的	勇气	,	如果	他	曾经	拥有	任何	,	[	-	]

他失去了所有的勇气，如果他曾经有过勇气的话。[31]

[ænd; ənd][drɪŋk][hæd; həd] [sæpt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] .

and	drink	had	sapped	his	health	and	his	brain	.
和	喝	有	精疲力竭	他的	健康	和	他的	脑	.

酗酒损害了他的健康和大脑。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ] , [ˈoʊnli][dɑːk] [graʊsmən] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɑːnɪstli] .

Of	the	trio	,	only	Doc	Grausman	bore	his	name	honestly	.
的	这	三人组	,	仅有的	医生	格劳斯曼	钻孔	他的	姓名	诚实地	.

三人之中，只有格劳斯曼医生名副其实。

[hɪz; ɪz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænˌdæm] ,

His	**names**	**were**	**those**	**of**	**his**	**sire**	**and**	**his**	**granddam**	**,**
他的	姓名	是	那些	的	他的	父系	和	他的	祖母	,

他的名字取自他的父亲和祖母。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

and	**he**	**was**	**of**	**royal**	**blood**	**and**	**three**	**years**	**old**	**.**
和	他	曾是	的	皇家	血	和	三	年	老的	.

他拥有皇室血统，年仅三岁。

[wen] [lɔːrd] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['dʒɔːndɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] [noʊ] [wʌn] [nuː] .

When	**Lord**	**James**	**and**	**Jaundice**	**had**	**become**	**friends**	**no**	**one**	**knew**	**.**
什么时候	主	詹姆斯	和	黄疸	有	变得	朋友们	不	一	知道	.

詹姆斯勋爵和黄疸小姐成为朋友时，无人知晓。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] - [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['dʒɑːki] ,

Probably	**it**	**was**	**during**	**Jaundice's**	**career**	**as**	**a**	**winning**	**jockey**	**,**
大概	它	曾是	期间	-	职业	作为	一个	获胜	骑师	,

很可能是在黄疸作为一名冠军骑师的职业生涯期间，

[waɪl] [hiː; hi] ['skætərd] ['mʌni] ['rekləsli] ['æftər] ['evri] ['wɪnɪŋ] [reɪs] .

while	**he**	**scattered**	**money**	**recklessly**	**after**	**every**	**winning**	**race**	**.**
尽管	他	疏散	钱	鲁莽地	后	每一个	获胜	种族	.

而他每次赢得比赛后都会肆意挥霍金钱。

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [bɔɪz] [lɔːrd] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Upon	**such**	**boys**	**Lord**	**James**	**had**	**preyed**	**for**	**years**	**.**
之上	这样的	男孩们	主	詹姆斯	有	被捕食	为了	年	.

詹姆斯勋爵多年来一直以这类男孩为猎物。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .

These	**two**	**had**	**nothing**	**in**	**common**	**.**
这些	二	有	没有什么	在	常见的	.

这两个人没有任何共同之处。

[reɪs] , [rɪ'lɪdʒən] , [bɜːrθ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] ,

Race	**,**	**religion**	**,**	**birth**	**,**	**breeding**	**,**	**and**	**education**	**made**	**them**	**different**	**,**
种族	,	宗教	,	出生	,	选育	,	和	教育	制成	他们	不同的	,

种族、宗教、出身、教养和教育使他们彼此不同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [skʌm] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'seprəbl] .

but	**they**	**met**	**in**	**the**	**thick**	**scum**	**of**	**vice**	**and**	**became**	**inseparable**	**.**
但	他们	遇见	在	这	厚的	浮渣	的	副	和	成为	形影不离	.

但他们在罪恶的泥沼中相遇，从此形影不离。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] [dʒeɪmz] , ['dʒɔːndɪs] [stoʊl] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['steɪb(ə)l] ['siːkrɪts] , [pʊld] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] ,

For	**Lord**	**James**	**,**	**Jaundice**	**stole**	**and**	**betrayed**	**stable**	**secrets**	**,**	**pulled**	**race**	**-**	**horses**	**,**
为了	主	詹姆斯	,	黄疸	偷窃	和	背叛	稳定的	秘密	,	拉	种族	-	马匹	,

[bɔːt] [drɪŋks] ,

bought	**drinks**	**,**
买	饮料	,

对于詹姆斯勋爵来说，黄疸偷窃并泄露马厩里的秘密，拉拽赛马，买酒喝。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	**furnished**	**food**	**and**	**lodging**	**.**
和	提供	食物	和	住宿	.

并提供食宿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [lɔːrd] [dʒeɪmz] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɔːndɪs] .

It	**is**	**not**	**recorded**	**that**	**Lord**	**James**	**ever**	**did**	**anything**	**for**	**Jaundice**	**.**
它	是	不是	记录	那	主	詹姆斯	曾经	做过	任何事物	为了	黄疸	.

没有记录表明詹姆斯勋爵曾为黄疸病做过任何事。

[ðiːz] [tuː] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [tə'geðər] .

These	two	sank	lower	and	lower	together	.
这些	二	沉没	降低	和	降低	一起	.

这两个人一起越沉越深。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] - [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

When	the	majority	of	the	race	-	tracks	of	the	country	were	closed	,
什么时候	这	多数	的	这	种族	-	轨道	的	这	国家	是	关闭	,

当全国大部分赛马场关闭时，

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [spɔːrt] , [stɑːrvd] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] ['prɪzn] [tɜːrmz] [tə'geðər] .

they	disappeared	from	the	world	of	sport	,	starved	,	and	served	prison	terms	together	.
他们	消失	从	这	世界	的	运动	,	饥饿	,	和	服务	监狱	条款	一起	.

他们从体育界销声匿迹，忍受着饥饿，并一起服刑。

[wen] ['reɪsɪŋ] [riː'əʊpənd] , [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] .

When	racing	reopened	,	they	reappeared	.
什么时候	赛车	重新开放	,	他们	再次出现	.

赛马比赛重新开始后，他们又出现了。

['dʒɔːndɪs] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [kɔːf] .

Jaundice	had	developed	a	cough	.
黄疸	有	发达	一个	咳嗽	.

黄疸患者出现了咳嗽。

[hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['bɑːdi] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

His	wasted	body	revealed	the	ravages	of	tuberculosis	.
他的	浪费	身体	揭晓	这	蹂躏	的	结核	.

他消瘦的身躯暴露了肺结核的肆虐。

[lɔːrd] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['diːs(ə)nsi] ,

Lord	James	was	wearing	,	with	a	pitiful	effort	to	maintain	an	air	of	decency	,
主	詹姆斯	曾是	穿着	,	和	一个	可怜	努力	到	维持	一个	空气	的	体面	,

詹姆斯勋爵竭力维持着一丝体面，但他的穿着却显得十分寒酸。

[ə; eɪ] [suːt] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'mɪt(ə)ns] ['mʌni] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

a	suit	purchased	with	his	last	remittance	money	two	years	before	.
一个	套装	购买	和	他的	最后的	汇款	钱	二	年	前	.

这是他两年前用最后一笔汇款买的一套西装。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [æt; ət] [dʒə'meɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] ['reɪni] .

The	horses	were	racing	at	Jamaica	and	the	weather	was	raw	and	rainy	.
这	马匹	是	赛车	在	牙买加	和	这	天气	曾是	生的	和	下雨	.

.

马匹在牙买加赛马，天气阴冷多雨。

[ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['entri] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	experienced	difficulty	in	gaining	an	entry	to	the	track	and	were	compelled	to	remain	outside	,
他们	经验丰富的	困难	在	获得	一个	入口	到	这	追踪	和	是	被迫	到	保持	外部	,

他们进入赛道时遇到困难，被迫留在赛道外。

[ˈʃivəriŋ] [ænd; ənd] [wet] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [spɔːrt] [ˈendɪd] .

shivering	and	wet	,	until	the	day's	sport	ended	.
瑟瑟发抖	和	湿的	,	直到	这	天	运动	结束	.

一直瑟瑟发抖，浑身湿透，直到当天的体育比赛结束。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈniːgroʊ] [ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːl] ,

Then	a	negro	stable	-	boy	allowed	them	to	sleep	with	him	in	a	stall	,
然后	一个	黑人	稳定的	-	男生	允许	他们	到	睡觉	和	他	在	一个	摊位	,

然后，一个黑人马厩男孩允许他们和他一起睡在马厩里。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔːndɪs] [prəʊˈkjʊəd] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] - [fairz] , [wer] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [ɪz]

and	Jaundice	procured	food	from	the	camp	-	fires	,	where	no	one	ever	is
和	黄疸	采购	食物	从	这	营	-	火灾	,	在哪里	不	一	曾经	是

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] . [-]

refused	.	[	32	]
拒绝	.	[	-	]

黄疸从营火中获取食物，在那里，没有人会被拒绝。[32]

[lɔːrd] [dʒeɪmz] [dɪd] [nɑːt] [get] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Lord	James	did	not	get	up	the	next	morning	.
主	詹姆斯	做过	不是	得到	向上	这	下一个	早晨	.

詹姆斯勋爵第二天早上没有起床。

[hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ] [wet] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi]

He	had	crawled	into	the	hay	with	wet	clothing	and	in	the	morning	he
他	有	爬行	进入	这	干草	和	湿的	衣服	和	在	这	早晨	他

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] .

had	a	fever	.
有	一个	发烧	.

他穿着湿衣服爬进了干草堆里，早上起来就发烧了。

[ˈdʒɔːndɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [iːt] .

Jaundice	brought	him	food	,	but	he	did	not	eat	.
黄疸	带来	他	食物	,	但	他	做过	不是	吃	.

黄疸给他送来了食物，但他没有吃。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈhʌdld] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ˈblæŋkits] ,

All	day	he	remained	huddled	in	the	hay	,	covered	with	horse	blankets	,
全部	天	他	剩余	蜷缩着	在	这	干草	,	涵盖	和	马	毯子	,

他整天蜷缩在干草堆里，身上盖着马毯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːl] .

his	face	turned	to	the	board	wall	.
他的	脸	转向	到	这	木板	墙	.

他的脸转向了木板墙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [geθˈseməni] .

He	was	thinking	and	his	mind	was	Gethsemane	.
他	曾是	思维	和	他的	头脑	曾是	客西马尼	.

他陷入沉思，他的思绪如同客西马尼园一般。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːrd] [dʒeɪmz] [tʌtʃt] [ˈdʒɔːndɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [weɪkt] [hɪm; ɪm] .

During	the	night	Lord	James	touched	Jaundice	with	his	hand	and	waked	him	.
期间	这	夜晚	主	詹姆斯	感动	黄疸	和	他的	手	和	醒来	他	.

夜里，詹姆斯勋爵用手碰了碰黄疸，把他弄醒了。

[ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [fərˈgɑːtn] [ˈdɪgnəti] ,

Very	quietly	and	with	a	return	of	long	-	forgotten	dignity	,
非常	悄悄	和	和	一个	返回	的	长的	-	被遗忘的	尊严	,

悄无声息地，带着久违的尊严回归，

[hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['dʒɔːndɪs] [æn; ən] ['envələʊp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn]

he	entrusted	to	Jaundice	an	envelope	upon	which	was	written	an	address	in
他	受托	到	黄疸	一个	信封	之上	哪个	曾是	书面	一个	地址	在

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

他委托黄疸病患者一个信封，信封上写着一个英国地址。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪl][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

charging	him	to	mail	it	and	allow	no	one	to	see	it	.
收费	他	到	邮件	它	和	允许	不	一	到	看	它	.

让他负责邮寄，并且不让任何人看到。

[hiː; hi] [æskt] ['dʒɔːndɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] ['diːsntli] .

He	asked	Jaundice	to	see	the	boys	and	ask	them	to	bury	him	decently	.
他	问	黄疸	到	看	这	男孩们	和	问	他们	到	埋葬	他	体面地	.

他让黄疸病患者去见见那些男孩，让他们好好安葬他。

[ðen] [hiː; hi] [gript] - [hænd][ænd; ənd][daɪd] ['geɪmli] , [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

Then	he	gripped	Jaundice's	hand	and	died	gamely	,	sustained	by	the	traditions	of
然后	他	紧握	-	手	和	死亡	勇敢地	,	持续	经过	这	传统	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [klæs] .

his	race	and	class	.
他的	种族	和	班级	.

然后他紧紧握住黄疸的手，英勇地死去，他的种族和阶级的传统支撑着他。

['dʒɔːndɪs] [ə'ləʊn] [wept] .

Jaundice	alone	wept	.
黄疸	独自的	哭泣	.

唯有黄疸在哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [wept] ,

It	was	the	first	time	in	many	years	he	had	wept	,
它	曾是	这	第一的	时间	在	许多	年	他	有	哭泣	,

这是他多年来第一次哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] .

and	he	was	ashamed	of	his	tears	.
和	他	曾是	羞愧	的	他的	眼泪	.

他为自己的眼泪感到羞愧。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [reɪs] - [træk] [nəʊ][mæn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [geɪm] [daɪz][ænd; ənd] [læks] [ə; eɪ]

Around	the	race	-	track	no	man	connected	with	the	game	dies	and	lacks	a
大约	这	种族	-	追踪	不	男人	连接	和	这	游戏	死亡	和	缺乏	一个

['diːsnt] ['fjuːnərəl] ,

decent	funeral	,
体面的	葬礼	,

在赛马场周围，凡是与这项运动有关的人去世，都会得到体面的葬礼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][lɔːrd][dʒeɪmz] .

but	there	was	scant	sympathy	for	Lord	James	.
但	那里	曾是	稀少	同情	为了	主	詹姆斯	.

但人们对詹姆斯勋爵几乎没有同情心。

[ðə; ðɪ][hæt][wʌz; wəz] [pæst] , ['bʊkmeɪkər] , ['dʒɔkiz] , ['treɪnərz] , ['oʊnərz] , ['græftərz] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]

The	hat	was	passed	,	bookmakers	,	jockeys	,	trainers	,	owners	,	grafters	,	even	the
这	帽子	曾是	通过了	,	博彩公司	,	骑师	,	教练	,	所有者	,	嫁接者	,	甚至	这

['pɪkˌpɔkɪts] , [kən'trɪbjuːtɪŋ] ,

pickpockets	,	contributing	,
扒手	,	贡献	,

募捐帽传递开来，博彩公司老板、骑师、驯马师、马主、苦力，甚至连扒手都捐了款。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][wɜːr; wər][smɔːl] .

but	their	contributions	were	small	.
但	他们的	贡献	是	小的	.

但他们的贡献微乎其微。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeɪti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

The	whole	amounted	to	eighty	dollars	.
这	所有的	金额	到	八十	美元	.

总共花费了八十美元。

[ˈdʒɔːndɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] .

Jaundice	was	not	satisfied	.
黄疸	曾是	不是	使满意	.

黄疸病并不满意。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈsætɪsfaɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈstɔːri][tuː; tə] [tel] .

Had	he	been	satisfied	,	there	would	have	been	no	story	to	tell	.
有	他	到过	使满意	,	那里	会	有	到过	不	故事	到	告诉	.

如果他感到满足，那就没有什么故事可讲了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [muːvd] [tuː; tə][belˈmɔnt][pɑːrk][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ]

On	the	day	following	the	horses	moved	to	Belmont	Park	to	open	the	racing
在	这	天	下列的	这	马匹	已搬	到	贝尔蒙特	公园	到	打开	这	赛车

['siːz(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [træk] ,

season	on	that	track	,
季节	在	那	追踪	,

第二天，马匹们被转移到贝尔蒙特公园，开始在该赛道举行的新赛季比赛。

[ænd; ənd][dɑːk] [graʊsmən] [wʌz; wəz] [ˈentərd] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [weɪt] [ˈhændikæp] .

and	Doc	Grausman	was	entered	to	start	in	a	high	-	weight	handicap	.
和	医生	格劳斯曼	曾是	进入	到	开始	在	一个	高的	-	重量	让分	.

Doc Grausman 报名参加了一场高负重让磅赛。

[dɑːk] [graʊsmən] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] [huːz] [ˈkʌlɚz] [ˈdʒɔːndɪs] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]

Doc	Grausman	belonged	to	a	wealthy	man	whose	colors	Jaundice	had	often
医生	格劳斯曼	属于	到	一个	富裕	男人	谁	颜色	黄疸	有	经常

['kærid] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

carried	to	victory	.
携带	到	胜利	.

格劳斯曼医生属于一个富有的人，黄疸病经常为这个富有的人带来胜利。

[ðɪs] [ˈoʊnər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈentərd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['hændikæp][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv]

This	owner	had	not	entered	the	horse	in	the	handicap	with	any	expectation	of
这	所有者	有	不是	进入	这	马	在	这	让分	和	任何	期待	的

['wɪnɪŋ] .

winning	.
获胜	.

这位马主并没有期望这匹马会赢，就让它参加了这场让磅赛。

[ðə; ði][koʊlt] ['niːdɪd] [wɜːrk] , [-]

The	colt	needed	work	,	[	33	]
这	小马	需要	工作	,	[	-	]

这匹小马驹需要训练，[33]

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld][kʊd; kəd] ['kæri] [weɪt]

and	he	wanted	to	see	how	well	the	three	-	year	-	old	could	carry	weight
和	他	通缉	到	看	如何	出色地	这	三	-	年	-	老的	可以	携带	重量

['reɪsɪŋ] [əˈgenst] [ɔːl][eɪdʒd]['hɔːrsɪz] .

racing	against	all	aged	horses	.
赛车	反对	全部	老年人	马匹	.

他想看看这匹三岁马在与各个年龄段的马匹同场竞技时，负重能力如何。

['dʒɔ:ndɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [slept] .

Jaundice	had	not	slept	.
黄疸	有	不是	睡着了	.

黄疸病没有睡着。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [stɪl] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:fɪŋ] .

His	clothing	still	was	damp	and	he	was	coughing	.
他的	衣服	仍然	曾是	潮湿	和	他	曾是	咳嗽	.

他的衣服还湿漉漉的，而且他还在咳嗽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][ə'baɪdɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər][dɑ:k] [graʊsmən] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

For	the	time	his	abiding	love	for	Doc	Grausman	was	put	in	the	background
为了	这	时间	他的	遵守	爱	为了	医生	格劳斯曼	曾是	放	在	这	背景

[waɪl] [hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] ['bɛgɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [gɪv] [lɔ:rd][dʒeɪmz] [wʌt] [hi:; hi]

while	he	went	from	man	to	man	begging	money	to	give	Lord	James	what	he
尽管	他	去	从	男人	到	男人	乞讨	钱	到	给	主	詹姆斯	什么	他

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['prɑ:pər][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['fju:nərəl] .

considered	a	proper	and	fitting	funeral	.
经过考虑的	一个	恰当的	和	配件	葬礼	.

在那段时间里，他对格劳斯曼医生的深厚感情被暂时搁置，他四处乞讨，希望能为詹姆斯勋爵举办一场他认为体面而合适的葬礼。

[ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] ['wɑ:ntɪd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

The	undertaker	wanted	one	hundred	and	fifty	dollars	.
这	殡仪员	通缉	一	百	和	五十	美元	.

殡仪员要价一百五十美元。

['dʒɔ:ndɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][sʌm; səm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌæftɝ'nu:nz] [spɔ:rt] ['endɪd] .

Jaundice	was	determined	to	raise	the	sum	before	the	afternoon's	sport	ended	.
黄疸	曾是	决定	到	增加	这	和	前	这	下午	运动	结束	.

黄疸病患者决心在下午的体育比赛结束前筹集到这笔款项。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bju:gl] ['saʊndɪd] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pædək] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Shortly	before	the	bugle	sounded	,	calling	the	horses	from	the	paddock	for	the
不久	前	这	号角	听起来	,	呼叫	这	马匹	从	这	围场	为了	这

[fɜ:rst] [reɪs] ,

first	race	,
第一的	种族	,

就在号角响起，召集马匹从围场出发参加第一场比赛之前不久，

[ə; eɪ] ['frækʃəs] [koʊlt] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['dʒɑ:ki] [hu:] [hæd; həd]

a	fractious	colt	lashed	out	with	his	feet	and	kicked	the	jockey	who	had
一个	易怒的	小马	鞭打	出去	和	他的	脚	和	踢	这	骑师	WHO	有

[bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][raɪd][dɑ:k] [graʊsmən] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] .

been	employed	to	ride	Doc	Grausman	in	the	fourth	.
到过	受雇	到	骑	医生	格劳斯曼	在	这	第四	.

一匹性情暴躁的小马驹用蹄子踢了骑着 Doc Grausman 参加第四场比赛的骑师。

['dʒɔ:ndɪs] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

Jaundice	heard	of	the	accident	within	a	few	minutes	.
黄疸	听到	的	这	事故	之内	一个	很少	分钟	.

黄疸在几分钟内就得知了事故消息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][klʌb] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði]['oʊnər] .

It	was	he	who	hurried	to	the	club	-	house	and	informed	the	owner	.
它	曾是	他	WHO	慌忙	到	这	俱乐部	-	房子	和	知情的	这	所有者	.

是他赶紧跑到俱乐部会所通知了老板。

“ [θæŋks] , ['dʒɔ:ndɪs] , ” [ðə; ði]['oʊnər] [sed] ['kerləsli] .

“	Thanks	,	Jaundice	,	”	the	owner	said	carelessly	.
“	谢谢	,	黄疸	,	”	这	所有者	说	粗心大意	.

“谢谢你，黄疸，”店主漫不经心地说。

“ [aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ði][koʊlt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['wɜːrkaʊt] .
“ I wanted the colt to have the workout .
“ 我 通缉 这 小马 到 有 这 锻炼 .

“我希望这匹小马驹能得到锻炼。”

[naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm; ɪm] .
Now , I suppose I'll have to scratch him .
现在 , 我 认为 患病的 有 到 划痕 他 .

看来我得给他挠挠痒了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][streɪndʒ] [bɔɪ] [ʌp] . ”
I don't want to put a strange boy up . ”
我 不 想 到 放 一个 奇怪的 男生 向上 . ”

我不想把一个陌生男孩送来。

“ ['mɪstər] [fɪl] , ” [sed] ['dʒɔːndɪs] , [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ'diːə] , “ [let][ˌem 'iː][raɪd][dɑːk]
“ Mister Phil , ” said Jaundice , inspired with a sudden idea , “ let me ride Doc
“ 先生 菲尔 , ” 说 黄疸 , 灵感 和 一个 突然 主意 , “ 让 我 骑 医生
[graʊsmən] .
Grausman .
格劳斯曼 .

“菲尔先生，”黄疸突然灵机一动，说道，“让我骑骑格劳斯曼医生吧。”

[aɪm] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] , ['mɪstər] [fɪl] .
I'm down to weight , Mister Phil .
我是 向下 到 重量 , 先生 菲尔 .

菲尔先生，我已经减重了。

[aɪ]['oʊnli] [weɪ] [ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['twenti] - [eɪt] [naʊ] .
I only weigh a hundred and twenty - eight now .
我 仅有的 称重 一个 百 和 二十 - 八 现在 .

我现在只有一百二十八磅重。

[let] [ˌem 'iː][raɪd][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] [fɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɪn] .
Let me ride him , Mister Phil , and I'll win .
让 我 骑 他 , 先生 菲尔 , 和 患病的 赢 .

让我骑他，菲尔先生，我就能赢。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mænər] [ə'piːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
” His voice was pleading , his eyes and manner appealing , and he
” 他的 嗓音 曾是 恳求 , 他的 眼睛 和 方式 上诉 , 和 他
[kɔft] ['hɑːrdər] .
coughed harder .
咳嗽 更难 .

“他的声音充满恳求，眼神和举止都很有吸引力，而且咳嗽得更厉害了。”

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [læft] ['slaɪtli] .
The owner was surprised and laughed slightly .
这 所有者 曾是 惊讶 和 笑了 轻微地 .

店主感到惊讶，轻笑了一声。

“ [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [fɪkst] , ['dʒɔːndɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .
“ I'm afraid it can not be fixed , Jaundice , ” he said lightly .
“ 我是 害怕的 它 能 不是 是 固定的 , 黄疸 , ” 他 说 轻轻 .

“恐怕黄疸是治不好的，”他淡淡地说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stjuədz] ? ”
“ How do you stand with the stewards ? ”
“ 如何 做 你 站立 和 这 管家 ? ”

“你如何看待这些管理人员？”

“ [aɪm] [kliːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] , ['mɪstər] [fɪl] .
“ I'm clean with them now , Mister Phil .
“ 我是 干净的 和 他们 现在 , 先生 菲尔 .

“我现在已经和他们清白了，菲尔先生。”

[ðeɪ] [-]
They [34]
他们 [-]

他们[34]

[eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] .
ain't got nothin ' on me .
不是 得到 什么也没有 - 在 我 .

他根本比不上我。

[ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [pruːv] [aɪ] [pʊld] ['leɪdi] [roʊz] .
They never could prove I pulled Lady Rose .
他们 绝不 可以 证明 我 拉 女士 玫瑰 .

他们始终无法证明是我勾引了罗斯夫人。

[aɪm] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] , ['mɪstər] [fɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɑːk] [graʊsmən] [hɔːrs] [laɪks] [ˌem 'iː] .
I'm down to weight , Mister Phil , and that Doc Grausman horse likes me .
我是 向下 到 重量 , 先生 菲尔 , 和 那 医生 格劳斯曼 马 点赞 我 .

菲尔先生，我的体重减轻了，而且格劳斯曼医生的马也喜欢我。

” [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['mætər] .
” His eagerness and the truth of the final statement decided the matter .
” 他的 渴望 和 这 真相 的 这 最终的 陈述 决定 这 事情 .

“他的热情和最后陈述的真实性决定了这件事。”

“ [aɪl] [siː] [ðə; ði] [stjuədz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] .
“ I'll see the stewards and explain , ” said the owner .
“ 患病的 看 这 管家 和 解释 , ” 说 这 所有者 .

“我会去找管理人员解释一下，”店主说道。

“ ['hiːz] ['oʊnli][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkaʊt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪl] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ He's only in for the workout , and perhaps they'll stand for it .
“ 他是 仅有的 在 为了 这 锻炼 , 和 也许 他们会 站立 为了 它 .

“他只是来参加训练的，也许他们会容忍的。”

[ʃʊr] [jʊə(r)] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][koʊlt] ?
Sure you're strong enough to handle the colt ?
当然 你是 强的 足够的 到 处理 这 小马 ?

你确定自己力气足够大，能驾驭这匹小马驹吗?

” [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kɔːf] , [ænd; ənd] ['dʒɔːndɪs] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]
” The owner had observed the cough , and Jaundice checked it with an
” 这 所有者 有 观察到 这 咳嗽 , 和 黄疸 已检查 它 和 一个
['efərt] .
effort .
努力 .

“主人注意到了咳嗽，黄疸病也认真地检查了一下。”

“ [jes] , ['mɪstər] [fɪl] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
“ Yes , Mister Phil , I'm all right .
“ 是的 , 先生 菲尔 , 我是 全部 正确的 .

“是的，菲尔先生，我没事。”

[dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld] .
Just caught a cold .
只是 捕捉 一个 寒冷的 .

刚感冒了。

[get] [ðɪs] [maʊnt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['mɪstər] [fɪl] .
Get this mount for me , Mister Phil .
得到 这 山 为了 我 , 先生 菲尔 .

菲尔先生，帮我把这个坐骑拿来。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][plænt][lɔːrd][dʒeɪmz] ['diːsnt] . ”
I've got to plant Lord James decent . ”
我已经 得到 到 植物 主 詹姆斯 体面的 . ”

我得让詹姆斯勋爵安家落户。

“ [ðæt] [oʊld][bʌm] [ded] [æt; ət][læst] ? ”
“ That old bum dead at last ? ”
“ 那 老的 屁股 死的 在 最后的 ? ”

“那个老流浪汉终于死了？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə][plænt][hɪm; ɪm] ,
I've got to get a hundred and fifty to plant him ,
我已经 得到 到 得到 一个 百 和 五十 到 植物 他 ,

我得找一百五十个人把他栽种下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [eint] ['kɪkɪŋ] [ɪn][fæst] .
and the boys ain't kicking in fast .
和 这 男孩们 不是 踢 在 快速地 .

男孩们还没迅速进入状态。

[let] [ˌem ˈiː][raɪd] [ðɪs] [dɑːk] [graʊsmən] ['hɑːs][ænd; ənd] [aɪl] [plænt][lɔːrd][dʒeɪmz] [swel] ,
Let me ride this Doc Grausman hoss and I'll plant Lord James swell ,
让 我 骑 这 医生 格劳斯曼 霍斯 和 患病的 植物 主 詹姆斯 膨胀 ,

让我骑上这匹格劳斯曼博士的马，我就能把詹姆斯勋爵种得高高的。

[laɪk][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .
like his family would want him .
喜欢 他的 家庭 会 想 他 .

就像他的家人希望他那样。

” [ðə; ði] ['oʊnər] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər]['bæŋknoʊt] .
” The owner passed over a twenty - dollar banknote .
” 这 所有者 通过了 超过 一个 二十 - 美元 钞票 .

“店主递过来一张二十美元的钞票。”

[wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [træk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [noʊ][wʌn] [noʊz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [reɪs] [wʌz; wəz]
What he told the track officials no one knows , but when the fourth race was
什么 他 讲述 这 追踪 官员 不 一 知道 , 但 什么时候 这 第四 种族 曾是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

他跟赛道官员说了什么，没人知道，但当第四场比赛开始时，

['dʒɔːndɪs] , ['kerfəli] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔːf] ,
Jaundice , carefully hiding his cough ,
黄疸 , 小心 隐藏 他的 咳嗽 ,

黄疸，小心翼翼地掩饰着咳嗽。

[roʊd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['steɪb(ə)l]

rode	forth	for	the	first	time	in	four	years	wearing	the	colors	of	his	old	stable
骑	前进	为了	这	第一的	时间	在	四	年	穿着	这	颜色	的	他的	老的	稳定的

.

:

.

时隔四年，他首次骑马出征，身披旧马厩的队服。

[ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] ['θɜːrti] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [dɑːk] [graʊsmən] ,

The	bookmakers	were	laying	thirty	to	one	against	Doc	Grausman	,
这	博彩公司	是	躺下	三十	到	一	反对	医生	格劳斯曼	,

博彩公司开出的赔率是格劳斯曼医生输三倍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪt][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][tuː; tə][wʌn][ðə; ði][koʊlt] ,

and	a	wit	in	the	ring	said	it	was	ten	to	one	the	colt	,
和	一个	有	在	这	戒指	说	它	曾是	十	到	一	这	小马	,

拳击场上一个机智的人说，小马驹的赔率是十比一。

['twentɪ] [tuː; tə][wʌn][ðə; ði] [bɔɪ] .

twenty	to	one	the	boy	.
二十	到	一	这	男生	.

二十比一，男孩胜算更大。

[wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɔːndɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd]

What	was	not	known	was	that	Jaundice	had	taken	the	money	that	had
什么	曾是	不是	已知	曾是	那	黄疸	有	已采取	这	钱	那	有

[bɪn] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['beri] [lɔːrd] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['weɪdʒəd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [weɪz] ,

been	contributed	to	bury	Lord	James	and	wagered	it	three	ways	,
到过	贡献	到	埋葬	主	詹姆斯	和	下注	它	三	方式	,

当时人们并不知道，黄疸病患者把原本用于安葬詹姆斯勋爵的钱拿去进行了三方赌博。

[streɪt] , [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] , [ɑːn][dɑːk] [graʊsmən] .

straight	,	place	,	and	show	,	on	Doc	Grausman	.
直的	,	地方	,	和	展示	,	在	医生	格劳斯曼	.

直接、放置、展示，关于格劳斯曼医生。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɔkiz] [feɪst] [ðə; ði][stɑːrt] , [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [nuː] ['nʌθɪŋ]

A	new	generation	of	jockeys	faced	the	start	,	a	generation	that	knew	nothing
一个	新的	一代	的	骑师	面对	这	开始	,	一个	一代	那	知道	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [-]

of	the	skill	[	35	]
的	这	技能	[	-	]

新一代骑师面临起跑，这一代人对这项技能一无所知[35]

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['tʃæmpiːənz] .

of	the	boy	who	had	ridden	champions	.
的	这	男生	WHO	有	骑	冠军	.

那个曾赢得冠军的男孩。

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [juːθ] [hoʊldz][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [hæz; həz] - [bɪn] , ”

The	new	boys	,	with	the	contempt	that	youth	holds	for	the	“	has	-	been	,	”
这	新的	男孩们	,	和	这	鄙视	那	青年	持有	为了	这	“	有	-	到过	,	”

[dʒɪəd] [æt; ət] ['dʒɔːndɪs] ,

jeered	at	Jaundice	,
嘲笑	在	黄疸	,

新来的男孩们带着年轻人对“过气人物”的蔑视，嘲笑黄疸病。

[ænd; ənd] [hə:ld] [ɪn'sʌltɪŋ] ['epəˌθets] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wi:ld] [ænd; ənd] [mə'nu:vəd]

and	hurled	insulting	epithets	at	him	as	they	wheeled	and	maneuvered
和	投掷	侮辱	绰号	在	他	作为	他们	带轮子的	和	操纵

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] .

for	the	advantage	of	the	break	.
为了	这	优势	的	这	休息	.

他们一边对他破口大骂，一边调转方向，试图抓住破绽。

['dʒɔ:ndɪs] [dɪd][nɑ:t][rɪ'tɔ:rt][wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌvɪlɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]

Jaundice	did	not	retort	with	oaths	and	vilifications	as	he	would	have	done	in
黄疸	做过	不是	反驳	和	誓言	和	诽谤	作为	他	会	有	完毕	在

['ʌðər] [deɪz] .

other	days	.
其他	天	.

黄疸没有像往常那样用咒骂和诽谤来反驳。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt][tu:; tə] [kɔ:f] .

He	was	afraid	he	would	start	to	cough	.
他	曾是	害怕的	他	会	开始	到	咳嗽	.

他害怕自己会开始咳嗽。

[ðə; ði] ['bæriər] [flæʃt] .

The	barrier	flashed	.
这	障碍	闪光灯	.

屏障闪了一下。

['dʒɔ:ndɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][dɑ:k] [graʊsmən] ['stedi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Jaundice	had	been	holding	Doc	Grausman	steady	during	the	milling	of	the	others	.
黄疸	有	到过	保持	医生	格劳斯曼	稳定的	期间	这	铣削	的	这	其他的	.

在其他人忙乱的时候，黄疸一直支撑着格劳斯曼医生。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [bi'treiŋ] [ɑ:rm] ['mu:vmənt]

Out	of	the	corner	of	the	eye	he	had	caught	the	betraying	arm	movement
出去	的	这	角落	的	这	眼睛	他	有	捕捉	这	背叛	手臂	移动

[ʌv; əv][ðə; ði]['stɑ:rtər][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bæriər] [flæʃt] ['ʌpwərd] ,

of	the	starter	an	instant	before	the	barrier	flashed	upward	,
的	这	起动机	一个	立即的	前	这	障碍	闪光灯	向上	,

就在起跑灯亮起的前一瞬间，他眼角的余光瞥见了发令员出卖他的手臂动作。

[hæd; həd] [ʃɑ:t] [dɑ:k] [graʊsmən] [æt; ət][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [laɪn][dʒʌst][ðə; ði]['ɪnstənt][ˌaɪ 'ti:] ['flikəd] [pæst]

had	shot	Doc	Grausman	at	the	starting	line	just	the	instant	it	flickered	past
有	射击	医生	格劳斯曼	在	这	开始	线	只是	这	立即的	它	闪烁	过去的

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

就在起跑线上，球从格劳斯曼医生鼻子前掠过的一瞬间，他就开枪射杀了格劳斯曼医生。

[hæd; həd] ['bi:tn] [ðə; ði][stɑ:rt][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]

had	beaten	the	start	a	length	and	a	half	while	the	others	were
有	被打败	这	开始	一个	长度	和	一个	一半	尽管	这	其他的	是

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][dʒʌmp][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['rɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪt] - [ə'weɪ][fɔ:r; fər]

taking	the	first	jump	and	sent	him	roaring	down	the	long	straight	-	away	for
采取	这	第一的	跳	和	发送	他	咆哮	向下	这	长的	直的	-	离开	为了

[fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['fɜ:rlɔ:ŋ] .

four	and	a	half	furlongs	.
四	和	一个	一半	弗隆	.

在其他马匹还在起跑时，它已经领先起跑线一个半身位，并沿着长长的直道狂奔了四又二分之一弗隆。

['raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Riding	him	out	desperately	at	the	end	,
骑术	他	出去	绝望地	在	这	结尾	,

最后拼尽全力骑着他，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [liːd] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

he	held	the	lead	by	half	a	length	over	the	favorite	.
他	握住	这	带领	经过	一半	一个	长度	超过	这	最喜欢的	.

他领先热门选手半个马身。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pə'reidid] [bæk] [pæst] [ðə; ði] [stændz] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] [prest]

As	the	horses	paraded	back	past	the	stands	,	he	held	his	lips	tightly	pressed
作为	这	马匹	游行	后退	过去的	这	站立	,	他	握住	他的	嘴唇	紧紧	按下

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

当马匹列队经过看台时，他紧紧地抿着嘴唇。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [weid] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək] [hɪz; ɪz] [lɪps]

He	staggered	a	little	as	he	weighed	out	,	and	in	the	paddock	his	lips
他	交错	一个	小的	作为	他	称重	出去	,	和	在	这	围场	他的	嘴唇

[wɜːr; wər] ['rednd] .

were	reddened	.
是	发红	.

称重时他踉跄了一下，在围场里，他的嘴唇都红了。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪd] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wuːndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

The	strain	of	the	ride	had	opened	the	old	wounds	in	his	lungs	.
这	拉紧	的	这	骑	有	打开	这	老的	伤口	在	他的	肺	.

旅途的劳累使他肺部的旧伤复发。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [tuː; tə] [gɪv] [lɔːrd] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [best] ['fjuːnərəl]

An	hour	later	he	ordered	the	undertaker	to	give	Lord	James	the	best	funeral
一个	小时	之后	他	订购	这	殡仪员	到	给	主	詹姆斯	这	最好的	葬礼

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [peɪd] ['oʊvər] [ðə; ði]

he	could	for	one	thousand	two	hundred	dollars	and	paid	over	the
他	可以	为了	一	千	二	百	美元	和	有薪酬的	超过	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

一小时后，他命令殡仪员以一千二百美元的价格为詹姆斯勋爵举办最好的葬礼，并支付了这笔钱。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [dʒʌst] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

There	remained	for	his	share	of	the	victory	just	twenty	-	seven	dollars	.
那里	剩余	为了	他的	分享	的	这	胜利	只是	二十	-	七	美元	.

他最终只分到了二十七美元。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['dʒɔːndɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [lɔːrd]

The	news	spread	around	the	track	that	evening	that	Jaundice	was	to	give	Lord
这	消息	传播	大约	这	追踪	那	晚上	那	黄疸	曾是	到	给	主

[dʒeɪmz] [ə; eɪ] “ [swel] ['fjuːnərəl] .

James	a	“	swell	funeral	.
詹姆斯	一个	“	膨胀	葬礼	.

当晚，消息在赛马场传开，说黄疸将给詹姆斯勋爵举行一场“盛大的葬礼”。

” [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

”	Curiosity	was	aroused	.
”	好奇心	曾是	被唤醒	.

“好奇心被激发了。”

[taʊt] , ['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] , ['bʊkmeɪkər] - ['hɛlpɚz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɔkiz] , [-]

Touts	,	stable	-	boys	,	bookmakers	'	helpers	,	a	few	jockeys	,	[	36	]
拉客者	,	稳定的	-	男孩们	,	博彩公司	-	助手	,	一个	很少	骑师	,	[	-	]

拉客者、马夫、博彩公司助手、少数骑师[36]

[əˈtendid] .
attended .
参加 .

出席。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdʒɔːndɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
It happened that Jaundice came to me to consult as to the minister ,
它 发生 那 黄疸 来了 到 我 到 咨询 作为 到 这 部长 ,

恰巧黄疸病患者来找我咨询有关部长的事情，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈrektər] [huː] [ɪz] [mʌtʃ]
and I had secured the services of a wonderful little rector who is much
和 我 有 安全 这 服务 的 一个 精彩的 小的 校长 WHO 是 很多
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
interested in all human beings .
感兴趣的 在 全部 人类 生物 .

我聘请了一位非常棒的小牧师，他对所有人类都非常关心。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][wʌn][aɪ][ˈevər] [əˈtendid] .
The funeral was the strangest one I ever attended .
这 葬礼 曾是 这 最奇怪的 一 我 曾经 参加 .

那是我参加过的最奇怪的葬礼。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪnɪstər][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ˈkʌmfərt][ðə; ði] [ˈmɔːnəz] ,
The little minister was doing his best to comfort the mourners ,
这 小的 部长 曾是 正在做 他的 最好的 到 舒适 这 哀悼者 ,

这位矮小的牧师竭尽全力安慰哀悼的人们。

[bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈdʒɔːndɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]
but plainly was at a disadvantage because Jaundice was the only
但 显然 曾是 在 一个 劣势 因为 黄疸 曾是 这 仅有的
[ˈmɔːrnər] .
mourner .
哀悼者 .

但显然他处于劣势，因为只有黄疸病患者在哀悼。

[ˈdʒɔːndɪs] , [θruː] [sʌm; səm] [ɪnˈstɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
Jaundice , through some instinctive sense of respect for the dead ,
黄疸 , 通过 一些 本能 感觉 的 尊重 为了 这 死的 ,

黄疸，出于某种对死者的本能尊重，

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈveri] [ˈɔːkwərdli] [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
was standing very awkwardly and tears were rolling down his cheeks .
曾是 常设 非常 尴尬地 和 眼泪 是 滚动 向下 他的 脸颊 .

他站得非常别扭，泪水顺着脸颊滚落下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He was weeping for the second time in his life .
他 曾是 哭泣 为了 这 第二 时间 在 他的 生活 .

这是他一生中第二次哭泣。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrektər] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] : “ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [ˈsliːpɪŋ] .
Finally the little rector read from the service : “ He is not dead , but sleeping .
最后 这 小的 校长 读 从 这 服务 : “ 他 是 不是 死的 , 但 睡眠 .

最后，这位小牧师宣读了礼拜仪式上的祷文：“他没有死，而是睡着了。”

” [ˈdʒɔːndɪs] [ˈstɑːrtɪd] , [ðen] [stɛərd] , [riːtʃt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd]
” Jaundice started , then stared , reached instinctively for his pocket , and sobbed
” 黄疸 开始 , 然后 凝视 , 达到 本能地 为了 他的 口袋 , 和 啜泣
[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
in a whisper :
在 一个 耳语 :

“黄疸病患者吓了一跳，然后愣愣地盯着他，本能地伸手去摸口袋，低声啜泣起来：

“ [ten]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [wɪl] [wɪn][ju:; jʊ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [oʊld][lɔ:rd][dʒeɪmz][ɪz]['oʊnli]
“ **Ten** **dollars** **will** **win** **you** **twenty** **-** **seven** **if** **you** **think** **old** **Lord** **James** **is** **only**
“ 十 美元 将要 赢 你 二十 - 七 如果 你 思考 老的 主 詹姆斯 是 仅有的
['sli:pɪŋ] .
sleeping **.**
睡眠 .

“如果你认为老詹姆斯勋爵只是在睡觉，那么十美元就能赢二十七美元。”

” [hɪz; ɪz][rɪ'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə]['ɪnstɪŋkt] [reɪzd] [ə; eɪ] [læf] .
” **His** **reversion** **to** **instinct** **raised** **a** **laugh** **.**
” 他的 反转 到 本能 提高 一个 笑 .

“他凭本能行事，引得众人发笑。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪts] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] .
For **the** **first** **time** **the** **assemblage** **was** **getting** **its** **money's** **worth** **.**
为了 这 第一的 时间 这 装配 曾是 获得 它是 钱的 值得 .

这批藏品第一次物有所值。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rektər][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] .
The **little** **rector** **was** **very** **much** **shocked** **.**
这 小的 校长 曾是 非常 很多 震惊 .

这位小校长大吃一惊。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['dʒɔ:ndɪs] [ment] [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
He **could** **not** **understand** **that** **Jaundice** **meant** **no** **disrespect** **.**
他 可以 不是 理解 那 黄疸 意思是 不 不尊重 .

他无法理解黄疸病并无不敬之意。

[hi:; hi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][bi:; bi][soʊ]
He **argued** **that** **no** **man** **could** **live** **in** **the** **United** **States** **and** **be** **so**
他 争论 那 不 男人 可以 居住 在 这 团结的 各州 和 是 所以
[kəm'pli:tli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
completely **ignorant** **of** **religion** **.**
完全地 无知 的 宗教 .

他认为，在美国生活的人不可能对宗教如此一无所知。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['dʒɔ:ndɪs] [θɔ:t] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌs] [wɜ:rd][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli]
I **said** **that** **Jaundice** **thought** **Jesus** **Christ** **was** **a** **cuss** **word** **and** **that** **his** **only**
我 说 那 黄疸 想法 耶稣 基督 曾是 一个 坏话 单词 和 那 他的 仅有的
['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:d]
knowledge **that** **he** **possessed** **an** **immortal** **soul** **was** **from** **hearing** **it** **God**
知识 那 他 拥有 一个 不朽 灵魂 曾是 从 听力 它 上帝
[dæmd] [baɪ] ['treɪnərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
damned **by** **trainers** **and** **others** **.**
该死的 经过 教练 和 其他的 .

我说，黄疸认为耶稣基督是个脏话，他唯一知道自己拥有不朽灵魂的认知，就是从教练和其他人口中听到上帝诅咒他。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['dʒɔ:ndɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn]
A **week** **later** **I** **heard** **that** **Jaundice** **was** **in** **a** **Brooklyn** **hospital** **and** **in**
一个 星期 之后 我 听到 那 黄疸 曾是 在 一个 布鲁克林 医院 和 在
[bæd] [ʃeɪp] .
bad **shape** **.**
坏的 形状 .

一周后，我听说黄疸在布鲁克林的一家医院里，情况很糟糕。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑ:ki] [hu:] ,
I **went** **to** **see** **him** **to** **get** **for** **a** **newspaper** **the** **story** **of** **a** **jockey** **who** **,**
我 去 到 看 他 到 得到 为了 一个 报纸 这 故事 的 一个 骑师 WHO ,

我去见他是为了向报社索要一个关于骑师的故事，

[waɪl] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] , [roʊd][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][wɪn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [frend] .

while	sick	to	death	,	rode	in	a	race	to	win	money	enough	to	bury	a	friend	.
尽管	生病的	到	死亡	,	骑	在	一个	种族	到	赢	钱	足够的	到	埋葬	一个	朋友	.

身患重病之际，他仍参加赛马比赛，希望能赢得足够的钱来安葬一位朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][ɪn][bed] , ['kɔːfɪŋ] .

He	was	propped	up	in	bed	,	coughing	.
他	曾是	支撑	向上	在	床	,	咳嗽	.

他靠在床上，咳嗽着。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

The	doctor	had	told	me	he	had	but	a	little	time	to	live	.
这	医生	有	讲述	我	他	有	但	一个	小的	时间	到	居住	.

医生告诉我，他时日不多了。

[hiː; hi] [-]

He	[	37	]
他	[	-	]

他[37]

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][in'kwaiəd] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [lɔːrd][dʒeɪmz] - ['fjuːnərəl] .

was	glad	to	see	me	and	inquired	how	I	liked	Lord	James	'	funeral	.
曾是	高兴的	到	看	我	和	询问	如何	我	喜欢	主	詹姆斯	-	葬礼	.

他很高兴见到我，并询问我对詹姆斯勋爵的葬礼有何感想。

“ [greɪt] [klæs] [tuː; tə] [ðæt] , ['dʒɔːndɪs] ; [best] [aɪ]['evər] [ə'tendid] . ”

“	Great	class	to	that	,	Jaundice	;	best	I	ever	attended	.	”
“	伟大的	班级	到	那	,	黄疸	;	最好的	我	曾经	参加	.	”

“黄疸，你上的课太棒了；是我上过的最好的课。”

“ [noʊ][wʌn][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [paɪkt] , ” [hiː; hi] [riˈspɔndid] , ['biːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] .

“	No	one	can't	say	that	I	piked	,	”	he	responded	,	beaming	at	the	praise	.
“	不	一	不能	说	那	我	镞	,	”	他	回应	,	光芒四射	在	这	称赞	.

“没人能说我表现不好，”他回答道，脸上洋溢着对赞扬的喜悦。

“ [aɪ][plaːntid][lɔːrd] [dʒeɪmz] [swel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks][kɑːnt]['evər] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] . ”

“	I	planted	Lord	James	swell	,	and	his	folks	can't	ever	say	I	didn't	.	”
“	我	已种植	主	詹姆斯	膨胀	,	和	他的	各位	不能	曾经	说	我	没有	.	”

“我一手栽种了詹姆斯勋爵的肥肉，他的家人永远不能说这不是我做的。”

“ [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['betər] , ” [aɪ][laɪd; liːd] .

“	You're	looking	better	,	”	I	lied	.
“	你是	寻找	更好的	,	”	我	撒谎了	.

“你看起来好多了，”我撒谎道。

“ [biː; bi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ['prɪti] [suːn] ? ”

“	Be	back	on	the	track	pretty	soon	?	”
“	是	后退	在	这	追踪	漂亮的	很快	?	”

“很快就能重回正轨吗？”

“ [lɔːrd] [dʒeɪmz][wəʊnt] [biːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nek] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	Lord	James	won't	beat	me	more	than	a	neck	,	”	he	said	without	emotion	.
“	主	詹姆斯	惯于	打	我	更多的	比	一个	脖子	,	”	他	说	没有	情感	.

“詹姆斯勋爵打不过我一个脖子，”他面无表情地说。

“ ['sʌmθɪŋ] ['bʌstɪd] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [reɪs] .

“	Something	busted	inside	me	during	that	race	.
“	某物	被捕	里面	我	期间	那	种族	.

“那场比赛中，我感觉自己内心有什么东西破碎了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [dɑːk] [graʊsmən] [ɪz]['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] ?

Have	you	heard	how	Doc	Grausman	is	comin	'	along	?
有	你	听到	如何	医生	格劳斯曼	是	即将到来	-	沿着	?

你听说格劳斯曼医生的病情进展如何了吗？

[hiː; hi] [ʃʊr] [ɔːt] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] [steɪk] [ðɪs] [wiːk] .
He sure ought to win that stake this week .
他 当然 应该 到 赢 那 赌注 这 星期 .

他这周肯定能赢下那场赌局。

" ['prez(ə)ntli][hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rektər] .
" Presently he spoke of the little rector .
" 目前 他 辐 的 这 小的 校长 .

"他接着谈到了那位小牧师。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [gai] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" What do you think of that guy ? " he asked ,
" 什么 做 你 思考 的 那 盖伊 ? " 他 问 ,

"你觉得那家伙怎么样？"他问道。

['ræðər] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər] .
rather contemptuous of the ignorance of the minister .
相当 轻蔑的 的 这 无知 的 这 部长 .

对这位部长的无知颇为鄙夷。

" [hiː; hi] [θɔːt] [lɔːrd][dʒeɪmz][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [bæk] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən]
" He thought Lord James was only sleeping , but he wouldn't back his opinion
" 他 想法 主 詹姆斯 曾是 仅有的 睡眠 , 但 他 不会 后退 他的 观点
[wɪð; wɪθ][kɔɪn] .
with coin .
和 硬币 .

"他认为詹姆斯勋爵只是睡着了，但他不会用金钱来支持他的观点。"

" [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .
" I strove to explain , without much success .
" 我 努力 到 解释 , 没有 很多 成功 .

我努力解释，但收效甚微。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɔːndɪs] .
" That little guy is all right , " said Jaundice .
" 那 小的 盖伊 是 全部 正确的 , " 说 黄疸 .

"那小家伙没事，"黄疸说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [lɔːrd][dʒeɪmz]['hævɪn] - [ə; eɪ] [tʃɑːnst] [ɑːn] [ðæt] [træk] [hiː; hi]
" Did you hear what he said about Lord James havin ' a chanst on that track he
" 做过 你 听到 什么 他 说 关于 主 詹姆斯 拥有 - 一个 chanst 在 那 追踪 他
[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
was talking about ?
曾是 说 关于 ?

"你听到他说詹姆斯勋爵在那条赛道上有一首圣歌了吗？"

[seɪ] , [lɔːrd][dʒeɪmz][hæz; həz][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːnst] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] . "
Say , Lord James has about as much chanst as I have . "
说 , 主 詹姆斯 有 关于 作为 很多 chanst 作为 我 有 . "

詹姆斯勋爵的圣歌水平和我差不多。

" ['evriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] , " [aɪ] [sed] ['fiːbli] .
" Everyone has a chance , " I said feebly .
" 每个人 有 一个 机会 , " 我 说 虚弱地 .

"每个人都有机会，"我无力地说。

" [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][sər'praɪz] .
" Me ? " he asked in surprise .
" 我 ? " 他 问 在 惊喜 .

"我？"他惊讶地问道。

“ [ʃʊr] ; [ðə; ði] [bʊk] [sez] ['evriwʌn] [hæz; həz] [huː] [rɪ'pents] . ”
“ Sure ; the Book says everyone has who repents . ”
“ 当然 ; 这 书 说道 每个人 有 WHO 忏悔 . ”

“当然，圣经上说，凡悔改的，都会得到救赎。”

“ [aɪ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ɪksɛptən] - ['pʊlɪn] - [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ I ain't got nothin ' to repent of exceptin ' pullin ' three or four of them
“ 我 不是 得到 什么也没有 - 到 悔改 的 除了 - 拉林 - 三 或者 四 的 他们
[bʌm] ['tʃeisəz] .
bum chasers .
屁股 追逐者 .

“我没什么好后悔的，除了拉了三四个流浪汉。”

[ðə; ði] [stjuədz] ['kudnt] [get] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] . ”
The stewards couldn't get nothin ' on me at that . ”
这 管家 不能 得到 什么也没有 - 在 我 在 那 . ”

当时裁判们什么也没找到。

“ [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌp][ðer; ðər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”
“ The Judges up there know it all . ”
“ 这 法官 向上 那里 知道 它 全部 . ”

“上面的法官们什么都知道。”

“ [noʊ] ['evriθɪŋ] ?
“ Know everything ?
“ 知道 一切 ?

“什么都知道？”

[ðen] , [seɪ] , [wʌt] [tʃɑːnst] [hæz; həz][ə; eɪ] [gai] [gɑːt] ? ” [-]
Then , say , what chanst has a guy got ? ” [38]
然后 , 说 , 什么 chanst 有 一个 盖伊 得到 ? ” [-]

那么，请问，一个人有什么机会呢？”[38]

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɑːspekt][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] ,
As a religious prospect the case was too hard ,
作为 一个 宗教 前景 这 案件 曾是 也 难的 ,

作为一名宗教人士，这个案子太难办了。

[soʊ][aɪ] ['telifəund] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rektər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so I telephoned the little rector and gave it over to him .
所以 我 电话 这 小的 校长 和 给予 它 超过 到 他 .

于是我打电话给那位小牧师，把事情交给了他。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['dʒɔːndɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
He called upon Jaundice several times , and the following week I went to the
他 称为 之上 黄疸 一些 时代 , 和 这 下列的 星期 我 去 到 这
['hɑːspɪt(ə)l] [ə'gen] .
hospital again .
医院 再次 .

他多次提到黄疸，接下来的一周我又去了医院。

['dʒɔːndɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] .
Jaundice was weak but smiling .
黄疸 曾是 虚弱的 但 微笑 .

黄疸很虚弱，但脸上带着微笑。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] , “ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃɑːnst] .
“ Say , ” he whispered hoarsely , “ I got a chanst .
“ 说 , ” 他 低声说道 沙哑地 , “ 我 得到 一个 chanst .

“我说，”他沙哑地低语道，“我有个机会。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn] [sez] [ðæt] [ðem; ðəm]['dʒʌdʒɪz][ʌp][ðer; ðər] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪn] - [tuː] [mʌtʃ]

That	little	man	says	that	them	Judges	up	there	knows	I	was	carryin	'	too	much
那	小的	男人	说道	那	他们	法官	向上	那里	知道	我	曾是	携带	-	也	很多

[weɪt] [tuː; tə][rʌn] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] ['eniwʌn] [fɔːr; fər]['loʊzɪn] - [wen] [hiː; hi][ɪz]

weight	to	run	true	and	that	you	can't	blame	anyone	for	losin	'	when	he	is
重量	到	跑步	真的	和	那	你	不能	责备	任何人	为了	损失	-	什么时候	他	是

['hændikæpt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

handicapped	out	of	it	.
残疾人	出去	的	它	.

那个矮个子男人说，上面的法官们知道我体重太重，跑不稳，你不能责怪任何人因为体重超标而输掉比赛。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ['tʃeisəz] [ænd; ənd]['laɪɪn] - [ænd; ənd] [stiːlɪn] - ,

I	told	him	about	pulling	them	chasers	and	lyin	'	and	stealin	'	,
我	讲述	他	关于	拉	他们	追逐者	和	躺着	-	和	偷窃	-	,

我告诉他我拉那些追捕者、撒谎和偷窃的事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

and	he	said	that	didn't	make	no	difference	,
和	他	说	那	没有	制作	不	不同之处	,

他说那没有任何区别。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][dəunt][set][ə; eɪ] [gai] [daʊn] [fər'evər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [hiː; hi] [dʌn] [rɔːŋ] .

that	the	Judges	don't	set	a	guy	down	forever	if	he	is	sorry	he	done	wrong	.
那	这	法官	不	放	一个	盖伊	向下	永远	如果	他	是	对不起	他	完毕	错误的	.

如果一个人对自己做错的事感到后悔，法官不会永远把他定罪。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	He	remained	thinking	for	a	time	.
"	他	剩余	思维	为了	一个	时间	.

他沉思了一会儿。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	He	didn't	have	to	tell	me	to	be	sorry	,	"	he	whispered	.
"	他	没有	有	到	告诉	我	到	是	对不起	,	"	他	低声说道	.

"他没必要让我道歉，"他低声说道。

" ['ɑːnɪst] , [aɪ]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [aɪ] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bʌm] ['tʃeisəz] [wen]

"	Honest	,	I	always	was	sorry	when	I	pulled	one	of	them	bum	chasers	when
"	诚实的	,	我	总是	曾是	对不起	什么时候	我	拉	一	的	他们	屁股	追逐者	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] .

he	was	trying	.
他	曾是	尝试	.

"说实话，当他努力追赶我的时候，我总是很后悔。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .

It	wasn't	square	to	the	horse	.
它	不是	正方形	到	这	马	.

它与马的方位不符。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɔftəst] [bet][aɪ]['evər][hæd; həd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

This	is	the	softest	bet	I	ever	had	,	"	he	whispered	.
这	是	这	最柔软	赌注	我	曾经	有	,	"	他	低声说道	.

"这是我打过的最轻松的赌，"他低声说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	going	to	play	it	.
"	我是	去	到	玩	它	.

"我要玩这个游戏。"

[ðɛms] [gʊd] [ɑːdz] — [ə; eɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][wɪn][ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt]

Them's	good	odds	—	a	chanst	to	win	all	them	things	he	told	me	about
它们是	好的	赔率	—	一个	chanst	到	赢	全部	他们	事物	他	讲述	我	关于

[ænd; ənd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈsɑːri] .

and	only	be	sorry	.
和	仅有的	是	对不起	.

胜算很大——有机会赢得他跟我说的所有东西，最后只会后悔。

[its] [laɪk] [ˈraɪtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈtɪkɪt] .

It's	like	writing	your	own	ticket	.
它是	喜欢	写作	你的	自己的	票	.

这就像自己写票一样。

” [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrektər] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˈmænər] [ʌv; əv]

”	I	found	the	little	rector	very	thoughtful	and	amazed	at	this	new	manner	of
”	我	成立	这	小的	校长	非常	周到	和	惊叹	在	这	新的	方式	的

[mæn][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] ,

man	he	had	discovered	,
男人	他	有	发现	,

“我发现这位小牧师非常深思熟虑，并且对他所发现的这种新的人类行为方式感到惊讶。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈberid] [ˈdʒɔːndɪs] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [hiː; hi][gɑːt] [raɪt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes]

and	when	he	buried	Jaundice	the	next	week	he	got	right	down	among	us
和	什么时候	他	埋葬	黄疸	这	下一个	星期	他	得到	正确的	向下	之中	我们

[ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ˈhændikæps][ænd; ənd] [weɪts] ,

and	talked	about	handicaps	and	weights	,
和	谈话	关于	障碍	和	重量	,

接下来的一周，当他埋葬了黄疸病患者时，他立刻走到我们中间，和我们谈论了残疾和体重问题。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	keeping	on	trying	all	the	time	.
和	保持	在	尝试	全部	这	时间	.

并且一直坚持不懈地尝试。

[hiː; hi] [tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	talked	just	as	if	he	had	been	in	the	paddock	half	his	life	,
他	谈话	只是	作为	如果	他	有	到过	在	这	围场	一半	他的	生活	,

他说话的口气，就好像他大半辈子都待在围场里一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] : “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbʊki] ,

and	the	last	thing	he	said	was	:	“	If	I	were	a	bookie	,
和	这	最后的	事物	他	说	曾是	:	“	如果	我	是	一个	博彩公司	,

他说的最后一句话是：“如果我是个博彩公司老板，

[aɪˈd] [leɪ] [ɑːdz] [ðæt] [ˈdʒɔːndɪs] [kæʃiz] [ðæt] [læst] [bet] . ” [-]

I'd	lay	odds	that	Jaundice	cashes	that	last	bet	.	”	[	39	]
ID	躺	赔率	那	黄疸	现金	那	最后的	赌注	.	”	[	-	]

我敢打赌，黄疸会兑现最后一笔赌注。”[39]

- - [ˈmɪstɑː] [fɑːks] [-] [-]

TOUTIN	'	MISTAH	FOX	[	40	]	[	41	]
-	-	先生	狐狸	[	-	]	[	-	]

吹嘘的福克斯先生[40][41]

- - [ˈmɪstɑː] [fɑːks]

TOUTIN	'	MISTAH	FOX
-	-	先生	狐狸

吹嘘的福克斯先生

- [ˈtrɪmbəlz] [proʊˈtuːbərənt] [ˈloʊər] [lɪp] [druːpt] [dɪˈdʒektɪdli] ,

Prosias	Trimble's	protuberant	lower	lip	drooped	dejectedly	,
-	特林布尔的	突出的	降低	唇	下垂	沮丧地	,

普罗西亚斯·特林布尔突出的下唇沮丧地耷拉着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər]['dɑ:ts][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv]

his	eyes	shifted	in	a	scowl	until	the	pupils	were	dots	in	the	corners	of
他的	眼睛	转移	在	一个	皱眉头	直到	这	学生	是	点	在	这	角落	的

[ɪk'spænsiz][ʌv; əv] [waɪt] ,

expanses	of	white	,
广阔的区域	的	白色的	,

他的眼神变得阴沉，瞳孔几乎变成了白色眼眶角落里的两个小点。

[hɪz; ɪz] ['rʌsɪt] [ʃu:z] , ['reɪpiər] - ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ˌoʊvər'kraʊdɪd][wɪð; wɪθ]

his	russet	shoes	,	rapier	-	pointed	and	uncomfortably	overcrowded	with
他的	赤褐色	鞋	,	细剑	-	尖	和	不舒服地	过度拥挤	和

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

他那双赤褐色皮鞋，鞋尖像细剑一样，里面挤满了脚，很不舒服。

['drægd] ['lægɪŋli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] [hoʊ'tel] ['tɜ:rkɪʃ] [bɑ:ðz] .

dragged	laggingly	along	the	marble	floor	of	the	St	.	Charles	Hotel	Turkish	baths	.
拖拽	滞后地	沿着	这	大理石	地面	的	这	英石	.	查尔斯	酒店	土耳其	浴室	.

拖着沉重的身躯沿着圣查尔斯酒店土耳其浴场的大理石地板缓缓移动。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv][dis'tribju:tiŋ] ['tauəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz]

He	went	about	his	task	of	distributing	towels	with	the	air	of	one	who	has
他	去	关于	他的	任务	的	分发	毛巾	和	这	空气	的	一	WHO	有

['sʌfərd] [greɪt] [rɔ:ŋ] .

suffered	great	wrong	.
遭受	伟大的	错误的	.

他分发毛巾时，脸上带着一种遭受了巨大冤屈的神情。

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ɑ:n][kɑ:ts][reɪndʒd][ɪn][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] , [waɪt] [men] [snɔ:d] ,

In	the	private	rooms	and	on	cots	ranged	in	the	dormitory	,	white	men	snored	,
在	这	私人的	房间	和	在	婴儿床	范围	在	这	宿舍	,	白色的	男人	打鼾	,

['gɜ:gəld] , [tʃoʊkt] , ['stræŋgld] .

gurgled	,	choked	,	strangled	.
咕噜咕噜	,	窒息	,	被勒死	.

在私人房间和宿舍里排列的行军床上，白人男子打鼾、咕哝、窒息、哽咽。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['sɪksti][fæt][men] ['snɔ:rɪŋ] [ɪn]['sɪksti] [ki:z] [fɪld] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .

The	sounds	of	sixty	fat	men	snoring	in	sixty	keys	filled	the	rooms	.
这	声音	的	六十	胖的	男人	打鼾	在	六十	钥匙	已填	这	房间	.

房间里充满了六十个胖男人用六十种不同的音调打鼾的声音。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [snɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [ru:m] [sɪks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Even	the	snore	of	the	man	in	room	six	,	which	was	a	combination	of
甚至	这	鼾	的	这	男人	在	房间	六	,	哪个	曾是	一个	组合	的

['ʃɪftɪŋ] ['gɪrz] ,

shifting	gears	,
转变	齿轮	,

就连六号房间那男人的鼾声，也是换挡时发出的混合声。

[ə; eɪ] [kʌt] - [aʊt] ['mʌflər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] [klʌtʃ] , [pæst] [ʌn'hɜ:rd] [baɪ] “ [proʊ] .

a	cut	-	out	muffler	,	and	a	slipping	clutch	,	passed	unheard	by	“	Pro	.
一个	切	-	出去	围巾	,	和	一个	滑倒	离合器	,	通过了	闻所未闻	经过	“	专业版	.

排气管爆裂、离合器打滑，这些都被“专业人士”忽略了。

” ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪri] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['rʌbər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] .

”	Even	the	cheery	whistle	of	his	fellow	rubber	was	unnoticed	.
”	甚至	这	欢快的	哨	的	他的	同伴	橡皮	曾是	未被察觉	.

“就连他同伴橡胶人欢快的口哨声也没有引起注意。”

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]['proʊz] [muːd] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃeɪdz]

The	world	was	a	place	of	darkness	,	and	Pro's	mood	was	two	shades
这	世界	曾是	一个	地方	的	黑暗	,	和	专业人士	情绪	曾是	二	色调

['dɑːrkər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][skɪn] ,

darker	than	his	skin	,
较暗	比	他的	皮肤	,

世界一片黑暗，而Pro的心情比他的肤色还要阴沉两度。

[ðə; ði]['kʌlər] [skiːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] .

the	color	scheme	of	which	was	that	of	the	ace	of	spades	.
这	颜色	方案	的	哪个	曾是	那	的	这	高手	的	黑桃	.

它的配色方案与黑桃A相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [naɪt] .

It	was	a	dull	night	.
它	曾是	一个	乏味的	夜晚	.

那是一个沉闷的夜晚。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [hoʊ'tel] ['tɜːrkɪʃ] [bɑːðz][wɜːr; wər][bʌt; bət][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['peɪtrənz] ,

The	St	.	Charles	Hotel	Turkish	baths	were	but	half	filled	with	patrons	,
这	英石	.	查尔斯	酒店	土耳其	浴室	是	但	一半	已填	和	顾客	,

[ɔːl'ðoʊ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd][wɪð; wɪθ] [snɔːrz] .

although	overcrowded	with	snores	.
虽然	过度拥挤	和	打鼾	.

圣查尔斯酒店的土耳其浴场只有一半的客人，而且到处都是鼾声。

[ðə; ði] [laɪt] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [muːd] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

The	light	patronage	and	the	dejected	mood	of	Prosias	were	due	to	the
这	光	赞助	和	这	垂头丧气	情绪	的	-	是	到期的	到	这

[seɪm] [kɔːz] :

same	cause	:
相同的	原因	:

普罗西亚斯的冷淡待遇和沮丧情绪是由同一原因造成的:

[ðə; ði]['wɪntər] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [graʊndz] [reɪs] - [træk] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [hæd; həd] ['endɪd]

the	winter	meeting	at	the	Fair	Grounds	race	-	track	in	New	Orleans	had	ended
这	冬天	会议	在	这	公平的	理由	种族	-	追踪	在	新的	奥尔良	有	结束

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

two	days	before	,
二	天	前	,

新奥尔良费尔格朗兹赛马场的冬季赛马会两天前已经结束。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][men] [-]

the	army	of	men	[	42	]
这	军队	的	男人	[	-	]

军队[42]

[ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] ,

and	horses	that	had	encamped	in	the	Crescent	City	during	the	winter	,
和	马匹	那	有	营地	在	这	新月	城市	期间	这	冬天	,

还有那些冬天在新奥尔良安营扎寨的马匹，

[ænd; ənd][ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] [plʌmp] ['peɪtrənz] [wɪtʃ] ['naɪtli] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .

and	the	swarm	of	plump	patrons	which	nightly	had	crowded	the	St	.
和	这	蜂群	的	丰满	顾客	哪个	每晚	有	挤	这	英石	.

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

还有每晚挤满圣查尔斯酒店的那些体态丰腴的顾客们，

[hæd; həd] [muːvd] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] - ['trɪmbəl] , [tɑːp]['sɑːrdʒənt][ɪn] [ðæt]

had	moved	northward	to	Baltimore	,	and	Prosias	Trimble	,	top	sergeant	in	that
有	已搬	向北	到	巴尔的摩	,	和	-	特林布尔	,	顶部	军士	在	那

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

他们北上前往巴尔的摩，而普罗西亚斯·特林布尔是这支军队的最高军士长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [taʊt] , [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

with	the	rank	of	tout	,	was	left	behind	,
和	这	秩	的	兜售者	,	曾是	左边	在后面	,

由于身份卑微，他被留在了后面。

[tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['rʌbər] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] .

to	eke	out	a	livelihood	by	working	as	rubber	in	the	bath	-	house	.
到	埃克	出去	一个	生计	经过	在职的	作为	橡皮	在	这	洗澡	-	房子	.

在澡堂当橡皮人勉强糊口。

[ðə; ði] [pɜːrl] - ['kʌlərd] [spæts] , [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['rʌsɪt] [ʃuːz] , [ðə; ði] [fɔːn] ['weskət; 'weɪskoʊt]

The	pearl	-	colored	spats	,	the	pointed	russet	shoes	,	the	fawn	waistcoat
这	珍珠	-	有色	争吵	,	这	尖	赤褐色	鞋	,	这	讨好	马甲

['tʃekərbɔːrd] [ɪn] [griːn] ,

checkerboarded	in	green	,
棋盘格	在	绿色的	,

珍珠色的绑腿、尖头赤褐色皮鞋、绿色格子图案的浅褐色马甲，

[ðə; ði] ['mæsɪv] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [dreɪpt] [ɪn] [tuː] ['greɪsf(ə)l] ['kɝːvz] [frʌm; frəm] ['bʌtnhoʊl] [tuː; tə]

the	massive	watch	-	chain	draped	in	two	graceful	curves	from	buttonhole	to
这	大量的	手表	-	链	垂坠的	在	二	优美	曲线	从	纽扣孔	到

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

那条粗壮的表链从纽扣孔垂到口袋，呈两条优美的曲线。

[ðə; ði] [fɔːr] - ['kærət] [nɪr] - ['daɪmənd] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪŋ] ['briljəns,-jənsi][ɪn][ðə; ði]

the	four	-	carat	near	-	diamond	which	glistened	with	fading	brilliancy	in	the
这	四	-	克拉	靠近	-	钻石	哪个	闪闪发光	和	褪色	才华横溢	在	这

['pɜːrp(ə)l] ['nektaɪ] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vænitiz] [veɪn] :

purple	necktie	,	were	of	the	vanities	vain	:
紫色的	领带	,	是	的	这	虚荣心	徒劳	:

那条紫色领带上闪烁着逐渐黯淡光芒的四克拉准钻石，不过是虚荣心的体现罢了：

[ðə; ði] “ [hɑsɪz] ” [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][proʊ] ,

the	“	hosses	”	were	gone	,	and	Pro	,
这	“	软管	”	是	已消失	,	和	专业版	,

“水管”不见了，Pro，

[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'əʊnd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

compelled	to	return	to	the	profession	he	had	disowned	when	he	became
被迫	到	返回	到	这	职业	他	有	被断绝关系	什么时候	他	成为

[ə; eɪ] [reɪs] - ['fɑːloʊər] ,

a	race	-	follower	,
一个	种族	-	追随者	,

被迫重操旧业，回到他成为赛马爱好者后就放弃的职业。

[wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

was	not	with	them	.
曾是	不是	和	他们	.

当时他不和他们在一起。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [gluːm] - [hæd; həd] [strʌtid] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː]
Two days before this night of gloom Prosias had strutted the streets of New
二 天 前 这 夜晚 的 愁云 - 有 昂首阔步 这 街道 的 新的
[ɔːˈliənz] — [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [men] ,
Orleans — the envy of colored men ,
奥尔良 — 这 嫉妒 的 有色 男人 ,

就在这阴郁之夜的两天前，普罗西亚斯还昂首阔步地走在新奥尔良的街头——令黑人羡慕不已。

[ðə; ði][əd'maɪəd][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] .
the admired of many colored women .
这 钦佩 的 许多 有色 女性 .

深受许多有色女性的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
His shining countenance , which reflected joy and happiness ,
他的 灼灼 面容 , 哪个 反映 喜悦 和 幸福 ,

他容光焕发，脸上洋溢着喜悦和幸福。

[hæd; həd] ['ædɪd] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔŋz] [ɪn] ['pædək] [ænd; ənd] ['betɪŋ] [rɪŋ] .
had added color to the throngs in paddock and betting ring .
有 额外 颜色 到 这 人群 在 围场 和 投注 戒指 .

为围场和投注区的人群增添了色彩。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['greɪst] ['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [eɪt]
In the evenings his presence had graced social affairs of the negro eight
在 这 晚上 他的 在场 有 恩赐 社会的 事务 的 这 黑人 八
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

晚上，他的出现为八百名黑人的社交活动增添了光彩。

[ænd; ənd] [mɪs] [lʌk] [hæd; həd][smaɪld] [kən'sɪstəntli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and Miss Luck had smiled consistently upon him .
和 错过 运气 有 微笑 始终 之上 他 .

幸运女神一直眷顾着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [θriː] ['iːvnɪŋz] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd]
He had spent three evenings bidding farewell to the friends he had
他 有 花费 三 晚上 投标 告别 到 这 朋友们 他 有
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] ,
accumulated during the winter ,
积累 期间 这 冬天 ,

他花了三个晚上与冬天结识的朋友们告别。

[hæd; həd] ['laɪtli] ['prɑːmɪst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['leɪdi] [frendz] [tuː; tə] [siː]
had lightly promised half a dozen of his newly acquired lady friends to see
有 轻轻 承诺 一半 一个 打 的 他的 新 获得 女士 朋友们 到 看
[ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [keɪm] [bæk] ,
them when the horses came back ,
他们 什么时候 这 马匹 来了 后退 ,

他曾轻描淡写地答应过六位新结识的女友，等马匹回来后就去看她们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['envi] [ænd; ənd][dɑ:rk]['heɪtrɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][men][baɪ][ðə; ðɪ]['kæʒuəl]

and	had	created	envy	and	dark	hatred	among	the	men	by	the	casual
和	有	创建	嫉妒	和	黑暗的	仇恨	之中	这	男人	经过	这	随意的

['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [pə'laɪt] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hoʊps]

carelessness	with	which	he	bade	them	polite	farewells	and	expressed	hopes
疏忽	和	哪个	他	巴德	他们	有礼貌的	告别	和	表达	希望

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ɔ:r] ['lu:ivil] [ɔ:r]['i:v(ə)n][æt; ət][,særə'təugə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

of	seeing	them	at	Baltimore	or	Louisville	or	even	at	Saratoga	during	the
的	看到	他们	在	巴尔的摩	或者	路易斯维尔	或者	甚至	在	萨拉托加	期间	这

['mi:tiŋz] . [-]

meetings	.	[	43	]
会议	.	[	-	]

他漫不经心地向他们礼貌地道别，并表示希望在巴尔的摩、路易斯维尔甚至萨拉托加的会议上见到他们，这引起了这些人的嫉妒和深深的仇恨。[43]

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] “ [get] [ə'weɪ] [deɪ] ” [mɪs] [lʌk] [hæd; həd] [smaɪld] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt]

Until	the	morning	of	“	Get	Away	Day	”	Miss	Luck	had	smiled	,	and	on	that
直到	这	早晨	的	“	得到	离开	天	”	错过	运气	有	微笑	,	和	在	那

['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [bi:md] .

morning	she	beamed	.
早晨	她	光束	.

直到“度假日”那天早上，幸运小姐一直面带微笑，那天早上她更是容光焕发。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæŋkroʊl][hæd; həd] ['prɔspəd] , [wækst] [fæt] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] .

Prosias	and	his	bankroll	had	prospered	,	waxed	fat	,	and	flourished	.
-	和	他的	资金	有	繁荣昌盛	,	打蜡	胖的	,	和	繁荣	.

普罗西亚斯和他的财富都飞黄腾达，蒸蒸日上。

[ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] ['ru:məz] [hæd; həd]['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd][ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðə; ðɪ][oʊld] ,

The	customary	rumors	had	circulated	on	that	morning	—	the	old	,
这	习惯	谣言	有	流通	在	那	早晨	—	这	老的	,

那天早上，各种流言蜚语像往常一样四处流传——关于旧的、

[oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [get] [ə'weɪ] ['kɪlɪŋ] ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fi:d] ['mænz] [bɪl] — [ænd; ənd] [streɪt]

old	story	of	the	“	Get	Away	Killing	”	and	the	feed	man's	bill	—	and	straight
老的	故事	的	这	“	得到	离开	杀戮	”	和	这	喂养	男人的	账单	—	和	直的

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊts] - [bɑ:ks][ðə; ðɪ]['ru:mər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][proʊ] ,

from	the	oats	-	box	the	rumor	had	come	to	Pro	,
从	这	燕麦	-	盒子	这	谣言	有	来	到	专业版	,

老生常谈的“逍遥法外杀人案”和饲料商的账单——谣言直接从燕麦盒里传到了Pro那里。

[ə'laɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .

alighted	upon	him	,	and	stung	him	.
下车	之上	他	,	和	被蜇了	他	.

落在他身上，蛰了他一下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t][tɪp] — [soʊ][hɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sɪndʒd] [ænd; ənd] [bə:nd] .

It	was	a	hot	tip	—	so	hot	that	it	singed	and	burned	.
它	曾是	一个	热的	提示	—	所以	热的	那	它	已签名	和	烧伤	.

那是一个滚烫的探水点——烫得都烧焦了。

[ðə; ðɪ][tɪp][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [tu:; tə][wɪn] —

The	tip	was	to	the	effect	that	Centerdrink	had	been	nominated	to	win	—
这	提示	曾是	到	这	影响	那	-	有	到过	提名	到	赢	—

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃu:d] [ɪn][æt; ət] [lɔ:ŋ] [ɑ:dz] ,

that	he	was	to	be	shooed	in	at	long	odds	,
那	他	曾是	到	是	被赶走	在	在	长的	赔率	,

爆料称，Centerdrink已被提名为获胜者——尽管赔率很低，但他很有可能胜出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['betə] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər]

and	that	all	the	grievances	of	the	bettors	against	the	bookmakers
和	那	全部	这	不满	的	这	投注者	反对	这	博彩公司

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['i:vənd] [ʌp][ɪn][wʌn] [greɪt] ['kɪlɪŋ] .

were	to	be	evened	up	in	one	great	killing	.
是	到	是	甚至	向上	在	一	伟大的	杀	.

赌客们对博彩公司的所有不满都将通过一次大屠杀来得到解决。

[proʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɑ:ki] ,

Pro	had	it	from	a	jockey	,
专业版	有	它	从	一个	骑师	,

Pro是从一位骑师那里得到的。

[hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [æt; ət] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn]

who	had	it	right	out	of	the	conference	at	which	Centerdrink	had	been
WHO	有	它	正确的	出去	的	这	会议	在	哪个	-	有	到过

['tʃoʊzn] [tu:; tə][wɪn] .

chosen	to	win	.
选定	到	赢	.

在 Centerdrink 被选为获胜者的会议上，他一出场就赢得了比赛。

[proʊ][hæd; həd] [hə:ld] [hɪz; ɪz]['bæŋkroʊl] — [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['wɪntər]

Pro	had	hurled	his	bankroll	—	the	fortune	accumulated	during	the	entire	winter
专业版	有	投掷	他的	资金	—	这	财富	积累	期间	这	全部的	冬天

— [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] ,

—	at	the	bookmakers	,
—	在	这	博彩公司	,

Pro 把他整个冬天积攒的钱都押在了博彩公司身上。

[hu:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn]['pænɪk] ,

who	,	instead	of	breaking	in	panic	,
WHO	,	反而	的	打破	在	恐慌	,

他没有惊慌失措，

[hæd; həd]['hændɪd][hɪm; ɪm] [bæk] [smaɪlz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˌkæbə'lɪstɪk]

had	handed	him	back	smiles	and	bits	of	pasteboard	with	cabalistic
有	递交	他	后退	微笑	和	比特	的	纸板	和	神秘主义

['tʃɑ:rkoʊl] ['kærəktərz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

charcoal	characters	on	them	.
木炭	人物	在	他们	.

还给他一些微笑和一些用炭笔写成的神秘文字的纸板碎片。

[proʊ][hæd; həd] [stʊd] [tu:; tə][wɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] — [ænd; ənd][hi:; hi]

Pro	had	stood	to	win	more	than	twelve	thousand	dollars	—	and	he
专业版	有	站立	到	赢	更多的	比	十二	千	美元	—	和	他

[hæd; həd] [stʊd] ['deizidli] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] - ['fɪnɪʃ] [eɪtθ] .

had	stood	dazedly	while	he	watched	Centerdrink	finish	eighth	.
有	站立	茫然地	尽管	他	观看	-	结束	第八	.

Pro原本有机会赢得超过一万两千美元的奖金——但他却茫然地看着Centerdrink最终获得第八名。

[wen] [ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] [breɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [wʌn][hænd]['ɪntu:]

When	the	truth	dawned	upon	his	benumbed	brain	he	had	reached	one	hand	into
什么时候	这	真相	黎明	之上	他的	麻木	脑	他	有	达到	一	手	进入

[ðə; ði] [naʊ] ['veɪkənt] ['pɑ:kɪt] ,

the	now	vacant	pocket	,
这	现在	空缺	口袋	,

当真相涌入他麻木的大脑时，他已将一只手伸进了空荡荡的口袋里。

['si:kɪŋ] [kɑ:r] - [fer] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,

seeking	car	-	fare	,	and	,	finding	it	not	,
寻求	车	-	票价	,	和	,	寻找	它	不是	,

寻找车费，但没有找到，

[hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɜ:rk] — [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [dʒɔ:nt]

had	sought	the	bath	-	house	and	work	—	his	dream	of	a	summer	jaunt
有	寻求	这	洗澡	-	房子	和	工作	—	他的	梦	的	一个	夏天	短途旅行

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [reɪs] - ['kɔ:rsɪz] [rekt] .

around	the	race	-	courses	wrecked	.
大约	这	种族	-	课程	损毁	.

他原本想去澡堂工作，结果却在夏天去赛马场附近游玩的梦想破灭了。

[proʊ] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ʌv; əv] [dis'tribju:tiŋ] ['tauəlz] [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .

Pro	completed	his	task	of	distributing	towels	and	stood	thinking	.
专业版	完全的	他的	任务	的	分发	毛巾	和	站立	思维	.

Pro完成了分发毛巾的任务，站在那里沉思。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]

Daylight	was	commencing	to	show	through	the	little	windows	just	under	the
日光	曾是	开始	到	展示	通过	这	小的	视窗	只是	在下面	这

['si:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] ,

ceiling	of	the	bath	-	house	,
天花板	的	这	洗澡	-	房子	,

日光开始透过澡堂天花板下方的小窗户照射进来。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [freʃ] , ['bɪtər] [θɔ:ts] .

and	daylight	brought	with	it	fresh	,	bitter	thoughts	.
和	日光	带来	和	它	新鲜的	,	苦的	想法	.

天亮后，随之而来的是新的、苦涩的思绪。

[hi:; hi] [nu:] [-]

He	knew	[	44	]
他	知道	[	-	]

他知道[44]

[ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stretʃ]

that	a	few	hundred	miles	to	the	northward	the	sun	was	rising	on	a	stretch
那	一个	很少	百	英里	到	这	向北	这	太阳	曾是	上升	在	一个	拉紧

[ʌv; əv] ['lev(ə)l] [lænd] ,

of	level	land	,
的	等级	土地	,

几百英里以北的一片平坦土地上，太阳正在冉冉升起。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] ['rɪbən] [ʌv; əv] [loʊm] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [gri:n] .

a	circular	ribbon	of	loam	laid	upon	a	field	of	green	.
一个	圆	丝带	的	壤土	铺设	之上	一个	场地	的	绿色的	.

一片圆形壤土带铺在绿色的田野上。

[bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] , ['medoʊ] [lɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfi:ld] .

Birds	were	singing	in	the	trees	,	meadow	larks	were	rising	from	the	infield	.
鸟类	是	歌唱	在	这	树木	,	草地	云雀	是	上升	从	这	内场	.

树上有鸟儿歌唱，田野里有云雀飞翔。

['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [fairz] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkjələr] [laɪn] [ʌv; əv]

Rows	of	fires	were	springing	up	along	the	front	of	the	circular	line	of
行	的	火灾	是	弹簧	向上	沿着	这	正面	的	这	圆	线	的

[loʊ] , ['hwaɪtˌwɔʃt] ['steiblz] .

low	,	whitewashed	stables	.
低的	,	粉刷过的	马厩	.

在一排低矮的、粉刷成白色的圆形马厩前面，一排排的火苗正在窜起。

['slendər] , ['greɪsf(ə)l] ['hɔːrsɪz] , ['blæŋkətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

Slender	**,**	**graceful**	**horses**	**,**	**blanketed**	**to**	**the**	**knees**	**,**	**were**	**being**	**led**	**around**	**and**
苗条	,	优美	马匹	,	毯子	到	这	膝盖	,	是	存在	引领	大约	和

[ə'raʊnd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkl] ,

around	**in**	**little**	**circles**	**,**
大约	在	小的	界	,

身形修长、姿态优美的马匹，身上盖着及膝的毯子，被牵着绕着小圈不停地走着。

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

the	**odor**	**of**	**frying**	**bacon**	**was**	**in**	**the**	**air**	**,**
这	气味	的	煎炸	熏肉	曾是	在	这	空气	,

空气中弥漫着煎培根的香味。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdi] [koʊlt] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm]

the	**rhythmic**	**drumming**	**of**	**the**	**feet**	**of**	**a**	**speedy**	**colt**	**was**	**sounding**	**from**
这	节奏	打鼓	的	这	脚	的	一个	迅速	小马	曾是	听起来	从

[ðə; ði] [træk] .

the	**track**	**.**
这	追踪	.

赛道上传来一匹疾驰的小马驹有节奏的蹄声。

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['velvɪt] ['ɪnfiːld] ,

Far	**across**	**the**	**velvet**	**infield**	**,**
远的	穿过	这	天鹅绒	内场	,

远远地越过天鹅绒般的内场，

[nɪr] [wer] [ðə; ði] ['spaɪdəri] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stænd] [stʊd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [skaɪ] ,

near	**where**	**the**	**spidery**	**pillars**	**of**	**the**	**stand**	**stood**	**black**	**against**	**the**	**lightening**	**sky**	**,**
靠近	在哪里	这	蜘蛛	柱子	的	这	站立	站立	黑色的	反对	这	闪电	天空	,

在看台附近，蜘蛛网般的柱子在闪电划破夜空的映衬下显得格外漆黑。

[men] [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] ,

men	**with**	**watches**	**in**	**their**	**hands**	**were**	**on**	**the**	**rail**	**,**
男人	和	手表	在	他们的	双手	是	在	这	轨	,

一些手里拿着手表的男人站在铁轨上。

['taɪmɪŋ] [ɪn] [f'rækʃnz] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [koʊlt] .

timing	**in**	**fractions**	**of**	**seconds**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**flying**	**colt**	**.**
定时	在	分数	的	秒	这	移动	的	这	飞行	小马	.

以秒为单位记录飞马的动作。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [wʌn] ['veɪkənt] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] — [ə; eɪ] [spɑːt] [wɪtʃ] ,

He	**pictured**	**one**	**vacant**	**spot**	**on**	**the**	**pickets**	**of**	**the**	**fence**	**—**	**a**	**spot**	**which**	**,**
他	如图所示	一	空缺	点	在	这	纠察队	的	这	栅栏	—	一个	点	哪个	,

他想象着栅栏木桩上的一个空位——一个，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] [mɪs] [lʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [tɪp] [ɑːn] - ,

but	**for**	**the**	**fickleness**	**of**	**Miss**	**Luck**	**and**	**the**	**hot**	**tip**	**on**	**Centerdrink**	**,**
但	为了	这	反复无常	的	错过	运气	和	这	热的	提示	在	-	,

若非运气不佳，以及有人向我透露了 Centerdrink 的内幕消息，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔkjupaɪŋ] .

he	**would**	**have**	**been**	**occupying**	**.**
他	会	有	到过	占领	.

他本应占据这个位置。

['sloʊli] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [æz; əz] [sʌn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] ['θʌndər] [klaʊdz] .

Slowly	**a**	**light**	**broke**	**over**	**his**	**face**	**—**	**as**	**sun**	**striving**	**to**	**shine**	**through**	**thunder**	**clouds**	**.**
缓慢地	一个	光	打破	超过	他的	脸	—	作为	太阳	努力	到	闪耀	通过	雷	云	.

渐渐地，一道光芒照在他的脸上——就像太阳努力穿透雷云一样。

“ ['rekən] [æz; əz] [haʊ] ['meɪbi] [ɑːl] [biː; bi]['dɑːr]['jɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Reckon** **as** **how** **maybe** **Ah'll** **be** **dar** **yit** **,** ” **he** **muttered** **to** **himself** **.**
“ 估计 作为 如何 或许 啊哈 是 达尔 yit , ” 他 低声说道 到 他自己 .

“想想看，也许Ah会在那里，”他喃喃自语道。

“ [mɪst] - ['dʒɪm]['rɑːbɪn][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - - : - [proʊ] , [jʌ] - ['nɪgə] ,
“ **Mist** **'** **Jim** **Robin** **he** **say** **to** **me** **yistaddy** **mahnin** **'** **:** **'** **Pro** **,** **yuh** **wuthless** **niggah** **,**
“ 薄雾 - 吉姆 罗宾 他 说 到 我 - - - : - 专业版 , 嗯 - 黑鬼 ,

“迷雾”吉姆罗宾他对我说：“亲，你这无能的黑鬼，

['gɪmi] [gʊd] [rʌb] [dɪs] - - [æn; ən] - [wen] [ɑː] [gɪts] [tuː; tə] [bɑːltːmoʊ] - [ɑːl] [sen] - ['joʊ] [ə; eɪ]
gimme **good** **rub** **dis** **mahnin** **'** **an** **'** **when** **Ah** **gits** **to** **Baltimo** **'** **Ah'll** **sen** **'** **yoh** **a**
给我 好的 擦 迪斯 - - 一个 - 什么时候 啊 git 到 巴尔蒂莫 - 啊哈 sen - 哟 一个
[gʊd] [θɪŋ] .
good **thing** **.**
好的 事物 .

给我好好按摩一下，伙计，等我到了巴尔的摩，我会给你送个好东西。

- - , [dæt] - [zækli] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [seɪ] , [æn; ən] - [ɑː] [dʌn] [rʌb] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [jel] - [nʌf]
' **Yassah** **,** **dat** **'** **zackly** **what** **he** **done** **say** **,** **an** **'** **Ah** **done** **rub** **him** **till** **he** **yell** **'** **nuff**
- - , 数据 - 扎克利 什么 他 完毕 说 , 一个 - 啊 完毕 擦 他 直到 他 叫喊 - 足够
.
:
.

'Yassah，那正是他说的，而且我狠狠地揉搓他直到他喊“够了”。

[mɪst] - ['dʒɪm]['rɑːbɪn][hiː; hi] [dʌn] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
Mist **'** **Jim** **Robin** **he** **done** **keep** **his** **promise** **.**
薄雾 - 吉姆 罗宾 他 完毕 保持 他的 承诺 .

吉姆·罗宾先生，他信守了承诺。

['hiːl] [sen] - [ˌem 'iː][dæt] [gʊd] [θɪŋ] , [den] [ɑːl] [ʃoʊ] ['dɛsi] [nuː] - [liːnz] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['klæsi] ['nɪgə]
He'll **sen** **'** **me** **dat** **good** **thing** **,** **den** **Ah'll** **show** **dese** **Noo** **'** **Leans** **shines** **a** **classy** **niggah**
地狱 sen - 我 数据 好的 事物 , 丹 啊哈 展示 这些 不 - 倾斜 闪耀 一个 优雅 黑鬼
.
:
.

他会把那件好事告诉我，然后我会向大家展示 Noo 'Leans 是一个有品位的黑人。

[ɑːl] [raɪd][ɪn] ['mɪstɑː] ['pʊlmənz] [kɑːr] - [stɪd][oʊ] - ['mɪstɑː] ['bɝːtənz] [kɑːr] — - .
Ah'll **ride** **in** **Mistah** **Pullman's** **cahr** **'** **stid** **o** **'** **Mistah** **Burton's** **cahr** **—** **nothward** **.**
啊哈 骑 在 先生 普尔曼的 卡尔 - stid o - 先生 伯顿的 卡尔 — - .

我会乘坐米斯塔·普尔曼 (Mistah Pullman) 的“stid”或米斯塔·伯顿 (Mistah Burton) 的路线——向北。

- .
Yassah **.**
- .

雅萨。

” ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [-]
” **Visibly** **affected** **by** **a** **process** **of** **triumph** **of** **[** **45** **]**
” 明显地 做作的 经过 一个 过程 的 胜利 的 [-]

“明显受到胜利过程的影响[45]

[maɪnd]['oʊvər][kən'dɪʃ(ə)n] , [proʊ] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] .
mind **over** **condition** **,** **Pro** **achieved** **a** **more** **cheerful** **countenance** **.**
头脑 超过 状况 , 专业版 已达成 一个 更多的 快乐 面容 .

意志力战胜了困境，Pro 的脸色变得更加愉悦。

[ðə; ði] ['hæpi] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['treɪdmɑːrk] ,
The **happy** **smile** **which** **was** **his** **trademark** **,**
这 快乐的 微笑 哪个 曾是 他的 商标 ,

他脸上总是挂着那标志性的灿烂笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [grɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [ə'mʌŋ] [reɪs] - [træk] ['fɔ:ləuəz] ,

and	the	ingratiating	grin	which	made	him	welcome	among	race	-	track	followers	,
和	这	讨好	咧嘴笑	哪个	制成	他	欢迎	之中	种族	-	追踪	追随者	,

[rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,

returned	by	degrees	,
返回	经过	学位	,

他那讨人喜欢的笑容，曾让他深受赛道观众的喜爱，也逐渐回到了他身上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['snɔ:rər] [ə'raʊzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][koʊld]

and	by	the	time	the	snorers	aroused	themselves	and	shuddered	at	the	cold
和	经过	这	时间	这	打鼾者	被唤醒	他们自己	和	颤抖	在	这	寒冷的

[plʌndʒ] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [teiblz][hɪz; ɪz] ['redi] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv]

plunge	before	coming	to	the	rubbing	tables	his	ready	laugh	and	the	seductive
暴跌	前	未来	到	这	擦	表格	他的	准备好	笑	和	这	诱人的

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wi:ldid] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] [wɪsk] - [bru:m] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [di'pɑ:tɪŋ] [gest]

manner	in	which	he	wielded	the	solicitous	whisk	-	broom	upon	each	departing	guest
方式	在	哪个	他	挥舞	这	殷勤	拂	-	扫帚	之上	每个	离开	客人

[wʌn] [rɪ'wɔ:rd] .

won	reward	.
韩元	报酬	.

当打鼾者们醒来，在按摩床边被冷水浸透后瑟瑟发抖时，他爽朗的笑声和用细心的扫帚为每位离开的客人扫腿的诱人方式赢得了回报。

“ [ʌm; əm] - [ʌm; əm] , [mɪs] [lʌk] ['kʌmɪn] - [bæk] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ['hoʊpfəli] , [æz; əz][hi:; hi] ['kaʊntɪd]

“	Um	-	um	,	Miss	Luck	comin	'	back	,	”	he	muttered	hopefully	,	as	he	counted
“	嗯	-	嗯	,	错过	运气	即将到来	-	后退	,	”	他	低声说道	希望	,	作为	他	计数

[hɪz; ɪz][tɪps] .

his	tips	.
他的	尖端	.

“嗯……幸运女神回来了，”他一边数着小费，一边满怀希望地低声说道。

“ [ʌm; əm] - [ʌm; əm] .

“	Um	-	um	.
“	嗯	-	嗯	.

“嗯嗯。”

[dɪs] ['nɪgə] [ɪn][bɑ:ltɪ:moʊ] - [fɔɑ] - - — [dʒɛs] - [ɪn] [taɪm] [fɔ:] [tu:; tə] [si:] [di:]['hændikæp] .

Dis	niggah	in	Baltimo	'	foah	Sattaday	suah	—	jes	'	in	time	foh	to	see	de	handicap	.
迪斯	黑鬼	在	巴尔蒂莫	-	福阿	-	-	—	杰斯	-	在	时间	foh	到	看	德	让分	.

巴尔的摩的黑鬼星期六好——我及时看到了障碍。

[wɪʃt] [mɪst] - - [sen] - [ˌem 'i:][dæt][tɪp][hi:; hi] [dʌn] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] .

Wisht	Mist	'	Jim'd	sen	'	me	dat	tip	he	done	promise	me	.
愿望	薄雾	-	-	sen	-	我	数据	提示	他	完毕	承诺	我	.

希望Mist' Jim'd能把那条他答应我的小费发给我。

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃ] ,

”	As	if	in	answer	to	the	wish	,
”	作为	如果	在	回答	到	这	希望	,

仿佛是为了回应这个愿望，

[ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] [bɑ:ðz][ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd][wʌz; wəz]

the	page	in	the	hotel	under	which	the	St	.	Charles	baths	are	located	was
这	页	在	这	酒店	在下面	哪个	这	英石	.	查尔斯	浴室	是	位于	曾是

['pæsɪŋ] [θru:] ['lɔbiz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz]['peɪdʒɪŋ] :

passing	through	lobbies	and	writing	-	rooms	paging	:
通过	通过	大堂	和	写作	-	房间	分页	:

圣查尔斯浴场所在的酒店楼上的邮递员正在穿过大堂和阅览室进行翻页：

“ ['mɪstɑː] - ['trɪmbəl] !
“ **Mistah** **Prosias** **Trimble** **!**
“ 先生 - 特林布尔 !

“普罗西亚斯·特林布尔先生！”

['mɪstɑː] - ['trɪmbəl] ! ”
Mistah **Prosias** **Trimble** **!** **”**
先生 - 特林布尔 ! ”

普罗西亚斯·特林布尔先生！

“ [haɪˌɑː] , [bɔɪ] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] [kɔːld] .
“ **Hyah** **,** **boy** **,** **”** **the** **captain** **of** **the** **bell** **-** **boys** **called** **.**
“ 哈 , 男生 , ” 这 队长 的 这 钟 - 男孩们 称为 .

“喂，小伙子，”侍者队长喊道。

“ ['doʊn] - [biː; bi][ə; eɪ] - - - [dæt] [neɪm] - [raʊn] - [diː] [haʊs] .
“ **Doan** **'** **be** **a** **-** **pagin** **'** **dat** **name** **'** **roun** **'** **de** **house** **.**
“ 杜安 - 是 一个 - - - 数据 姓名 - 圆 - 德 房子 .

“不要在房子周围寻呼这个名字。”

- ['trɪmbəl] [hiː; hi][dæt]['bʌksəm] [blæk] ['nɪgə] [proʊ] , [daʊn] [ɪn][diː][bæf] - [haʊs] . ”
Prosias **Trimble** **he** **dat** **buxom** **black** **niggah** **Pro** **,** **down** **in** **de** **baf** **-** **house** **.** **”**
- 特林布尔 他 数据 丰满 黑色的 黑鬼 专业版 , 向下 在 德 巴夫 - 房子 . ”

Prosias Trimble 是那个身材丰满的黑人 Pro，在监狱里。”

“ - [fɔː] ['joʊ] , ['nɪgə] , ” [ðə; ði][peɪdʒ] [ə'naʊnst] [dɪs'gʌstɪdli] ,
“ **Tellygraft** **foh** **yoh** **,** **niggah** **,** **”** **the** **page** **announced** **disgustedly** **,**
“ - foh 哟 , 黑鬼 , ” 这 页 宣布 厌恶地 ,

“Tellygraft 滚蛋吧，黑鬼，”该页面厌恶地宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [tɔːrd] [proʊ][ænd; ənd] [ə'bændənd] [ɔːl][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]
as **he** **tossed** **the** **yellow** **envelope** **toward** **Pro** **and** **abandoned** **all** **hope** **of** **a**
作为 他 抛掷 这 黄色的 信封 朝向 专业版 和 弃 全部 希望 的 一个
[tɪp] .
tip **.**
提示 .

他把黄色信封扔向Pro，放弃了得到小费的希望。

“ [mɪs] [lʌk] , ['feɪvər][ˌem 'iː] !
“ **Miss** **Luck** **,** **favor** **me** **!**
“ 错过 运气 , 偏爱 我 !

“幸运女神，请眷顾我！”

” [proʊ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” **Pro** **pleaded** **devoutly** **as** **he** **held** **the** **envelope** **in** **his** **hand** **.**
” 专业版 恳求 虔诚地 作为 他 握住 这 信封 在 他的 手 .

“普罗虔诚地恳求道，手里拿着信封。”

“ [mɪs] [lʌk] , [brɪŋ] [diː] [gʊd] [nuːz] — ['doʊn] - [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] .
“ **Miss** **Luck** **,** **bring** **de** **good** **news** **—** **doan** **'** **betray** **me** **now** **.**
“ 错过 运气 , 带来 德 好的 消息 — 杜安 - 背叛 我 现在 .

“幸运小姐，请带来好消息——现在不要背叛我。”

[ɑː] [niːdz] ['joʊ] ! ”
Ah **needs** **yoh** **!** **”**
啊 需求 哟 ! ”

啊，我需要你！

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , [proʊ] ? ”
“ **What** **does** **he** **say** **,** **Pro** **?** **”**
“ 什么 做 他 说 , 专业版 ? ”

“他说了什么，Pro？”

“ [wʌt] [huː] [seɪ] ? ” [diˈmɑːndid] [proʊ] , [hɪz; ɪz][lɪps] [-]
“ What who say ? ” demanded Pro , his lips [46]
“ 什么 WHO 说 ? ” 要求 专业版 , 他的 嘴唇 [-]

“谁说的？”普罗问道，他的嘴唇[46]

['sʌd(ə)nli] ['bʌldʒɪŋ] ['aʊtwərd] [bə'lɪdʒərəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [feɪs] ['mɪstər] .
suddenly bulging outward belligerently , as he swung about to face Mr .
突然 凸起 向外 好战地 , 作为 他 摇摆 关于 到 脸 先生 .
['klærəns] [fɑːks] ,
Clarence Fox ,
克拉伦斯 狐狸 ,

他突然气势汹汹地向外鼓起，猛地转身面对克拉伦斯·福克斯先生。

[huː] [hæd; həd] [pərˈsuːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːbi] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] .
who had pursued the telegram from the lobby down into the bath - house .
WHO 有 追击 这 电报 从 这 大厅 向下 进入 这 洗澡 - 房子 .

他从大厅一路追到澡堂，找到了那封电报。

“ [wʌt] [mɪst] - ['dʒɪm]['rɑːbɪn] [seɪ] ? ” [riˈspɔndid] ['mɪstər] . [fɑːks] , ['skaʊlɪŋ] .
“ What Mist ' Jim Robin say ? ” responded Mr . Fox , scowling .
“ 什么 薄雾 - 吉姆 罗宾 说 ? ” 回应 先生 . 狐狸 , 皱眉 .

“吉姆·罗宾先生怎么说？”狐狸先生皱着眉头问道。

“ [haʊ] [kʌm] ['joʊ] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ How come yoh knows so much ? ”
“ 如何 来 哟 知道 所以 很多 ? ”

“你怎么知道这么多？”

“ ['rekən] [ɑː] ['doʊn] - [noʊ] [hiː; hi] ['prɑːmɪs] - [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] ? ”
“ Reckon Ah doan ' know he promise ' you a tip ? ”
“ 估计 啊 杜安 - 知道 他 承诺 - 你 一个 提示 ? ”

“我猜他肯定答应给你小费了吧？”

“ [haʊ] [kʌm] ['joʊ] [noʊz] ? ”
“ How come yoh knows ? ”
“ 如何 来 哟 知道 ? ”

“你怎么知道的？”

“ ['rekən] ['joʊ] ['dɪdnt] - [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi] [friːn] - [oʊ] - [maɪn] ? ”
“ Reckon yoh didn't infohm a certain lady frien ' o ' mine ? ”
“ 估计 哟 没有 - 一个 肯定 女士 朋友 - o - 矿 ? ”

“你觉得你没告发我某个女朋友吗？”

“ [dæt] ['jælə] [gæl] [tuː] [bræʃ] [wɪf][hɜːr; hər] [muːf] !
“ Dat yaller gal too brash wif her mouf !
“ 数据 亚勒 女孩 也 鲁莽 妻子 她 口 !

“那个女孩说话太鲁莽了！”

” [proʊ] ['mʌtəd] [rɪ'gretfəli] ,
” Pro muttered regretfully ,
” 专业版 低声说道 遗憾的是 ,

“普罗遗憾地低声说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['mænɪkjʊrɪst][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
as he recalled the fact that the lady in question was manicurist in the Royal
作为 他 召回 这 事实 那 这 女士 在 问题 曾是 美甲师 在 这 皇家
['kres(ə)nt] ['pæləs] ['bɑːrbər] [ʃɑːp] ,
Crescent Palace barber shop ,
新月 宫殿 理发师 店铺 ,

他回想起那位女士是皇家新月宫理发店的美甲师。

['klærəns] [fɑːks] ['oʊnər] .
Clarence **Fox** **owner** **.**
克拉伦斯 狐狸 所有者 .

克拉伦斯·福克斯的所有者。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , [proʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] .
In **spite** **of** **his** **appearance** **of** **displeasure** **,** **Pro** **was** **not** **displeased** **.**
在 尽管如此 的 他的 外貌 的 不满 , 专业版 曾是 不是 不高兴 .

尽管普罗表面上看起来很不高兴，但他其实并不生气。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] .
His **mind** **was** **working** **,** **and** **Mr** **.** **Fox** **was** **included** **in** **the** **thoughts** **.**
他的 头脑 曾是 在职的 , 和 先生 . 狐狸 曾是 包括 在 这 想法 .

他脑子里一直在运转，狐狸先生也在他的考虑范围之内。

['mɪstər] . [fɑːks] [pə'zest] ['mʌni] .
Mr **.** **Fox** **possessed** **money** **.**
先生 . 狐狸 拥有 钱 .

福克斯先生拥有金钱。

['proʊz] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] [sents] [sɪ'kjʊrd] [ɪn]
Pro's **cash** **capital** **consisted** **of** **the** **two** **dollars** **and** **twenty** **cents** **secured** **in**
专业人士 现金 首都 由……组成 的 这 二 美元 和 二十 分 安全 在
[tɪps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] .
tips **during** **the** **night's** **work** **.**
尖端 期间 这 夜晚 工作 .

Pro 的现金资本包括当晚工作中获得的 2.2 美元小费。

['fɜːrðər] ,
Further **,**
更远 ,

更远，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪs] [tɪp]['ɪntuː]
he **was** **aware** **that** **in** **order** **to** **turn** **even** **a** **sure** **thing** **on** **a** **race** **tip** **into**
他 曾是 意识到的 那 在 命令 到 转动 甚至 一个 当然 事物 在 一个 种族 提示 进入
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

他很清楚，即使是稳赚不赔的赛马预测，要想真正赚到钱，

['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
working **capital** **is** **required** **.**
在职的 首都 是 必需的 .

需要营运资金。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['klærəns] [fɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
His **acquaintance** **with** **Mr** **.** **Clarence** **Fox** **had** **been** **incidental** **to** **his**
他的 熟人 和 先生 . 克拉伦斯 狐狸 有 到过 偶然的 到 他的
['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [mɪs] ['suːzi] ,
friendship **for** **Miss** **Susie** **,**
友谊 为了 错过 苏西 ,

他与克拉伦斯·福克斯先生的相识只是他与苏西小姐友谊的偶然结果。

[ðə; ði]['mænɪkjʊrɪst] , [ænd; ənd][proʊ] [ri'kɔːld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'gret] ,
the **manicurist** **,** **and** **Pro** **recalled** **,** **with** **some** **regret** **,**
这 美甲师 , 和 专业版 召回 , 和 一些 后悔 ,

美甲师回忆道，Pro有些遗憾地说：

[ðə; ði][fækt][ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

the	fact	that	during	the	more	prosperous	times	of	the	winter	he	had	been
这	事实	那	期间	这	更多的	繁荣	时代	的	这	冬天	他	有	到过

[ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [tri:t] ['klærəns] [fɑ:ks] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋli] .

inclined	to	treat	Clarence	Fox	condescendingly	.
倾斜	到	对待	克拉伦斯	狐狸	居高临下地	.

事实上，在冬季经济较为繁荣的时期，他倾向于以居高临下的态度对待克拉伦斯·福克斯。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fɑ:ks] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [tʃer] ['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] ['keɪtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

But	Mr	.	Fox	,	proprietor	of	the	five	-	chair	barber	shop	catering	to	the
但	先生	.	狐狸	,	业主	的	这	五	-	椅子	理发师	店铺	餐饮服务	到	这

['sweldəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ]['dɪstrɪkt] ,

swelldom	of	the	negro	district	,
swelldom	的	这	黑人	区	,

但是，福克斯先生，这位在黑人区拥有一家五座理发店，专门服务于上流人士的老板，

[hi:; hi] [vju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [naʊ] .

he	viewed	in	a	different	light	now	.
他	已查看	在	一个	不同的	光	现在	.

他现在有了不同的看法。

[ɪf] ['mɪstər] . [fɑ:ks][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə]['faɪnæns]['sɜ:rt(ə)n][ɪ'li:g(ə)l][bʌt; bət][dɪ'lektəb(ə)l]

If	Mr	.	Fox	could	be	persuaded	to	finance	certain	illegal	but	delectable
如果	先生	.	狐狸	可以	是	被说服	到	金融	肯定	非法的	但	美味的

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

如果能说服福克斯先生资助某些非法但令人垂涎的行动，

[proʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] [læk] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] . [-] “

Pro	saw	a	way	to	overcome	lack	of	working	capital	.	[	47	]	“
专业版	锯	一个	方式	到	克服	缺少	的	在职的	首都	.	[	-	]	“

Pro 找到了克服营运资金不足的方法。[47]

- [skju:z][ˌem 'i:] , ['mɪstɑ:][fɑ:ks] , [ɪf] [ɑ:] [si:m] - , ” [hi:; hi] [sed] ,

'	Scuse	me	,	Mistah	Fox	,	if	Ah	seem	discurtous	,	”	he	said	,
-	借口	我	,	先生	狐狸	,	如果	啊	似乎	-	,	”	他	说	,

“请原谅，狐狸先生，如果我显得无礼，”他说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɑ:tə][bi:; bi]['kerf(ə)l] [wen] [hi:; hi][gɪts] [streɪt] [tɪps][frʌm; frəm]

“	but	a	gennelman	gotta	be	careful	when	he	gits	straight	tips	from
“	但	一个	将军	必须	是	小心	什么时候	他	git	直的	尖端	从

[waɪt] ['oʊnərz] . ”

gennelman	white	owners	.	”
将军	白色的	所有者	.	”

“但是，一个将军如果直接从白人将军老板那里得到小费，就得小心点。”

“ [dæt][ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstɑ:] ['trɪmbəl] , ” [sed] ['klærəns] , [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə] [pə'laɪtnəs]

“	Dat	all	right	,	Mistah	Trimble	,	”	said	Clarence	,	responding	to	politeness
“	数据	全部	正确的	,	先生	特林布尔	,	”	说	克拉伦斯	,	回应	到	礼貌

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [pə'laɪtnəs] .

with	greater	politeness	.
和	更大的	礼貌	.

“好的，特林布尔先生，”克拉伦斯说道，以更礼貌的方式回应了对方的礼貌。

“ [ɑ:] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]['joʊ] ['sentɪmənts] .

“	Ah	respects	yoh	sentiments	.
“	啊	尊重	哟	情感	.

“啊，我尊重你的感受。”

['rekən] [dæt][ə; eɪ] [wɑːm] [tɪp] ? ”
Reckon dat a wahm tip ? ”
估计 数据 一个 哇 提示 ? ”

觉得这是个小费吗?

“ [ɑː] - [loʊ] [ʃiː; ʃi] - [baʊt] ['naɪnti] - [eɪt] [ɪn][diː] [ʃeɪd] , ” [proʊ] [ri'spɔndid] .
“ Ah ' low she ' bout ninety - eight in de shade , ” Pro responded .
“ 啊 - 低的 她 - 回合 九十 - 八 在 德 阴影 , ” 专业版 回应 .

“哦，她在阴凉处大概有98度，”Pro回答道。

“ [ɑː] ['doʊn] -
“ Ah doan '
“ 啊 杜安 -

“啊，多安”

- [loʊ] [dæt] ['joʊ] - [tendz] [tuː; tə] [bet] [ɪ'nʌf] [fɔː] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl] [diː][hæn] - - [bʊks] [ɪn] [nuː] - [liːnz] ?
' low dat yoh ' tends to bet enuff foh to cover all de han'-books in Noo 'Leans ?
- 低的 数据 哟 - 倾向于 到 赌注 足够 foh 到 覆盖 全部 德 汉 - - 图书 在 不 - 倾斜 ?

'low dat yoh 'tends to bet enuff foh to cover all de han'-books in Noo 'Leans?

” ['klærəns] [in'kwaiəd] ['flætəriŋli] .
” Clarence inquired flatteringly .
” 克拉伦斯 询问 奉承地 .

克拉伦斯奉承地问道。

“ [dəunt] - [loʊ] [æz; əz] [ɑː] [kæn; kən] , ” [sed] [proʊ] [rɪ'gretfəli] .
“ Don't ' low as Ah can , ” said Pro regretfully .
“ 不 - 低的 作为 啊 能 , ” 说 专业版 遗憾的是 .

“别像我一样低调，”Pro遗憾地说。

“ [juː; jʊ] - [loʊ] [ˌiː'ɛf]
“ You ' low ef
“ 你 - 低的 ef

“你效率低下

[ɑː] [tel] ['joʊ] [wɑː] - ['hɑːs] [mɪst]
Ah tell yoh wha ' hoss Mist
啊 告诉 哟 世界卫生大会 - 霍斯 薄雾

啊，告诉你，迷雾先生

- ['dʒɪm] [dʌn] [neɪm] - , [kɪn] ['joʊ] [weɪt] [tɪl] [ɑː] [gɪts] [maɪ] [bets] [daʊn] , ['soʊz] [nɑːt] ['ɪnfluəns] [diː] [ɑːdz]
' Jim done name ' , kin yoh wait till Ah gits my bets down , so's not influence de odds
- 吉姆 完毕 姓名 - , 亲属 哟 等待 直到 啊 git 我的 赌注 向下 , 所以也是 不是 影响 德 赔率
? ”
? ”
? ”

“吉姆已经确定名字了，你等着啊，等我把赌注都下完，这样就不会影响赔率了？”

“ [ɑː] - [loʊ] [dæt] [ɑː] [kɪn] .
“ Ah ' low dat Ah kin .
“ 啊 - 低的 数据 啊 亲属 .

“啊，低点，啊，亲属。

['joʊ] - [loʊ] [dæt] [tɪp] [lʊk] [gʊd] ? ”
Yoh ' low dat tip look good ? ”
哟 - 低的 数据 提示 看 好的 ? ”

Yoh 'low dat tip 看起来不错?

“ [lʊk] [gʊd] ?
“ Look good ?
“ 看 好的 ?

“看起来不错吗？”

" ['proʊz] [vɔɪs] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['aʊtreɪdʒd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Pro's voice quivered with outraged indignation .
" 专业人士 嗓音 颤抖 和 义愤填膺 愤慨 .

"Pro 的声音因愤怒和愤慨而颤抖。"

" ['joʊ] - [loʊ] [mɪst] - ['dʒɪm] [dʌn] - [ə; eɪ] ['nɪgə] ['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? "
" Yoh ' low Mist ' Jim done tellygraft a niggah lessen it good ? "
" 哟 - 低的 薄雾 - 吉姆 完毕 - 一个 黑鬼 减少 它 好的 ? "

"Yoh 'low Mist' Jim done telelygraft a niggah lessen it good? "

" ['neɪvə] [kɪn] [tel] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [fɑːks] ['sɪnɪkli] .
" Nevah kin tell , " commented Mr . Fox cynically .
" 从未 亲属 告诉 , " 评论 先生 . 狐狸 愤世嫉俗地 .

"我绝不会说，"福克斯先生冷嘲热讽地评论道。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Prosias hesitated .
- 犹豫了一下 .

普罗西亚斯犹豫了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn]['pænɪk][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['wɜːrkɪŋ]
His mind was in panic for fear of losing the opportunity to secure working
他的 头脑 曾是 在 恐慌 为了 害怕 的 输 这 机会 到 安全的 在职的
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

他当时非常恐慌，害怕失去获得营运资金的机会。

[jet] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .
yet the situation was embarrassing .
然而 这 情况 曾是 尴尬的 .

然而，这种情况令人尴尬。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌproː'pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]
He found it difficult to approach a business proposition without revealing the
他 成立 它 难的 到 方法 一个 商业 主张 没有 揭示 这
[fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .
fact that he was embarrassed financially .
事实 那 他 曾是 尴尬的 财务方面 .

他发现很难在不暴露自己经济拮据的情况下提出商业提议。

" ['rekən] ['joʊ] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪf] [ɑː] [tel] ['joʊ] [diː] [neɪm] [ɔb][diː]['hɑːs] ?
" Reckon yoh do the right thing if Ah tell yoh de name ob de hoss ?
" 估计 哟 做 这 正确的 事物 如果 啊 告诉 哟 德 姓名 奥布 德 霍斯 ?

"你觉得如果我告诉你那匹马的名字，你这样做是对的吗？"

" [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] .
" he said tentatively .
" 他 说 姑且 .

"他试探性地说道。"

" ['joʊ] [noʊz] [ˌem 'iː] , [proʊ] .
" Yoh knows me , Pro .
" 哟 知道 我 , 专业版 .

"Yoh 认识我，Pro。"

[ɑː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [diː] [raɪt] [θɪŋ] , ['doʊn] - [ɑː] ? "
Ah always does de right thing , doan ' Ah ? "
啊 总是 做 德 正确的 事物 , 杜安 - 啊 ? "

我总是做正确的事，对吧?

“ [dæt] ['joʊ] - , ['klærəns] , ” [sed] [proʊ] ,
“ Dat yoh repitation , Clarence , ” said Pro ,
“ 数据 哟 - , 克拉伦斯 , ” 说 专业版 ,

“克拉伦斯，你又犯错了，”普罗说道。

['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['klɛrənsɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . [-
vaguely conscious of the fact that he knew nothing of Clarence's reputation . [48]
依稀 有意识的 的 这 事实 那 他 知道 没有什么 的 克拉伦斯的 名声 . [-

他隐约意识到自己对克拉伦斯的名声一无所知。[48]

“ ['ɔːlweɪz] [eɪmz] [tuː; tə][duː][diː] [raɪt] [θɪŋ] , [proʊ] . ”
“ Always aims to do de right thing , Pro . ”
“ 总是 目标 到 做 德 正确的 事物 , 专业版 . ”

“Pro，你总是力求做正确的事。”

“ [haɪˌɑː][ʃiː; ʃi][goʊ] , [den] , ” [sed] [proʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən]
“ Hyah she go , den , ” said Pro , with sudden determination , as he tore open
“ 哈 她 去 , 丹 , ” 说 专业版 , 和 突然 决心 , 作为 他 撕裂 打开
[ðə; ði] ['envəloʊp] .
the envelope .
这 信封 .

“她走了，”普罗突然下定决心说道，同时撕开了信封。

“ [mɪs] [lʌk] , [biː; bi][maɪn] !
“ Miss Luck , be mine !
“ 错过 运气 , 是 矿 !

“幸运小姐，请做我的幸运儿吧！”

” [hiː; hi] [briːðd] , [æz; əz][hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['peɪpər] .
” he breathed , as he unfolded the yellow paper .
” 他 呼吸 , 作为 他 展开 这 黄色的 纸 .

他一边展开那张黄纸，一边喘着气说。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɑːks] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [riːd] :
With Mr . Fox craning his neck to see over his shoulder , he read :
和 先生 . 狐狸 起重机 他的 脖子 到 看 超过 他的 肩膀 , 他 读 :

狐狸先生伸长脖子往后看，读道：

[ʃuːt] [ðə; ði][roʊl][ɑːn][ðə; ði] ['fɪli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] .
Shoot the roll on the filly in the fourth .
射击 这 卷 在 这 小母马 在 这 第四 .

第四圈射中那匹小母马。

['rɑːbɪn] .
ROBIN .
罗宾 .

罗宾。

['mɪstər] . [fɑːks] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [noʊz][ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Mr . Fox wrinkled the end of his broad nose and looked puzzled .
先生 . 狐狸 皱 这 结尾 的 他的 广阔 鼻子 和 看起来 困惑 .

狐狸先生皱了皱他宽阔的鼻子，一脸困惑。

“ [diː][roʊl][ɑːn][diː] ['fɪli] ! ” [sed] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] .
“ De roll on de filly ! ” said Prosias , his eyes rolling .
“ 德 卷 在 德 小母马 ! ” 说 - , 他的 眼睛 滚动 .

“滚到小母马身上去！”普罗西亚斯说着，翻了个白眼。

“ [wɑː] - ['hɑːs][hiː; hi] [miːn] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [les] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . [fɑːks] .
“ **Wha** - **hoss** **he** **mean** **?** ” **inquired** **the** **less** **informed** **Mr** . **Fox** .
“ 世界卫生大会 - 霍斯 他 意思是 ? ” 询问 这 较少的 知情的 先生 . 狐狸 .

“他指的是什么？”不太了解情况的福克斯先生问道。

“ [wɑː] - ['hɑːs] ?
“ **Wha** - **hoss** **?**
“ 世界卫生大会 - 霍斯 ?

“什么？

” [proʊ] [rɪ'piːtɪd] [dɪs'deɪnfəli] .
” **Pro** **repeated** **disdainfully** .
” 专业版 重复 轻蔑地 .

“Pro 轻蔑地重复道。”

“ [waɪ] , [dæt]['aɪvəri] - ['fɪli] , [dæt] [huː] : [mɪst] - ['dʒɪmz] ['fɪli] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gʊd] .
“ **Why** , **dat** **Ivory** **Gahter** **filly** , **dat** **who** : **Mist** ' **Jim's** **filly** , **an** ' **she** **good** .
“ 为什么 , 数据 象牙 - 小母马 , 数据 WHO : 薄雾 - 吉姆的 小母马 , 一个 - 她 好的 .

“哎呀，那匹象牙盖特小母马，就是吉姆先生的小母马，她真不错。”

[ʃiː; ʃi][raɪp] , ['nɪgə] , [ʃiː; ʃi][wɪn] - , [æn; ən] - [diː] [ɑːdz] — [ʌm; əm] - [ʌm; əm] ! ['nɪgə] , [wiː; wi] [rɪtʃ] !
She **ripe** , **niggah** , **she** **win** **suah** , **an** ' **de** **odds** — **um** - **um** ! **Niggah** , **we** **rich** !
成熟 , 黑鬼 , 她 赢 - , 一个 - 德 赔率 — 嗯 - 嗯 ! 黑鬼 , 我们 富有的 !
”
”
”

她成熟了，黑鬼，她赢得了胜利，而且胜算——嗯嗯！尼加，我们有钱了！ ”

“ ['aɪvəri] - — [aɪm] [^wain] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [fɑːks] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Ivory** **Gahter** **—** **I'm** **gwine** **!** ” **exclaimed** **Mr** . **Fox** **excitedly** .
“ 象牙 - — 我是 格温 ! ” 惊呼 先生 . 狐狸 兴奋地 .

“象牙盖特——我要赢了！”狐狸先生兴奋地喊道。

“ ['nɪgə] , ['joʊ] [pleɪ] [diː] [bʊks] - [raʊn] - [haɪɝ] .
“ **Niggah** , **yoh** **play** **de** **books** ' **roun** ' **hyar** .
“ 黑鬼 , 哟 玩 德 图书 - 圆 - hyar .

“尼加，你玩书‘轮’海亚尔。

[ɑːl] - [dem] - [striːt] - .
Ah'll **slaughtah** **dem** **Rampaht** **Street** **gamblahs** .
啊哈 - 民主 - 街道 - .

我会屠杀拉姆帕特街的赌徒。

” [ðə; ði] [kən'vɪnst] ['mɪstər] . [fɑːks] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
” **The** **convinced** **Mr** . **Fox** , **hesitating** **at** **the** **barber** **shop** **only** **long** **enough** **to**
” 这 确信 先生 . 狐狸 , 犹豫不决 在 这 理发师 店铺 仅有的 长的 足够的 到
[swiːp] [ðə; ði] [tɪl] [kliːn] ,
sweep **the** **till** **clean** ,
扫 这 直到 干净的 ,

“确信无疑的福克斯先生在理发店里只犹豫了一会儿，就为了把收银机打扫干净。”

[dæʃt] [tɔːrd] ['ræmpɑːrt] [striːt] , [waɪl] [proʊ] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækər]
dashed **toward** **Rampart** **Street** , **while** **Pro** , **waiting** **until** **his** **financial** **backer**
虚线 朝向 壁垒 街道 , 尽管 专业版 , 等待 直到 他的 金融的 支持者
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

他冲向了兰帕特街，而普罗则等着他的投资人消失后才离开。

[ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][puːl] - [ruːm] ['nɪrəst] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ,

ascended	to	the	second	story	of	the	pool	-	room	nearest	the	hotel	,	and	,
上升	到	这	第二	故事	的	这	水池	-	房间	最近的	这	酒店	,	和	,

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hæglɪŋ] ,

after	considerable	haggling	,
后	大量	讨价还价	,

他们爬上离酒店最近的台球室的二楼，经过一番讨价还价，

[pə'sweidid] [ðə; ði] ['hændbʊk] ['kiːpər] [tuː; tə]['weɪdʒər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'genst] [tuː] [ə'genst] [ðə; ði]

persuaded	the	handbook	keeper	to	wager	twenty	dollars	against	two	against	the
被说服	这	手册	守门员	到	赌注	二十	美元	反对	二	反对	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['aɪvəri]['gɑːrtərz] ['wɪnɪŋ] .

chances	of	Ivory	Garter's	winning	.
机会	的	象牙	吊袜带	获胜	.

说服手册管理员以二十美元对两美元的赌注赌象牙吊袜带获胜的几率。

[proʊ] [mɔːnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [ðə; ði] [ɑːdz] [wʊd] [biː; bi] ['twenti]

Pro	mourned	because	he	knew	that	at	the	track	the	odds	would	be	twenty
专业版	哀悼	因为	他	知道	那	在	这	追踪	这	赔率	会	是	二十

[tuː; tə][wʌn] . [-]

to	one	.	[	49	]
到	一	.	[	-	]

Pro 感到悲痛，因为他知道在赛马场上，赔率是二十比一。[49]

[ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] , [proʊ] [ˌprɔmə'neɪdid] , [ɑː'stensəbli][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

Instead	of	retiring	for	the	day	,	Pro	promenaded	,	ostensibly	for	pleasure	,
反而	的	退休	为了	这	天	,	专业版	漫步	,	表面上	为了	乐趣	,

普罗并没有结束一天的行程，而是外出散步，表面上是为了消遣。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['weɪdʒər] .

but	always	with	a	view	of	borrowing	capital	to	wager	.
但	总是	和	一个	看法	的	借贷	首都	到	赌注	.

但始终抱着借钱赌博的心态。

['sevrəl] [taɪmz][hiː; hi] ['tentətɪvli] ['oʊpənd][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [bʌt; bət] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][skænt]

Several	times	he	tentatively	opened	negotiations	,	but	,	meeting	with	scant
一些	时代	他	姑且	打开	谈判	,	但	,	会议	和	稀少

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

他曾多次试探性地开启谈判，但得到的鼓励寥寥无几。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ri'mɑːkɪŋ] ['erəli] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz]

he	contented	himself	with	remarking	airily	that	he	had	remained	in	New	Orleans
他	满足	他自己	和	评论	轻盈地	那	他	有	剩余	在	新的	奥尔良

[tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ə; eɪ] ['betɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊnər] ,

to	consummate	a	betting	commission	for	an	owner	,
到	完善	一个	投注	委员会	为了	一个	所有者	,

他只是轻描淡写地说，他留在新奥尔良是为了完成一位老板的赌博委托。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .

and	was	leaving	to	join	the	horses	that	evening	,	after	the	killing	.
和	曾是	离开	到	加入	这	马匹	那	晚上	,	后	这	杀	.

那天晚上，在杀戮之后，他正要离开去和马匹会合。

[hɪz; ɪz]['prɑːbəbli][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['tɪkər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

His	probably	were	the	first	eyes	to	read	the	ticker	that	afternoon	,
他的	大概	是	这	第一的	眼睛	到	读	这	股票代码	那	下午	,

他可能是那天下午最早看到股票行情的人之一。

[wen] [ɪn]['dʒɜ:ks][ænd; ənd] [klɪks] [ðə; ði] [teɪp] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aɪvəri]['gɑ:rtər][hæd; həd] [wʌn]

when	in	jerks	and	clicks	the	tape	recorded	the	fact	that	Ivory	Garter	had	won
什么时候	在	混蛋	和	点击	这	磁带	记录	这	事实	那	象牙	袜带	有	韩元

.

:

.

录音机断断续续地响起咔哒咔哒的声音，记录下了象牙吊袜带获胜的事实。

['θɜ:rti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [tu:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [proʊ] ['entərd] [ðə; ði]

Thirty	minutes	later	,	with	twenty	-	two	dollars	in	his	pocket	,	Pro	entered	the
三十	分钟	之后	,	和	二十	-	二	美元	在	他的	口袋	,	专业版	进入	这

[bæθ] - [haʊs] .

bath	-	house	.
洗澡	-	房子	.

三十分钟后，普罗揣着二十二美元，走进了澡堂。

“ [ɑ:z] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] - - [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ]['joʊ] [ɑ:] [ri'zainz] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

“	Ah's	sorry	to	be	'	bliged	to	notify	yoh	Ah	resigns	,	”	he	announced	.
“	啊	对不起	到	是	-	-	到	通知	哟	啊	辞职	,	”	他	宣布	.

“很抱歉不得不通知大家，阿先生辞职了，”他宣布道。

“ [ɑ:z] [kɔ:ld] .

“	Ah's	called	No'th	.
“	啊	称为	不	.

“啊，我叫诺斯。”

” [wɪð; wɪθ] [laɪt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [mɪs] [lʌk] [rɪ'stɔ:rd] ,

”	With	light	heart	and	faith	in	Miss	Luck	restored	,
”	和	光	心	和	信仰	在	错过	运气	恢复	,

“带着轻松的心情和对幸运女神的信心，

[hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kres(ə)nt] ['pæləs] ['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] [baɪ][ə; eɪ] ['di:viəs] [ru:t] .

he	went	forth	to	the	Royal	Crescent	Palace	barber	shop	by	a	devious	route	.
他	去	前进	到	这	皇家	新月	宫殿	理发师	店铺	经过	一个	狡猾的	路线	.

他绕了一条迂回的路，前往皇家新月宫理发店。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][stɑ:p][hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['kæʒuəli] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi]

At	his	first	stop	he	remarked	casually	that	he	wouldn't	be	surprised	if	he
在	他的	第一的	停止	他	评论	随意地	那	他	不会	是	惊讶	如果	他

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑ:ks][hæd; həd] [kli:nd] [ʌp] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

and	Mr	.	Fox	had	cleaned	up	five	hundred	dollars	,
和	先生	.	狐狸	有	已清洗	向上	五	百	美元	,

在他第一站，他漫不经心地说道，如果他和福克斯先生赚到了五百美元，他也不会感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd][stɑ:p][hi:; hi][əu'paind][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑ:ks][hæd; həd] [wʌn] ['sev(ə)n]

at	the	second	stop	he	opined	he	and	Mr	.	Fox	had	won	seven
在	这	第二	停止	他	发表意见	他	和	先生	.	狐狸	有	韩元	七

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

在第二站，他认为他和福克斯先生赢了七百美元。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ri:tʃt] [kə'næl] [stri:t] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['prɑ:bəb(ə)l]

and	by	the	time	he	reached	Canal	Street	his	estimate	of	probable
和	经过	这	时间	他	达到	运河	街道	他的	估计	的	可能

['wɪnɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l][hæd; həd]

winnings	had	passed	twelve	hundred	dollars	and	his	cash	capital	had
奖金	有	通过了	十二	百	美元	和	他的	现金	首都	有

['dwindld] [tu:; tə] [eɪt] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

dwindled	to	eight	dollars	,
减少	到	八	美元	,

当他到达运河街时，他估计可能赢得的奖金已经超过一千二百美元，而他的现金本金却只剩下八美元了。

[duː] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɪn] ['lendɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sɪ'gɑːrz] [fɔːr; fər] [les]

due	to	sudden	generosity	in	lending	and	to	purchasing	cigars	for	less
到期的	到	突然	慷慨	在	贷款	和	到	购买	雪茄	为了	较少的

['fɔːrtʃənət] [ə'kweɪntəns] .

fortunate	acquaintances	.
幸运	熟人	.

由于突然慷慨借贷，以及为境况不佳的熟人购买雪茄。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [wʌn] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [hiː; hi] [derd]

His	mental	estimate	of	the	amount	won	exceeded	the	figures	he	dared
他的	精神的	估计	的	这	数量	韩元	超出	这	数据	他	敢于

[ɪk'spres] ['oʊpənli] .

express	openly	.
表达	公然	.

他心里估计的奖金数额超过了他敢公开说出口的数字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	was	no	limit	to	his	imagination	.
那里	曾是	不	限制	到	他的	想像力	.

他的想象力没有极限。

['mɪstər] . [fɑːks][hæd; həd] ['mʌni] .

Mr	.	Fox	had	money	.
先生	.	狐狸	有	钱	.

狐狸先生有钱。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [æt; ət]['prɑːpər] [puːl] - [ruːm] [ɑːdz] .

A	hundred	dollars	should	yield	fifteen	hundred	at	proper	pool	-	room	odds	.
一个	百	美元	应该	屈服	十五	百	在	恰当的	水池	-	房间	赔率	.

一百美元按正规的台球赔率计算，应该能赢一千五百美元。

['mɪstər] . [fɑːks]['reɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][spɔːrt] .

Mr	.	Fox	rated	himself	a	sport	.
先生	.	狐狸	评级	他自己	一个	运动	.

福克斯先生认为自己很有运动精神。

[proʊ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [-]

Pro	calculated	that	[	50	]
专业版	计算	那	[	-	]

专业人士计算得出[50]

[ə; eɪ]['prɑːpər][spɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

a	proper	sport	,	with	money	,
一个	恰当的	运动	,	和	钱	,

一项真正的体育运动，有金钱的参与，

[wʊd] [bet][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ə; eɪ][tɪp] [streɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊnər] ,

would	bet	at	least	five	hundred	dollars	on	a	tip	straight	from	an	owner	,
会	赌注	在	至少	五	百	美元	在	一个	提示	直的	从	一个	所有者	,

我敢打赌，如果能直接从老板那里得到小费，至少要花五百美元。

[wɪtʃ] [æt; ət] [twelv] [tuː; tə][wʌn] — [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːdz] [hiː; hi] ['fɪgjərd] ['mɪstər] . [fɑːks] [wʊd]

which	at	twelve	to	one	—	the	lowest	possible	odds	he	figured	Mr	.	Fox	would
哪个	在	十二	到	一	—	这	最低	可能的	赔率	他	想	先生	.	狐狸	会

[ək'sept] — [wʊd] [biː; bi][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

accept	—	would	be	six	thousand	dollars	,
接受	—	会	是	六	千	美元	,

如果赔率是十二比一——他认为福克斯先生能接受的最低赔率——那么奖金就是六千美元。

['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

fifty	per	cent	of	which	was	three	thousand	dollars	.
五十	每	中心	的	哪个	曾是	三	千	美元	.

其中百分之五十是三千美元。

[proʊ] ['piktʃəd] [hɪm'self] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træk] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['ɔːtəməbiːl] .

Pro	**pictured**	**himself**	**riding**	**into**	**the**	**track**	**at**	**Baltimore**	**in**	**an**	**open**	**automobile**	**.**
专业版	如图所示	他自己	骑术	进入	这	追踪	在	巴尔的摩	在	一个	打开	汽车	.

Pro 想象着自己乘坐敞篷车驶入巴尔的摩赛道。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtɪŋ] [æn; ən] [ɛm'plɔɪiːz, ɪm'plɔɪiːz]

He	**even**	**determined**	**to**	**pay**	**admission**	**instead**	**of**	**soliciting**	**an**	**employee's**
他	甚至	决定	到	支付	入学	反而	的	征求	一个	雇员

[bædʒ] .

badge	**.**
徽章	.

他甚至决定付费入场，而不是索要工作人员的证件。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kres(ə)nt] ['pæləs] ['bɑːrbər] [ʃɑːp] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd]

He	**reached**	**the**	**Royal**	**Crescent**	**Palace**	**barber**	**shop**	**in**	**a**	**state**	**of**	**excited**
他	达到	这	皇家	新月	宫殿	理发师	店铺	在	一个	状态	的	兴奋的

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	**.**
预期	.

他怀着兴奋的期待来到了皇家新月宫理发店。

['mɪstər] . [fɑːks] , [æt; ət] [iːz] , [wʌz; wəz] [dreɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] ['kaʊntər] ,

Mr	**.**	**Fox**	**,**	**at**	**ease**	**,**	**was**	**draped**	**over**	**the**	**cigar**	**counter**	**,**
先生	.	狐狸	,	在	舒适	,	曾是	垂坠的	超过	这	雪茄	柜台	,

福克斯先生神态自若地倚靠在雪茄柜台上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['veri] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['kɑːmnəs] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [θruː] ['proʊz] ['ɑːptɪmɪzəm] .

and	**his**	**very**	**nonchalant**	**calmness**	**sent**	**a**	**shiver**	**through**	**Pro's**	**optimism**	**.**
和	他的	非常	漫不经心	平静	发送	一个	颤抖	通过	专业人士	乐观	.

他那漫不经心的平静让Pro的乐观情绪不寒而栗。

“ ['haʊdi] , ['klærəns] ?

“	**Howdy**	**,**	**Clarence**	**?**
“	你好	,	克拉伦斯	?

“你好，克拉伦斯？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʌndər] [fɔːrst] [drɑːft] .

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**under**	**forced**	**draught**	**.**
”	他	惊呼	,	在下面	强制	草稿	.

“他惊呼道，在强风的吹拂下。”

“ [wiː; wi] - [slɪp] [dæt] [wʌn] ['oʊvər] ! ”

“	**We**	**suah**	**slip**	**dat**	**one**	**over**	**!**	**”**
“	我们	-	滑	数据	一	超过	!	”

“我们赶紧把那一个扔过去！”

“ - [dɪd] , ” [ə'sentɪd] ['mɪstər] . [fɑːks] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

“	**Suah**	**did**	**,**	**”**	**assented**	**Mr**	**.**	**Fox**	**,**	**without**	**enthusiasm**	**.**
“	-	做过	,	”	同意	先生	.	狐狸	,	没有	热情	.

“苏阿确实这么做了，”福克斯先生毫无热情地附和道。

“ [wiː; wi] - [məuz] - ['ruːɪn] [dɪs] [haɪˌɑː] [taʊn] , [ɑː] ['rekən] , ” [əb'zɜːrvd] [proʊ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

“	**We**	**'**	**mos**	**'**	**ruin**	**dis**	**hyah**	**town**	**,**	**Ah**	**reckon**	**,**	**”**	**observed**	**Pro**	**,**	**inviting**	**information**	**.**
“	我们	-	莫斯	-	废墟	迪斯	哈	镇	,	啊	估计	,	”	观察到	专业版	,	邀请	信息	.

“我们‘可能’会毁了这个小镇，我估计，”Pro 说道，并征求意见。

“ [ɑː] - [kliːn] ['mɑː] [end] . ”

“	**Ah**	**suah**	**clean**	**mah**	**end**	**.**	**”**
“	啊	-	干净的	玛	结尾	.	”

“啊，我的结局很干净。”

“ [ɑːz] [glæd] ['joʊ] [hɪt] - [ɪm] - , [proʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrmɪŋ] .
“ Ah's glad yoh hit ' em hahd , Pro , ” said Mr . Fox , without warming .
“ 啊 高兴的 哟 打 - 呃 - ，专业版 , ” 说 先生 . 狐狸 , 没有 变暖 .

“我很高兴你打中了他们，老兄，”狐狸先生冷冷地说。

“ [ɑː] [wɑː] [dʒest][ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - [ɑː] [dʌn] [hæd; həd][ɛz] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn]['joʊ] [friːn] - [ɛz]['joʊ][dɪd] . ”
“ Ah wah jest a - wishin ' Ah done had ez much faith in yoh frien ' ez yoh did . ”
“ 啊 哇 笑话 一个 - 许愿 - 啊 完毕 有 易 很多 信仰 在 哟 朋友 - 易 哟 做过 . ”

“Ah wah jest a-wishin' Ah done had ez much faith in yoh frien' ez yoh did.”

“ [haʊ] [kʌm] , ['klærəns] ? ” [æskt] [proʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ How come , Clarence ? ” asked Pro , with a sudden sinking suspicion .
“ 如何 来 , 克拉伦斯 ? ” 问 专业版 , 和 一个 突然 下沉 怀疑 .

“为什么呢，克拉伦斯？”普罗问道，语气中突然涌起一丝疑虑。

“ ['dɪdn̩] - ['joʊ] [plʌndʒ] ? ”
“ Didn ' yoh plunge ? ”
“ 没 - 哟 暴跌 ? ”

“你没跳下去吗？”

“ [hædn] - [noʊ] [feɪθ] [ə; eɪ] - [tɔːl] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['klærəns] .
“ Hadn ' no faith a - tall , ” asserted Clarence .
“ 曾 - 不 信仰 一个 - 高的 , ” 断言 克拉伦斯 .

“我一点信仰都没有，”克拉伦斯断言道。

“ ['dɪdn̩] - ['joʊ] [wɪn] ['nɑːθɪn] - ? ” [æskt] [proʊ] , [ˌʌnbɪ'liːf] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [krʌʃt] [hoʊps] , [ɔːl]
“ Didn ' yoh win nothin ' ? ” asked Pro , unbelief , suspicion , crushed hopes , all
“ 没 - 哟 赢 什么也没有 - ? ” 问 专业版 , 不信 , 怀疑 , 碎 希望 , 全部
['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
concentrated in his voice .
集中 在 他的 嗓音 .

“你什么也没赢吗？”Pro问道，语气中充满了难以置信、怀疑和破碎的希望。

“ [dʒɛs] - [lɪl] - ['pɪkɪn] - [bet] , [proʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] [rɪ'zaɪnɪdli] .
“ Jes ' li'l ' pikin ' bet , Pro , ” said Mr . Fox resignedly .
“ 杰斯 - 小 - 皮金 - 赌注 , 专业版 , ” 说 先生 . 狐狸 无奈地 .

“杰斯的小宝贝打赌，老兄，”福克斯先生无奈地说。

“ [ɑː] [bɪn] ['kɪkɪn] - - .
“ Ah bin kickin ' mahsef .
“ 啊 垃圾桶 起作用 - - .

“啊，我正在踢马赫塞夫。

[ɑː] [maʊt] [ə; eɪ] - [wɪn] - [nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [nɔːrf][wɪf] ['joʊ] .
Ah mought a - win ' nuff to be goin ' norf wif yoh .
啊 应该 一个 - 赢 - 足够 到 是 去 - 诺夫 妻子 哟 .

啊，我赢了，足够和你一起去北方了。

[bʌt; bət] [ɑː] [læk] [feɪθ] .
But Ah lack faith .
但 啊 缺少 信仰 .

但阿缺乏信仰。

[ɑː] [læk] [feɪθ] - . ” [-]
Ah lack faith perdigious . ” [51]
啊 缺少 信仰 - . ” [-]

啊，缺乏信仰，糟糕。”[51]

“ ['joʊ] [wɪn] ['nʌfɪn] [ə; eɪ] - [tɔːl] ?
“ Yoh win nuffin a - tall ?
“ 哟 赢 无事 一个 - 高的 ?

“你什么都没赢吗？”

" [proʊ] [ri'ɪtəreɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ebɪŋ] [hoʊp] .
" Pro reiterated , his voice expressing his ebbing hope .
" 专业版 重申 , 他的 嗓音 表达 他的 退潮 希望 .

"普罗再次重申道，他的声音里充满了希望的渺茫。"

" [ɑː] [wɪn] [dʒɛs] - ['twenti] ['dɒlə] , " [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] ['pɑːzətɪvli] .
" Ah win jes ' twenty dollah , " said Mr . Fox positively .
" 啊 赢 杰斯 - 二十 美元 , " 说 先生 . 狐狸 积极地 .

"啊，我赢了二十美元，"福克斯先生肯定地说。

" ['nɪgə] [oʊni] [leɪ] [ˌem 'iː] [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [æn; ən] - [ɑː] [bet] [oʊni] [tuː] ['dɒlə] .
" Niggah on'y lay me ten to one , an ' Ah bet on'y two dollah .
" 黑鬼 仅限 躺 我 十 到 一 , 一个 - 啊 赌注 仅限 二 美元 .

"Niggah 只让我十比一，而我下注两美元。"

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['pæʃənət] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ænd; ənd]
" He hesitated , waiting as if expecting passionate contradiction , and
" 他 犹豫了一下 , 等待 作为 如果 期待 热情的 矛盾 , 和
['ædɪd] :
added :
额外 :

他犹豫了一下，仿佛在等待对方激烈的反驳，然后补充道：

" [haɪˌɑː] ['joʊ] [bɪt] [fɔː] [diː] [tɪp] .
" Hyah yoh bit foh de tip .
" 哈 哟 少量 foh 德 提示 .

"Hyah yoh bit foh de tip.

" [hiː; hi] [piːld] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [roʊl] [ɪk'stræktɪd] ['kerləsli] [frʌm; frəm]
" He peeled a five - dollar bill from a huge roll extracted carelessly from
" 他 去皮 一个 五 - 美元 账单 从 一个 巨大的 卷 提取 粗心大意 从
[ə; eɪ] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [proʊ] .
a trousers pocket and flipped it toward Pro .
一个 裤子 口袋 和 翻转 它 朝向 专业版 .

"他从裤兜里漫不经心地掏出一大卷钞票，抽出一张五美元的钞票，然后把它扔向普罗。

" [dæt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɪp] , [proʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kən'sɪliətɔːri] [toʊnz] .
" Dat a good tip , Pro , " he said in conciliatory tones .
" 数据 一个 好的 提示 , 专业版 , " 他 说 在 和解 音调 .

"这是个好建议，老兄，"他用和解的语气说道。

" [ɑː] [θæŋks] ['joʊ] [fɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ah thanks yoh foh it .
" 啊 谢谢 哟 foh 它 .

"啊，谢谢你。"

[wɪʃ] [æːd] [hæd; həd] [moʊə] [feɪθ] .
Wish Ah'd had moah faith .
希望 啊 有 莫阿 信仰 .

真希望我当时更有信心。

[ˌiː'ɛf] ['joʊ] [gɪt] ['eni] [gʊd] [wʌnz] [ɪn] [bɑːltːmoʊ] - , [waɪə] [ˌem 'iː] .
Ef yoh git any good ones in Baltimo' wiah me .
ef 哟 git 任何 好的 一个 在 巴尔蒂莫 - , 维亚 我 .

Ef yoh git any good ones in Baltimo' wiah me.

" - , ['spiːtʃləs] , ['pɔkitid] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
" Prosias , speechless , pocketed the bill and turned .
" - , 无言 , 口袋 这 账单 和 转向 .

普罗西亚斯无言以对，把账单揣进口袋，转身离开。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] .
At the door he paused .
在 这 门 他 暂停 .

他在门口停了下来。

“ ['jəz] , ['sɑː] , ['klærəns] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ Yas , sah , Clarence , ” he said slowly .
“ 亚斯 , 萨赫 , 克拉伦斯 , ” 他 说 缓慢地 .

“是的，克拉伦斯，”他缓缓说道。

“ [ɑː] [eɪn] - [dʌn] - .
“ Ah ain ' done fohgit .
“ 啊 艾因 - 完毕 - .

“我还没完事呢。”

[ɑːl] - - ['joʊ] , ['klærəns] .
Ah'll ' membah yoh , Clarence .
啊哈 - - 哟 , 克拉伦斯 .

我会记住你的，克拉伦斯。

” [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [deɪzd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːðd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] .
” His brain was dazed , but his heart seethed with bitter resentment .
” 他的 脑 曾是 茫然 , 但 他的 心 沸腾 和 苦的 怨恨 .

“他脑子一片空白，但心中却充满了苦涩的怨恨。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['klærəns] [fɑːks] [hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] ['lɑːrdʒli] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['swɪndld] [hɪm; ɪm]
He knew that Clarence Fox had profited largely and had swindled him
他 知道 那 克拉伦斯 狐狸 有 获利 很大程度上 和 有 被骗 他
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [ʃer] .
out of his just share .
出去 的 他的 只是 分享 .

他知道克拉伦斯·福克斯从中获利颇丰，骗走了他应得的那份。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] , ['bɪtərli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
He walked slowly , bitterly regretting the generosity of the morning ,
他 步行 缓慢地 , 苦涩地 后悔 这 慷慨 的 这 早晨 ,

他走得很慢，心中充满对早晨慷慨款待的深深后悔。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [reɪs]
but for which he still would have had enough money to reach the race
但 为了 哪个 他 仍然 会 有 有 足够的 钱 到 抵达 这 种族
- [træk] .
- track .
- 追踪 .

但即便如此，他仍然有足够的钱去赛马场。

[hiː; hi] [went] ['hʌmbli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [bɑːðz] [ænd; ənd] [pi'tiʃənd] [tuː; tə] [biː; bi]
He went humbly back to the St . Charles baths and petitioned to be
他 去 谦卑地 后退 到 这 英石 . 查尔斯 浴室 和 请愿 到 是
[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
restored to his position .
恢复 到 他的 位置 .

他谦卑地回到圣查尔斯浴场，请求恢复他的职位。

[ðæt] [naɪt] , [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['suːpər] - ['fætnd] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv] ['peɪtrənz] ,
That night , while working upon the super - fattened carcasses of patrons ,
那 夜晚 , 尽管 在职的 之上 这 极好的 - 肥胖的 尸体 的 顾客 ,

当晚，在处理顾客们肥硕的尸体时，

[θɔːts] [ʌv; əv] ['klærəns] [fɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrfədi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
thoughts **of** **Clarence** **Fox** **and** **his** **perfidy** **came** **to** **his** **mind** **,** **and** **he**
想法 的 克拉伦斯 狐狸 和 他的 背信弃义 来了 到 他的 头脑 , 和 他
[strʌk] [hɑːrd] ,
struck **hard** **,**
击 难的 ,

他想起了克拉伦斯·福克斯和他的背信弃义，于是狠狠地打了一拳。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [haulz] [ʌv; əv]['proʊtest] .
eliciting **howls** **of** **protest** **.**
引发 嚎叫 的 反对 .

引发了一片抗议的呐喊。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [naɪt] [hɪz; ɪz][breɪn] ['sloʊli] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['vendʒəns] .
And **during** **that** **long** **night** **his** **brain** **slowly** **evolved** **a** **plan** **of** **vengeance** **.**
和 期间 那 长的 夜晚 他的 脑 缓慢地 进化 一个 计划 的 复仇 .

在那漫长的夜晚，他的脑海中慢慢酝酿出一个复仇计划。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] ['klærəns] [fɑːks] , [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [-]
Three **days** **later** **Clarence** **Fox** **,** **arrayed** **in** **a** **[** **52** **]**
三 天 之后 克拉伦斯 狐狸 , 排列 在 一个 [-]

三天后，克拉伦斯·福克斯身着[52]

['glɔːri] [wɪtʃ] ['niːðər] ['sɑːləmən][nɔːr][ðə; ðɪ] ['liliz] ['evər][kʊd; kəd][hæv; həv]['raɪv(ə)l] , [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]
glory **which** **neither** **Solomon** **nor** **the** **lilies** **ever** **could** **have** **rivaled** **,** **descended** **into**
荣耀 哪个 两者都不 所罗门 也不 这 百合花 曾经 可以 有 竞争对手 , 下降 进入
[ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [bɑːðz] .
the **St** **.** **Charles** **baths** **.**
这 英石 . 查尔斯 浴室 .

连所罗门王和百合花都无法比拟的荣耀，降临到了圣查尔斯浴场。

“ [waɪ] , ['haʊdi] , [proʊ] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [wel] ['sɪmjuleɪtɪd] [sər'praɪz] .
“ **Why** **,** **howdy** **,** **Pro** **?** **”** **he** **exclaimed** **,** **with** **well** **simulated** **surprise** **.**
“ 为什么 , 你好 , 专业版 ? ” 他 惊呼 , 和 出色地 模拟 惊喜 .

“哟，Pro，你好啊？”他装出一副惊讶的样子，大声说道。

“ [ɑː] [θɔːt] ['joʊ] [dʌn] [gɔːn] [bɑːltːmoʊ] - . ”
“ **Ah** **thought** **yoh** **done** **gone** **Baltimo** **'** **.** **”**
“ 啊 想法 哟 完毕 已消失 巴尔蒂莫 - . ”

“我还以为你已经去了巴尔的摩呢。”

“ [nɑːt]['jɪt] , ['klærəns] , [nɑːt]['jɪt] .
“ **Not** **yit** **,** **Clarence** **,** **not** **yit** **.**
“ 不是 yit , 克拉伦斯 , 不是 yit .

“不是yit，克拉伦斯，不是yit。”

” [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['iːðər] ['æŋgər][ɔːr] ['sɑːroʊ] ['pʌz(ə)ld]
” **His** **cheerful** **aspect** **and** **his** **failure** **to** **express** **either** **anger** **or** **sorrow** **puzzled**
” 他的 快乐 方面 和 他的 失败 到 表达 任何一个 愤怒 或者 悲哀 困惑
['klærəns] .
Clarence **.**
克拉伦斯 .

“他那副兴高采烈的样子，既没有表现出愤怒，也没有表现出悲伤，这让克拉伦斯感到困惑。”

“ [haʊ] [kʌm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **How** **come** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 如何 来 ? ” 他 问 .

“为什么？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

草坪上的故事(Tales of the turf)
第3/3页

“ [friːn] - [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] [wʊd] [ɑː] [rɪ'meɪn] [fɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æn; ən] - ['æk] [ɛz] [hɪz; ɪz] ['bɛtɪn] -
“ **Frien** **'** **ast** **me** **would** **Ah** **remain** **foh** **a** **few** **days** **an** **'** **ack** **ez** **his** **bettin** **'**
“ 朋友 - 最 我 会 啊 保持 foh 一个 很少 天 一个 - 感谢 易 他的 投注 -
- . ”
c'missioner **.** **”**
- . ”

“Frien' ast me would Ah stay foh few days and' ack ez his bettin c'missioner.”

“ - [ʌv; əv][ə; eɪ] [friːn] - ? ”
“ **Whafoh** **of** **a** **frien** **'** **?** **”**
“ - 的 一个 朋友 - ? ”

“朋友怎么了？”

“ [seɪm] [friːn] - [ɛz][sen] - [ˌem 'iː] [ðæt] [læst][tɪp] .
“ **Same** **frien** **'** **ez** **sen** **'** **me** **that** **last** **tip** **.**
“ 相同的 朋友 - 易 sen - 我 那 最后的提示 .

“同一个朋友也给我发了最后一条小费。”

” ['klærəns] ['fɑːksəz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] .
” **Clarence** **Fox's** **manner** **changed** **with** **startling** **suddenness** **.**
” 克拉伦斯 狐狸的 方式 已更改 和 令人震惊 突然 .

克拉伦斯·福克斯的态度突然发生了惊人的变化。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪtrənaɪzɪŋ][fəˌmɪli'ærəti][ænd; ənd][suː'pɪriər] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd]
From **a** **patronizing** **familiarity** **and** **superior** **condescension** **,** **he** **descended**
从 一个 居高临下 熟悉 和 优越的 居高临下 , 他 下降
['ɪnstəntli] [tuː; tə] [sə'lɪsɪtəs] ['frendʃɪp] .
instantly **to** **solicitous** **friendship** **.**
即刻 到 殷勤 友谊 .

他从居高临下的亲昵和优越的姿态，瞬间转变为殷切的友谊。

“ [hɪr] ['ɛniˌθɪn] - ?
“ **Hear** **anythin** **'** **?**
“ 听到 任何东西 - ?

“听到什么了吗？”

” [hiː; hi][in'kwaiəd] .
” **he** **inquired** **.**
” 他 询问 .

他问道。

“ [eɪn] -
“ **Ain** **'**
“ 艾因 -

“不是

- [spɛktən] - ['ɛniˌθɪn] - [fɔː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɜːr; ər] [tuː] . ”
' **spectin** **'** **anythin** **'** **foh** **a** **day** **er** **two** **.** **”**
- 视黄醇 - 任何东西 - foh 一个 天 呃 二 . ”

“预计任何事都会持续一两天。”

“ [^wain] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] - ['joʊ] , [proʊ] ? ”
“ **Gwine** **tell** **me** **when** **he** **wiahs** **yoh** **,** **Pro** **?** **”**
“ 格温 告诉 我 什么时候 他 - 哟 , 专业版 ? ”

“Gwine，你什么时候告诉我他想见你，Pro？”

“ [eɪn] - ['slɪpɪn] - [noʊ][tɪps][tuː; tə] [ˌdiː 'eɪ][wʌn] - [bet][noʊ][kɔɪn] .
“ Ain ' slippin ' no tips to niggahs da won ' bet no coin .
“ 艾因 - 滑倒 - 不 尖端 到 黑鬼 达 韩元 - 赌注 不 硬币 .

“我不会给那些不愿下注的黑鬼任何小费。”

” ['proʊz] [kən'tempt] [wʌz; wəz][ɪm'pɜːrsən(ə)l] .
” Pro's contempt was impersonal .
” 专业人士 鄙视 曾是 不具个人色彩 .

“Pro的蔑视是客观的。”

“ [ɑːz] [ə; eɪ] ['bɛtɪn] - [fuːl] [wen] [ɑː] [gɑːt] [feɪθ] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['mɪstər] . [fɑːks] ['ɜːrnɪstli] ,
“ Ah's a bettin ' fool when Ah got faith , ” asserted Mr . Fox earnestly ,
“ 啊 一个 投注 - 傻子 什么时候 啊 得到 信仰 , ” 断言 先生 . 狐狸 切实 ,

“只要有了信心，我就是个赌徒，”福克斯先生认真地断言道。

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [tuː; tə] [hɪm'self] .
fitting the shoe to himself .
配件 这 鞋 到 他自己 .

他给自己试穿鞋子。

“ [læs] - [taɪm] [ɑː] [eɪn] - [gɑːt][noʊ] [feɪθ] [ə; eɪ] - [tɔːl] . ”
“ Las ' time Ah ain ' got no faith a - tall . ”
“ 拉斯 - 时间 啊 艾因 - 得到 不 信仰 一个 - 高的 . ”

“上次我完全没有信仰。”

“ ['rekən] ['meɪbi] ['joʊ] [wʌn] - [hæb][noʊ] [feɪθ] [dɪs][haɪˌɑː][taɪm] , ” [proʊ] [ri'mɑːkt]
“ Reckon maybe yoh won ' hab no faith dis hyah time , ” Pro remarked
“ 估计 或许 哟 韩元 - 哈布 不 信仰 迪斯 哈 时间 , ” 专业版 评论
[dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] .
disinterestedly .
不带偏见地 .

“估计你这次不会再有信仰了，”Pro漫不经心地说道。

“ [ɑː] ['seɪbz] ['mɑː] [tɪps] [fɔː] - , [nɑːt] - .
“ Ah sabes mah tips foh gamblahs , not pikahs .
“ 啊 萨贝斯 玛 尖端 foh - , 不是 - .

“啊，sabes mah 提示的是 gamblah，而不是 pikah。

” [ðə; ði][tɜːrm] [stʌŋ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [fɑːks] , [waɪl] ['raɪðɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
” The term stung , but Mr . Fox , while writhing under the insult ,
” 这 学期 被蜇了 , 但 先生 . 狐狸 , 尽管 扭动 在下面 这 侮辱 ,

“这句话刺痛了福克斯先生，他虽然在侮辱下痛苦地扭动着身子，

[tʃoʊz] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
chose to pretend dignity and ignored it .
选择 到 假装 尊严 和 忽略 它 .

他们选择假装有尊严，却对此置之不理。

“ [ɑː] [eɪn] - - [ɪn][faɪv] - ['dɒlə] - , ” [proʊ] ['ædɪd] , ['rʌbɪŋ] [sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði][hɜːrt] .
“ Ah ain ' int'rusted in five - dollah bettahs , ” Pro added , rubbing salt into the hurt .
“ 啊 艾因 - - 在 五 - 美元 - , ” 专业版 额外 , 擦 盐 进入 这 伤害 .

“我对五美元的赌注不感兴趣，”Pro补充道，这无疑是在伤口上撒盐。

“ [faɪv] ['dɒlə] ?
“ Five dollah ?
“ 五 美元 ?

五美元?

” ['mɪstər] . [fɑːks] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] . [-]
” Mr . Fox exclaimed indignantly . [53]
” 先生 . 狐狸 惊呼 愤慨地 . [-]

“狐狸先生愤愤不平地喊道。[53]

“ [proʊ] , [wen] [ɑːz] [gɑːt] [feɪθ] [ɑː] [bets] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə] . ”
“ Pro , when Ah's got faith Ah bets five hundred dollah . ”
“ 专业版，什么时候 啊 得到 信仰 啊 赌注 五 百 美元 . ”

“老兄，如果我有信心，我就会下注五百美元。”

“ [mɛ'bi] [soʊ] , ” [proʊ] ['kɑːmɛntəd] [ɪn] [ˌʌnkən'vɪnst] ['æksənts] .
“ Mebbe so , ” Pro commented in unconvinced accents .
“ 也许 所以 , ” 专业版 评论 在 不信服 口音 .

“也许吧，”普罗用不太相信的语气评论道。

“ [wɑː] - [dæt][gɪt][ˌem 'iː] ? ”
“ Wha ' dat git me ? ”
“ 世界卫生大会 - 数据 git 我 ? ”

“这能给我带来什么好处？”

“ [dæt] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['mɪstər] . [fɑːks] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , “ [gɪt] ['joʊ] ['twenti] - [faɪb] - [ɔb][ɔːl]
“ Dat , ” asserted Mr . Fox , with emphasis , “ git yoh twenty - fibe pussent ob all
“ 数据 , ” 断言 先生 . 狐狸 , 和 强调 , “ git 哟 二十 - 纤维 - 奥布 全部
[ɑː] [wɪnz] . ”
Ah wins . ”
啊 胜利 . ”

“Dat，”福克斯先生强调道，“git yoh twenty-fibe pussent ob all Ah wins。”

“ [ɑː] [eɪn] - - , ” [sed] [proʊ] , [prə'siːdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ Ah ain ' int'rusted , ” said Pro , proceeding about his duties with an air of
“ 啊 艾因 - - , ” 说 专业版 , 进行中 关于 他的 职责 和 一个 空气 的
[faɪ'nælətɪ] .
finality .
最终性 .

“我没被信任，”普罗说着，带着一种不容置疑的语气继续履行他的职责。

“ ['lɪsən] [æt; ət]['riːz(ə)n] , [proʊ] , ” ['mɪstər] . [fɑːks]['ɑːrgjuːd][ɪn] [kwɪk] [ə'lɑːrm] .
“ Lissen at reason , Pro , ” Mr . Fox argued in quick alarm .
“ 聆听 在 原因 , 专业版 , ” 先生 . 狐狸 争论 在 快的 警报 .

“听听道理，专业人士，”福克斯先生惊慌地迅速辩解道。

“ ['twenti] - [faɪb][ˌeɪ 'em]['mɑː] [rɛglɚ] - , [bʌt; bət] - [twiːn] - [læk]['joʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [its]
“ Twenty - fibe am mah reg'lar pussent , but ' tween frien's lak yoh an ' me , it's
“ 二十 - 纤维 是 玛 reg'lar - , 但 - 青少年 - 拉克 哟 一个 - 我 , 它是
['fɔːrti] - . ”
forty pussent . ”
四十 - . ”

“Twenty-fibe am mah reg'lar pussent, but 'tween 's lak yoh an' me, it's forty pussent.”

“ ['fɪfti] - [raɪt] , ” ['kɑːmɛntəd] [proʊ] , [stɪl] ['bɪzi] .
“ Fifty neahrer right , ” commented Pro , still busy .
“ 五十 - 正确的 , ” 评论 专业版 , 仍然 忙碌的 .

“五十号更靠右，”Pro评论道，他仍然很忙。

“ ['fɪfti] [æn; ən] - [ˌem 'iː]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːl][diː] [tʃɑːnst] ?
“ Fifty an ' me takin ' all de chanst ?
“ 五十 一个 - 我 拿 - 全部 德 chanst ?

“五十，我全拿走了？”

- [ˌeɪ 'em] - . ”
Fohty am gen'rous . ”
- 是 - . ”

Fohty 很慷慨。”

“ [æn; ən] - [ʃoʊ] [ˌem 'iː][diː] ['tɪkɪts] ?
“ An ' show me de tickets ?
“ 一个 - 展示 我 德 门票 ?

“请给我看看票？”

" ['proʊz] [toʊn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
" **Pro's** **tone** **was** **an** **ultimatum** **.**
" 专业人士 语气 曾是 一个 最后通牒 .

Pro的语气像是下了最后通牒。

" ['doʊn] ['joʊ] ['trʌs] - [ˌem 'iː] , [proʊ] ? " ['mɪstər] . [fɑːks] ['redʒɪstərd] [ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz] .
" **Doan** **yoh** **trus** **'** **me** **,** **Pro** **?** **"** **Mr** **.** **Fox** **registered** **indignant** **surprise** **.**
" 杜安 哟 桁架 - 我 , 专业版 ? " 先生 . 狐狸 挂号的 愤怒 惊喜 .

"你相信我吗，Pro？"福克斯先生表现出愤慨的惊讶。

" - [ɑː] [trʌst] ['joʊ] , ['klærəns] , " [sed] [proʊ] ['sʌlkɪli] .
" **Suah** **Ah** **trust** **yoh** **,** **Clarence** **,** **"** **said** **Pro** **sulkily** **.**
" - 啊 相信 哟 , 克拉伦斯 , " 说 专业版 闷闷不乐 .

"苏阿啊相信你，克拉伦斯，"普罗阴沉地说。

" ['dɪdnt] ['joʊ] [hæn] - [ˌem 'iː] [faɪb] ['dɒlə] [læst] [taɪm] ? "
" **Didn't** **yoh** **han** **'** **me** **fibe** **dollah** **last** **time** **?** **"**
" 没有 哟 汉 - 我 纤维 美元 最后的 时间 ? "

"你上次不是给了我五美元吗？"

" [dæt] ['mɑː] [rɛglɚ] ['twenti] - [faɪb] - , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . [fɑːks] ['hʌmbli] , ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə]
" **Dat** **mah** **reg'lar** **twenty** **-** **fibe** **pussent** **,** **"** **responded** **Mr** **.** **Fox** **humbly** **,** **choosing** **to**
" 数据 玛 reg'lar 二十 - 纤维 - , " 回应 先生 . 狐狸 谦卑地 , 选择 到
[ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
ignore **the** **insinuation** **.**
忽略 这 暗示 .

"那是我那二十五号的猫咪，"福克斯先生谦逊地回答道，选择忽略这种暗示。

" [ˌaɪ 'tiː] - [dɪs] [taɪm] . "
" **It** **fohty** **dis** **time** **.** **"**
" 它 - 迪斯 时间 . "

"这次是四点。"

" - [dem] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['klærəns] , [ɑːm] - , " [sed] [proʊ] .
" **Undah** **dem** **circumstances** **,** **Clarence** **,** **Ah'm** **int'rusted** **,** **"** **said** **Pro** **.**
" - 民主 情况 , 克拉伦斯 , 啊 - , " 说 专业版 .

"鉴于这些情况，克拉伦斯，我信任你，"普罗说道。

" [ɑːm] [ɪk'spɛktɪn] - [diː] [glæd] - - [baʊt] [deɪ] [æftæ] [tuː; tə] - ['mɔːrə] . "
" **Ah'm** **expectin** **'** **de** **glad** **tidin's** **'** **bout** **day** **aftah** **to** **-** **morrah** **.** **"**
" 啊 期待 - 德 高兴的 - - 回合 天 后 到 - 莫拉 . "

"我期待着明天能听到好消息。"

" ['lemi] [noʊ] , [proʊ] ? "
" **Lemme** **know** **,** **Pro** **?** **"**
" 让我 知道 , 专业版 ? "

"告诉我一声，老兄？"

" ['jəz] , ['sɑː] , ['klærəns] , [ɑː] - [let] [juː; jʊ] [noʊ] , " [proʊ] ['prɑːmɪst] .
" **Yas** **,** **sah** **,** **Clarence** **,** **Ah** **suah** **let** **you** **know** **,** **"** **Pro** **promised** **.**
" 亚斯 , 萨赫 , 克拉伦斯 , 啊 - 让 你 知道 , " 专业版 承诺 .

"是的，克拉伦斯，我会让你知道的，"普罗承诺道。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['klærəns] [fɑːks] [dɪ'pɑːrtɪd] , [proʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv]
And **,** **as** **Mr** **.** **Clarence** **Fox** **departed** **,** **Pro** **,** **leaning** **upon** **the** **handle** **of**
和 , 作为 先生 . 克拉伦斯 狐狸 已离开 , 专业版 , 倾斜 之上 这 处理 的
[ə; eɪ] [mɑːp] ,
a **mop** **,**
一个 拖把 ,

克拉伦斯·福克斯先生离开时，普罗倚着拖把柄，

['sʌd(ə)nli] [kə'menst] [ə; eɪ]['dʒɛli,laɪk] [fleʃ] [kweɪk] [wɪtʃ] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ɪ'rʌpʃn]
suddenly **commenced** **a** **jellylike** **flesh** **quake** **which** **concluded** **with** **a** **noisy** **irruption**
突然 开始 一个 果冻状 肉 地震 哪个 结束 和 一个 嘈杂 爆发
[ʌv; əv] ['læftər] . [-]
of **laughter** **.** **[** **54** **]**
的 笑声 . [-]

突然间，肉体像果冻一样颤抖起来，最后爆发出一阵喧闹的笑声。[54]

“ [dæt] ['nɪgə] [dʌn] [broʊk] !
“ **Dat** **niggah** **done** **broke** **!**
“ 数据 黑鬼 完毕 打破 !

“那家伙破产了！”

” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] ['merimənt] [səb'saidid] .
” **he** **muttered** **,** **as** **his** **inward** **merriment** **subsided** **.**
” 他 低声说道 , 作为 他的 向内 欢乐 平静下来 .

“他喃喃自语，内心的喜悦渐渐消退。”

“ [dæt] ['nɪgə] [broʊk] [raɪt] [naʊ] , [oʊni][hi:; hi]['doʊn] - [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **Dat** **niggah** **broke** **right** **now** **,** **on'y** **he** **doan** **'** **know** **it** **.**
“ 数据 黑鬼 打破 正确的 现在 , 仅限 他 杜安 - 知道 它 .

“那家伙现在穷死了，只是他自己不知道。”

” [hɪz; ɪz][plɑ:t][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .
” **His** **plot** **was** **working** **.**
” 他的 阴谋 曾是 在职的 .

他的阴谋奏效了。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪsɪŋ]
That **evening** **he** **sat** **in** **the** **bath** **-** **house** **,** **his** **mind** **concentrated** **upon** **the** **racing**
那 晚上 他 卫星 在 这 洗澡 - 房子 , 他的 头脑 集中 之上 这 赛车
[fɔ:rm] .
form **.**
形式 .

那天晚上，他坐在澡堂里，全神贯注地研究赛马成绩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] ['lu:zəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪnərz] ,
He **was** **busy** **picking** **losers** **,** **instead** **of** **winners** **,**
他 曾是 忙碌的 挑选 失败者 , 反而 的 获奖者 ,

他忙着挑选失败者，而不是赢家。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'mʌfəld] [snɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɚz] [feɪld] [tu:; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz]
and **even** **the** **unmuffled** **snores** **of** **the** **sleepers** **failed** **to** **distract** **his**
和 甚至 这 未消音的 打鼾 的 这 卧铺 失败的 到 转移 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

就连睡觉的人打鼾声都无法分散他的注意力。

“ - ['kæmbl] , ” [hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .
“ **Kunnel** **Campbell** **,** **”** **he** **read** **and** **considered** **.**
“ - 坎贝尔 , ” 他 读 和 经过考虑的 .

“库内尔·坎贝尔，”他读着，沉思着。

“ [dæt][di:][dɔ:g] [wʌt] [rʌn] [læs] - [fɔɑ] [taɪmz] [æt; ət][di:] [fer] - .
“ **Dat** **de** **dog** **what** **run** **las** **'** **foah** **times** **at** **de** **Fair** **Groun's** **.**
“ 数据 德 狗 什么 跑步 最后 - 福阿 时代 在 德 公平的 - .

“Dat de dog what run las' foah times at de Fair Groun's.

[hi:; hi] [rʌn] [læs] - [fɔɑ] [taɪmz] , [hi:; hi]['sebən][dæt] - [taɪm] .
He **run** **las** **'** **foah** **times** **,** **he** **seben** **dat** **othah** **time** **.**
他 跑步 最后 - 福阿 时代 , 他 塞本 数据 - 时间 .

他跑了 las' foah times，他 seben dat othah time。

[dæt][koʊlt] [eint] [gɑːt][noʊ] [tʃɑːnst] [ə; eɪ] - [tɔːl] .
Dat colt ain't got no chanst a - tall .
数据 小马 不是 得到 不 chanst 一个 - 高的 .

那匹小马驹一点机会都没有。

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['entriz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He studied the entries for a moment .
" 他 研究 这 条目 为了 一个 片刻 .

他仔细查看了这些条目。

“ - ['kæmbl] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Kunnel Campbell , " he repeated .
“ - 坎贝尔 , " 他 重复 .

“坎内尔·坎贝尔，”他重复道。

“ [dæt]['mɑː] - [fɔː] ['mɪstɑː] [fɑːks][ɪn][diː]['fʌst] [reɪs] .
“ Dat mah s'lection foh Mistah Fox in de fust race .
“ 数据 玛 - foh 先生 狐狸 在 德 fust 种族 .

“Dat mah s'lection foh Mistah Fox in de fust race.

" [hiː; hi] [jeld] [wɪð; wɪθ]['ɪnwərd] ['læftər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn]
" He yelled with inward laughter for a moment and resumed his work on
" 他 大喊 和 向内 笑声 为了 一个 片刻 和 恢复 他的 工作 在
[ðə; ði][dəup] [ʃiːt] .
the dope sheet .
这 太棒了 床单 .

他内心狂笑了一会儿，然后继续填写毒品清单。

“ - , " [hiː; hi] [riːd] .
“ Jakmino , " he read .
“ - , " 他 读 .

“Jakmino，”他念道。

“ - .
“ Jakmino .
“ - .

“Jakmino。

[hiː; hi][dæt] [skeɪt] [dæt][mɪst] - ['dʒɪm][kɔːl][diː] ['bʌgi] ['hɑːs] .
He dat skate dat Mist ' Jim call de buggy hoss .
他 数据 滑冰 数据 薄雾 - 吉姆 称呼 德 有缺陷的 霍斯 .

他滑冰，Mist' Jim 叫他马车马。

[dæt]['hɑːs][gɑːt][baʊ; boʊ] ['tendənz] , - , [æn; ən] - [diː][boʊl] ['wiːvl] .
Dat hoss got bow tendons , glandahs , an ' de boll weevil .
数据 霍斯 得到 弓 肌腱 , - , 一个 - 德 铃 象鼻虫 .

那家伙有弓腱、腺体和棉铃象甲虫。

[hiː; hi] - [rʌn] [fæst] - [nʌf] [fɔː] [tuː; tə] [wɑːm] - [gʊd] .
He kain't run fast ' nuff foh to wahm hisse'f good .
他 - 跑步 快速地 - 足够 foh 到 哇 - 好的 .

他跑得不够快，不足以好好暖和自己。

[hiː; hi] [eint] [noʊ] ['rʌnɪn] - ['hɑːs] .
He ain't no runnin ' hoss .
他 不是 不 跑步 - 霍斯 .

他可不是什么能跑的骏马。

[hiː; hi][eɪn] - ['ef'eiː'es] - [nʌf] [fɔː] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][dɪsk] ['hɑːrɝ] .
He ain ' fas ' nuff foh to pull a disc harrer .
他 艾因 - 快 - 足够 foh 到 拉 一个 光盘 哈勒 .

他速度不够快，无法完成飞盘。

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm] [ʃiːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] .

”	He	muttered	over	the	form	sheet	a	moment	,	then	decided	.
”	他	低声说道	超过	这	形式	床单	一个	片刻	,	然后	决定	.

他对着表格嘟囔了一会儿，然后做出了决定。

“ - — [dæt]['mɑː] - [fɔː] ['mɪstɑː][fɑːks][ɪn][diː][θɜːrd] [reɪs] .

“	Jakmino	—	dat	mah	s'lection	foh	Mistah	Fox	in	de	third	race	.
“	-	—	数据	玛	-	foh	先生	狐狸	在	德	第三	种族	.

“Jakmino——这是 Mistah Fox 在第三场比赛中的选择。

” - [went] [ɔːf]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['spæzəm][ʌv; əv]['ɪnwərd][mɜːrθ] .

”	Prosias	went	off	into	another	spasm	of	inward	mirth	.
”	-	去	离开	进入	其他	痉挛	的	向内	欢笑	.

“普罗西亚斯又一次陷入了内心的狂喜之中。”

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['entriz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [reɪs] ,

He	studied	the	entries	for	the	last	race	,
他	研究	这	条目	为了	这	最后的	种族	,

他研究了上一场比赛的参赛名单，

['sʌd(ə)nli] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['snɔːrər] , [dɪ'stɜːrbd] ,

suddenly	threw	back	his	head	and	laughed	until	the	snorers	,	disturbed	,
突然	扔	后退	他的	头	和	笑了	直到	这	打鼾者	,	不安	,

他突然仰头大笑，笑声吵醒了打鼾的人。

['siːst] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɔːf][ðer; ðər] [bæks] .

ceased	snoring	and	turned	over	off	their	backs	.
停止	打鼾	和	转向	超过	离开	他们的	背部	.

他们停止打鼾，翻身仰卧。

“ [aɪ'riːn]['dʌbljuː] . , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

“	Irene	W	.	,	”	he	said	,	and	laughed	again	.
“	艾琳	W	.	,	”	他	说	,	和	笑了	再次	.

“艾琳·W，”他说，然后又笑了。

“ [aɪ'riːn]['dʌbljuː] . — [dæt]['hɑːs] - [ə; eɪ][haʊn] - — ['wʌst] [haʊn] - [ɑːn][diː]['sɜːrkɪt] .

“	Irene	W	.	—	dat	hoss	suah	a	houn	'	—	wust	houn	'	on	de	circuit	.
“	艾琳	W	.	—	数据	霍斯	-	一个	霍恩	-	—	wust	霍恩	-	在	德	电路	.

“艾琳·W.——dat hoss suah a houn'——wust houn' 在赛道上。

[ʃiː; ʃi][sɪks]

She	six
她	六

她六

[jeə] [oʊl][æn; ən] - [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] — [eint] [bɪn] [ɪn][diː] ['mʌni] . ” [-]

yeah	ole	an	'	a	maiden	—	ain't	nebber	bin	in	de	money	.	”	[	55	]
是的	奥莱	一个	-	一个	少女	—	不是	内伯	垃圾桶	在	德	钱	.	”	[	-	]

是啊，老头和姑娘——从来没赚过钱。”[55]

[hiː; hi] [læft] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['æpəpleksi][ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɪm'self] .

He	laughed	until	near	apoplexy	and	chuckled	to	himself	.
他	笑了	直到	靠近	中风	和	轻笑	到	他自己	.

他笑得几乎要中风，然后独自轻声笑了起来。

“ [aɪ'riːn]['dʌbljuː] . : [dæt][mæn][græn] - ['ekstrə]['speʃ(ə)l][tɪp] [fɔː] ['mɪstɑː][fɑːks][ɪn][diː][læs] - [reɪs] .

“	Irene	W	.	:	dat	man	gran	'	extra	special	tip	foh	Mistah	Fox	in	de	las	'	race	.
“	艾琳	W	.	:	数据	男人	奶奶	-	额外的	特别的	提示	foh	先生	狐狸	在	德	最后	-	种族	.

“艾琳·W.：那个人在德拉斯的比赛中给米斯塔·福克斯提供了额外的特别提示。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ['sɑːləmli] :

”	Then	he	said	to	himself	solemnly	:
”	然后	他	说	到	他自己	庄严地	:

然后他郑重地对自己说：

“ ['mɪstɑː] ['klærəns] [fɑːks] , ['joʊ] [dʌn] [broʊk] .
“ **Mistah Clarence Fox , yoh done broke .**
“ 先生 克拉伦斯 狐狸 , 哟 完毕 打破 .

“克拉伦斯·福克斯先生，你破产了。

['joʊ] [broʊk] , [oʊni] ['joʊ] ['doʊn] - [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Yoh broke , on'y yoh doan ' know it .
哟 打破 , 仅限 哟 杜安 - 知道 它 .

你破产了，只是你不知道而已。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ˌʌp'sterz] , [proʊ] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ]
” With the aid of the telegraph operator in the office upstairs , Pro evolved a
” 和 这 援助 的 这 电报 操作员 在 这 办公室 楼上 , 专业版 进化 一个
['telɪgræm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
telegram to himself ,
电报 到 他自己 ,

“在楼上办公室电报员的帮助下，普罗给自己发了一份电报，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz]['mɪstər] . ['klærəns] [fɑːks] ,
and early the next afternoon , as Mr . Clarence Fox ,
和 早期的 这 下一个 下午 , 作为 先生 . 克拉伦斯 狐狸 ,

第二天下午早些时候，克拉伦斯·福克斯先生

[ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [kloʊðz] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri]
attired in the gorgeous clothes purchased with the illicit profits of the Ivory
穿着 在 这 华丽的 衣服 购买 和 这 非法 利润 的 这 象牙
['gɑːrtər] [reɪs] ,
Garter race ,
袜带 种族 ,

身着用象牙吊袜带大赛的非法所得购买的华丽服饰，

['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə; eɪ]['niːgroʊ] [bel] - [bɔɪ] , [prə'peld] [baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] ,
entered the hotel , a negro bell - boy , propelled by the telegraph operator ,
进入 这 酒店 , 一个 黑人 钟 - 男生 , 推进 经过 这 电报 操作员 ,
['heɪsnd] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] .
hastened through the lobby .
加快 通过 这 大厅 .

一名黑人门童走进酒店，在电报员的催促下，快步穿过大厅。

“ ['mɪstɑː] - ['trɪmbəl] !
“ Mistah Prosias Trimble !
“ 先生 - 特林布尔 !

“普罗西亚斯·特林布尔先生！”

” [hiː; hi][peɪdʒd] .
” he paged .
” 他 分页 .

他翻页道。

“ ['mɪstɑː] - ['trɪmbəl] ! ”
“ Mistah Prosias Trimble ! ”
“ 先生 - 特林布尔 ! ”

“米斯塔·普罗西亚斯·特林布尔！”

“ [haɪˌɑː] , ['nɪgə] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] .
“ Hyah , niggah , ” the captain called sharply .
“ 哈 , 黑鬼 , ” 这 队长 称为 尖锐地 .

“喂，黑鬼，”船长厉声喊道。

“ [eɪn] - [ɑː] [^wain] [tel] ['joʊ] [nɑːt] [fɔː] [tuː; tə][biː; bi] - - [dæt] [neɪm] - [raʊn] - [diː][hoʊ'tel] ?
“ Ain ' Ah gwine tell yoh not foh to be pagin ' dat name ' roun ' de hotel ?
“ 艾因 - 啊 格温 告诉 哟 不是 foh 到 是 - - 数据 姓名 - 圆 - 德 酒店 ?

“难道我没告诉你们不要在酒店附近叫那个名字吗？”

[dæt][proʊ] [daʊn] [ɪn][diː][bæf] - [haʊs] .
Dat Pro down in de baf - house .
数据 专业版 向下 在 德 巴夫 - 房子 .

Dat Pro 在 baf-house 里。

" ['mɪstər] . ['klærəns] [fɑːks][wʌz; wəz] [tuː] [steps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm]
" Mr . Clarence Fox was two steps behind the bell - boy when the telegram
" 先生 . 克拉伦斯 狐狸 曾是 二 步骤 在后面 这 钟 - 男生 什么时候 这 电报
[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][proʊ] .
was delivered to Pro .
曾是 发表 到 专业版 .

"当电报送到普罗手中时，克拉伦斯·福克斯先生比门童慢了两步。"

" [wɑː] - [hiː; hi] [seɪ] [dɪs] [taɪm] , [proʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['iːgərli] .
" Wha ' he say dis time , Pro ? " he demanded eagerly .
" 世界卫生大会 - 他 说 迪斯 时间 , 专业版 ? " 他 要求 急切地 .

"这次他说了什么，Pro？"他急切地问道。

" [eint] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] [proʊ] ['kerləsli] ,
" Ain't open it yet , " said Pro carelessly ,
" 不是 打开 它 然而 , " 说 专业版 粗心大意 ,

"还没打开呢，"Pro漫不经心地说。

['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
moving as if to place the telegram in his pocket .
移动 作为 如果 到 地方 这 电报 在 他的 口袋 .

他做出将电报放入口袋的动作。

" [eint] ['oʊpənɪn] - - [waɪl] [foʊks][ɪz] - -
" Ain't openin ' tellygrafs while folks is pesticatin '
" 不是 开 - - 尽管 各位 是 - -

"当人们在做瘟疫时，不要打开电视

- [raʊn] - . "
' roun ' . "
- 圆 - . "

"roun。"

" ['joʊ] [eint] [^wain] - [ˌem 'iː] [daʊn] [naʊ] , [ɪz] ['joʊ] , [proʊ] ?
" Yoh ain't gwine t'row me down now , is yoh , Pro ?
" 哟 不是 格温 - 我 向下 现在 , 是 哟 , 专业版 ?

"你现在休想把我打倒，是吧，Pro？"

" ['mɪstər] . ['fɑːksəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Mr . Fox's voice was tremulous with surprised disappointment .
" 先生 . 狐狸的 嗓音 曾是 颤抖的 和 惊讶 失望 .

狐狸先生的声音因惊讶和失望而颤抖。

" [eɪn] - ['seɪɪn] - [ɑː] [ɪz] , [ɪz] [ɑː] ? "
" Ain ' sayin ' Ah is , is Ah ? "
" 艾因 - 说 - 啊 是 , 是 啊 ? "

"我可没说啊是啊，是啊？"

" [eɪn] - ['hɪrɪn] - ['joʊ] ['seɪɪn] - ['joʊ] [eint] , " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . [fɑːks] . "
" Ain ' hearin ' yoh sayin ' yoh ain't , " retorted Mr . Fox . "
" 艾因 - 听觉 - 哟 说 - 哟 不是 , " 反驳 先生 . 狐狸 . "

"我可没听见你说你不是啊，"福克斯先生反驳道。

- - ['joʊ] [dʌn] [mɛk] [ə; eɪ] - [griːmənt] - [baʊt] [dæt][tɪp] . " [-]
' Membah yoh done mek a ' greement ' bout dat tip . " [56]
- - 哟 完毕 梅克 一个 - 协议 - 回合 数据 提示 . " [-]

"Membah yoh 就该小费与我达成了'协议'。"[56]

“ [eint] - [dɪs][di:][tɪp] , ” [proʊ]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
“ **Ain't suah dis de tip , ” Pro countered .**
“ 不是 - 迪斯 德 提示 , ” 专业版 反驳 .

“这不是提示，”Pro反驳道。

“ ['rekən] [ɑ:] ['bɛtə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Reckon Ah bettah read it .
“ 估计 啊 贝塔 读 它 .

“我觉得我最好读读它。”

” [hi:; hi] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði]['envəloʊp][ænd; ənd][held][ðə; ði][ɪn'kloʊzd] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]
” He ripped open the envelope and held the inclosed message at a
” 他 撕裂 打开 这 信封 和 握住 这 封闭 信息 在 一个
['tæntəlaɪzɪŋ]['æŋg(ə)l][soʊ][ðæt][noʊ]['kreɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑ:ks] [sə'faist] [tu:; tə]
tantalizing angle so that no craning of the neck of Mr . Fox sufficed to
诱人的 角度 所以 那 不 起重机 的 这 脖子 的 先生 . 狐狸 足够了 到
[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] .
give him a glimpse of the contents .
给 他 一个 一瞥 的 这 内容 .

“他撕开信封，把里面的纸条举到一个诱人的角度，这样狐狸先生无论如何伸长脖子也看不到里面的内容。

“ [wɑ:] - ['joʊ] [meɪk] [ɔb][dæt] ? ” [proʊ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ɪn] [sər'praɪz] .
“ Wha ' yoh make ob dat ? ” Pro exclaimed as in surprise .
“ 世界卫生大会 - 哟 制作 奥布 数据 ? ” 专业版 惊呼 作为 在 惊喜 .

“你这是在干什么？”Pro惊讶地喊道。

“ [mɪst] - ['dʒɪm] - ['gɪtɪn] - [gʊd] , ['hɪtɪn] -
“ Mist ' Jim suah gittin ' good , hittin '
“ 薄雾 - 吉姆 - 吉廷 - 好的 , 击中 -

“迷雾吉姆·苏亚很好，击中了”

- [ɪm] - . ”
' em hahd . ”
- 呃 - . ”

'他们有。

“ [wɑ:] - [hi:; hi] [seɪ] ? ”
“ Wha ' he say ? ”
“ 世界卫生大会 - 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [hi:; hi] [seɪ] ['plenti] , ” [sed] [proʊ] [mɪ'stɪriəsli] .
“ He say plenty , ” said Pro mysteriously .
“ 他 说 很多 , ” 说 专业版 神秘地 .

“他说了很多，”普罗神秘兮兮地说。

“ [dɪs] [kli:n] - [ʌp] [deɪ] . ”
“ Dis clean - up day . ”
“ 迪斯 干净的 - 向上 天 . ”

“今天是清理日。”

“ [wɑ:] - ['hɑ:s][hi:; hi] [neɪm] ? ” ['kweɪvəd] ['mɪstər] . [fɑ:ks] .
“ Wha ' hoss he name ? ” quavered Mr . Fox .
“ 世界卫生大会 - 霍斯 他 姓名 ? ” 颤抖 先生 . 狐狸 .

“他叫什么名字？”狐狸先生颤抖着问道。

“ ['hɑ:s] ?
“ Hoss ?
“ 霍斯 ?

“霍斯？”

[hiː; hi] [dʌn] [neɪm] [θriː] [hɑsɪz] — [tuː] [hɑːt][tɪp][æn; ən] - [ə; eɪ][græn] - ['speʃ(ə)l]['ekstrə] - - [hɑːt]
He **done** **name** **three** **hosses** **—** **two** **hot** **tip** **an** **'** **a** **gran** **'** **special** **extra** **br'ilin** **'** **hot**
他 完毕 姓名 三 软管 一 二 热的 提示 一个 - 一个 奶奶 - 特别的 额外的 - - 热的
[wʌn] . ”
one **.** **”**
一 . ”

他已经说出了三匹马的名字——两匹是辣的，还有一匹是超级辣的。

“ ['gɪmi] [dem] [neɪmz] , [proʊ] .
“ **Gimme** **dem** **names** **,** **Pro** **.**
“ 给我 民主 姓名 , 专业版 .

“把名字告诉我，老兄。”

” ['mɪstər] . [fɑːks] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [riːtʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
” **Mr** **.** **Fox** **,** **feeling** **the** **urge** **of** **excitement** **,** **reached** **as** **if** **to** **take** **the**
” 先生 . 狐狸 , 感觉 这 敦促 的 激动 , 达到 作为 如果 到 拿 这
['telɪgræm] [frʌm; frəm][proʊ] .
telegram **from** **Pro** **.**
电报 从 专业版 .

“福克斯先生感到一阵兴奋，伸手仿佛要从普罗手中接过电报。”

“ ['hɑːnz, 'hænz][ɔːf] , ['nɪgə] , ['hɑːnz, 'hænz][ɔːf] !
“ **Han's** **off** **,** **niggah** **,** **han's** **off** **!**
“ 韩的 离开 , 黑鬼 , 韩的 离开 !

“韩走了，黑鬼，韩走了！ ”

” [proʊ] [wɔːrnd] , ['skaʊlɪŋ] [bə'lɪdʒərəntli] .
” **Pro** **warned** **,** **scowling** **belligerently** **.**
” 专业版 警告 , 皱眉 好战地 .

“Pro警告道，同时怒目而视，一副好斗的样子。”

“ [eint] [ˌjuː 'es] - [ɪn][dɪs] ? ” ['kweɪvəd] ['mɪstər] . [fɑːks] .
“ **Ain't** **us** **pahtners** **in** **dis** **?** **”** **quavered** **Mr** **.** **Fox** **.**
“ 不是 我们 - 在 迪斯 ? ” 颤抖 先生 . 狐狸 .

”我们难道不是合作伙伴吗？”狐狸先生颤抖着问道。

“ [ʌm; əm] . [eɪn] - [soʊ] - - [baʊt][dæt]['jɪt] , ” [sed] [proʊ] , [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [kuːl] .
“ **Um** **.** **Ain** **'** **so** **suah** **'** **bout** **dat** **yit** **,** **”** **said** **Pro** **,** **exasperatingly** **cool** **.**
“ 嗯 . 艾因 - 所以 - - 回合 数据 yit , ” 说 专业版 , 令人恼火地 凉爽的 .

“嗯。我对那件事没那么在意，”Pro 冷冷地说，语气令人恼火。

“ [bʌt; bət][ˌjuː 'es] [meɪd] [ə; eɪ] - [griːmənt] . ”
“ **But** **us** **made** **a** **'** **greement** **.** **”**
“ 但 我们 制成 一个 - 协议 . ”

但我们达成了一项“协议”。

“ [ɑː] - - [dæt] , ” [proʊ] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktəntli] .
“ **Ah** **'** **membahs** **dat** **,** **”** **Pro** **admitted** **,** **as** **if** **reluctantly** **.**
“ 啊 - - 数据 , ” 专业版 承认 , 作为 如果 勉强 .

“啊，记住了，”Pro 似乎很不情愿地承认道。

“ [lɛz] [siː] , [deɪz] [ə; eɪ]['hɑːs][ɪn][diː]['fʌst] [reɪs] , [deɪz] [ə; eɪ]['hɑːs][ɪn][diː][θɜːrd] [reɪs] ,
“ **Le's** **see** **,** **dey's** **a** **hoss** **in** **de** **fust** **race** **,** **dey's** **a** **hoss** **in** **de** **third** **race** **,**
“ le's 看 , 他们的 一个 霍斯 在 德 fust 种族 , 他们的 一个 霍斯 在 德 第三 种族 ,

“你看，他们在第一场比赛中是匹马，他们在第三场比赛中也是匹马，

[æn; ən] - [diː][græn] - ['speʃ(ə)l] - [θɪŋ] [ɪn][diː][læs] - .
an **'** **de** **gran** **'** **special** **suah** **thing** **in** **de** **las** **'** **.**
一个 - 德 奶奶 - 特别的 - 事物 在 德 最后 - .

de las 中的一个“de gran”特殊suah 事物。

['rekən] [ɑ:] [tɪp] ['joʊ] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . ”
Reckon Ah tip yoh one at a time . ”
估计 啊 提示 哟 一 在 一个 时间 . ”

我觉得我会一次给你一个小费。

“ [wɑ:] - [di:] ['fʌst] , [den] ? ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['mɪstər] . [fɑ:ks] ['hʌmbli] .
“ Wha ' de fust , den ? ” pleaded Mr . Fox humbly .
“ 世界卫生大会 - 德 fust , 丹 ? ” 恳求 先生 . 狐狸 谦卑地 .

“怎么回事，伙计？”狐狸先生谦卑地恳求道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['joʊ] - [loʊ] ['joʊ] [bet] [ɑ:n] [dæt] ['fʌst] ['hɑ:s] ? ”
“ How much yoh ' low yoh bet on dat fust hoss ? ”
“ 如何 很多 哟 - 低的 哟 赌注 在 数据 fust 霍斯 ? ”

“你在那匹第一匹马身上下了多少注？”

“ - . ”
“ Depen's . ”
“ - . ”

“Depen's。”

“ [eɪn] - ['tɪpɪn] - ['nʌfɪn] - [ɑ:n] [noʊ] - - - . ” [-]
“ Ain ' tippin ' nuffin ' on no ' depen's ' . ” [57]
“ 艾因 - 蒂平 - 无事 - 在 不 - - - . ” [-]

“在没有‘依赖’的情况下，Ain’tippin’nuffin’。”[57]

“ [ˌi:'ɛf] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [gʊd] , [ɑ:] [bet] ['fɪfti] ['dɒlə] .
“ Ef it look good , Ah bet fifty dollah .
“ ef 它 看 好的 , 啊 赌注 五十 美元 .

“如果看起来不错，我赌五十美元。”

” ['mɪstər] . [fɑ:ks] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['tentətɪvli] .
” Mr . Fox stated the figure tentatively .
” 先生 . 狐狸 声明 这 数字 姑且 .

福克斯先生试探性地报出了这个数字。

“ ['fɪfti] ['dɒlə] ?
“ Fifty dollah ?
“ 五十 美元 ?

“五十美元？”

[ɑ:] [eɪn] - ['tɪpɪn] - [noʊ] - . ”
Ah ain ' tippin ' no pikahs . ”
啊 艾因 - 蒂平 - 不 - . ”

“我才不给皮卡斯小费呢。”

“ [ɑ:] [bets] [ə; eɪ] [hʌnɚd] [ˌi:'ɛf] [di:] [praɪs] [lʊk] [raɪt] . ”
“ Ah bets a hunnerd ef de price look right . ”
“ 啊 赌注 一个 一百 ef 德 价格 看 正确的 . ”

“我敢打赌一百美元，价格看起来不错。”

“ [eɪn] - ['tɪpɪn] - ['nʌfɪn] - [ɑ:n] [noʊ] - [ifs] . - ”
“ Ain ' tippin ' nuffin ' on no ' ifs . ' ”
“ 艾因 - 蒂平 - 无事 - 在 不 - 如果 . - ”

“没有任何‘如果’，我就很生气。”

“ [ɑ:] [bets] [ə; eɪ] [hʌnɚd] ['dɒlə] [ɑ:n] [dæt] ['fʌst] ['hɑ:s] .
“ Ah bets a hunnerd dollah on dat fust hoss .
“ 啊 赌注 一个 一百 美元 在 数据 fust 霍斯 .

“啊，我在这头豪车上打了一百美元的赌注。

” ['mɪstər] . [fɑ:ks] [hæd; həd] [sə'rendərd] ,
” Mr . Fox had surrendered ,
” 先生 . 狐狸 有 投降 ,

福克斯先生已经投降了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['steɪtɪd][ðə; ði]['fɪgjər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['peɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][noʊz]

and	he	stated	the	figure	with	the	air	of	a	man	paying	through	the	nose
和	他	声明	这	数字	和	这	空气	的	一个	男人	付费	通过	这	鼻子

.

:

.

他报出这个数字时，一副花冤枉钱的样子。

" [æn; ən] - - - [fɔː] [ˌem 'iː] ? "

"	An	'	fohty	pussent	foh	me	?	"
"	一个	-	-	-	foh	我	?	"

"我有什么要注意的吗？"

" [dæt] [uː] - [griːmənt] , [proʊ] . "

"	Dat	ouh	'	greement	,	Pro	.	"
"	数据	哦	-	协议	,	专业版	.	"

"Dat ouh 'greement，Pro。"

" [dæt]['hɑːs] - [neɪm] , " [sed] [proʊ] ,

"	Dat	hoss	'	name	,	"	said	Pro	,
"	数据	霍斯	-	姓名	,	"	说	专业版	,

"那匹马的名字，"Pro说道。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] ['mædnɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] — " [dæt]['hɑːs] - [neɪm] —

opening	the	message	and	stopping	in	maddening	deliberation	—	"	dat	hoss	'	name	—
开幕	这	信息	和	停止	在	令人抓狂	审议	—	"	数据	霍斯	-	姓名	—

[haʊ] [ɑː] [noʊ] ['joʊ] [pleɪ] - ? "

how	Ah	know	yoh	play	faih	?	"
如何	啊	知道	哟	玩	-	?	"

打开信息，陷入令人抓狂的沉思——"那匹马的名字——我怎么知道你会踢球？"

" ['joʊ] [noʊz] [ˌem 'iː] , [proʊ] . "

"	Yoh	knows	me	,	Pro	.	"
"	哟	知道	我	,	专业版	.	"

"Yoh 认识我，Pro。"

" [ʌ; ɜː] — ['rekən] [ɑː] [duː] , ['klærəns] . "

"	Uh	—	reckon	Ah	do	,	Clarence	.	"
"	呃	—	估计	啊	做	,	克拉伦斯	.	"

"呃——我想我是这么做的，克拉伦斯。"

" [den] , [wʌt] [dæt]['hɑːs] - [neɪm] ?

"	Den	,	what	dat	hoss	'	name	?
"	丹	,	什么	数据	霍斯	-	姓名	?

"丹，那匹马叫什么名字？"

" ['mɪstər] . ['fɑːksəz] [vɔɪs] [bɔːr] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][proʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [iːz]

"	Mr	.	Fox's	voice	bore	a	note	of	irritation	,	and	Pro	hastened	to	ease
"	先生	.	狐狸的	嗓音	钻孔	一个	笔记	的	刺激	,	和	专业版	加快	到	舒适

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

"福克斯先生的声音里带着一丝恼怒，普罗赶紧上前缓和气氛。

" [keɪ] - [juː] - [en] - [en] - [iː] - [el][siː] - [ə; eɪ] - [em] - [piː] - [biː] - [iː] - [el] - [el] , " [proʊ] [speld] [frʌm; frəm]

"	K	-	u	-	n	-	n	-	e	-	l	C	-	a	-	m	-	p	-	b	-	e	-	l	-	l	,	"	Pro	spelled	from
"	K	-	你	-	n	-	n	-	e	-	我	C	-	一个	-	米	-	p	-	b	-	e	-	我	-	我	,	"	专业版	拼写	从

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

the	message	.
这	信息	.

"Kunnel Campbell，"Pro 从信息中拼写出来。

“ - ['kæmbl] — [dæt] [gʊd] ['hɑːs] .
“ **Kunnel** **Campbell** **—** **dat** **good** **hoss** **.**
“ - 坎贝尔 — 数据 好的 霍斯 .

“昆内尔·坎贝尔——真是个好人。

[mɪst] - ['dʒɪm] [bɪn] - - [hɪm; ɪm] [fɔː] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - .
Mist **'** **Jim** **bin** **hol'in** **'** **him** **foh** **a** **killin** **'** **.**
薄雾 - 吉姆 垃圾桶 - - 他 foh 一个 杀戮 - .

吉姆迷雾把他困住了，要杀了他。

[ɔːt] [gɪt][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][ɑːn][dæt]['hɑːs] , ['klærəns] . ”
Ought **git** **a** **good** **price** **on** **dat** **hoss** **,** **Clarence** **.** **”**
应该 git 一个 好的 价格 在 数据 霍斯 , 克拉伦斯 . ”

克拉伦斯，那匹马应该能卖个好价钱。

“ - ['kæmbl] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [fɑːks] .
“ **Kunnel** **Campbell** **,** **”** **repeated** **Mr** **.** **Fox** **.**
“ - 坎贝尔 , ” 重复 先生 . 狐狸 .

“坎贝尔·库内尔，”福克斯先生重复道。

“ [ɑːz] [^wain] .
“ **Ah's** **gwine** **.**
“ 啊 格温 .

“啊，我的酒。

[ɑːl] [biː; bi] [bæk] ['ætə] [dæt] [reɪs] . ”
Ah'll **be** **back** **atter** **dat** **race** **.** **”**
啊哈 是 后退 更 数据 种族 . ”

“比赛结束后我就回来。”

“ [ɑːl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [wɪf][diː]['sekənd]['hɑːs] , ” [proʊ] ['prɑːmɪst] .
“ **Ah'll** **be** **waitin** **'** **wif** **de** **second** **hoss** **,** **”** **Pro** **promised** **.**
“ 啊哈 是 等待 - 妻子 德 第二 霍斯 , ” 专业版 承诺 .

“我会带着第二匹马等着，”Pro承诺道。

[wen] ['mɪstər] . [fɑːks] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən]['dɪgnəti] ,
When **Mr** **.** **Fox** **disappeared** **with** **more** **haste** **than** **dignity** **,**
什么时候 先生 . 狐狸 消失 和 更多的 匆忙 比 尊严 ,

狐狸先生消失得既匆忙又缺乏尊严。

[proʊ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [prə'lɔːŋd] ['læftər] .
Pro **threw** **back** **his** **head** **and** **indulged** **in** **prolonged** **laughter** **.**
专业版 扔 后退 他的 头 和 沉溺其中 在 延长 笑声 .

Pro仰头大笑起来。

“ ['mɪstɑː] [fɑːks] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ ['joʊ] [dʌn] [broʊk] — ['joʊ] [broʊk] , [oʊni] ['joʊ]['doʊn] - [noʊ]
“ **Mistah** **Fox** **,** **”** **he** **repeated** **,** **“** **yoh** **done** **broke** **—** **yoh** **broke** **,** **on'y** **yoh** **doan** **'** **know**
“ 先生 狐狸 , ” 他 重复 , “ 哟 完毕 打破 — 哟 打破 , 仅限 哟 杜安 - 知道
[ˌaɪ 'tiː]['jɪt] .
it **yit** **.**
它 yit .

“福克斯先生，”他重复道，“你破产了——你破产了，只是你不知道而已。”

” [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][proʊ]['teɪstɪd][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['vendʒəns] . [-]
” **For** **an** **hour** **and** **a** **half** **Pro** **tasted** **the** **sweets** **of** **vengeance** **.** **[** **58** **]**
” 为了 一个 小时 和 一个 一半 专业版 尝过 这 糖果 的 复仇 . [-]

“一个半小时里，Pro 尝到了复仇的甜头。[58]

“ [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [bet][ə; eɪ] [hʌnɚd] , ” [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .
“ **He** **say** **he** **bet** **a** **hunnerd** **,** **”** **he** **soliloquized** **.**
“ 他 说 他 赌注 一个 一百 , ” 他 独白 .

“他说他赌了一百块，”他自言自语道。

“ [dæt] [miːn] [hiː; hi][bet] [tuː] [hʌnɜd] , [mɛbi] [tuː] [hʌnɜd] [æn; ən] - [ˈfɪfti] ,
“ **Dat mean he bet two hunnerd , mebby two hunnerd an ' fifty ,**
“ 数据 意思是 他 赌注 二 一百 , 梅比 二 一百 一个 - 五十 ,

“那意思是说他赌了200，也许是250，

[æn; ən] - [laɪ][ˌem ˈiː] [ˈajtən] [ˈmɑː] [ʃer] [ˌiːˈɛf][hiː; hi][wɪn] .
an ' lie me outen mah share ef he win .
一个 - 说谎 我 奥滕 玛 分享 ef 他 赢 .

如果他赢了，就让我分一杯羹吧。

[wen] [hiː; hi] [luːz] [hiː; hi] - [loʊ] [hiː; hi][bet] [fɔɑ] [hʌnɜd] .
When he lose he ' low he bet foah hunnerd .
什么时候 他 失去 他 - 低的 他 赌注 福阿 一百 .

他输了就下注一百块。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ˈriːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkæmbl] [ænd; ənd]
” He was rehearsing reasons for the defeat of Colonel Campbell and
” 他 曾是 排练 原因 为了 这 击败 的 上校 坎贝尔 和
[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][bet] ,
additional reasons for increasing the size of the next bet ,
额外的 原因 为了 增加 这 尺寸 的 这 下一个 赌注 ,

“他正在酝酿击败坎贝尔上校的理由，以及增加下次赌注金额的更多理由。”

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fɑːks] , [ˈwaɪldli][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ]
when the door opened and Mr . Fox , wildly agitated and with shining
什么时候 这 门 打开 和 先生 . 狐狸 , 疯狂地 激动 和 和 灼灼
[feɪs] , [ˈhɜːtld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] .
face , hurtled into the bath - house .
脸 , 猛烈撞击 进入 这 洗澡 - 房子 .

门开了，狐狸先生激动不已，满脸通红地冲进了澡堂。

“ [dɪd] — [dɪd] — [dɪd][hiː; hi][wɪn] ?
“ Did — did — did he win ?
“ 做过 — 做过 — 做过 他 赢 ?

他赢了吗?

” [ˈproʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbʌldʒɪŋ] .
” Pro's eyes were bulging .
” 专业人士 眼睛 是 凸起 .

“Pro的眼睛瞪得老大。”

“ [dɪd][hiː; hi][wɪn] ?
“ Did he win ?
“ 做过 他 赢 ?

他赢了吗?

[wiː; wi] - , [proʊ] ! ” [pæntid] [ˈmɪstər] . [fɑːks] .
We kill'm , Pro ! ” panted Mr . Fox .
我们 - , 专业版 ! ” 喘息 先生 . 狐狸 .

“我们干掉他，老兄！”狐狸先生喘着气说。

“ [dʌn] [kliːn] [ʌp] - [striːt] .
“ Done clean up Rampaht Street .
“ 完毕 干净的 向上 - 街道 .

“Rampaht 街的清理工作已经完成。”

[ˈgɪmi] [dæt][ˈnɛks] - [tɪp] . ”
Gimme dat nex ' tip . ”
给我 数据 下一个 - 提示 . ”

把下一个小费给我。

“ [wɑː] - — [wɑː] - — [wʌt] [ɑːdz] ['joʊ] [gɪt] ?
“ **Wha ' — wha ' — what odds yoh git ?**
“ 世界卫生大会 - — 世界卫生大会 - — 什么 赔率 哟 git ?

“你——你——你有什么胜算？”

” [proʊ] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] [di'veləpmənts] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] .
” **Pro , dazed with the unexpectedness of developments , managed to gasp .**
” 专业版 , 茫然 和 这 意外性 的 发展 , 管理 到 喘气 .

“Pro 被事态发展的出乎意料弄得晕头转向，倒吸了一口气。”

“ ['nɪgə] [oʊni] [leɪ] [ˌem 'iː][faɪv][tuː; tə][wʌn] , ” [laɪd; liːd]['mɪstər] . [fɑːks] ['breθləsli] .
“ **Niggah on'y lay me five to one , ” lied Mr . Fox breathlessly .**
“ 黑鬼 仅限 躺 我 五 到 一 , ” 撒谎了 先生 . 狐狸 气喘吁吁 .

“黑鬼只敢让我五比一输，”狐狸先生气喘吁吁地撒谎道。

“ [ɑː] [bets] [ə; eɪ] [hʌnɜ-d] [æt; ət][faɪv][tuː; tə][wʌn] .
“ **Ah bets a hunnerd at five to one .**
“ 啊 赌注 一个 一百 在 五 到 一 .

“我下了一百块钱的赌注，赔率是五比一。”

[wiː; wi][wɪn][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə] . ”
We win five hundred dollah . ”
我们 赢 五 百 美元 . ”

我们赢了五百美元。”

“ [wɑː] - [dem] ['tɪkɪt] ? ”
“ **Wha ' dem ticket ? ”**
“ 世界卫生大会 - 民主 票 ? ”

“那是什么票？”

“ [dæt][ə; eɪ] - ['nɪgə] - , [proʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] .
“ **Dat a s'picious niggah gamblah , Pro , ” said Mr . Fox .**
“ 数据 一个 - 黑鬼 - , 专业版 , ” 说 先生 . 狐狸 .

“那家伙很可疑，老兄，”福克斯先生说。

“ [hiː; hi] [dʌn] [seɪ] [hiː; hi][eɪn] - ['mækɪn] - [noʊ] ['tɪkɪt] , [fɔː] [fɪr] [diː] [plaɪs] [gɪt] ['evɪdəns] .
“ **He done say he ain ' makin ' no ticket , foh fear de p'lice git evidence .**
“ 他 完毕 说 他 艾因 - 制造 - 不 票 , foh 害怕 德 警察 git 证据 .

“他说他不会开罚单，因为怕警察找到证据。”

” [proʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .
” **Pro saw the uselessness of argument .**
” 专业版 锯 这 无用性 的 争论 .

“专业人士看到了争论的无用之处。”

“ [tuː] [hʌnɜ-d] — [dæt]['mɑː] [ʃer] , ” [hiː; hi]['steɪtɪd] , ['æftər][æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n] .
“ **Two hunnerd — dat mah share , ” he stated , after an arithmetical parturition .**
“ 二 一百 — 数据 玛 分享 , ” 他 声明 , 后 一个 算术 分娩 .

“两百——那是我的份额，”他经过一番算术运算后说道。

“ ['gɪmi] [dæt] ['mʌni] . ”
“ **Gimme dat money . ”**
“ 给我 数据 钱 . ”

“把钱给我。”

“ [ɑː] [eɪn] - - ['jɪt] . ”
“ **Ah ain ' c'lect yit . ”**
“ 啊 艾因 - - yit . ”

“啊，我没选它。”

“ ['bɛtə] - [fɔː] [ɑː] [tel] ['joʊ] [dæt]['nɛks] - ['hɑːs] . ”
“ **Bettah c'lect foh Ah tell yoh dat nex' hoss . ”**
“ 贝塔 - foh 啊 告诉 哟 数据 下一个 - 霍斯 . ”

“Bettah c'lect foh Ah tell yoh dat nex' hoss.”

“ [eɪn] - [gɑːt][taɪm] - [diː][nekst] [reɪs] . ”
“ Ain ' got time befoh de next race . ”
“ 艾因 - 得到 时间 - 德 下一个 种族 . ”

“下一场比赛之前没时间了。”

“ [den] [peɪ] [ˌem ˈiː] - . ”
“ Den pay me yohsef . ”
“ 丹 支付 我 - . ”

“Den pay me yohsef.”

“ [æn; ən] - [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [dæt] [ˈnɪgə] [weltʃˌwelʃ] ? ”
“ An ' take chances dat niggah welch ? ”
“ 一个 - 拿 机会 数据 黑鬼 韦尔奇 ? ”

“那个黑鬼韦尔奇要冒险吗？”

“ [ˈrekən] - [ɑː] [kiːp] [dæt][ˈnɛks] - [tɪp] [fɔː] - . ”
“ Reckon ' Ah keep dat nex' tip foh mahsef . ”
“ 估计 - 啊 保持 数据 下一个 - 提示 foh - . ”

“Reckon' Ah keep dat nex' tip foh mahsef.”

“ [ɑːl] [teɪk] [diː] [tʃɑːnst] , ” [ˈmɪstər] . [fɑːks][dɪˈsaɪdɪd] . [-]
“ Ah'll take de chanst , ” Mr . Fox decided . [59]
“ 啊哈 拿 德 chanst , ” 先生 . 狐狸 决定 . [-]

“我接受挑战，”福克斯先生决定道。[59]

“ [ɑː] [loʊ] [dæt] [ˈnɪgə] [peɪ] , [ˈles(ə)n][hiː; hi] [dʌn] [broʊk] .
“ Ah low dat niggah pay , lessen he done broke .
“ 啊 低的 数据 黑鬼 支付 , 减少 他 完毕 打破 .

“啊，那家伙挣的钱少了，他早就破产了。”

” [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [ɔːf] [ə; eɪ][hjuːdʒ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] [pæst]
” He counted two hundred dollars off a huge roll of bills and passed
[ðem; ðəm][tuː; tə][proʊ] [rɪˈlʌktəntli] .
them to Pro reluctantly .
他们 到 专业版 勉强 .

“他从一大卷钞票中数出两百美元，不情愿地递给了普罗。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈjoʊ] - [loʊ] [ˈjoʊ] [bet] [dɪs] [taɪm] ? ” [diˈmɑːndid] [proʊ] , [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ How much yoh ' low yoh bet dis time ? ” demanded Pro , recounting the money .
“ 如何 很多 哟 - 低的 哟 赌注 迪斯 时间 ? ” 要求 专业版 , 重新计算 这 钱 .

“你这次下注多少？”Pro一边数着钱一边问道。

“ [ˈrekən] [ɑː] [ʃuːt] [əˈnʌðər] [hʌnɝd] . ”
“ Reckon Ah shoot another hunnerd . ”
“ 估计 啊 射击 其他 一百 . ”

“我估计还能再打一百个。”

“ [ə; eɪ] [hʌnɝd] , [æn; ən] - [ɔːl][dæt][ˈgreɪvi][ɪn][diː] [boʊl] !
“ A hunnerd , an ' all dat gravy in de bowl !
“ 一个 一百 , 一个 - 全部 数据 肉汁 在 德 碗 !

“一个猎人，碗里全是肉汁！

” [proʊ] [ˈredʒɪstərd] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈproʊtest] .
” Pro registered indignant protest .
” 专业版 挂号的 愤怒 反对 .

“支持者登记了愤怒的抗议。

“ [ˈjoʊ] [^wain] [ʃuːt] [tuː] [hʌnɝd] [ɔːr] [ˈnɑːθɪn] - .
“ Yoh gwine shoot two hunnerd or nothin ' .
“ 哟 格温 射击 二 一百 或者什么也没有 - .

“要么射两百，要么什么也不做。”

- [liːv] ['joʊ] [ɑːn] ['velvɪt] , [æn; ən] - [diː]['speʃ(ə)l]['ekstrə]['kʌmɪn] - . ”
Dat'll leave yoh on velvet , an ' de special extra comin ' . ”
- 离开 哟 在 天鹅绒 , 一个 - 德 特别的 额外的 即将到来 - . ”

那会让你感觉像踩在天鹅绒上一样，而且还有特别的惊喜等着你。”

“ [ɑːz] ['gæmblɪn] - , ” ['mɪstər] . [fɑːks] [dɪ'klerd] ['ʃɔːrtli] .
“ Ah's gamblin ' , ” Mr . Fox declared shortly .
“ 啊 赌徒 - , ” 先生 . 狐狸 声明 不久 .

“啊，我在赌博，”福克斯先生简短地说道。

“ [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What his name ? ”
“ 什么 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？”

“ [æn; ən] - [mɛk] [diː] [bets] [wɔːr] [deɪ] [raɪts] [diː] ['tɪkɪts] ?
“ An ' mek de bets whar dey writes de tickets ?
“ 一个 - 梅克 德 赌注 码头 戴 写 德 门票 ?

“An' mek de bets whar dey writes de ticket?

” [proʊ] ['ædɪd] , [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] .
” Pro added , imposing a new condition .
” 专业版 额外 , 气势磅礴 一个 新的 状况 .

Pro补充道，并附加了一个新的条件。

“ [ɑː] [noʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] . ”
“ Ah knows a place . ”
“ 啊 知道 一个 地方 . ”

“啊，我知道一个地方。”

“ [æn; ən] - - - [fɔː] [ˌem 'iː] ? ”
“ An ' fohty pussent foh me ? ”
“ 一个 - - - foh 我 ? ”

“我有什么要注意的吗？”

“ [dæt] [uː] - [griːmənt] . ”
“ Dat ouh ' greement . ”
“ 数据 哦 - 协议 . ”

“Dat ouh 'greement。”

“ [dæt]['nɛks] - ['hɑːs] ” — [proʊ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['tæntəlaɪzɪŋli] — “ [dæt]['nɛks] - ['hɑːs][dʒeɪ] -
“ Dat nex ' hoss ” — Pro studied the telegram tantalizingly — “ dat nex ' hoss J -
“ 数据 下一个 - 霍斯 ” — 专业版 研究 这 电报 令人垂涎地 — “ 数据 下一个 - 霍斯 J -
[ə; eɪ] - [keɪ] - [em] - [aɪ] - [en] - [oʊ] . ”
a - k - m - i - n - o . ”
一个 - k - 米 - 我 - n - o . ”

“下一个马”——普罗饶有兴致地研究着电报——“下一个马 Jakmino”。

“ [siː] [je] ['lɑːtə] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] , ['dæʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksɪt] .
“ See yeh latah , ” said Mr . Fox , dashing for the exit .
“ 看 是的 拉塔 , ” 说 先生 . 狐狸 , 帅气 为了 这 出口 .

“再见啦，”福克斯先生说着，冲向了出口。

“ [wɑː] - ['joʊ] [θɪŋk] [ɔb][dæt] ? ” [proʊ] [æskt] [hɪm'self] ['wʌndrɪŋli] ,
“ Wha ' yoh think ob dat ? ” Pro asked himself wonderingly ,
“ 世界卫生大会 - 哟 思考 奥布 数据 ? ” 专业版 问 他自己 惊奇地 ,

“你觉得怎么样？”Pro疑惑地自问。

[æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] .
as he felt the money to make certain it was real .
作为 他 毛毡 这 钱 到 制作 肯定 它 曾是 真实的 .

他摸了摸钱，确认它是真的。

“ [dæt]['hɑːs] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃɑːnst] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɪn] ! ”
“ Dat hoss ain't got a chanst , an ' he win ! ”
“ 数据 霍斯 不是 得到 一个 chanst , 一个 - 他 赢 ! ”

“那匹马本来毫无胜算，结果却赢了！”

“ [mɪs] [lʌk] [ʃiː; ʃi] - [smaɪl] !
“ Miss Luck she suah smile !
“ 错过 运气 她 - 微笑 !

“幸运小姐她笑得真开心！”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
” he continued .
” 他 持续 .

他继续说道。

“ [ɑː] - [luːz] , [æn; ən] - [ɑː] [stɪl] [breɪk] [dæt] ['nɪgə] .
“ Ah kain't lose , an ' Ah still break dat niggah .
“ 啊 - 失去 , 一个 - 啊 仍然 休息 数据 黑鬼 .

“啊，我不会输，但啊，我仍然会打破那个黑鬼。”

[ɑː] [bets][dæt] ['nɪgə] [bet] [θriː] [hʌnɚd] ['dɑːlər] , [æn; ən] - [gɪt] [eɪt] [tuː; tə][wʌn][æn; ən] - [peɪ] [ˌem 'iː] [dɪs] .
Ah bets dat niggah bet three hunnerd dollar , an ' git eight to one an ' pay me dis .
啊 赌注 数据 黑鬼 赌注 三 一百 美元 , 一个 - git 八 到 一 一个 - 支付 我 迪斯 .

我敢打赌那家伙下了三百美元的赌注，赔率是八比一，然后付给我这个。

” [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'kriːst] [ɪn]['vælјuː][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
” The two hundred dollars suddenly decreased in value by comparison with
” 这 二 百 美元 突然 减少 在 价值 经过 比较 和
['klɛrənsɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['wɪnɪŋz] .
Clarence's supposed winnings .
克拉伦斯的 据称 奖金 .

“与克拉伦斯所谓的奖金相比，这200美元的价值突然缩水了。”

[ðen] ['proʊz] [feɪs] ['laɪtɪd] .
Then Pro's face lighted .
然后 专业人士 脸 照明 .

然后，Pro的脸上露出了笑容。

“ [ɑːz] [gɑːt][maɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , “ [æn; ən] - [ɑː] [^wain] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Ah's got mine , ” he reflected , “ an ' Ah gwine keep it .
“ 啊 得到 矿 , ” 他 反映 , “ 一个 - 啊 格温 保持 它 .

“我已经有了，”他心想，“我会一直留着它。”

[weɪt] [twɛl] ['klærəns] [dʌn] [gɪt][diː][bæd] [nuːz] - [baʊt][dæt] - [reɪs] !
Wait twell Clarence done git de bad news ' bout dat Jakmino race !
等待 特韦尔 克拉伦斯 完毕 git 德 坏的 消息 - 回合 数据 - 种族 !

等等，克拉伦斯应该已经收到关于杰克米诺比赛的坏消息了吧！

[dæt]['hɑːs][eɪn] - [-]
Dat hoss ain ' [60]
数据 霍斯 艾因 - [-]

那匹马不是'[60]

[gɑːt][noʊ][moʊə] [tʃɑːnst] [ɔb] ['wɪnɪn] - [dæn][ə; eɪ] ['nɪgə] [hæz; həz]['biːn] -
got no moah chanst ob winnin ' dan a niggah has bein '
得到 不 莫阿 chanst 奥布 胜利 - 担 一个 黑鬼 有 是 -

没有moah chanst ob winnin' dan a niggah has bein'

- [lɛktəd] - [ɔb] [luˌiːziˈænə] .
' lected gubonor ob Louisiana .
- 讲座 - 奥布 路易斯安那州 .

'lected gubonor ob Louisiana。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd]
" An hour later his comforting reflections were interrupted by the second
" 一个 小时 之后 他的 令人感到安慰 反思 是 中断 经过 这 第二
['ævəlæntʃ] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['klærəns] [fɑːks]['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] .
avalanche descent of Clarence Fox into the bath - house .
雪崩 下降 的 克拉伦斯 狐狸 进入 这 洗澡 - 房子 .

"一小时后，克拉伦斯·福克斯第二次雪崩般滑入澡堂，打断了他令人安心的沉思。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [prə'truːdiŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌni] [bʌldʒd] [frʌm; frəm]
His eyes were protruding and his face shining , and money bulged from
他的 眼睛 是 突出 和 他的 脸 灼灼 , 和 钱 鼓胀 从
['evri] ['pɑːkɪt] .
every pocket .
每一个 口袋 .

他双眼凸出，脸庞闪闪发光，每个口袋里都鼓鼓囊囊的。

" [dɪd] — [dɪd] — [dɪd] — [dɪd][dæt][wʌn][wɪn] , [tuː] ?
" Did — did — did — did dat one win , too ?
" 做过 — 做过 — 做过 — 做过 数据 一 赢 , 也 ?

"那一个也赢了吗？那一个也赢了吗？那一个也赢了吗？那一个也赢了吗？"

" ['proʊz] [aɪz] [roʊld] ['waɪldli][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [pɔː'treid] [ɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] .
" Pro's eyes rolled wildly and amazement was portrayed on every feature .
" 专业人士 眼睛 滚动 疯狂地 和 惊愕 曾是 描绘 在 每一个 特征 .

"Pro 的眼神疯狂地翻白眼，脸上每个表情都充满了惊讶。"

" [hiː; hi][roʊl][hoʊm] , [proʊ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [fɑːks] .
" He roll home , Pro ! " cried Mr . Fox .
" 他 卷 家 , 专业版 ! " 哭 先生 . 狐狸 .

"他滚回家了，老兄！"狐狸先生喊道。

" [wɪn] [ɔːl][diː] [wei] , [baɪ] [fɔɑ] [leŋkθ; leŋθ] .
" Win all de way , by foah length .
" 赢 全部 德 方式 , 经过 福阿 长度 .

"一路领先，赢得漂亮。"

[ɑː] ['lef] - [ə; eɪ][treɪl][oʊ] - ['bæŋkrʌpt] [frʌm; frəm][diː] ['levi] [tuː; tə][diː]['beɪs(ə)n] . "
Ah lef ' a trail o ' bankrupt niggahs from de Levee to de basin . "
啊 左 - 一个 踪迹 o - 破产 黑鬼 从 德 堤坝 到 德 盆地 . "

啊，我从堤坝到盆地一路留下了破产的黑鬼。

" [wʌt] [ɑːdz] ['joʊ] [gɪt] , ['nɪgə] ? " [di'mɑːndid] [proʊ] , ['sʌd(ə)nli] [stɜːrn] .
" What odds yoh git , niggah ? " demanded Pro , suddenly stern .
" 什么 赔率 哟 git , 黑鬼 ? " 要求 专业版 , 突然 船尾 .

"你有什么胜算，兄弟？"Pro突然严肃地问道。

" [ɑː] [gɪt]['sebən] , " ['mɪstər] . [fɑːks][laɪd; liːd] ['kɔːʃəsli] .
" Ah git seben , " Mr . Fox lied cautiously .
" 啊 git 塞本 , " 先生 . 狐狸 撒谎了 谨慎地 .

"啊，吉特塞本，"福克斯先生小心翼翼地撒谎道。

" [wʌt] ['joʊ] [gɪt] ? "
" What yoh git ? "
" 什么 哟 git ? "

"你得到了什么？"

“ [ɑː] [gɪt] [naɪn] [fɔː] [maɪn] , ” [proʊ] [laɪd; liːd] .
“ Ah git nine foh mine , ” Pro lied .
“ 啊 git 九 foh 矿 , ” 专业版 撒谎了 .

“啊，我得了九个，”Pro撒谎道。

“ [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [dem] [ˈtɪkɪt] . ”
“ Show me dem ticket . ”
“ 展示 我 民主 票 . ”

“把票给我看看。”

“ [ɑː] [gɪt] [naɪn] [fɔː] [paːt] [oʊ] - [maɪn] , [tuː] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [fɑːks] , [ˈwiːkənɪŋ] .
“ Ah git nine foh paht o - mine , too , ” declared Mr . Fox , weakening .
“ 啊 git 九 foh 帕特 o - 矿 , 也 , ” 声明 先生 . 狐狸 , 减弱 .

“我也得到了九块，”福克斯先生虚弱地说。

“ [ɑː] [gɪt] [ˈsebən] [fɔː] [ə; eɪ] [hʌnɝd] , [æn; ən] - [naɪn] [fɔː] [ə; eɪ] [hʌnɝd] .
“ Ah git seben foh a hunnerd , an - nine foh a hunnerd .
“ 啊 git 塞本 foh 一个 一百 , 一个 - 九 foh 一个 一百 .

“啊，一个一百人，九个一百人。

[haɪɝ] [diː] [ˈtɪkɪt] [fɔː] [diː] [naɪn] .
Hyar de ticket foh de nine .
hyar 德 票 foh 德 九 .

Hyar de ticket foh de nine.

[dæt] - [ˈnɪgə] [diː] [wʌn] [dæt] [ˈdoʊn] - [raɪt] [noʊ] [ˈtɪkɪt] . ”
Dat othah niggah de one dat doan - write no ticket . ”
数据 - 黑鬼 德 一 数据 杜安 - 写 不 票 . ”

那个黑鬼不写罚单。”

“ [peɪ] [ˌem ˈiː] , [ˈnɪgə] ! ” [sed] [proʊ] [ˈstɜːrnli] .
“ Pay me , niggah ! ” said Pro sternly .
“ 支付 我 , 黑鬼 ! ” 说 专业版 严厉地 .

“付钱，黑鬼！”Pro严厉地说。

“ [peɪ] [ˌem ˈiː] [sɪks] [hʌnɝd] [æn; ən] - [ˈfɔːrti] [ˈdɑːlər] . ”
“ Pay me six hunnerd an - forty dollar . ”
“ 支付 我 六 一百 一个 - 四十 美元 . ”

“付我六百四十美元。”

“ [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] - , ” [sed] [ˈmɪstər] . [fɑːks] ,
“ Count it yohsef , ” said Mr . Fox ,
“ 数数 它 - , ” 说 先生 . 狐狸 ,

“算算吧，约瑟夫，”福克斯先生说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈrekləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɑːˈsperəti] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdrægd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd]
suddenly reckless in his prosperity as he dragged money from pockets and
突然 鲁莽 在 他的 繁荣 作为 他 拖拽 钱 从 口袋 和
[tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈskræmbld] [hiːps] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪˈgɑːr] [ˈkaʊntər] .
tossed it in scrambled heaps on the cigar counter .
抛掷 它 在 打乱 堆积如山 在 这 雪茄 柜台 .

他突然变得肆无忌惮，从口袋里掏出钱来，胡乱地扔在雪茄柜台上。

“ [kaʊnt] [dæt] [ˈtraɪflɪn] - [sɪks] [hʌnɝd] [æn; ən] - - [ˈdɒlə] , [æn; ən] - [tel] [ˌem ˈiː] [dæt] [ˈspeʃ(ə)l] .
“ Count dat triflin - six hunnerd an - fohty dollah , an - tell me dat special .
“ 数数 数据 特里夫林 - 六 一百 一个 - - 美元 , 一个 - 告诉 我 数据 特别的 .

“数数那区区六百四十美元，告诉我那特别的。”

[ɑː] [^wain] - [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɔb] ['bæŋkrʌptsi] - [mʌŋst] [dem] ['nɪgə] - [frʌm; frəm][diː]

Ah	gwine	staht	an	epidemic	ob	bankruptcy	'	mongst	dem	niggah	gamblahs	from	de
啊	格温	-	一个	流行性	奥布	破产	-	其中	民主	黑鬼	-	从	德

['levi] [tuː; tə][diː] [leɪk] .

levee	to	de	lake	.
堤坝	到	德	湖	.

Ah gwine staht an epidemic ob bankruptcy 'mongst dem niggah gamblahs from de levee to de lake.

" [proʊ] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi]

"	Pro	counted	his	share	,	feeling	the	money	as	if	striving	to	make	certain	he
"	专业版	计数	他的	分享	,	感觉	这	钱	作为	如果	努力	到	制作	肯定	他

[wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

was	awake	.
曾是	醒	.

"Pro 数着自己的那份，感受着钱的触感，仿佛在努力确认自己是否清醒。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	61	]
他的	[	-	]

他的[61]

[aɪz] [roʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋkt] .

eyes	rolled	,	and	he	blinked	.
眼睛	滚动	,	和	他	眨眼	.

他翻了个白眼，眨了眨眼。

[hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] . [fɑːks][hæd; həd] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['wɪnɪŋ] ,

He	knew	Mr	.	Fox	had	won	more	than	he	admitted	winning	,
他	知道	先生	.	狐狸	有	韩元	更多的	比	他	承认	获胜	,

他知道福克斯先生赢得的比他承认的要多得多。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [fiːl] ['iːv(ə)n] [rɪ'zentmənt] .

but	in	his	amazement	he	failed	to	feel	even	resentment	.
但	在	他的	惊愕	他	失败的	到	感觉	甚至	怨恨	.

但他惊讶之余，甚至没有感到一丝怨恨。

" [gɪt][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , ['nɪgə] , " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . [fɑːks] .

"	Git	a	move	on	,	niggah	,	"	commanded	Mr	.	Fox	.
"	git	一个	移动	在	,	黑鬼	,	"	命令	先生	.	狐狸	.

"快点，黑鬼，"福克斯先生命令道。

" ['doʊn] - [biː; bi][ɔːl] [deɪ] ['kaʊntɪn] - [dæt]['traɪflɪn] - ['mʌni] .

"	Doan	'	be	all	day	countin	'	dat	triflin	'	money	.
"	杜安	-	是	全部	天	计数	-	数据	特里夫林	-	钱	.

"别整天数那些微不足道的钱。"

[lɛz] [goʊ][gɪt][diː]['riːəl] [kɔɪn] .

Le's	go	git	de	real	coin	.
le's	去	git	德	真实的	硬币	.

我们去弄点真钱吧。

[wʌt] [dæt][læs] - ['hɑːs] - [neɪm] ?

What	dat	las	'	hoss	'	name	?
什么	数据	最后	-	霍斯	-	姓名	?

那匹马叫什么名字?

" [proʊ][ə'roʊz] , [stʌft] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

"	Pro	arose	,	stuffed	his	share	of	the	loot	into	his	pockets	,
"	专业版	出现	,	填充	他的	分享	的	这	抢劫	进入	他的	口袋	,

"普罗站起身，把自己那份赃物塞进口袋里，

[ʃʌvd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [bæk] [tɔːrd] [ˈmɪstər] . [fɑːks] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [lɔːŋ]
shoved the remainder back toward Mr . Fox , and suddenly gave voice to long
推搡 这 余 后退 朝向 先生 . 狐狸 , 和 突然 给予 嗓音 到 长的
[pent] [ˈfiːlɪŋz] .
pent feelings .
五角星 情怀 .

她把剩下的东西推回给狐狸先生，突然间，她压抑已久的情感脱口而出。

“ [rʌn] - [lɔːŋ] [æn; ən] - [ges] , [ˈnɪgə] , [ges] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈwɪðərɪŋli] .
“ Run - long an - guess , niggah , guess , ” he said witheringly .
“ 跑步 - 长的 一个 - 猜测 , 黑鬼 , 猜测 , ” 他 说 枯萎地 .

“跑远点，猜猜看，黑鬼，猜猜看，”他冷嘲热讽地说。

“ [ɑːz] [dʌn] [ˈtɪpɪn] - [ˈlaɪɪn] - , [stiːlɪn] - , [ˈtʃiːtɪn] - . ”
“ Ah's done tippin - lyin - , stealin - , cheatin - niggahs . ”
“ 啊 完毕 蒂平 - 躺着 - , 偷窃 - , 作弊 - 黑鬼 . ”

“我受够了给那些撒谎、偷窃、欺骗的黑鬼小费。”

“ [wʌt] [ˈjoʊ] [miːn] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . [fɑːks] , [bʌt; bət] [ˈwiːkli] .
“ What yoh mean ? ” demanded Mr . Fox , but weakly .
“ 什么 哟 意思是 ? ” 要求 先生 . 狐狸 , 但 弱 .

“你什么意思？”狐狸先生虚弱地问道。

“ [eɪn] - [ɑː] [dʌn] [slɪp] [ˈjoʊ] [eɪt] [hʌnɚd] [æn; ən] - [ˈfɔːrti] [ˈdɒlə] ? ”
“ Ain - Ah done slip yoh eight hunnerd an - forty dollah ? ”
“ 艾因 - 啊 完毕 滑 哟 八 一百 一个 - 四十 美元 ? ”

“我没偷走你八百四十美元吗？”

“ [ˈjoʊ] - [dʌn] [soʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [proʊ] ,
“ Yoh suah done so , ” admitted Pro ,
“ 哟 - 完毕 所以 , ” 承认 专业版 ,

“Yoh suah 确实如此，”Pro 承认道。

“ [æn; ən] - [je] [dʌn] [wɪn] [twaist] [ɛz] [mʌtʃ] [ɛz] [ˈjoʊ] - [ˌem aɪ ˈtiː] [ˈjoʊ] [wɪn] .
“ an - yeh done win twicet ez much ez yoh - mit yoh win .
“ 一个 - 是的 完毕 赢 两次 易 很多 易 哟 - 密特 哟 赢 .

“你已经赢了两次了，非常非常，你赢了。”

[ɑː] [miːn] [ˈjoʊ] [dʌn] [tʃiːt] [æn; ən] - [laɪ][æn; ən] - [stiːl] .
Ah mean yoh done cheat an - lie an - steal .
啊 意思是 哟 完毕 欺骗 一个 - 说谎 一个 - 偷 .

啊，意思是说你作弊、撒谎、偷窃了。

[ɑː] [seɪ] [ɑːz] [dʌn] , [æn; ən] - [ɑː] [miːn] [ɑːz] [dʌn] .
Ah say Ah's done , an - Ah mean Ah's done .
啊 说 啊 完毕 , 一个 - 啊 意思是 啊 完毕 .

我说我做完了，我的意思是我真的做完了。

[haɪˌɑː] [wɔːr] [ˈjoʊ] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [pɑːt] .
Hyah whar yoh an - me paht .
哈 码头 哟 一个 - 我 帕特 .

Hyah whar yoh an' me phat.

[ɑː] [duː] [ˈmɑː] [oʊn] [ˈbɛtɪn] - , [æn; ən] - [ɑː] [ˈdoʊn] - [tɪp][noʊ] - .
Ah do mah own bettin - , an - Ah doan - tip no pikah .
啊 做 玛 自己的 投注 - , 一个 - 啊 杜安 - 提示 不 - .

啊做我自己的赌注，'啊做'小费没有皮卡。

” [hiː; hi] [stroʊd] [ɪnˈdɪgnəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [fɑːks] [krʌʃt] .
” He strode indignantly from the bath - house , leaving Mr . Fox crushed .
” 他 大步走 愤慨地 从 这 洗澡 - 房子 , 离开 先生 . 狐狸 碎 .

他愤愤不平地走出澡堂，留下沮丧的狐狸先生。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] ['rælid] [ænd; ənd] [pər'su:d] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hɔ:rs] - [wʌz; wəz]

Presently	**he**	**rallied**	**and**	**pursued**	**,**	**striving**	**to**	**learn**	**what**	**horse**	**Prosias**	**was**
目前	他	集结	和	追击	,	努力	到	学习	什么	马	-	曾是

['betɪŋ] [ɑ:n] .

betting	**on**	**.**
投注	在	.

他随即振作起来，继续追赶，努力弄清楚普罗西亚斯押注的是哪匹马。

[ʌp] ['næroʊ] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] ['nɛroʊɝ] [steps] ['ɪntu:] ['beismənts] ,

Up	**narrow**	**stairways**	**and**	**down**	**narrower**	**steps**	**into**	**basements**	**,**
向上	狭窄的	楼梯	和	向下	较窄	步骤	进入	地下室	,

沿着狭窄的楼梯向上，再沿着更窄的台阶向下进入地下室，

['ɪntu:][ru:mz; rʊmz][bɪ'haɪnd] [pu:l] ['pɑ:ləz] [ænd; ənd][ru:mz; rʊmz][bɪ'haɪnd]['bɑ:rbər] [ʃɑ:ps] , ['ɪntu:][sɪ'gɑ:r]

into	**rooms**	**behind**	**pool**	**parlors**	**and**	**rooms**	**behind**	**barber**	**shops**	**,**	**into**	**cigar**
进入	房间	在后面	水池	客厅	和	房间	在后面	理发师	商店	,	进入	雪茄

[stændz] ,

stands	**,**
站立	,

进入台球厅后面的房间、理发店后面的房间、雪茄摊，

[proʊ] [dæʃt] [ænd; ənd] [dɑ:dʒd] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] ['kweɪkɪŋ] , [ə'lɑ:rmd]

Pro	**dashed**	**and**	**dodged**	**,**	**leaving**	**behind**	**him**	**a**	**trail**	**of**	**quaking**	**,**	**alarmed**
专业版	虚线	和	躲避	,	离开	在后面	他	一个	踪迹	的	震动	,	惊慌

['kʌlərd] [men] .

colored	**men**	**.**
有色	男人	.

Pro 飞快地躲闪着，身后留下一群瑟瑟发抖、惊恐万分的黑人。

[ðə; ði][wɜ:rd] [spred] ['oʊvər] [nu:] [ɔ:'liənz] [ðæt] - ['trɪmbəl] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	**word**	**spread**	**over**	**New**	**Orleans**	**that**	**Prosias**	**Trimble**	**was**	**plunging**	**,**	**but**	**the**
这	单词	传播	超过	新的	奥尔良	那	-	特林布尔	曾是	骤降	,	但	这

['bʊkmeɪkər] ,

bookmakers	**,**
博彩公司	,

普罗西亚斯·特林布尔的赔率暴跌的消息传遍了新奥尔良，但博彩公司却不这么认为。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [leɪ] [ɔ:f][ðə; ði][bets] , [wɜ:r; wər][kloʊz] - [maʊðd] [-]

anxious	**to**	**lay**	**off**	**the**	**bets**	**,**	**were**	**close**	**-**	**mouthed**	**[**	**62**	**]**
焦虑的	到	躺	离开	这	赌注	,	是	关闭	-	嘴巴	[	-	]

急于停止下注，所以守口如瓶[62]

[ænd; ənd] ['klærəns] [fɑ:ks] [stroʊv] [ɪn][veɪn][tu:; tə][dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [hɔ:rs] [proʊ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

and	**Clarence**	**Fox**	**strove**	**in**	**vain**	**to**	**discover**	**which**	**horse**	**Pro**	**was**	**playing**	**.**
和	克拉伦斯	狐狸	努力	在	徒劳	到	发现	哪个	马	专业版	曾是	玩耍	.

克拉伦斯·福克斯竭尽全力也未能发现普罗骑的是哪匹马。

[baɪ] ['fɪftɪz] , ['twenti] - [faɪvz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] , [proʊ] ['weɪdʒəd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kaʊntɪd] [ʃer] [ʌv; əv]

By	**fifties**	**,**	**twenty**	**-**	**fives**	**,**	**and**	**hundreds**	**,**	**Pro**	**wagered**	**his**	**discounted**	**share**	**of**
经过	五十年代	,	二十	-	五	,	和	数百	,	专业版	下注	他的	折扣	分享	的

['klærəns] ['fɑ:ksəz] ['wɪnɪŋz] ,

Clarence	**Fox's**	**winnings**	**,**
克拉伦斯	狐狸的	奖金	,

Pro用五十美元、二十五美元和一百美元的筹码，押注了他从克拉伦斯·福克斯那里分得的折扣奖金。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:n][ai'ri:n]['dʌblju:] . [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][læst] [reɪs] [æt; ət][bɑ:lt:moʊ] -

and	**slowly**	**the**	**odds**	**on**	**Irene**	**W**	**.**	**to**	**win**	**the**	**last**	**race**	**at**	**Baltimo**	**'**
和	缓慢地	这	赔率	在	艾琳	W	.	到	赢	这	最后的	种族	在	巴尔蒂莫	-

[wɜ:r; wər] ['drɪvn] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm]['fɔ:rti][tu:; tə][wʌn][tu:; tə][sɪks][tu:; tə][wʌn] .

were	**driven**	**downward**	**from**	**forty**	**to**	**one**	**to**	**six**	**to**	**one**	**.**
是	驱动	向下	从	四十	到	一	到	六	到	一	.

于是，艾琳·W.在巴尔的摩最后一场比赛中获胜的赔率慢慢地从四十比一降到了六比一。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [poʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [reɪs] , [proʊ] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] ,

Just	before	post	time	for	the	final	race	,	Pro	,	flushed	and	breathless	,
只是	前	邮政	时间	为了	这	最终的	种族	,	专业版	,	酡	和	喘不过气	,

决赛即将开始前，职业选手脸色通红，气喘吁吁。

[ˈweɪdʒəd] [ðə; ði] [læst] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf]

wagered	the	last	ten	dollars	and	stood	in	a	small	room	where	a	telegraph
下注	这	最后的	十	美元	和	站立	在	一个	小的	房间	在哪里	一个	电报

[ˈɑːpəreɪtər] [klɪkt] [əˈweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]

operator	clicked	away	at	a	key	and	received	the	news	from	the	distant
操作员	点击	离开	在	一个	钥匙	和	已收到	这	消息	从	这	遥远

[træk] .

track	.
追踪	.

他押上了最后的十美元，站在一个小房间里，电报员咔哒咔哒地敲着键，接收着来自远方赛道的消息。

“ [tuː] [ˈhʌndrəd] [æt; ət] - [mɛk] [eɪt] [ˈθaʊzən] - , ” [hiː; hi] [ˈfɪgjərd] , “ [ə; eɪ] [hʌnɚd] [æt; ət]

“	Two	hundred	at	fohty	mek	eight	thousan	'	,	”	he	figured	,	“	a	hunnerd	at
“	二	百	在	-	梅克	八	千	-	,	”	他	想	,	“	一个	一百	在

- [mɛk] [θriː] [ˈθaʊzən] - ,

thutty	mek	three	thousan	'	,
-	梅克	三	千	-	,

“两百美元一千八千，”他估算道，“一百美元一千三千。”

[ə; eɪ] [hʌnɚd] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [mɛk] [tuː] [ˈθaʊzən] - [faɪv] [hʌnɚd] .

a	hunnerd	at	twenty	-	five	mek	two	thousan	'	five	hunnerd	.
一个	一百	在	二十	-	五	梅克	二	千	-	五	一百	.

一百，二十五梅克，两千五百。

” [ləˈbɔːriəsli] [hiː; hi] [tʃekt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bets] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈtoʊt(ə)l] .

”	Laboriously	he	checked	off	his	bets	and	strove	to	strike	the	total	.
”	费力地	他	已检查	离开	他的	赌注	和	努力	到	罢工	这	全部的	.

他一丝不苟地核对着自己的赌注，力求达到总分。

“ [ɑː] [wɪn] - [ˈθaʊzən] - [faɪb] [hʌnɚd] [ˈdɒlə] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdeizidli] .

“	Ah	win	t'irteen	thousan	'	fibe	hunnerd	dollah	,	”	he	said	dazedly	.
“	啊	赢	-	千	-	纤维	一百	美元	,	”	他	说	茫然地	.

“啊，我赢了13000美元，”他茫然地说。

“ [ˌeɪ diː ˈdiː] [dæt] [eɪt] [hʌnɚd] [æn; ən] - - ,

“	Add	dat	eight	hunnerd	an	'	fohty	,
“	添加	数据	八	一百	一个	-	-	,

“加上八百和四十，

[ænd; ənd] - [mɛk] [ˌem ˈiː] [wɪn] - [ˈθaʊzən] - - [hʌnɚd] [æn; ən] - - [ˈdɒlə] . ”

and	dat'll	mek	me	win	fo'teen	thousan	'	t'ree	hunnerd	an	'	fohty	dollah	.	”
和	-	梅克	我	赢	-	千	-	-	一百	一个	-	-	美元	.	”

这样我就能赢14340美元了。”

“ [ɑː] - [loʊ] [wen] [ɑː] [gɪts] [tuː; tə] [bɑːltɪmoʊ] - [ɑː] - [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] [ɔb] [hɑsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Ah	'	low	when	Ah	gits	to	Baltimo	'	Ah	staht	a	stable	ob	hosses	,	”	he	said	.
“	啊	-	低的	什么时候	啊	git	到	巴尔蒂莫	-	啊	-	一个	稳定的	奥布	软管	,	”	他	说	.

“我到了巴尔的摩之后，就开办了一个马厩，”他说。

“ [ɑː] - [loʊ] [ɑː] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [diː] [mɪs] [lʌk] [ˈsteɪb(ə)l] .

“	Ah	'	low	Ah	call	it	de	Miss	Luck	Stable	.
“	啊	-	低的	啊	称呼	它	德	错过	运气	稳定的	.

“啊，我称之为幸运小姐马厩。”

[ˈmɑː] - [wɪl] [biː; bi] - [æn; ən] - - , [wɪf] [ə; eɪ] [ˈjælə] [sæʃ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [griːn] [kæp] —

Mah	colahs	will	be	scahlet	an	'	puhple	,	wif	a	yaller	sash	an	'	a	green	cap	—
马赫	-	将要	是	-	一个	-	-	,	妻子	一个	亚勒	窗扇	一个	-	一个	绿色的	帽	—

我的科拉鞋会是浅紫色的，配上黄色的腰带和绿色的帽子——

” [hɪz; ɪz] ['revəri] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] ['kɔːlɪŋ]
” His reverie was interrupted by the man at the telegraph instrument calling
” 他的 遐想 曾是 中断 经过 这 男人 在 这 电报 乐器 呼叫
[ə'laʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [toʊld][hɪm; ɪm] .
aloud what the clicking instrument told him .
大声 什么 这 点击 乐器 讲述 他 .

他的沉思被电报机旁的人大声念出仪器咔哒作响的声音打断了。

“ ['maɪ] - [blæŋk][æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Mai - Blanc at the quarter , ” he said .
“ 麦 - 布兰克 在 这 四分之一 , ” 他 说 .

“在街区里有 Mai-Blanc，”他说。

“ ['meɪər] ['bɛrmən] ['sekənd] , ['mɔd] [dʒiː] . [θɜːrd] .
“ Mayor Behrmann second , Maude G . third .
“ 市长 贝曼 第二 , 莫德 G . 第三 .

“市长贝曼排名第二，莫德·G.排名第三。

[æt; ət][ðə; ði][hæf] : ['maɪ] - [blæŋk] [liːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [frɪts] ['sekənd] , ['meɪər] ['bɛrmən] [θɜːrd] .
At the half : Mai - Blanc leads , Chicago Fritz second , Mayor Behrmann third .
在 这 一半 : 麦 - 布兰克 线索 , 芝加哥 弗里茨 第二 , 市长 贝曼 第三 .

半场结束：Mai-Blanc 领先，Chicago Fritz 排名第二，Mayor Behrmann 排名第三。

[ðə; ði] [θriː] ['kwɔːrtərz] : ['meɪər] ['bɛrmən] [baɪ][hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] , ['maɪ] - [blæŋk]['sekənd] , [ɑːl]
The three quarters : Mayor Behrmann by half a length , Mai - Blanc second , Al
这 三 四分之一 : 市长 贝曼 经过 一半 一个 长度 , 麦 - 布兰克 第二 , 阿尔
['kreɪ] [θɜːrd] . ” [-]
Kray third . ” [63]
克雷 第三 . ” [-]

前三名：市长贝曼领先半个身位，迈布朗获得第二名，阿尔·克雷获得第三名。[63]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

“ [haɪɝ] [kʌm] [ai'riːn] , ” [sed] [proʊ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
“ Hyar come Irene , ” said Pro softly to himself , seeing with the eyes of desire .
“ hyar 来 艾琳 , ” 说 专业版 轻轻 到 他自己 , 看到 和 这 眼睛 的 欲望 .

“伊琳娜，过来吧，”普罗轻声自语，眼中充满了渴望。

“ [stretʃ] , [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['kɔːlər] ['wɪrəli] .
“ Stretch , the same , ” said the caller wearily .
“ 拉紧 , 这 相同的 , ” 说 这 呼叫者 疲劳 .

“拉伸，一样，”来电者疲惫地说。

“ [ðə; ði] ['wɪnər] —
“ The winner —
“ 这 优胜者 —

“获胜者——

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd][proʊ] , ['swɔləuiŋ] [hɑːrd] , [sed] :
” There was another long pause , and Pro , swallowing hard , said :
” 那里 曾是 其他 长的 暂停 , 和 专业版 , 吞咽 难的 , 说 :

又是一阵漫长的沉默，普罗艰难地咽了口唾沫，说道：

“ [kʌm] [ɑːn] , ['joʊ] [ai'riːn] ['dʌbljuː] . ! ”
“ Come on , yoh Irene W . ! ”
“ 来 在 , 哟 艾琳 W . ! ”

“加油，艾琳·W！”

“ [ðə; ði] ['wɪnər] — ['meɪər] ['bɛrmən] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [frɪts] ['sekənd] , ['vɪksbɝg] [sæl][θɜːrd] .

“	The	winner	—	Mayor	Behrmann	,	Chicago	Fritz	second	,	Vicksburg	Sal	third	.
”	这	优胜者	—	市长	贝曼	,	芝加哥	弗里茨	第二	,	维克斯堡	萨尔	第三	.

“冠军是贝尔曼市长，芝加哥弗里茨排名第二，维克斯堡萨尔排名第三。

” [proʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] .

”	Pro	stood	with	his	lower	lip	quivering	and	his	eyes	big	with	bewilderment	.
”	专业版	站立	和	他的	降低	唇	颤抖	和	他的	眼睛	大的	和	困惑	.

“普罗站在那里，下唇颤抖，双眼充满困惑。”

[ðen] [hiː; hi] [edʒd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

Then	he	edged	slowly	toward	the	operator	.
然后	他	边缘	缓慢地	朝向	这	操作员	.

然后他慢慢地向操作员靠近。

“ ['mɪstɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kæʒuəli] , “ [aɪ'riːn]['dʌbljuː] . [wɑː] [skrætʃt] [ɪn][dæt] [reɪs] ,

“	Mistah	,	”	he	said	,	striving	to	speak	casually	,	“	Irene	W	.	wah	scratched	in	dat	race	,
“	先生	,	”	他	说	,	努力	到	说话	随意地	,	“	艾琳	W	.	哇	刮痕	在	数据	种族	,

“先生，”他努力用轻松的语气说道，“艾琳·W退出了那场比赛。”

[wɑː] [ʃiː; ʃi] ? ”

wah	she	?	”
哇	她	?	”

她？

“ [aɪ'riːn]['dʌbljuː] . ? ” [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [dɪs'deɪnfəli] .

“	Irene	W	.	?	”	said	the	operator	disdainfully	.
“	艾琳	W	.	?	”	说	这	操作员	轻蔑地	.

“艾琳·W？”接线员不屑地问道。

“ [bɑː] !

“	Bah	!
“	呸	!

“呸！

[ʃiː; ʃi][ræn][læst] .

She	ran	last	.
她	跑	最后的	.

她跑最后一名。

” ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [træns] ,

”	Slowly	,	as	if	in	a	trance	,
”	缓慢地	,	作为	如果	在	一个	发呆	,

“缓缓地，仿佛进入了某种恍惚状态，

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [tɔːrd] [ðə; ði]

Prosias	made	his	way	down	into	the	street	and	stood	staring	across	toward	the
-	制成	他的	方式	向下	进入	这	街道	和	站立	凝视	穿过	朝向	这

['bɑːrbər] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['klærəns] [fɑːks] .

barber	shop	of	Clarence	Fox	.
理发师	店铺	的	克拉伦斯	狐狸	.

普罗西亚斯走到街上，站在那里凝视着克拉伦斯·福克斯的理发店。

[laɪt] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [breɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] :

Light	broke	upon	his	bewildered	brain	,	and	he	muttered	:
光	打破	之上	他的	困惑	脑	,	和	他	低声说道	:

一道光芒照亮了他茫然的大脑，他喃喃自语道：

“	[ɑː]	[dʌn]	['taʊtɪd]	-	!
“	**Ah**	**done**	**touted**	**mahsef**	**!**
“	啊	完毕	吹捧	-	!

“啊，吹嘘马赫塞夫！

”		[-]	[noʊts]	:
”	**TRANSCRIBER'S**		**NOTES**	**:**
”	转录员的		笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[bɪn]	['stændərdaɪzd]	.
Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk]	[ɔːr]	['veriənt]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ri'teind]	.
Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神